



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

25225.3



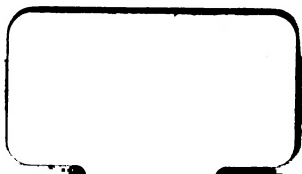
**Harvard College Library**

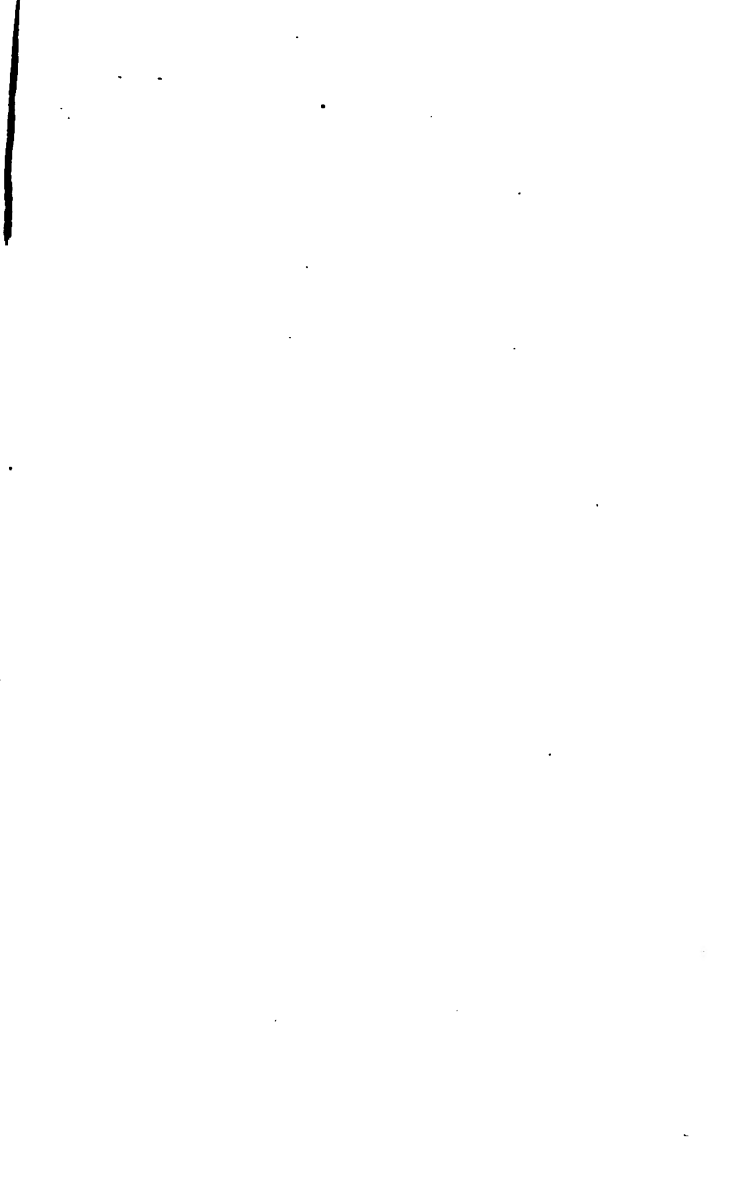
FROM THE BEQUEST OF

**SAMUEL SHAPLEIGH,**

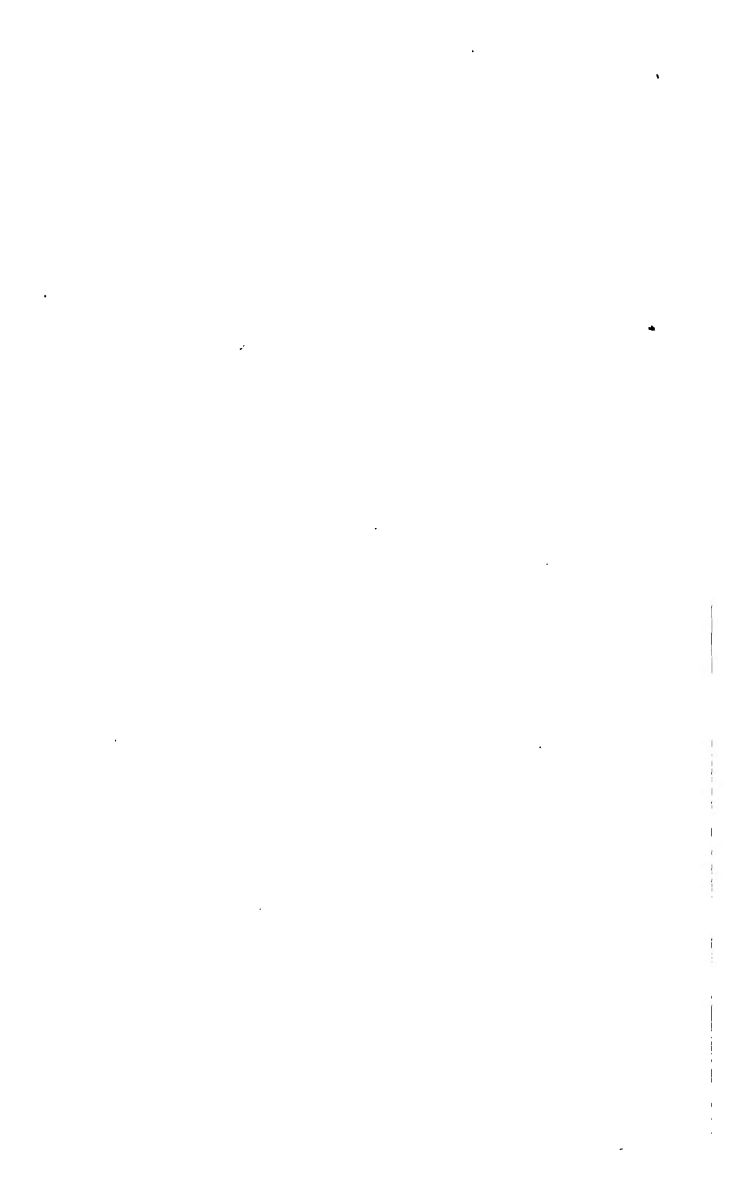
(Class of 1789),

LATE LIBRARIAN OF HARVARD COLLEGE.













LE  
CABINET  
DES FÉES.

---

TOME QUINZIÈME.

---

---

**CE VOLUME CONTIENT**

**LE TOME SECOND DES MILLE ET UN JOUR ,**  
**Contes Persans, traduits en françois par M. PETIS**  
**DE LA CROIX , Doyen des Secrétaires-Interprètes**  
**du Roi, Lecteur & Professeur au Collège Royal.**







Oh! povero bambino, come mi pare  
che s'abbia a morire?

# LE CABINET DES FÉES,

O U

COLLECTION CHOISIE  
DES CONTES DES FÉES,  
ET AUTRES CONTES MERVEILLEUX,

*Ornés de Figures.*

---

---

TOME QUINZIÈME.

---

---



A GÈNÈVE,

Chez BARDE, MANGET & Compagnie,  
Imprimeurs-Libraires.

& se trouve à PARIS,

Chez CUCHET, Libraire, rue & hôtel Serpente.

---

---

M. DCC LXXXVII.

25225.3

12-40

RECORDED

12 APR 1912

---

# AVERTISSEMENT

*D U*

## TRADUCTEUR.

COMME Dervis Moclès s'est sans doute proposé de rendre son Ouvrage aussi utile qu'agréable aux Musulmans , il a rempli la plupart de ses Contes de faux Miracles de Mahomèt , ainsi qu'on le peut voir dans quelques-uns de ce Volume ; mais je n'ai pas voulu traduire les autres , de peur d'ennuyer le Lecteur. Il y a des Contes encore qui sont si licencieux , que la bienfiance ne m'a pas permis d'en donner la traduction. Si les Mœurs des Orientaux peuvent les souffrir , la pureté des nôtres ne sauroit s'en accommoder.

## **6    A V E R T I S S E M E N T.**

J'ai donc été obligé de faire quelque dérangement pour l'Original, pour suivre toujours la même liaison des Contes. On passe tout d'un coup du 203<sup>e</sup> Jour au 960<sup>e</sup>. Mais ce passage se fait de manière qu'il ne sera senti que de ceux qui s'amuseront à compter les Jours. Pour les autres Lecteurs, ils ne s'en appercevront pas, & ils liront le Livre entier fans faire réflexion que les Mille & un Jour n'y font pas tous employés.



---

L E S

MILLE ET UN JOUR,  
*CONTES PERSANS.*

---

C I V. J O U R.

A peine eûmes-nous commencé à ramer & à nous écarter du bord , que nous vîmes paroître le nègre à qui la barque appartenoit ; il fit des hurlemens affreux , quand il vit qu'elle n'étoit plus au piquet , & il nous menaça ; mais tous ses cris furent inutiles , aussi-bien que ses menaces. Nous étions déjà en pleine mer , & nous avions perdu de vue l'isle , avant que la nuit survînt. Nous rendîmes grâces au ciel de notre délivrance ; nous en ressentions autant de joie que si nous eussions été dans un port assuré. Quoique nous fussions sur la mer sans provisions , & que le frêle vaisseau qui nous portoit fût à tous momens en danger d'être submergé , nous n'étions occupés que du bonheur de



8      **LES MILLE ET UN JOUR,**  
nous voir échappés des mains des nègres ;  
il nous paroissoit moins horrible de périr  
sous les eaux que d'être dévorés par un  
serpent.

Après avoir vogué toute la nuit à l'aventure , nous apperçûmes à la pointe du jour une petite isle ; nous y allâmes descendre ; plusieurs arbres , chargés de fort beaux fruits qui pendoient jusqu'à terre , frappèrent d'abord notre vue ; ce qui nous réjouit d'autant plus , que nous commençons à nous sentir beaucoup d'appétit ; nous en cueillîmes , nous en mangeâmes , & nous les trouvâmes excellens. Une joie parfaite succéda bientôt à la terreur que les nègres nous avoient inspirée ; & riant des choses mêmes qui nous avoient le plus épouvantés , nous nous mîmes à plaisanter sur les bonnes fortunes que nous avions dédaignées. Lorsque nous eûmes pris un peu de rafraîchissement , nous attachâmes notre bateau à un piquet , & nous nous avançâmes dans l'isle. Je n'ai jamais vu de séjour plus agréable ; il y croît du sandal & du bois d'aloès ; on y voit des sources d'eau douce & toutes sortes de fruits , aussi bien que les plus belles fleurs.

Ce qui nous surprenoit davantage , c'est que cette isle , quoique si commode & si

## CONTES PERSANS. 9

agréable pour la vie, nous paroissoit déserte : D'où vient, dis-je à Saed, que cette isle n'est point habitée ? nous ne sommes pas les premiers qui y soient venus ; d'autres avant nous en ont fait sans doute la découverte ; pourquoi est-elle abandonnée ? Mon prince, me répondit mon confident, puisque personne n'y demeure, c'est une marque certaine qu'on n'y sauroit demeurer ; elle a quelque désagrément qui la rend inhabitable. Hélas ! quand le malheureux Saed parloit ainsi, il ne croyoit pas si bien dire la vérité.

Nous passâmes la journée à nous réjouir & à nous promener ; & quand la nuit fut venue, nous nous étendîmes sur l'herbe qui étoit émaillée de mille fleurs qui se faisoient agréablement sentir ; nous nous endormîmes délicieusement ; mais à mon réveil, je fus fort étonné de me voir seul. J'appelai Saed à plusieurs reprises ; comme il ne répondoit point à ma voix, je me levai pour l'aller chercher ; & après avoir parcouru une partie de l'isle, je revins au même endroit où j'avois passé la nuit, m'imaginant qu'il y feroit peut-être ; je l'attendis-là vainement tout le jour entier, & même la nuit suivante ; alors désespérant, de le revoir, je

## 10 LES MILLE ET UN JOUR ;

fis retentir l'air de plaintes & de gémissements : Ah ! mon cher Saed , m'écriois-je à tout moment , qu'es-tu devenu ? pendant que je te possédois , tu m'aidois à porter le fardeau de ma mauvaise fortune ; tu soulageois mes peines en les partageant ; par quel malheur , ou par quel enchantement m'as-tu été enlevé ? quelle puissance plus barbare que les nègres nous a séparés ? il m'auroit été plus doux de mourir avec toi que de vivre ici tout seul.

Je ne pouvois me consoler de la perte de mon confident ; & ce qui troubloit ma raison , c'est que je ne comprenois pas ce qui pouvoit lui être arrivé ; j'entrai dans un vif désespoir , & résolu de périr aussi dans cette isle , je vais , disois-je , la parcourir toute entière ; j'y trouverai Saed ou la mort. Je marchai vers un bois que j'apperçus ; & quand j'y fus arrivé , je découvris au milieu un château fort bien bâti & entouré de larges & profonds fossés pleins d'eau , dont le pont-levis étoit abaissé ; j'entrai dans une grande cour pavée de marbre blanc , & m'avançai vers la porte d'un beau corps de logis ; elle étoit faite de bois d'Aloès , plusieurs figures d'oiseaux y étoient représentées en relief , & un gros cademat d'acier fabri-

qué en forme de lion, la tenoit fermée. La clef étoit au cademat ; je la pris pour la tourner, le cademat se rompit comme une glace , & la porte s'ouvrit plutôt d'elle-même , que de l'effort que je fis pour l'ouvrir ; ce qui me causa une extrême surprise. Je trouvai un escalier de marbre noir ; je montai , & j'entrai d'abord dans une grande salle ornée d'une tapisserie de soie & or , avec des sofas de brocard ; de-là je passai dans une chambre où il y avoit un riche ameublement ; mais ce n'est pas ce que je regardai avec le plus d'attention. Une jeune dame parfaitement belle , qui s'offrit à mes yeux , attira tous mes regards ; elle étoit couchée sur un grand sofa , la tête appuyée sur un coussin , revêtue de riches habits , & il y avoit auprès d'elle une petite table de marbre jaspé. Comme elle avoit les yeux fermés , & que j'avois lieu de douter que ce fût une personne vivante , je m'approchai d'elle doucement , & je m'aperçus qu'elle respiroit.



## C V. J O U R.

JE demeurai quelques momens à la considérer ; elle me parut charmante , & j'en serois devenu amoureux , si je n'eusse pas été aussi occupé que je l'étois de Bedy al Jemal. J'avois un désir extrême de savoir pourquoi je trouvois , dans une isle déserte , une jeune dame seule dans un château où je ne voyois personne ; je souhaitois passionnément qu'elle s'éveillât ; mais elle dormoit d'un si profond sommeil , que je n'osai troubler son repos ; je sortis du château dans la résolution d'y revenir quelques heures après.

Je me promenai dans l'isle , & j'aperçus avec épouvante un grand nombre d'animaux gros comme des tigres , & faits à-peu-près comme des fourmis ; je les aurois pris pour des bêtes féroces & cruelles , s'ils n'eussent pas fui à mon aspect. Je vis encore d'autres animaux sauvages qui semblèrent me respecter , bien qu'ils eussent un air de férocité qui faisoit peur. Après avoir mangé de quelques fruits , dont la beauté charmoit ma vue , & m'être promené assez long-temps , je retournai au château , où la dame étoit

## CONTES PERSANS. 13

encore endormie ; je ne pus résister davantage à l'envie que j'avois de lui parler ; je fis du bruit dans la chambre , & l'affectai de tousser pour dissiper son sommeil. Comme elle ne se réveillait point encore , je m'approchai d'elle , & lui touchai le bras d'une manière à devoir produire l'effet que je souhaitois. J'exerçai toutefois en vain le sentiment du tact. Cela ne me parut pas naturel ; il y a ici de l'enchantement , dis-je alors en moi-même , quelque talisman tient cette dame endormie , & si la chose est ainsi , il n'est pas possible de la retirer de cet assoupissement. Je désespérois d'en venir à bout , lorsque j'aperçus , sur la table de marbre dont j'ai parlé , quelques caractères gravés ; je jugeai que cette gravure pouvoit être consignée ; je me mis en devoir d'ôter la table ; mais à peine l'eus-je touchée , que la dame fit un grand soupir , & se réveilla.

Si j'avois été surpris de trouver dans ce château une si belle personne , elle ne fut pas moins étonnée de me voir. Ah ! jeune homme , me dit-elle , comment avez-vous pu vous introduire ici ? Qu'avez-vous fait pour surmonter tous les obstacles qui devoient vous empêcher d'entrer dans ce château , & qui sont au-dessus de la puissance



#### 24 LES MILLE ET UN JOUR,

humaine ? Je ne saurois croire que vous foyez un homme. Vous êtes sans doute le prophète Elie ? Non, madame, lui dis-je, je ne suis qu'un simple homme, & je puis vous assurer que je suis venu ici sans peine ; je n'ai trouvé aucune difficulté à vaincre. La porte de ce château s'est ouverte ; dès que j'ai touché la clef. Je suis monté dans cet appartement, sans qu'aucun pouvoir s'y soit opposé. Je ne vous ai pas facilement réveillée ; c'est ce qui m'a coûté le plus.

Je ne puis ajouter foi à ce que vous me dites, reprit la dame ; je suis si persuadée qu'il est impossible aux hommes de faire ce que vous avez fait, que je ne crois point, quoique vous puissiez dire, que vous ne foyez qu'un homme. Madame, lui dis-je, je suis peut-être quelque chose de plus qu'un homme ordinaire. Un souverain est l'auteur de ma naissance, mais je ne suis qu'un homme, enfin ; j'ai bien plutôt sujet de penser que vous êtes d'une espèce supérieure à la mienne. Non, repartit-elle, je suis, comme vous, de la race d'Adam ; mais apprenez-moi, poursuivit-elle, pourquoi vous avez quitté la cour de votre père, & comment vous êtes venu dans cette isle ?

Alors je satisfis sa curiosité ; je lui avouai

## CONTES PERSANS. 19

ingénument que j'étois devenu amoureux de Bedy al Jemal, fille du roi Chahbal, en voyant son portrait que je lui montrai, car je l'avois si bien caché avec ma bague, que les nègres ne s'en étoient point aperçus. La dame prit le portrait, le regarda fort attentivement, & me dit : j'ai ouï parler du roi Chahbal, il règne dans une isle voisine de Serendib. Si sa fille est aussi belle que son portrait, elle mérite bien que vous l'aimiez avec tant d'ardeur. Mais il faut se défier des portraits qu'on fait des princesses ; on les peint d'ordinaire en beau. Achevez, ajouta-t-elle, votre histoire, après cela je vous conterai la mienne. Je lui fis un long détail de toutes mes aventures, & ensuite je la priai de m'apprendre les siennes. Elle en commença le récit dans ces termes :

Je suis la fille unique du roi de Serendib (1). Un jour que j'étois avec mes femmes dans un château que mon père a

---

(1) C'est l'isle de Ceylan. Les Orientaux l'appellent Serendib. C'est sur une montagne de cette isle que plusieurs auteurs Orientaux prétendent qu'Adam & Eve se rencontrèrent lorsqu'ils eurent fait le tour du monde. Cependant d'autres auteurs Mahométans prétendent que cette rencontre se fit sur le Mont Arafate, auprès de la Mecque.

## 16 LES MILLE ET UN JOUR ,

près de la ville de Serendib , il me prit fantaisie de me baigner dans un bassin de marbre blanc qui étoit dans le jardin. Je me fis déshabiller , & j'entrai dans le bassin avec mon esclave favorite. A peine fûmes-nous dans l'eau , qu'il s'éleva un assez grand vent. Un tourbillon de poussière parut en l'air au-dessus de nous ; & du milieu de ce tourbillon , sortit tout-à-coup un gros oiseau qui fondit sur moi , me prit avec ses serres , m'enleva & m'apporta dans ce château , où changeant aussitôt de figure , il se montra sous la forme d'un jeune génie. Princesse , me dit-il , je suis un des plus considérables génies du monde. Comme je passois aujourd'hui par l'isle de Serendib , je vous ai vue au bain , vous m'avez charmé. Voilà une belle princesse , ai-je dit , ce seroit dommage qu'elle fût le bonheur d'un enfant d'Adam ; elle mérite bien l'attachement d'un génie ; il faut que je l'enlève , & que je la transporte dans une isle déserte. Ainsi , princesse , oubliez le roi votre père , & ne songez qu'à répondre à mon amour. Rien ne vous manquera dans ce château ; j'aurai soin de vous y fournir toutes les choses dont vous aurez besoin.

C V I. J O U R.

PENDANT que le génie me tenoit ce discours , je ne fis que pleurer & lamenter. Infortunée Malika , disois-je , est-ce là le fort qui t'étoit réservé ? Le roi mon père ne m'a-t-il donc élevée avec tant de soin que pour avoir la douleur de me perdre si désagréablement ? Hélas ! il ne fait point ce que je suis devenue , & je crains que ma perte ne lui soit funeste. Non , non , me dit le génie , votre père ne succombera point à son affliction ; & pour vous , ma princesse , j'espère que vous vous rendrez aux marques de tendresse que je prétends vous donner. Ne vous flattez point , lui dis-je , de cette fausse espérance , j'aurai toute ma vie une aversion mortelle pour mon ravisseur. Vous changerez de sentiment , reprit-il , vous vous accoutumerez à ma vue & à mon entretien : le temps produira cet effet. Il ne fera point ce miracle , interrompis-je avec aigreur , il augmentera plutôt la haine que je me sens pour vous.

Le génie , au lieu de paroître offensé de ces paroles , en sourit ; & , persuadé qu'effec-

## 18 LES MILLE ET UN JOUR ;

tivement je m'accoutumerois peu - à - peu à l'écouter , il n'épargna rien pour me plaire. Il alla , je ne fais où , chercher de magnifiques habits qu'il m'apporta ; il mit toute son attention à m'inspirer du goût pour lui ; mais s'apercevant que , bien loin de faire quelque progrès dans mon cœur , il me devenoit de jour en jour plus odieux ; il perdit enfin patience , & résolut de se venger de mes mépris. Il versa sur moi les pavots d'un sommeil magique. Il m'étendit sur le sofa dans l'attitude où vous m'avez trouvée , & mit auprès de moi cette table de marbre , sur laquelle il y a des caractères talismaniques qu'il avoit tracés pour me tenir dans un profond sommeil jusqu'à la fin des siècles. Il fit encore deux talismans : l'un pour rendre ce château invisible , & l'autre pour empêcher qu'on n'en ouvrît la porte. Ensuite il me laissa dans cet appartement , & s'éloigna de ce château. Il y revient de temps en temps , il me réveille , & me demande si je veux enfin devenir sensible à sa passion ; & comme je persiste toujours à le maltraiter , il me replonge dans l'assoupissement qu'il a inventé pour mon supplice.

Cependant , seigneur , poursuivit la fille du roi de Serendib , vous m'avez réveillée ,

vous avez ouvert la porte de ce château qui n'a point été invifible pour vous ; n'ai-je pas raifon de douter que vous foyez un homme ? Je vous dirai même qu'il eft furprenant que vous foyez encore en vie ; car j'ai ouï dire au génie que les bêtes féroces mangent tous ceux qui veulent s'arrêter dans cette ifle, & que c'eft pour cela qu'elle eft déferte.

Tandis que la princesfe Malika parloit de cette forte, nous entendîmes un grand bruit dans le château. Elle fe tut pour mieux écouter, & bientôt des cris effroyables frappèrent nos oreilles. Jufté ciel, dit alors la princesfe, nous fommes perdus ; c'eft le génie, je le reconnois à fa voix. Vous allez périr, rien ne peut vous fauver de fa fureur. Ah ! malheureux prince, quelle fatalité vous a conduit dans ce château ? Si vous avez évité la cruauté des nègres, hélas ! vous ne fauriez échapper à la barbarie de mon raviffeur.

Je croyois donc ma mort certaine, & je ne pouvois en effet me promettre un traitement plus doux. Le génie entra d'un air furieux ; il avoit à la main une mafle d'acier, & il avoit le corps d'une grandeur démefurée. Il frémit à ma vue ; mais au lieu de me décharger fur la tête un coup de fa mafle,



## 20 LES MILLE ET UN JOUR ,

ou de prendre un ton menaçant , il s'approcha de moi en tremblant , se jeta à mes pieds , & me parla dans ces termes : O prince , fils de roi , vous n'avez qu'à m'ordonner tout ce qu'il vous plaira , je suis disposé à vous obéir. Ce discours me surprit ; je ne pouvois comprendre pourquoi ce génie étoit si rampant devant moi , & me parloit en esclave. Mais je cessai de m'étonner , lorsque continuant de m'adresser la parole ; il me dit : L'anneau que vous avez au doigt est le cachet ( 1 ) de Salomon. Quiconque le possède , ne fauroit périr par accident. Il peut traverser sur un simple esquif les mers les plus orageuses , sans craindre que les flots l'engloutissent. Les bêtes les plus féroces ne peuvent lui nuire , & il a un pouvoir souverain sur les génies. Les talismans , tous les charmes cèdent à ce merveilleux cachet.

C'est donc , dis-je au génie , par la vertu de cet anneau que je n'ai pas fait naufrage ? Oui , seigneur , me répondit-il , c'est lui qui vous a sauvé des bêtes qui sont dans cette isle.

---

(1) Tel est l'aveuglement déplorable des Mahométans ; ils attribuent mille vertus au cachet de Salomon. C'est ce que je ne pardonne point à Dervis Moclès , qui paroît lui-même donner dans cette superstition.

Apprenez-moi, lui dis-je, si vous le savez, ce qu'est devenu le compagnon que j'avois en arrivant ? Je fais le présent & le passé, repartit le génie, & je vous dirai que votre camarade a été mangé par des fourmis, qui le dévorèrent la nuit à vos côtés. Ces sortes de fourmis sont en grand nombre, & rendent cette isle inhabitable.

Elles n'empêchent pas pourtant que les peuples voisins, & sur-tout les habitans des Maldives, n'y viennent tous les ans couper du sandal. Mais ce n'est pas sans peine qu'ils en emportent, & voici de quelle manière ils s'y prennent. Ils se rendent ici pendant l'été ; ils ont dans leurs vaisseaux des chevaux fort vifs qu'ils débarquent, & sur lesquels ils montent ; ils courent à toutes brides partout où ils apperçoivent du sandal ; & dès qu'ils voient venir des fourmis, ils leur jettent de gros morceaux de viande dont ils se sont chargés pour cet effet. Pendant que les fourmis sont occupées à manger ces morceaux de chair, les hommes marquent les arbres qu'ils veulent couper, après quoi ils s'en retournent. L'hiver ils reviennent, & coupent les arbres sans craindre les fourmis, qui durant cette saison ne se montrent pas.

Je ne pus apprendre l'étrange destinée de

22 LES MILLE ET UN JOUR,  
Saed fans ressentir une nouvelle douleur. Ensuite je demandai au génie où étoit le royaume du roi Chahbal, & si la princesse Bedy al Jemal sa fille vivoit encore. Seigneur, me répondit-il, il y a dans ces mers une isle où règne un roi nommé Chahbal, mais il n'a point de fille. La princesse Bedy al Jemal dont vous parlez, étoit effectivement fille d'un roi, appelé Chahbal, qui vivoit du temps de Salomon. Hé quoi, repris-je, Bedy al Jemal n'est donc plus au monde ? Non, fans doute, reprit-il, c'étoit une maîtresse de ce grand prophète.

---

## C V I I. J O U R.

**J**E fus bien mortifié d'apprendre que j'aimois un objet dont le sort étoit terminé depuis long-temps. O insensé que je suis ! m'écriai-je ; pourquoi n'ai-je pas demandé au sultan mon père de qui étoit le portrait que j'ai trouvé dans son trésor ! il m'auroit appris ce que je viens d'entendre. Que je me serois épargné de peines & de craintes mortelles ! J'aurois combattu mon amour dans sa naissance ; il n'auroit peut-être pas pris tant d'empire sur moi, je ne serois point sorti

du Caire ; Saed vivroit encore ; faut-il que sa mort soit le fruit de mes sentimens chimériques ? Tout ce qui me console , belle princesse , continuai-je en me tournant vers Malika , c'est de pouvoir vous être utile ; grâces à mon anneau , je suis en état de vous rendre au roi votre père.

En même temps j'adressai la parole au génie : puisque je suis heureux , lui dis-je , pour être possesseur du cachet de Salomon , puisque j'ai droit de commander aux génies , obéis-moi : je t'ordonne de me transporter tout-à-l'heure , avec la princesse Malika , dans le royaume de Serendib , aux portes de la ville capitale. Je vais vous obéir , seigneur , me répondit le génie , quelque chagrin que puisse me causer la perte de la princesse. Tu es bienheureux , repris-je , que je me contente d'exiger de toi que tu nous portes tous deux dans l'isle de Serendib ; tu mériterois , pour avoir enlevé Malika , que j'employasse , pour te punir , tout le pouvoir que me donne le cachet du prophète sur les génies rebelles.

Le génie ne répliqua rien à ces paroles ; il se disposa sur le champ à faire ce que je lui avois ordonné ; il nous prit entre ses bras , la princesse & moi , & nous transporta dans le moment aux portes de la ville de Seren-

## 24 LES MILLE ET UN JOUR,

dib. Est-ce là, me dit alors le génie, tout ce que vous souhaitez que je fasse ? N'avez-vous rien de plus à m'ordonner ? Je lui répondis que non, & aussitôt il disparut.

Nous allâmes loger au premier caravansérail en entrant dans la ville, & là nous mîmes en délibération si nous écrivions à la cour, ou si j'irois moi-même trouver le roi pour l'avertir de l'arrivée de la princesse. Ce dernier sentiment prévalut ; je me rendis au palais, qui me parut d'une structure assez singulière. Il étoit bâti sur seize cent colonnes de marbre, & l'on y montoit par un escalier de trois cent marches d'une très-belle pierre. Je passai au travers d'une garde qui étoit dans la première salle ; il vint à moi un officier, qui jugeant à mon air que j'étois étranger, me demanda si j'avois quelque affaire à la cour, ou si la curiosité seule m'y amenoit ? Je lui répondis que je souhaitois d'entretenir le roi d'une chose importante. L'officier me mena au grand visir, qui me présenta au roi son maître.

Jeune homme, me dit ce monarque, de quel pays êtes-vous, & que venez-vous faire à Serendib ? Sire, lui répondis-je, l'Egypte m'a vu naître ; il y a trois ans que je suis éloigné de mon père, & que j'éprouve toute  
forte

sorte de malheurs. A peine eus-je achevé ces paroles , que le roi , qui étoit un bon vieillard , se prit à pleurer. Hélas , me dit-il , je ne suis pas plus heureux que vous. Il y aura bientôt ce temps - là que j'ai perdu ma fille unique d'une manière qui augmente encore la douleur que j'ai de ne plus la voir. Seigneur , lui dis-je , je ne viens dans ce palais que pour vous apprendre des nouvelles de cette princesse. Hé ! quelles nouvelles , s'écria-t-il , pouvez-vous m'en dire ? Vous venez donc m'annoncer sa mort ? Vous avez sans doute été témoin de sa fin déplorable ? Non , non , lui repartis-je , elle vit encore , & vous la verrez dès aujourd'hui. Hé ! où l'avez-vous rencontrée , reprit le roi ? dans quel lieu étoit-elle cachée ?

Alors je lui racontai toutes mes aventures ; je m'étendis particulièrement sur celle du château & du génie , qu'il écouta avec d'autant plus d'attention , qu'il y prenoit plus d'intérêt. D'abord que j'en eus achevé le récit , il m'embrassa : prince , me dit-il , car je lui avois découvert ma naissance en lui contant mon histoire , que ne vous dois-je point ? J'aime tendrement ma fille , je n'espérois plus la revoir , vous me la faites retrouver , comment puis-je m'acquitter envers

vous ? Allons ensemble , poursuivit-il , allons au caravensérail où vous l'avez laissée ; je brûle d'impatience d'embrasser ma chère Malika. En achevant ces paroles , il donna ordre à son visir de faire préparer une litière , ce qui fut promptement exécuté. Le roi me fit ensuite entrer avec lui dans la litière , & tous deux , suivis de quelques officiers à cheval , nous nous rendîmes au caravensérail , où Malika m'attendoit impatiemment. Il n'y a point de termes qui puissent exprimer la joie mutuelle que le roi de Serendib & la princesse sa fille ressentirent en se revoyant. Après leurs premiers transports , ce monarque voulut que Malika lui fît elle-même un détail de son enlèvement & de sa délivrance , ce qu'elle ne manqua pas de faire , de façon qu'il fut fort satisfait. Il eut lieu de penser qu'elle avoit heureusement sauvé sa vertu de l'insolence du ravisseur , & qu'elle n'avoit pas poussé trop loin la reconnoissance envers son libérateur. Aussi parut-il charmé de ma retenue & de ma générosité.

Nous retournâmes tous au palais , où le roi me donna un magnifique appartement. Il ordonna des prières publiques pour rendre grâces au ciel du retour de la princesse. Ensuite les habitans le célébrèrent par une infinité

CONTES PERSANS. 27  
de réjouissances. Il y eut un festin superbe à la cour, toute la noblesse de l'isle y fut invitée; on y fit une chère excellente, & l'on y prodigua l'areka (1)

---

## C V I I L J O U R.

LE roi de Serendib me faisoit mille caresses; il me menoit à la chasse avec lui; j'étois de toutes ses parties de plaisir. Insensiblement il prit tant d'amitié pour moi, qu'il me dit un jour : ô mon fils, il est temps de vous découvrir un dessein que j'ai formé. Vous m'avez rendu ma fille, vous avez consolé un père affligé, je veux m'acquitter envers vous. Soyez mon gendre & l'héritier de ma couronne.

Je remerciai le roi de ses bontés, & le priai de ne pas me faire mauvais gré si je refusois l'honneur qu'il vouloit me faire. Je lui dis les raisons qui m'avoient obligé de

---

(1) C'est un arbre qui croît dans l'isle de Ceylan & ailleurs. Son fruit est un peu aigre, & pourtant fort agréable. On le prend avec de la chaux, & enveloppé d'une feuille de bétel. Les habitans qui vivent d'ordinaire assez long-temps, en attribuent la cause à l'usage de ce fruit.



## 25 LES MILLE ET UN JOUR,

m'éloigner du Caire ; je lui confessai que je ne pouvois me détacher de l'image de Bedy al Jemal , ni cesser de nourrir une passion inutile : voudriez-vous , ajoutai-je , donner votre fille à un homme dont elle ne peut posséder le cœur ? Ah ! seigneur , la princesse Malika mérite un sort plus heureux. Hé comment donc , reprit le roi , puis-je reconnoître le service que vous m'avez rendu ? Sire , lui repartis-je , j'en suis assez payé. L'accueil que votre majesté m'a fait , le plaisir seul d'avoir délivré la princesse de Serendib des mains du génie qui l'avoit enlevée , est une assez grande récompense pour moi. Tout ce que j'attends de votre reconnoissance , c'est un vaisseau qui me conduise à Basra.

Le roi fit ce que je souhaitois ; il ordonna qu'on remplît un vaisseau de provisions , & qu'on le tint prêt à partir quand je le jugerois à propos. Cependant il m'arrêta encore quelque temps à sa cour , & il me disoit tous les jours qu'il étoit fâché que je ne voulusse pas demeurer à Serendib. Enfin , le jour de mon départ arriva ; je pris congé du roi & de la princesse , qui me firent mille amitiés , & je m'embarquai. Nous essuyâmes sur la route plusieurs tempêtes capables de nous faire faire naufrage ; mais la vertu de mon anneau nous

empêcha d'être submergés. Ainsi, après une longue navigation, j'arrivai heureusement à Basra, d'où je me rendis au Grand-Caire avec une caravane de marchands d'Egypte.

Je trouvai beaucoup de changement à la cour ; mon père ne vivoit plus, & mon frère étoit sur le trône. Le nouveau sultan me reçut d'abord en homme qui paroissoit sensible aux noeuds qui nous lioient l'un à l'autre ; il m'assura qu'il étoit bien - aise de me revoir ; il me dit que peu de jours après mon départ, mon père étant dans son trésor, avoit ouvert par hasard le petit coffre qui renfermoit le cachet de Salomon & le portrait de Bedy al Jemal, & que ne les y voyant point, il m'avoit soupçonné de les avoir pris. J'avouai tout à mon frère, & lui remis l'anneau entre les mains.

Il parut touché de mon malheur, & admira la bisarrerie de mon sort ; il me plaignit, & je sentoís que ses plaintes soutenoient mes peines. Toute la sensibilité qu'il me marquoit, n'étoit toutefois que perfidie ; dès le jour même de mon arrivée, il me fit enfermer dans une tour, où il envoya la nuit un officier qui avoit ordre de m'ôter la vie. Mais cet officier eut pitié de moi, & me dit : Prince, le sultan votre frère m'a

### 30 LES MILLE ET UN JOUR,

chargé de vous assassiner ; il craint que l'envie de régner ne vous prenne , & ne vous porte à exciter des troubles dans l'état ; sa cruelle prudence croit devoir vous immoler à sa sûreté. Heureusement pour vous , c'est à moi qu'il s'est adressé ; il s'imagine que j'exécuterai son ordre barbare , & il s'attend à me revoir couvert de votre sang. Ah ! que plutôt ma main verse tout le mien ! Sauvez - vous , prince ; la porte de votre prison vous est ouverte , profitez de l'obscurité de la nuit ; sortez du Caire , fuyez , & ne vous arrêtez point que vous ne soyez en sûreté.

Après avoir rendu toutes les grâces que je devois à cet officier généreux , je pris la fuite , & m'abandonnant à la providence , je me hâtai de sortir des états de mon frère ; j'eus le bonheur d'arriver dans les vôtres , seigneur , & de trouver dans votre cour un asyle assuré.

*Suite de l'Histoire de Bedreddin Lolo & de son Visir.*

LE prince Séyf el Mulouk ayant achevé le récit de ses aventures , dit au roi de Damas : Voilà , seigneur , ce que votre majesté a souhaité de savoir ; jugez présente-

ment si je jouis d'un parfait bonheur ; je suis plus que jamais occupé de Bedy al Jemal j'ai beau me représenter à tous momens, que c'est une extravagance à moi d'en être amoureux comme d'une dame qui seroit en vie, il m'est impossible de triompher de son image, elle règne toujours dans mon cœur.

Bedreddin ne pouvoit comprendre un amour si singulier ; il demanda à son favori s'il avoit encore le portrait de Bedy al Jemal : Oui, seigneur, lui répondit Séyf el Mulouk, & je le porte toujours avec moi. En parlant ainsi, il le tira de sa poche, & le montra au roi. Ce monarque en admira les traits. La fille du roi Chahbal étoit, dit-il, une charmante princesse ; j'approuve fort l'amour que Salomon avoit pour elle ; mais votre passion me paroît bien extravagante. Sire, dit alors le visir triste, votre majesté peut juger par l'histoire du prince Séyf el Mulouk, que tous les hommes ont leurs chagrins, & qu'ils ne sont point nés pour être parfaitement heureux sur la terre. Je ne puis croire ce que vous me dites, répondit le roi ; j'ai meilleure opinion de la nature humaine, & je suis persuadé qu'il

32 LES MILLE ET UN JOUR,  
y a des personnes dont le repos n'est troublé  
par aucun chagrin.

---

## C I X. J O U R.

LE roi de Damas voulant faire voir à son visir qu'il y avoit des hommes fort contents de leur sort, dit à son favori: allez vous promener dans la ville, passez devant les boutiques des artisans, & amenez-moi tout-à-l'heure celui qui vous paroîtra le plus gai. Séyf el Mulouk obéit, & revint trouver Bedreddin quelques heures après. Hé bien, lui dit ce monarque, avez-vous fait ce que je vous ai ordonné? Oui, sire, répondit le favori; j'ai passé devant plusieurs boutiques; j'ai vu toutes sortes d'artisans qui chantoient en travaillant, & qui m'ont semblé fort satisfaits de leur destinée; j'ai remarqué entr'autres un jeune tisserand nommé Malek, qui rioit à gorge déployée avec ses voisins; je me suis arrêté pour lui parler. Ami, lui ai-je dit, vous me paroissez bien gai! c'est mon humeur, m'a-t-il répondu; je n'engendre point de mélancolie. J'ai demandé aux voisins s'il étoit vrai qu'il fût d'un caractère si agréable; ils m'ont tous assuré

qu'il ne faisoit que rire du matin jusqu'au soir ; alors je lui ai dit de me suivre , & je l'ai amené au palais ; il est dans votre appartement ; voulez-vous que je l'introduise dans votre cabinet ? Faites-le entrer , dit le roi ; il faut que je lui parle ici.

Aussitôt Séyf el Mulouk sortit du cabinet de Bedreddin , & y rentra dans le moment , suivi d'un jeune homme de très-bonne mine , qu'il présenta au roi. Le tisserand se prosterna devant le monarque qui lui dit : levez-vous , Malek , & m'avouez franchement si vous êtes aussi content que vous semblez l'être ; on dit que vous ne faites que rire & chanter tous les jours en exerçant votre métier ; vous passez pour le plus heureux de mes sujets , & l'on a lieu de penser que vous l'êtes en effet ; apprenez-moi si l'on juge mal de vous , & si vous êtes satisfait de votre condition ; c'est une chose qu'il m'importe de savoir , & j'exige de vous , surtout , que vous parliez sans déguisement.

Grand roi , répondit le tisserand après s'être relevé , puissent les jours de votre majesté durer autant que le monde , & être tissus de mille plaisirs qui ne soient mêlés d'aucune disgrâce ; dispensez votre esclave de satisfaire vos desirs curieux. S'il

34 LES MILLE ET UN JOUR ,  
est défendu de mentir devant les rois , il faut avouer aussi qu'il y a des vérités qu'on n'ose révéler ; je puis vous dire seulement qu'on a de moi une fausse opinion. Malgré mes ris & mes chants, je suis peut-être le plus malheureux des hommes ; contentez-vous de cet aveu , & ne m'obligez point à vous faire un détail de mes infortunes. Hé pourquoi , reprit Bedreddin , craignez-vous de me raconter vos aventures ? est-ce qu'elles ne vous font point d'honneur ? Elles en feroient au plus grand prince , repartit le tisserand ; mais j'ai résolu de les tenir secrètes. Malek , dit le roi , vous irritez ma curiosité , & je vous ordonne de la contenter. Le tisserand n'osa répliquer à ces paroles , & commença de cette sorte l'histoire de sa vie.

*Histoire de Malek & de la Princesse Schirine.*

JE suis fils unique d'un riche marchand de Surate ; peu de temps après sa mort , je dissipai la meilleure partie des grands biens qu'il m'avoit laissés ; j'achevois d'en consumer le reste avec mes amis , lorsqu'un étranger qui passoit par Surate pour aller , disoit-il , à l'isle de Serendib , se trouva par hasard un jour à ma table. La conversation roula

sur les voyages ; les uns vantoient leur utilité , leurs agrémens ; & les autres en représentoient les périls. Quelques personnes de la compagnie qui avoient voyagé , nous firent des relations de leurs voyages ; les choses curieuses qu'ils disoient avoir vues m'excitoient en secret à voyager , & les dangers qu'ils disoient avoir courus m'empêchoient d'en prendre la résolution.

Après que je les eus tous écoutés , je leur dis : On ne peut entendre parler du plaisir qu'on prend à parcourir le monde , sans se sentir un extrême désir de voyager ; mais les périls où s'expose un voyageur m'ôtent le goût des pays étrangers. Si l'on pouvoit , ajoutai-je en souriant , aller d'un bout de la terre à l'autre sans faire de mauvaises rencontres en chemin , je sortirois dès demain de Surate. A ces paroles , qui firent rire toute la compagnie , l'étranger me dit : seigneur Malek , si vous avez envie de voyager , & que le seul danger de rencontrer des voleurs vous empêche de vous y déterminer , je vous enseignerai , quand vous voudrez , une manière d'aller impunément de royaume en royaume. Je crus qu'il plaisantoit ; mais après le repas , il me prit en particulier , & me dit que le lende-



**26 LES MILLE ET UN JOUR,**  
main matin il se rendroit chez moi, & me  
feroit voir quelque chose d'assez singulier.

Il n'y manqua pas ; il revint me trouver,  
& me dit : je veux vous tenir parole ; mais  
vous ne verrez que dans quelques jours  
l'effet de ma promesse, car ce que j'ai à  
vous montrer est un ouvrage qui ne sauroit  
être fait aujourd'hui ; envoyez chercher un  
menuisier par un de vos esclaves, & qu'ils  
reviennent tous deux chargés de planches ;  
cela fut exécuté sur le champ.

---

## C X. J O U R.

**QU**AND le menuisier & l'esclave furent  
arrivés, l'étranger dit au premier de faire  
un coffre long de six pieds & large de qua-  
tre ; l'ouvrier mit aussitôt la main à l'œuvre.  
L'étranger de son côté ne demeura pas  
oïsis ; il fit plusieurs pièces de la machine,  
comme des vis & des ressorts ; ils travail-  
lèrent l'un & l'autre toute la journée, après  
quoi le menuisier fut renvoyé. L'étranger  
passa le jour suivant à placer les ressorts &  
à perfectionner l'ouvrage.

Enfin, le troisième jour, le coffre se trou-  
vant achevé, on le couvrit d'un tapis de

Perse, & on le porta dans la campagne, où je me rendis avec l'étranger, qui me dit : renvoyez vos esclaves, & demeurons ici seuls ; je ne suis pas bien-aise d'avoir d'autres personnes que vous pour témoin de ce que je vais faire. J'ordonnai, à mes esclaves de retourner au logis, & je restai seul avec l'étranger. J'étois fort en peine de savoir ce qu'il feroit de cette machine, lorsqu'il entra dedans ; en même-temps le coffre s'éleva de terre, & fendit les airs avec une vitesse incroyable ; dans un moment il fut fort loin de moi, & un moment après il revint descendre à mes pieds.

Je ne puis exprimer à quel point je fus surpris de ce prodige. Vous voyez, me dit l'étranger en sortant de la machine, une voiture assez douce, & vous devez être persuadé qu'en voyageant de cette manière, on ne craint pas d'être volé sur la route : voilà ce moyen que je voulois vous donner pour faire des voyages sûrement ; je vous fais présent de ce coffre ; vous vous en servirez, s'il vous prend envie quelque jour de parcourir les pays étrangers : ne vous imaginez pas, poursuivit-il, qu'il y ait de l'enchantement dans ce que vous venez de voir ; ce n'est point par des paroles cabales

### 38 LES MILLE ET UN JOUR ;

listiques , ni par la vertu d'un talisman que ce coffre s'élève en l'air ; son mouvement est produit par l'art ingénieux qui enseigne les forces mouvantes ; je suis consommé dans les mécaniques , & je fais faire encore d'autres machines aussi surprenantes que celle-ci.

Je remerciai l'étranger d'un présent si rare , & je lui donnai par reconnoissance une bourse pleine de sequins. Apprenez-moi , lui dis-je ensuite , comment il faut faire pour mettre ce coffre en mouvement ? C'est une chose que vous saurez bientôt , me répondit-il. A ces paroles , il me fit entrer dans la machine avec lui , puis il toucha un ressort , & aussitôt nous fûmes élevés en l'air ; alors , me montrant de quelle manière il falloit s'y prendre pour se conduire sûrement : en tournant cette vis , me dit-il , vous irez à droite ; & en tournant celle-là , vous irez à gauche ; en touchant ce ressort , vous monterez ; en touchant celui-là , vous descendrez. J'en voulus faire l'essai moi-même ; je tournai les vis & touchai les ressorts ; effectivement , le coffre , obéissant à ma main , alloit comme il me plaisoit , & j'en précipitois à mon gré ou rallentissois le mouvement. Après avoir fait plusieurs

caracoles dans les airs, nous prîmes notre vol vers ma maison, & allâmes descendre dans mon jardin; ce que nous fîmes aisément, parce que nous avions ôté le tapis qui couvroit la machine, à laquelle il y avoit plusieurs trous, tant pour y avoir de l'air, que pour regarder.

Nous fîmes au logis avant mes esclaves, qui ne pouvoient assez s'étonner de nous voir de retour; je fis enfermer le coffre dans mon appartement, où je le gardai avec plus de soin qu'un trésor, & l'étranger s'en alla aussi content de moi que je l'étois de lui. Je continuai à me divertir avec mes amis jusqu'à ce que j'eusse achevé de manger mon patrimoine; je commençai même à emprunter, de sorte qu'insensiblement je me trouvai chargé de dettes. D'abord qu'on fut dans Surate que j'étais ruiné, je perdis mon crédit; personne ne voulut plus me prêter, & mes créanciers, fort impatiens de ravoit leur argent, me sommèrent de le leur rendre. Me voyant sans ressource, & par conséquent prêt à essuyer des chagrins & des affronts, j'eus recours à mon coffre; je le traînai une nuit de mon appartement dans ma tour, & je m'y enfermai avec quelques provisions & le peu d'argent qui me restoit.

#### 46 LES MILLE ET UN JOUR ,

Je touchai le ressort qui faisoit monter la machine ; puis , tournant une des vis , je m'éloignai de Surate & de mes créanciers , sans craindre qu'ils missent des asas ( 1. ) à mes trouffes.

Je fis aller le coffre pendant la nuit le plus vite qu'il me fut possible , & je croyois surpasser la vitesse des vents. A la pointe du jour , je regardai par un trou pour observer les lieux où j'étois. Je n'apperçus que des montagnes , que des précipices , qu'une campagne aride , qu'un affreux désert. Par-tout où je portai ma vue , je ne découvris aucune apparence d'habitation , je continuai de parcourir les airs toute la journée & la nuit suivante. Le lendemain je me trouvai au-dessus d'un bois fort épais , auprès duquel il y avoit une assez belle ville , située dans une plaine d'une très-grande étendue.

Je m'arrêtai pour considérer la ville , aussi bien qu'un palais magnifique qui s'offrit à mes yeux à l'extrémité de la plaine ; je souhaitois passionnément de savoir où j'étois , & je songeois déjà de quelle manière je pourrois satisfaire ma curiosité , lorsque je vis dans la campagne un paysan qui labou-

roit la terre. Je descendis dans le bois, j'y laissai mon coffre, & m'avançai vers le laboureur, à qui je demandai comment s'appeloit cette ville. Jeune homme, me répondit-il, on voit bien que vous êtes étranger, puisque vous ne savez pas que cette ville se nomme Gazna. L'équitable & vaillant roi Bahaman y fait son séjour. Et qui demeure, lui dis-je, dans ce palais que nous voyons au bout de la plaine? Le roi de Gazna, répartit-il, l'a fait bâtir pour y tenir enfermée la princesse Schirine sa fille qui est menacée par son horoscope d'être trompée par un homme. Bahaman, pour rendre cette prédiction vaine, a fait élever ce palais qui est de marbre, & que de profonds fossés d'eau entourent. La porte en est d'acier de la Chine, & outre que le roi en a la clef, il y a une nombreuse garde qui veille jour & nuit pour en défendre l'entrée à tous les hommes. Le roi va voir une fois la semaine la princesse sa fille; ensuite il s'en retourne à Gazna. Schirine n'a pour toute compagnie, dans ce palais, qu'une gouvernante & quelques filles esclaves.



## C X I. J O U R.

J E remerciai le paysan de m'avoir instruit de toutes ces choses , & je tournai mes pas vers la ville. Comme j'étois prêt d'y arriver , j'entendis un grand bruit , & bientôt je vis paroître plusieurs cavaliers magnifiquement vêtus , & tous montés sur de fort beaux chevaux qui étoient richement caparaçonnés. J'apperçus , au milieu de cette superbe cavalcade , un grand homme qui avoit sur la tête une couronne d'or , & dont les habits étoient parsemés de diamans ; je jugeai que c'étoit le roi de Gazna qui alloit voir la princesse sa fille , & j'appris en effet dans la ville que je ne m'étois pas trompé dans ma conjecture.

Après avoir fait le tour de la ville , & satisfait un peu ma curiosité , je me ressouvins de mon coffre , & quoique je l'eusse laissé dans un endroit qui devoit me rassurer , je devins inquiet. Je sortis de Gazna , & je n'eus point l'esprit en repos que je ne fusse arrivé où il étoit. Alors je repris ma tranquillité , je mangeai avec beaucoup d'appétit ce qui me restoit de provisions ; & comme la nuit vint aussitôt , je résolû de la passer dans ce

bois. J'avois lieu d'espérer qu'un profond sommeil ne tarderoit pas à se rendre maître de mes sens ; car mes dettes , aussi-bien que la mauvaise situation où je me trouvois , me causoient peu d'inquiétude : cependant je ne pus m'endormir ; ce que le paysan m'avoit conté de la princesse Schirine se présentoit sans cesse à ma pensée. Est-il possible , disois-je , que Bahaman soit effrayé d'une prédiction frivole ? Etoit-il nécessaire de faire bâtir un palais pour enfermer sa fille ? n'auroit-elle pas été en sûreté dans le sien ? d'un autre côté , si les astrologues percent en effet l'obscur avenir , s'ils lisent dans les astres ( 1 ) les événemens futurs , il est inutile de vouloir éluder leurs prédictions , il faut nécessairement qu'elles s'accomplissent. Toutes les précautions que peut prendre la prudence humaine ne sauroient détourner de dessus nos têtes un malheur tracé dans les étoiles. Puisque la princesse de Gazna doit avoir de la foiblesse pour un homme , c'est en vain qu'on prétend l'en garantir.

A force de m'occuper de Schirine , que je me peignois plus belle que toutes les dames que j'avois vues , quoique j'en eusse vu à

---

(1) Abus des Perses au sujet de l'Horoscope.



## 24 LES MILLE ET UN JOUR ,

Surate & à Goa un assez grand nombre. qui pouvoient passer pour de très-belles femmes , & qui n'avoient pas peu contribué à me ruiner , il me prit envie de tenter la fortune. Il faut , dis-je en moi-même , que je me transporte sur le toit du palais de la princesse , & que je tâche de m'introduire dans son appartement ; j'aurai peut-être le bonheur de lui plaire. Peut-être suis-je le mortel dont les astrologues ont vu l'heureuse audace écrite dans le ciel.

J'étois jeune , par conséquent étourdi ; je ne manquois pas de courage. Je formai cette résolution téméraire , & je l'exécutai sur le champ : je m'élevai en l'air , & conduisis mon coffre du côté du palais ; l'obscurité de la nuit étoit telle que je pouvois la désirer. Je passai sans être aperçu par-dessus la tête des soldats , qui , dispersés autour des fossés , faisoient une garde exacte. Je descendis sur le toit auprès d'un endroit où je vis de la lumière ; je sortis de mon coffre , & me glissai par une fenêtre ouverte pour recevoir la fraîcheur de la nuit , dans un appartement orné de riches meubles , où , sur un sofa de brocard , reposoit la princesse Schirine , qui me parut d'une beauté éblouissante ; je la trouvai au-dessus de l'idée avantageuse

que je m'en étois formée. Je m'approchai d'elle pour la contempler ; mais je ne pus , sans transport , envisager tant de charmes ; je me mis à genoux devant elle , & lui baisai une de ses belles mains. Elle se réveilla dans le moment , & appercevant un homme dans une attitude à l'alarmer , elle fit un cri qui attira bientôt auprès d'elle sa gouvernante qui dormoit dans une chambre prochaine. Mahpeïker ( 1 ) , lui dit la princesse , venez à mon secours. Voici un homme : comment a-t-il pu s'introduire dans mon appartement ? ou plutôt , n'êtes-vous pas complice de son crime ? Qui , moi ? repartit la gouvernante ; ah ! ce soupçon m'outrage ; je ne suis pas moins étonnée que vous de voir ce jeune téméraire : d'ailleurs , quand j'aurois voulu favoriser son audace , comment aurois-je pu tromper la garde vigilante qui est autour de ce château ? Vous savez de plus qu'il y a vingt portes d'acier à ouvrir avant que d'arriver ici ; que le sceau royal est sur chaque serrure , & que le roi votre père en a les clefs : je ne comprends pas de quelle manière ce jeune homme a pu surmonter toutes ces difficultés.

---

(1) Forme de Lune.

Pendant que la gouvernante parloit de la sorte, je rêvois à ce que je leur dirois, & il me vint dans l'esprit de leur persuader que j'étois le prophète Mahomet. Belle princesse, dis-je à Schirine, ne soyez pas surprise, non plus que Mahpeïker, si vous me voyez paroître ici. Je ne suis point un de ces amans qui prodiguent l'or, & emploient toutes sortes d'artifices pour parvenir au comble de leurs vœux; je n'ai point de désir dont votre vertu doive s'allarmer; loin de moi toute pensée criminelle. Je suis le prophète Mahomet; je n'ai pu sans pitié vous voir condamnée à passer vos beaux jours dans une prison, & je viens vous donner ma foi, pour vous mettre à couvert de la prédiction dont Bahaman votre père est épouvanté. Ayez désormais, comme lui, l'esprit en repos sur votre destinée, qui ne sauroit être que pleine de gloire & de bonheur, puisque vous serez l'épouse de Mahomet. D'abord que la nouvelle de votre mariage sera répandue dans le monde, tous les rois craindront le beau-père du grand prophète, & toutes les princesses envieront votre sort.



## CXII. JOUR.

SCHIRINE & sa gouvernante se regardèrent à ce discours, comme pour se consulter sur ce qu'elles en devoient penser ; j'avois lieu de craindre, je l'avoue, qu'il ne trouvât peu de créance dans leurs esprits : mais les femmes donnent volontiers dans le merveilleux. Mahpeïker & sa maîtresse ajoutèrent foi à ma fable. Elles me crurent Mahomet, & j'abusai de leur crédulité. Après avoir passé la meilleure partie de la nuit avec la princesse de Gazna, je sortis de son appartement avant le jour, non sans lui promettre de revenir le lendemain. Je regagnai au plus vite ma machine, je me mis dedans, & m'élevai fort haut pour n'être point apperçu des soldats. J'allai descendre dans le bois ; j'y laissai le coffre, & pris le chemin de la ville, où j'achetai des provisions pour huit jours, des habits magnifiques, un beau turban de toile des Indes à raies d'or, avec une riche ceinture ; je n'oubliai pas les essences & les meilleurs parfums. J'employai tout mon argent à ces emplettes, sans m'embarasser de l'avenir ; il me sembloit que je ne

48 LES MILLE ET UN JOUR;  
devois plus manquer de rien après une si  
agréable aventure.

Je demeurai toute la journée dans le bois,  
où je m'occupai à me parer & à me parfu-  
mer. Dès que la nuit fut venue, j'entrai  
dans le coffre, & me rendis sur le toit du  
palais de Schirine. Je m'introduisis dans son  
appartement comme la nuit précédente. Cette  
princesse me témoigna qu'elle m'attendoit  
avec beaucoup d'impatience : O grand pro-  
phète ! me dit-elle, je commençois à m'in-  
quiéter, & je craignois que vous n'eussiez  
déjà oublié votre épouse. Ah ! ma chère  
princesse, lui répondis-je, pouviez-vous  
écouter cette crainte ? puisque vous avez  
reçu ma foi, ne devez-vous pas être per-  
suadée que je vous aimerai toujours ? Mais  
apprenez-moi, reprit-elle, pourquoi vous  
avez l'air si jeune ? Je m'imaginois que le pro-  
phète Mahomet étoit un vénérable vieillard.  
Vous ne vous trompiez pas, lui repartis-je,  
c'est l'idée qu'on doit avoir de moi, & si  
je paroissais devant vous tel que j'apparois  
quelquefois aux fidelles, à qui je veux bien  
faire cet honneur, vous me verriez une lon-  
gue barbe blanche, avec une tête des plus  
chauves ; mais il m'a semblé que vous aime-  
riez mieux une figure moins surannée : c'est  
pourquoi

pourquoi j'ai emprunté la forme d'un jeune homme. La gouvernante se mêlant alors à notre entretien , me dit que j'avois fort bien fait , & que quand on vouloit faire le personnage d'un mari , on ne pouvoit être trop agréable.

Je sortis encore du château sur la fin de la nuit , de peur qu'on ne découvrit que j'étois un faux prophète ; j'y retournai le lendemain , & je me conduisis toujours si adroitement , que Schirine & Mahpeïker ne soupçonnèrent pas seulement qu'il pût y avoir là-dedans de la tromperie. Il est vrai que la princesse prit insensiblement tant de goût pour moi , que cela ne contribua pas peu à lui faire croire tout ce que je lui disois ; car quand on est prévenue en faveur de quelqu'un , on ne soupçonne point sa sincérité.

Au bout de quelques jours , le roi de Gazna , suivi de ses officiers , se rendit au palais de la princesse sa fille ; & trouvant les portes bien fermées , & son cachet sur chaque serrure , il dit à ses visirs qui l'accompagnoient : tout va le mieux du monde. Pendant que les portes de ce palais seront dans cet état , je crains peu le malheur dont ma fille est menacée. Il monta seul à l'appartement de Schirine , qui ne put s'empê-

50 LES MILLE ET UN JOUR ,  
cher de se troubler à sa vue. Il s'en aperçut ,  
& voulut en savoir la cause. Sa curiosité  
augmenta le trouble de la princesse , qui se  
voyant enfin obligée de la satisfaire , lui conta  
tout ce qui s'étoit passé.

Votre majesté , sire , peut s'imaginer quelle  
fut la surprise du roi Bahaman , lorsqu'il apprit  
qu'il étoit , sans le savoir , beau-père de  
Mahomet. Ah quelle absurdité , s'écria-t-il !  
Ah ma fille , que vous êtes crédule ! O ciel !  
je vois bien présentement qu'il est inutile de  
vouloir éviter les malheurs que tu nous ré-  
serves ; l'horoscope de Schirine est rempli ,  
un traître l'a séduite ! En disant cela , il sortit  
avec beaucoup d'agitation de l'appartement  
de la princesse , & visita le palais du haut  
jusqu'en bas. Mais il eut beau chercher par-  
tout , il ne découvrit aucunes traces du subor-  
neur ; son étonnement en redoubla. Par où ,  
disoit-il , l'audacieux a-t-il pu entrer dans ce  
château ? C'est ce que je ne puis concevoir.

Alors il appela ses visirs & ses confidens :  
ils accoururent à sa voix , & le voyant fort  
ému , ils en furent effrayés. Qu'y a-t-il ,  
sire ? lui dit son premier ministre , vous  
paraissez inquiet , agité ? Quel malheur nous  
annonce le trouble qui paroît dans vos yeux ?  
Le roi leur conta tout ce qu'il avoit appris ,

& leur demanda ce qu'ils pensoient de cette aventure. Le grand visir parla le premier ; il dit que ce prétendu mariage pouvoit être vrai , bien qu'il eût tout l'air d'une fable ; qu'il y avoit dans le monde de puissantes maisons qui ne faisoient nulle difficulté d'attribuer leur origine à de pareils événemens , & que pour lui , il regardoit comme une chose très - possible , le commerce que la princesse disoit avoir avec Mahomet.

Les autres visirs , par complaisance peut-être pour celui qui venoit de parler , furent tous de son sentiment ; mais un courtisan s'élevant contre cette opinion , la combattit dans ces termes : Je suis surpris de voir des gens sensés donner créance à un rapport si peu digne de foi. Des personnes sages peuvent-elles penser que notre grand prophète soit capable de venir chercher des femmes sur la terre , lui qui dans le séjour céleste est environné des plus belles houris (1). Cela choque le sens commun , & si le roi

---

(1) Les Houris , comme on l'a dit dans les volumes précédens , sont les filles du paradis de Mahomet. Par un miracle de l'Alcoran elles n'ont jamais que quinze ans , & sont toujours neuves quoiqu'elles fassent le bonheur des bienheureux Musulmans



52 LES MILLE ET UN JOUR,

veut m'en croire , au lieu de se prêter à un conte ridicule , il approfondira cette affaire ; je suis persuadé qu'il découvrira bientôt le fourbe , qui , sous un nom sacré , a eu l'audace de séduire la princesse.

Quoique Bahaman fût naturellement assez crédule , qu'il tint son premier ministre pour un homme de grand jugement , & qu'il vît même que tous ses vifirs croyoient Schirine effectivement mariée avec Mahomet , il ne laissa pas d'être pour la négative. Il résolut de s'éclaircir de la vérité ; mais voulant faire les choses prudemment , & tâcher de parler lui-même sans témoins au prétendu prophète , il renvoya ses vifirs & ses courtisans à Gazna. Retirez-vous , leur dit-il , je veux demeurer seul cette nuit dans ce château avec ma fille. Allez , & revenez demain me joindre ici. Ils obéirent tous à l'ordre du roi. Ils regagnèrent la ville , & Bahaman se mit à faire de nouvelles questions à la princesse en attendant la nuit ; il lui demanda si j'avois mangé avec elle. Non , Seigneur , lui dit sa fille ; je lui ai vainement présenté des viandes & des liqueurs , il n'en a pas voulu , & je ne lui ai vu prendre aucune nourriture depuis qu'il vient ici. Racontez-moi encore cette aventure , répliqua-t-il ,

& ne m'en céléz aucune particularité. Schirine lui en fit un nouveau détail , & le roi , attentif à son récit , en pesoit toutes les circonstances.

---

### C X I I I. J O U R.

CEPENDANT la nuit arriva. Bahaman s'assit sur un sofa , & fit allumer des bougies , qu'on mit devant lui sur une table de marbre. Il tira son sabre pour s'en servir s'il étoit nécessaire , & laver dans mon sang l'affront fait à son honneur. Il m'attendoit à tous momens ; & dans l'attente où il étoit de me voir paroître tout-à-coup , je ne crois pas qu'il fût sans agitation.

Cette nuit-là par hasard , l'air étoit fort enflammé. Un long éclair frappa les yeux du roi , & le fit tressaillir ; il s'approcha de la fenêtre par où Schirine lui avoit dit que je devois entrer , & appercevant l'air tout en feu , son imagination se troubla , quoiqu'il ne vît rien qui ne fût fort naturel. Il ne regarda point ces météores comme des effets de quelques exhalaisons qui s'enflamoient dans l'air , il aimait mieux croire que ces feux ardens annonçoient à la terre la

54 LES MILLE ET UN JOUR ,  
descente de Mahomet , & que le ciel n'étoit  
si lumineux que parce qu'il ouvroit ses  
portes pour laisser sortir le prophète.

Dans la disposition où étoit l'esprit du  
roi , je pouvois me présenter impunément  
devant ce prince. Aussi , loin de se montrer  
furieux lorsque je parus à la fenêtre , il fut  
faisi de respect & de crainte ; il laissa tomber  
son sabre , & se prosternant à mes pieds ,  
il les baïsa & me dit : O grand prophète !  
qui suis - je , & qu'ai - je fait pour mériter  
l'honneur d'être votre beau-père ? Je jugeai  
par ces paroles de ce qui s'étoit passé entre  
le roi & la princesse , & je connus que le  
bon Bahaman n'étoit pas plus difficile à  
tromper que sa fille. Je fus ravi d'apprendre  
que je n'avois pas affaire à un de ces esprits  
forts qui auroient fait subir au prophète un  
examen embarrassant ; & profitant de sa  
foiblesse : O roi ! lui dis-je , en le relevant,  
vous êtes de tous les princes musulmans le  
plus attaché à ma secte , & par conséquent  
celui qui me doit être le plus agréable. Il  
étoit écrit sur la table fatale que votre fille  
seroit séduite par un homme , ce que vos  
astrologues ont fort bien découvert par les  
lumières de l'astrologie ; mais j'ai prié le  
très - haut de vous épargner ce déplaisir

mortel , & d'ôter ce malheur de la prédestination des humains. Ce qu'il a bien voulu faire pour l'amour de moi , à condition que Schirine deviendrait une de mes femmes. A quoi j'ai consenti , pour vous récompenser des bonnes actions que vous faites tous les jours.

Le roi Bahaman n'étoit point en état de se détromper. Ce foible prince crut tout ce que je lui dis ; charmé de faire alliance avec le grand prophète , il se jeta une seconde fois à mes pieds pour me témoigner le ressentiment qu'il avoit de mes bontés. Je le relevai encore , je l'embrassai , & l'assurai de ma protection. Il ne pouvoit trouver de termes assez forts à son gré pour m'en remercier. Après cela , croyant qu'il étoit de la bienséance de me laisser avec sa fille , il se retira dans une autre chambre.

Je demurai avec Schirine pendant quelques heures ; mais quelque plaisir que je prisse à son entretien , j'étois attentif au temps qui s'écouloit : je craignois que le jour ne me surprît , & qu'on n'apperçût mon coffre sur le toit ; c'est pourquoi je sortis sur la fin de la nuit , & regagnai le bois.

Le lendemain matin les visirs & les courtisans se rendirent au palais de la princesse.

## 56 LES MILLE ET UN JOUR ,

Ils demandèrent au roi s'il étoit éclairci de ce qu'il vouloit savoir : oui , leur dit-il , je fais à quoi m'en tenir : j'ai vu le grand prophète lui-même , & je lui ai parlé. Il est l'époux de ma fille , rien n'est plus véritable. A ce discours , les visirs & les courtisans se tournèrent vers celui qui s'étoit révolté contre la possibilité de ce mariage , & lui reprochèrent son incrédulité : mais ils le trouvèrent ferme dans son opinion ; il la soutint avec opiniâtreté , quelque chose que le roi pût dire pour lui persuader que Mahomet avoit épousé Schirine. Peu s'en fallut que Bahamane se mît en colère contre cet incrédule , qui devint la fable du conseil.

Un nouvel incident qui survint le même jour , acheva d'affermir les visirs dans leur opinion. Comme ils s'en retournoient à la ville avec leur maître , un orage les surprit dans la plaine. Leurs yeux furent frappés de mille éclairs ; & le tonnerre se fit entendre d'une manière si terrible , qu'il sembloit que ce jour-là dût être le dernier du monde. Il arriva par hasard que le cheval du courtisan incrédule prit l'épouvante ; il se cabra , & jeta par terre son maître qui se cassa une jambe ; cet accident fut regardé comme un effet de la colère céleste. O misérable !

s'écria le roi en voyant tomber le courtisan, voilà le fruit de ton opiniâtreté. Tu n'as pas voulu me croire, & le prophète t'en punit.

On porta le blessé chez lui, & Bahaman ne fut pas plutôt rendu dans son palais, qu'il fit publier à Gazna qu'il vouloit que tous les habitans célébraissent par des festins le mariage de Schirine avec Mahomet. J'allai ce jour-là me promener dans la ville, j'appris cette nouvelle aussi-bien que l'aventure du courtisan tombé de cheval. Il n'est pas concevable jusqu'à quel point ce peuple étoit crédule & superstitieux. On fit des réjouissances publiques, & l'on entendoit par-tout crier : Vive Bahaman, le beau-père du prophète.

D'abord que la nuit fut venue, je regagnai le bois, & je fus bientôt chez la princesse. Belle Schirine, lui dis-je en entrant dans son appartement, vous ne savez pas ce qui s'est passé aujourd'hui dans la plaine. Un courtisan qui doutoit que vous eussiez Mahomet pour époux, a expié ce doute; j'ai suscité un orage qui a effrayé son cheval; le courtisan est tombé, & s'est cassé une jambe; je n'ai pas jugé à propos de pousser la vengeance plus loin; mais je jure par mon tombeau qui est à Médine, que si

58 LES MILLE EN UN JOUR,  
quelqu'un s'avise de douter encore de votre  
bonheur, il lui en coûtera la vie. Après  
avoir passé quelques heures avec la princesse,  
je me retirerai.

Le jour suivant, le roi assembla ses visirs  
& ses courtisans : allons tous ensemble, leur  
dit-il, demander pardon à Mahomet pour  
le malheureux qui a refusé de me croire,  
& qui a reçu le châtiment de son incrédulité.  
En même-temps ils montèrent à cheval, &  
se rendirent au palais de la princesse. Le  
roi lui-même ouvrit les portes qu'il avoit  
fermées & scellées de son sceau le jour  
précédent. Il monta, suivi de ses visirs, à  
l'appartement de sa fille. Schirine, lui dit-il,  
nous venons vous prier d'intercéder auprès  
du prophète pour un homme qui s'est attiré  
sa colère. Je sais bien ce que c'est, seigneur,  
lui répondit la princesse, Mahomet m'en a  
parlé. Alors elle leur répéta ce que je lui  
avois dit la nuit, & leur apprit que j'avois  
juré d'exterminer tous ceux qui douteroient  
de son mariage avec le prophète.



CXIV. JOUR.

**L**ORSQUE le bon roi Bahaman entendit ce discours, il se tourna vers ses visirs & ses courtisans, & leur dit : quand nous n'aurions point ajouté foi jusqu'ici à tout ce que nous avons vu, pourrions-nous présentement n'être pas persuadés que Mahomet est mon gendre ? Vous voyez qu'il a dit lui-même à ma fille qu'il a suscité cet orage pour se venger d'un incrédule. Tous les ministres & les autres demeurèrent convaincus qu'elle étoit femme du prophète. Ils se prosternèrent devant elle, & la supplièrent très-humblement de me fléchir en faveur du courtisan blessé, ce qu'elle leur promit.

Pendant ce temps-là je mangeai tout ce que j'avois de provisions, & comme il ne me restoit plus d'argent, le prophète Mahomet commençoit à ne savoir plus où donner de la tête ; je m'avisai d'un expédient. Ma princesse, dis-je une nuit à Schirine, nous avons oublié d'observer une formalité dans notre mariage. Vous ne m'avez point donné de dot, & cette omission me fait de la peine. Hé bien, cher époux, me répondit-



## 10 LES MILLE ET UN JOUR,

elle, j'en parlerai demain à mon père, qui m'enverra sans doute ici toutes ses richesses. Non, non, repris-je, il n'est pas besoin de lui en parler, je me soucie peu de trésors, les richesses me sont inutiles. Il suffira que vous me donniez quelques-uns de vos bijoux, c'est la seule dot que je vous demande. Schirine me voulut charger de toutes ses pierreries pour rendre la dot plus honnête, mais je me contentai de prendre deux gros diamans, que je vendis le jour suivant à un Jouaillier de Gazna. Je me mis par ce moyen en état de continuer à faire le personnage de Mahomet.

Il y avoit déjà près d'un mois qu'en passant pour le prophète je menois une vie fort agréable, lorsqu'il arriva dans la ville de Gazna un ambassadeur qui venoit de la part d'un roi voisin, demander Schirine en mariage. Il eut bientôt audience, & dès qu'il eut exposé le sujet de son ambassade, Bahaman lui dit : je suis fâché de ne pouvoir accorder ma fille au roi votre maître, je l'ai donnée en mariage au prophète Mahomet. L'ambassadeur jugea par cette réponse que le roi de Gazna étoit devenu fou. Il prit congé de ce prince, & retourna vers son maître, qui crut d'abord, comme lui, qu'il

## CONTES PERSANS. 61

avoit perdu l'esprit ; ensuite , imputant à mépris ce refus , il en fut piqué ; il leva des troupes , forma une grosse armée , & entra dans le royaume de Gazna.

Ce roi , nommé Cacem , étoit plus fort que Bahaman , qui d'ailleurs se prépara si lentement à recevoir son ennemi , qu'il ne put l'empêcher de faire de grands progrès. Cacem battit quelques troupes qui voulurent s'opposer à son passage , s'avança en diligence vers la ville de Gazna , & trouva l'armée de Bahaman retranchée dans la plaine devant le château de la princesse Schirine. Le dessein de cet amant irrité étoit de l'attaquer dans ses retranchemens ; mais comme ses troupes avoient besoin de repos , & qu'il n'arriva que sur le soir dans la plaine , il remit l'attaque au lendemain matin.

Cependant le roi de Gazna , instruit du nombre & de la valeur des soldats de Cacem , commença de trembler ; il assembla son conseil , où le courtisan qui s'étoit blessé en tombant de cheval , parla dans ces termes : Je suis étonné que le roi paroisse avoir quelque inquiétude en cette occasion. Quelles alarmes , je ne dis pas Cacem , mais tous les princes du monde ensemble , peuvent-ils causer au beau-père de Mahomet ? Votre

62 LES MILLE ET UN JOUR,  
majesté, sire, n'a qu'à s'adresser à son  
gendre. Implorez le secours du grand prophète, il confondra bientôt vos ennemis; il le doit, puisqu'il est cause que Cacem est venu troubler le repos de vos sujets.


Quoique ce discours ne fût tenu que par dérision, il ne laissa pas d'inspirer de la confiance à Bahaman. Vous avez raison, dit-il au courtisan, c'est au prophète que je dois m'adresser; je vais le prier de repousser mon superbe ennemi, & j'ose espérer qu'il ne rejettera pas ma prière. A ces mots, il alla trouver Schirine : ma fille, lui dit-il, demain dès que le jour paroîtra, Cacem doit nous attaquer, je crains qu'il ne force nos retranchemens; je viens ici prier Mahomet de nous secourir. Employez tout le crédit que vous avez sur lui pour l'engager à prendre notre défense. Unissons-nous ensemble pour nous le rendre favorable. Seigneur, répondit la princesse, il ne sera pas fort difficile d'intéresser le prophète dans notre parti; il dissipera bientôt les troupes ennemies, & tous les rois du monde apprendront, aux dépens de Cacem, à vous respecter. Cependant, reprit le roi, la nuit s'avance, & le prophète ne paroît point. Nous auroit-il abandonnés! Non, mon père,

non, repartit Schirine, ne croyez pas qu'il puisse nous manquer au besoin. Il voit du ciel où il est l'armée qui nous assiège, & peut-être est-il prêt à y mettre le désordre & l'effroi.

C'étoit en effet ce que Mahomet avoit envie de faire. J'avois, pendant la journée, observé de loin les troupes de Cacem, j'en avois remarqué la disposition, & j'avois pris garde surtout au quartier du roi. Je ramassai de gros & de petits cailloux, j'en remplis mon coffre, & au milieu de la nuit, je m'élevai en l'air. Je m'avançai vers les tentes de Cacem, je démêlai sans peine celle où reposoit ce roi. C'étoit un pavillon fort haut, bien doré, fait en forme de dôme, & que soutenoient douze colonnes de bois peint, enfoncées dans la terre. Les intervalles des colonnes étoient fermées de branches de diverses sortes d'arbres entrelacés. Vers le chapiteau, il y avoit deux fenêtres, l'une à l'orient, & l'autre au midi.

Tous les soldats qui étoient autour de la tente dormoient, ce qui me donna lieu de descendre jusqu'à une des fenêtres sans être apperçu. Je vis le roi couché sur un sofa, la tête appuyée sur un carreau de satin. Je sortis à moitié de mon coffre, & jetant un

64 LES MILLE ET UN JOUR,  
gros caillou à Cacem, je le frappai au front, & le blessai dangereusement. Il fit un cri qui réveilla bientôt ses gardes & ses officiers. On accourt à ce prince, on le trouve couvert de sang, & presque sans connoissance. On crie, l'alarme se met au quartier, chacun demande ce que c'est. Le bruit court qu'on a blessé le roi, on ne fait de quelle main ce coup est parti. Pendant qu'on en cherche l'auteur, je m'élève jusqu'aux nues, & laisse tomber une grêle de pierres sur la tente royale & aux environs. Quelques soldats en sont blessés, & s'écrient qu'il pleut des pierres. Cette nouvelle se répand, & pour la confirmer, je jette partout des cailloux. Alors la terreur s'empara de l'armée; l'officier, comme le soldat, crut que le prophète étoit irrité contre Cacem, & qu'il ne déclaroit que trop sa colère par ce prodige. Enfin, les ennemis de Bahaman prirent l'épouvante & la fuite; ils se sauvèrent même avec tant de précipitation, qu'ils abandonnèrent leurs équipages & leurs tentes, en criant : nous sommes perdus, Mahomet va nous exterminer tous.



C X V. J O U R.

LE roi de Gazna fut assez surpris à la pointe du jour, lorsqu'au lieu de se voir attaqué, il s'aperçut que l'ennemi se retiroit. Aussitôt il le poursuivit avec ses meilleurs soldats. Il fit un grand carnage des fuyards, & atteignit Cacem, que sa blessure empêchoit d'aller fort vite. Pourquoi, lui dit-il, es-tu venu dans mes états contre tout droit & raison ? Quel sujet t'ai-je donné de me faire la guerre ? Bahaman, lui répondit le roi vaincu, je m'imaginois que tu m'avois refusé ta fille par mépris, & j'ai voulu me venger. Je ne pouvois croire que le prophète Mahomet fût ton gendre ; mais je n'en doute point présentement, puisque c'est lui qui m'a blessé, & qui a dissipé mon armée.

Bahaman cessa de poursuivre les ennemis, & revint à Gazna avec Cacem, qui mourut de sa blessure le jour même. On partagea le butin, qui fut si considérable, que les soldats s'en retournèrent chez eux chargés de richesses. On fit des prières dans toutes les mosquées pour remercier le ciel d'avoir confondu les ennemis de l'état ; & lorsque

## 66 LES MILLE ET UN JOUR,

la nuit fut arrivée, le roi se rendit ensuite au palais de la princesse : ma fille, lui dit-il, je viens rendre au prophète les grâces que je lui dois. Vous avez appris par le courier que je vous ai envoyé, tout ce que Mahomet a fait pour nous : j'en suis si pénétré, que je meurs d'impatience d'embrasser ses genoux.

Il eut bientôt la satisfaction qu'il souhaitoit ; j'entrai par la fenêtre ordinaire dans l'appartement de Schirine, où je m'attendois bien qu'il seroit. Il se jeta d'abord à mes pieds, & baïsa la terre, en disant : ô grand prophète ! il n'y a point de termes qui puissent vous exprimer tout ce que je ressens. Lisez vous-même dans mon cœur toute ma reconnoissance. Je relevai Bahaman, & le baïsa au front. Prince, lui dis-je, avez-vous pu penser que je vous refuserois mon secours dans l'embarras où vous étiez pour l'amour de moi ? j'ai puni l'orgueilleux Cacam, qui avoit dessein de se rendre maître de vos états, & d'enlever Schirine pour la mettre parmi les esclaves de son sérail. Ne craignez plus désormais qu'aucun potentat du monde ose vous faire la guerre. Si quelqu'un avoit la hardiesse de venir vous attaquer, je ferois tomber sur ses troupes

une pluie de feu qui les réduiroit en cendres.

Après avoir de nouveau assuré le roi de Gazna que je prenois son royaume sous ma protection, je lui contai comment l'armée ennemie avoit été épouvantée en voyant pleuvoir des pierres dans son camp. Bahaman, de son côté, me répéta ce que Cacem lui avoit dit, & ensuite il se retira, pour nous laisser en liberté Schirine & moi. Cette princesse, qui n'étoit pas moins sensible que le roi son père à l'important service que j'avois rendu à l'état, m'en témoigna aussi beaucoup de reconnoissance, & me fit mille caresses. Je pensai pour le coup m'oublier; le jour alloit paroître lorsque je regagnai mon coffre; mais je passois si bien alors pour Mahomet dans l'esprit de tout le monde, que les soldats m'auroient vu en l'air, qu'ils n'auroient pas été défabusés: peu s'en falloit que je ne crusse moi-même être le prophète, après avoir mis une armée en déroute.

Deux jours après qu'on eut enterré Cacem, à qui, quoique ennemi, l'on ne laissa pas de faire de superbes funérailles, le roi de Gazna ordonna qu'on fît des réjouissances dans la ville, tant pour la défaite des troupes ennemies, que pour célébrer



## 68 LES MILLE ET UN JOUR,

solemnellement le mariage de la princesse Schirine avec Mahomet. Je m'imaginai que je devois signaler, par quelque prodige, une fête qui se faisoit à mon honneur. Pour cet effet, j'achetai dans Gazna de la poix blanche, avec de la graine de coton & un petit fusil à faire du feu; je passai la journée dans le bois à préparer un feu d'artifice, je trempai la graine de coton dans la poix, & la nuit, pendant que le peuple se réjouissoit dans les rues, je me transportai au-dessus de la ville; je m'élevai le plus haut qu'il me fut possible, afin qu'à la lueur de mon feu d'artifice, on ne pût pas bien distinguer ma machine; alors j'allumai du feu, & j'enflammai la poix qui fit avec la graine un fort bel artifice; ensuite je me sauvai dans mon bois. Le jour ayant paru peu de temps après, j'allai dans la ville pour avoir le plaisir d'entendre ce qu'on y diroit de moi. Je ne fus pas trompé dans mon attente: le peuple tint mille discours extravagans sur le tour que je lui avois joué; les uns disoient que c'étoit Mahomet, qui, pour témoigner que leur fête lui étoit agréable, avoit fait paroître des feux célestes; & les autres affuroient avoir vu au milieu de ces nouveaux météores, le prophète avec une barbe

blanche & un air vénérable que leur imagination lui prêtoit.

Tous ces discours me divertissoient infiniment. Mais hélas ! tandis que je prenois ce plaisir, mon coffre, mon cher coffre, l'instrument de mes prodiges, brûloit dans le bois : apparemment une étincelle dont je ne m'étois point apperçu, prit à la machine pendant mon absence, & la consuma. Je la trouvai réduite en cendres à mon retour. Un père qui, en rentrant dans sa maison, apperçoit son fils unique percé de mille coups mortels & noyé dans son sang, ne sauroit être saisi d'une plus vive douleur que celle dont je me sentis agité. Le bois retentit de mes cris & de mes regrets ; je m'arrachai les cheveux & déchirai mes habits. Je ne fais comment j'épargnai ma vie dans mon désespoir.

Cependant le mal étoit sans remède ; il falloit que je prisse une résolution, & il ne m'en restoit qu'une à prendre ; c'étoit d'aller chercher fortune ailleurs. Ainsi, le prophète Mahomet laissant Bahaman & Schirine fort en peine de lui, s'éloigna de la ville de Gazna. Je rencontrai trois jours après une grosse caravane de marchands du Caire qui s'en retournèrent dans leur patrie ;

70 LES MILLE ET UN JOUR,  
je me mêlai parmi eux, & me rendis au grand Caire, où je me fis tisserand pour subsister. J'y ai demeuré quelques années; ensuite je suis venu à Damas, où j'exerce le même métier. Je paroissais fort content de ma condition, mais ce sont de fausses apparences. Je ne puis oublier le bonheur dont j'ai joui autrefois. Schirine vient s'offrir sans cesse à mon esprit; je voudrais pour mon repos la bannir de ma mémoire, j'y fais même tous mes efforts, & cet emploi, qui n'est pas moins inutile que pénible, me rend très-malheureux.

Voilà, sire, ajouta Malek, ce que votre majesté m'a ordonné de lui dire. Je sais bien que vous n'approuverez point la tromperie que j'ai faite au roi de Gazna & à la princesse Schirine; je me suis même aperçu plus d'une fois que mon récit vous a révolté, & que votre vertu a frémi de ma sacrilège audace. Mais songez, de grâce, que vous avez exigé de moi que je fusse sincère, & daignez pardonner l'aveu de mes aventures à la nécessité de vous obéir.

*Suite de l'Histoire du Roi Bedreddin & de son Visir.*

LE roi de Damas renvoya le tisserand

après avoir entendu son histoire. Ensuite il dit au visir & au favori : les aventures que cet homme vient de nous raconter ne sont pas moins surprenantes que les vôtres. Mais quoiqu'il ne se trouve pas plus heureux que vous , ne vous imaginez point que je me rende encore , & que je puisse conclure de là que personne au monde ne jouît d'une félicité parfaite. Je veux interroger mes généraux , mes courtisans & tous les officiers de ma maison. Allez , visir , ajouta - t - il , faites-les-moi venir ici l'un après l'autre.

Atalmuc obéit ; il amena d'abord les généraux. Le roi commanda de dire hardiment si quelque chagrin secret empoisonnoit la douceur de leur vie , en les assurant que cet aveu ne tireroit point à conséquence. Aussitôt ils dirent tous qu'ils avoient leurs déplaisirs ; qu'ils n'avoient point l'esprit tranquille. L'un confessoit qu'il avoit trop d'ambition , l'autre trop d'avarice ; un autre avouoit qu'il étoit jaloux de la gloire que ses égaux avoient acquise , & se plaignoit de ce que le peuple ne rendoit pas justice à son habileté dans l'art de la guerre. Enfin , les généraux ayant découvert le fond de leur ame , & Bedreddin voyant qu'aucun n'étoit heureux , dit à son visir , que le jour

72 LES MILLE ET UN JOUR,  
suivant il vouloit entendre parler tous ses  
courtisans.

En effet, ils furent interrogés tour-à-tour. On n'en trouva pas un seul qui fût content : je vois, disoit celui-ci, diminuer mon crédit tous les jours ; on traverse mes desseins, disoit celui-là, & je ne puis parvenir à ce que je souhaite. Il faut, disoit un autre, que je ménage mes ennemis, & que je m'étudie à leur plaire. Un autre disoit qu'il avoit dépensé tout son bien, & même épuisé toutes ses ressources.

Le roi de Damas ne trouvant point parmi ses courtisans, non plus qu'entre ses généraux, l'homme qu'il cherchoit, crut qu'il pourroit être parmi les officiers de sa maison. Il eut la patience de leur parler à tous en particulier, & ils lui firent la même réponse que les courtisans & les généraux ; c'est-à-dire, qu'ils n'étoient point exempts de chagrin. L'un se plaignoit de sa femme, l'autre de ses enfans ; ceux qui n'étoient pas riches, disoient que leur misère faisoit leur infortune, & ceux qui possédoient des richesses, manquoient de santé ou avoient quelqu'autre sujet d'affliction. Bedreddin, malgré tout cela, ne pouvoit perdre l'espérance de rencontrer quelqu'homme content.

Pourvu

Pourvu que j'en trouve un , disoit-il au visir , je n'en demande pas davantage ; car vous soutenez qu'il n'y en a point. Oui , sire , répondit Atalmulc , je le soutiens , & votre majesté fait une recherche inutile. Je n'en suis pas encore persuadé , reprit le roi , & il me vient dans l'esprit un moyen de savoir bientôt ce que je dois penser là-dessus. En même - temps il ordonna de faire publier dans la ville que tous ceux qui étoient satisfaits de leur destin , & dont le repos n'étoit troublé par aucun déplaisir , eussent à paroître dans trois jours devant son trône. Ce temps expiré , personne ne parut à la cour ; il sembloit que tous les habitans fussent de concert avec le visir Atalmuc.

---

C X V I. J O U R.

LORSQUE le roi de Damas vit qu'aucun homme ne se présentoit , il en fut fort étonné ; cela n'est pas concevable , s'écria-t-il ! est-il possible que dans Damas , dans une ville si grande & si peuplée , il ne se trouve pas un homme heureux ? Sire , lui dit Atalmulc , si vous interrogez tous les peuples de la terre , ils vous diroient qu'ils

74 LES MILLE ET UN JOUR,  
sont malheureux. Voilà, repartit le roi, ce  
que je ne puis m'imaginer : quelque surprise  
que me cause l'épreuve que j'ai faite, je  
voudrois que mon royaume fût en paix ;  
j'irois volontiers parcourir le monde, pour  
voir qui de nous deux est dans l'erreur.

Il arriva dans ce temps-là, par hasard,  
que les ennemis de Bedreddin lui envoyèrent  
des ambassadeurs pour lui proposer la paix  
à des conditions assez avantageuses. Le roi  
assembla son conseil là-dessus, & l'on jugea  
plus à propos d'accepter les propositions que  
de les rejeter. Ainsi la paix fut conclue entre  
le roi de Damas & ses ennemis, & bientôt  
on la publia. Peu de temps après ce mo-  
narque dit à son visir : à présent que je ne  
suis plus en guerre, il faut que je voyage ;  
j'y suis résolu, & je ne reviendrai point à  
Damas que je n'aie rencontré un homme  
content. Sire, lui répondit Atalmuc, pour-  
quoi votre majesté veut-elle s'exposer aux  
périls & à la fatigue des voyages ? ne doit-  
elle pas être pleinement convaincue qu'elle  
ne sauroit trouver ce qu'elle cherche. Jugez  
de tous les cœurs par le vôtre, vous n'a-  
vez plus d'ennemis à craindre, vos fidèles  
sujets vous aiment, votre cour est sans cesse  
occupée du soin de vous plaire. Si vous

n'êtes pas heureux , quel homme au monde le peut être ? Il est vrai , reprit Bedreddin , que malgré la paix que je viens de faire avec mes ennemis , je sens que je ne jouis point d'un parfait bonheur. Je vous avouerai même que l'envie de savoir si effectivement il n'est point d'hommes fortunés sur la terre , me cause une inquiétude qui peut seule troubler le repos de ma vie. Ah ! seigneur , dit le visir , pourquoi voulez-vous satisfaire ce désir qui vous presse ? soyez sûr que vous ne rencontrerez personne qui soit parfaitement satisfait de sa destinée.

Le visir Atalmulc auroit fort souhaité que son maître eût quitté cette résolution , mais le roi ne changea point de sentiment ; & après avoir laissé la conduite de l'état à ses autres visirs , il partit avec Atalmulc , Séyf el Mulouk & quelques esclaves. Ils prirent le chemin de Bagdad , où étant arrivés heureusement , ils allèrent loger dans un caravansérail , où ils dirent qu'ils étoient trois marchands jouailliers du grand Caire , qui voyageoient de cour en cour. Ils s'étoient chargés de toutes sortes de pierreries , pour mieux paroître ce qu'ils vouloient qu'on les crût. Bedreddin , sans être connu , eut le plaisir de voir le commandeur des croyans



& tout ce qu'il y avoit à Bagdad de plus digne de sa curiosité. Un jour il apperçut dans la rue un calender qui parloit d'un ton de voix fort élevé à une des personnes qui l'environnoient. Il s'en approcha, & entendit qu'il leur disoit : ô mes chers frères, que vous êtes insensés, de vous donner tant de peine pour amasser des richesses. Quand l'ange de la mort viendra vous enlever, vous aurez beau les lui offrir pour qu'il vous laisse vivre, l'impitoyable ne vous écouterait point. D'ailleurs, avouez que la possession de vos biens vous cause de l'inquiétude. Vous craignez sans cesse qu'ils ne deviennent la proie des voleurs. Le soin que vous prenez de les conserver vous empêche de mener une vie heureuse. Regardez-moi avec envie. Dépouillé de biens, privé de toutes vos commodités, je goûte au milieu de ma misère un parfait bonheur.

A ce discours, le roi de Damas tira son vifir à part, & lui dit : vous avez entendu, comme moi, les paroles de ce calender. Me voilà dispensé de faire de longs voyages; j'ai trouvé ce que je cherchois; cet homme est heureux. Sire, lui répondit Atalmulc, il faut tâcher d'entretenir ce calender en particulier, & l'engager, si nous pouvons, à

nous découvrir son cœur : peut-être ne pensait-il pas ce qu'il dit. Je le veux bien , reprit Bedreddin ; mais du moins , le croirez-vous , si dans l'entretien secret que nous aurons avec lui , il nous assure qu'il est content ? Oui , seigneur , repartit Atalmulc , je le croirai , & j'avouerai alors que j'aurai été dans l'erreur.

Ils résolurent donc de ne pas perdre de vue le calender , qui cessa de parler , lorsqu'il eut reçu quelques pièces d'argent de ses auditeurs , & se retira dans un fauxbourg où il demeuroit. Ils le suivirent , & après l'avoir abordé en chemin , ils lui demandèrent s'il vouloit se réjouir avec eux. Le calender , jugeant à leur air que c'étoient de riches étrangers , leur fit connoître qu'ils ne pouvoient rien lui proposer de plus agréable. Il les mena dans une petite maison , où il logeoit avec deux autres calenders qui y étoient alors. Ceux-ci ne furent pas plutôt instruits du dessein qu'avoient les étrangers , qu'ils en témoignèrent beaucoup de joie. Atalmulc tira de sa bourse quelques sequins d'or , & les mettant entre les mains d'un des calenders : allez , lui dit-il , acheter tout ce qui nous est nécessaire pour passer agréablement la journée.

## C X V I I . J O U R .

LE calender qui avoit reçu les sequins fortit pour aller dans la ville, & revint, deux heures après, chargé de viandes, de fruits, & d'un gros bouc plein d'un excellent vin. Aussitôt ils s'affirent tout autour d'une table, & commencèrent à manger. Ensuite ils burent; & à mesure qu'ils s'échauffoient, la conversation devenoit plus enjouée. Les calenders sur-tout se mirent de si belle humeur, que Bedreddin ne doutant point que ce ne fussent des hommes très-heureux, se tourna vers son visir, & lui dit : Nous pouvons, je crois, nous en tenir à ce que nous voyons. Reconnoissez votre erreur. Non, non, répondit le visir, il n'est pas temps encore. Les apparences sont souvent fort trompeuses.

Mais seigneur, dit alors un calender au roi de Damas & à son visir, que voulez vous dire par ces paroles ? O calenders, répondit Bedreddin en tirant une bourse, & la présentant à celui qu'il avoit entendu parler dans la rue, recevez ces sequins d'or ; je vous en fais présent, à condition que vous

me découvrirez le fond de votre ame. Vous voyez trois jouailiers associés. Un de mes confrères soutient qu'il n'y a point d'homme content dans le monde. Je crois le contraire ; & je vous ai ouï dire tantôt que vous jouissiez d'une parfaite félicité. Apprenez-nous, de grâce, ce que nous en devons penser. Il m'importe beaucoup d'en être éclairci, & vous me ferez un extrême plaisir de me parler là-dessus à cœur ouvert.

Le calender prit la bourse, remercia Bedreddin, & lui dit : Seigneur, puisque vous le souhaitez, je vais vous découvrir mes véritables sentimens : je ne suis point heureux, non plus que mes compagnons ; si vous m'avez tantôt entendu vanter mon bonheur au peuple, ne vous imaginez point pour cela que je sois satisfait de ma condition. Si j'ai parlé contre les richesses, je vous assure que je n'avois pas d'autre dessein que d'exciter la charité de ceux qui m'écoutaient. Les calenders mènent une vie trop misérable, pour pouvoir trouver dans leur état cette félicité à laquelle tous les hommes aspirent inutilement ; je suis persuadé, comme votre associé, que personne n'est content. Rien ne peut contenter le cœur humain. A peine a-t-il obtenu l'accomplissement d'un

## 80 LES MILLE ET UN JOUR,

désir qu'il avoit formé, qu'il sent naître un autre désir qui trouble son repos.

Le visir du roi de Damas fut bien aise d'entendre parler ainsi le calender, & il espéroit que Bedreddin se rendroit à son sentiment, & s'en retourneroit bientôt dans ses états. Effectivement ce prince commençoit à se laisser persuader qu'il pouvoit être lui-même dans l'erreur, lorsqu'après avoir pris congé des calenders, il dit à Séyf el Mulouk & au visir : allons passer le reste de la journée chez un marchand de fyquaa (1). Ils y allèrent, & ils y trouvèrent un assez grand nombre de personnes qui avoient coutume de s'y assembler tous les jours. Ils s'assirent tous trois à une table, où deux hommes, qui paroissoient gens de considération, s'entretenoient par hasard des chagrins inséparables de la vie humaine. Non, disoit l'un, nous ne devons point espérer, pendant que nous serons sur la terre, que Dieu nous permette de vivre heureux; s'il souffroit que nos jours fussent toujours tranquilles & pleins de charmes, nous ne serions pas si sensibles aux plaisirs qu'il promet aux fidèles après

---

(1) On a dit que le fyquaa est une boisson composée d'orge, d'eau & de raisins de passe.

leur mort. Je ne suis pas tout-à-fait de votre sentiment, disoit l'autre; je fais bien que la plupart des hommes sont malheureux; mais je doute qu'ils le soient tous. J'en connois un entr'autres qui mène une vie délicieuse, & dont tous les momens s'écoulent dans la joie. Hé! qui est donc cet heureux mortel, s'écria le visir Atalmulc, en se mêlant à la conversation? Dans quel endroit du monde peut-il être? Dans la ville d'Astracan, repartit celui qui venoit de parler, c'est le roi même d'Astracan; s'il manque quelque chose au bonheur de ce prince, je conviens que personne ne peut jouir d'une félicité parfaite; mais je suis bien assuré qu'aucun chagrin ne corrompt la douceur de ses jours charmans. En un mot, c'est un homme content. Aussi est-il surnommé par excellence, le roi sans chagrin.

Cet entretien fit son effet sur l'esprit de Bedreddin. Il faut, dit-il à son visir, lorsqu'ils furent sortis de chez le marchand de Fyquaa, que nous prenions la route d'Astracan; je veux voir le roi sans chagrin. Je n'en ai pas moins envie que votre majesté, dit Atalmulc., & je suis prêt à partir.

Les voilà donc résolus à se mettre en chemin dès le lendemain; mais comme ils appri-

## 82 LES MILLE ET UN JOUR,

rent, en arrivant à leur caravansérail, qu'une caravane de marchands Circassiens qui étoient à Bagdad, devoit, dans peu de jours, retourner dans son pays, ils différèrent leur départ pour se joindre à elle, & voyager plus sûrement. Ils partirent enfin avec ces marchands, & arrivèrent heureusement en Circassie. Ils se rendirent à Astracan, où régnoit alors le roi Hormoz, surnommé le roi sans chagrin. Ils allèrent descendre au premier caravansérail, & passèrent encore pour des marchands joailliers. Ils apperçurent que le peuple étoit dans la joie, & qu'on faisoit dans la ville de grandes réjouissances. Ils demandèrent à l'hôte ce qu'il y avoit de nouveau dans Astracan, & pourquoi tout le monde s'y réjouissoit ? Il faut, leur répondit l'hôte, que vous ne soyez jamais venus dans cette ville depuis que le prince Hormoz règne, puisque vous me faites cette question. Ce n'est point pour une victoire remportée sur nos ennemis, que ces réjouissances se font, ni pour célébrer quelque autre heureux événement. Tous les jours le peuple fait quelque fête nouvelle, & cela, pour se conformer seulement à l'humeur du roi, qui est le prince du monde du meilleur caractère, qui rit, qui se divertit sans cesse,

& à qui l'on a donné, à cause de cela, le rare surnom de roi sans chagrin.

---

C X V I I I. J O U R.

APRÈS que le roi de Damas eut entendu le discours de l'hôte, il dit à son visir : malgré le beau portrait que l'hôte vient de nous faire du roi d'Astracan, je suis sûr que vous n'êtes pas persuadé que ce prince soit bien surnommé. Non sans doute, répondit Atamulc; je ne veux point être la dupe des apparences, après l'aventure du calender de Bagdad. Vous n'avez pas tort, repartit Bedreddin, de vous défier de la réputation que le roi Hormoz s'est acquise, & je doute, comme vous, qu'un homme chargé du poids d'un état soit sans chagrin. Nous saurons bientôt, poursuivit-il, à quoi nous en tenir; car j'ai résolu de m'introduire dans sa cour, de gagner s'il se peut son amitié, & de l'engager à me découvrir le fond de son ame.

J'approuve votre dessein, sire, dit le visir; mais que votre majesté me promette que si le roi d'Astracan vous confie ses secrets, & vous apprend qu'il a des ennuis, elle cessera de chercher des hommes heureux. Oui, dit



84 LES MILLE ET UN JOUR ;

Bedreddin ; & de plus , je vous promets que je reprendrai le chemin de Damas. Cela étant , reprit le ministre , hâtons-nous d'avoir accès auprès du roi Hormoz ; voyons de près ce prince ; examinons avec soin toutes ses actions : que rien ne nous échappe.

Ils n'eurent pas plutôt formé le dessein d'aller à la cour d'Astracan , qu'ils l'exécutèrent. Ils se rendirent au palais du roi. Ils traversèrent une vaste cour qui étoit remplie de gens de guerre , & ils entrèrent dans la première salle , qu'ils trouvèrent pleine de chanteurs & de joueurs d'instrumens. De-là ils passèrent dans une autre salle où il y avoit plusieurs esclaves de l'un & de l'autre sexe , qui étoient revêtus d'habits galans , & qui formoient diverses sortes de danses , toutes bien concertées , inventées avec beaucoup de goût , & exécutées à ravir.

Après que Bedreddin , son vizir & son favori eurent admiré quelque temps l'adresse & l'agilité des danseurs , ils eurent envie de voir ce qui se passoit dans une troisième salle , dont la porte leur paroissoit embarrassée d'une foule de personnes attentives à regarder quelques spectacles. Ils s'avancèrent , se mêlèrent parmi les autres ; & fendant peu à peu la presse , comme s'ils eussent été pouf-

sés malgré eux, ils pénétrèrent jusques dans la chambre. Ils apperçurent vingt à trente personnes assises autour d'une longue table couverte de toutes sortes de mets : c'étoit un festin que le roi faisoit aux plus grands seigneurs de sa cour ; & l'on distinguoit aisément ce monarque. Il étoit à la place d'honneur, & il avoit sur la tête une couronne d'argent, enrichie de topazes & de rubis. Il pouvoit être dans sa trentième année. Il étoit beau, bien fait, & il avoit toujours l'air riant. Il excitoit, par ses paroles & par son exemple, ses courtisans à boire. Il leur faisoit de bons contes, il rioit avec eux ; il étoit l'ame du festin.

Ce prince, après le repas, se leva de table, entra dans la chambre où l'on dançoit, suivi de tous ses courtisans, & passa le reste de la journée à prendre tout le plaisir que peuvent donner la danse & la musique. La nuit étant venue, il renvoya ses courtisans, & s'enferma dans l'appartement de ses femmes. Tous les danseurs & joueurs d'instrumens disparurent, & le roi de Damask, son visir & Séyf el Mulouk sortirent du palais, avec les personnes de la ville que la curiosité y avoit attirées.

Il faut avouer, dit Bedreddin, lorsqu'il

## 88 LES MILLE ET UN JOUR ,

voir quelque chose qui plaise à votre majesté. Nous vous supplions très - humblement de nous permettre de vous présenter cette pierre. Agréez ce petit présent que nous prenons la liberté de vous offrir ; ne nous faites point l'affront de le rejeter. Hormioz le reçut avec plaisir , & dit aux joailliers qu'il vouloit les arrêter quelque temps dans sa cour , & les loger dans son palais. Ils y allèrent demeurer dès le même jour. On leur donna des appartemens magnifiques , & ils furent servis par les officiers du roi. Ce monarque regardant ces étrangers comme des gens qui parcouroient toute l'Asie , résolut de leur faire tous les bons traitemens & les honneurs possibles , pour les engager à dire dans les cours des merveilles de la sienne. Il leur faisoit tous les jours de nouveaux présens : tantôt il leur donnoit le divertissement de la chasse , & tantôt il les régaloit de quelque spectacle curieux. Une autre fois il ordonnoit une fête superbe , où se trouvoit toute la noblesse de Circassie ; & dans toutes les choses qu'il faisoit , il renchérissoit sur sa magnificence ordinaire , pour éblouir ces prétendus marchands.

Le roi Bedreddin , moins occupé de tous ces plaisirs que du soin d'observer le roi d'Astracan , ne perdoit pas une action de ce

## CONTES PERSANS. 89

prince , qui n'étoit pas examiné avec moins d'attention d'Atalmulc & de Séyf el Mulouk. Ces trois faux joailliers s'appliquoient entièrement à démêler quelque contrainte dans ce que faisoit Hormoz ; mais ils avoient beau être ses espions , ils ne découvroient rien dans ses démarches qui leur fût suspect. Atalmulc , dit un jour le roi de Damas à son visir , si nous nous en fions à nos conjectures , le prince que nous observons est heureux. Il est vrai , répondit le ministre , qu'on a lieu de penser qu'il est content. Il n'est cependant pas sûr qu'il le soit. Nous ne le voyons pas la nuit. Tandis qu'on le croit dans un doux repos , quelque affreux chagrin , peut-être , écarte de lui le sommeil. Hé comment donc , reprit Bedreddin , pourrions-nous savoir ce qui se passe dans son cœur ? Il faut , repartit le visir , que vous lui fassiez une confidence. Apprenez-lui votre nom , & pourquoi vous êtes venu en Circassie. Votre franchise excitera la sienne , & il vous révélera peut-être un secret qu'il cache à tout le monde.

Séyf el Mulouk approuva la pensée d'Atalmulc , & Bedreddin prit la résolution de parler au roi Hormoz d'une manière à tirer de lui l'éclaircissement qu'il souhaitoit. En

effet , les trois joailliers allèrent un jour trouver le roi d'Astracan , & lui demander un entretien secret ; ce qui leur fut accordé. Bedreddin prit la parole , & dit à Hormoz : Sire , nous venons prier votre majesté de nous permettre de sortir de sa cour. Le temps que nous nous proposons de demeurer dans cette ville est passé. Souffrez , de grâce , que nous vous remercions de vos bontés , & que nous nous retirions. Je ne veux pas , répondit le roi d'Astracan , vous retenir dans ma cour malgré vous ; je vous avouerai pourtant qu'un départ si prompt me fait de la peine ; je comptois que vous ne partiriez pas sitôt ; mais je vois bien que ma cour n'a point assez de charmes pour vous arrêter. Ah ! seigneur , répliqua Bedreddin , j'atteste le ciel que votre cour nous paroît pleine de délices , & plus agréable que celle du commandeur des Croyans même. D'ailleurs , l'accueil que vous nous avez fait , les bontés que vous avez pour nous , suffiroient pour nous en rendre le séjour charmant ; mais nous avons de fortes raisons pour nous en retourner dans notre patrie ; car enfin , seigneur , tel que vous nous voyez , nous ne sommes point des joailliers. Je suis souverain comme vous ; je règne sur les peuples de Damas , & ces

## CONTES PERSANS: 51

deux hommes que vous croyez mes associés, sont , l'un mon grand visir , & l'autre mon favori.

Le roi d'Astracan parut étonné de cette confiance , & il le fut encore bien davantage , lorsque Bedreddin lui conta pourquoi il étoit parti de Damas. Hormoz fit un éclat de rire à la fin de son récit : Hé quoi , seigneur , lui dit-il , votre visir soutient qu'il n'y a point d'homme content sur la terre ! Oui , répondit le roi de Damas , & c'est ce que je ne puis me persuader. Véritablement je n'ai pu trouver dans mon royaume une seule personne qui jouît d'un parfait bonheur. J'ai même inutilement cherché ailleurs des gens heureux. J'ai vu à Bagdad des hommes qui paroissent très-satisfaits de leur destinée , & qui pourtant ne l'étoient point. Fatigué d'une recherche vaine , j'allois reprendre le chemin de Damas , quand j'ai appris que dans la ville d'Astracan règnait un roi surnommé le roi sans chagrin , à cause de sa bonne humeur. J'ai voulu vous voir par curiosité , & j'ai remarqué qu'en effet la joie accompagnoit par-tout vos pas. Je vous conjure , seigneur , de m'apprendre si les apparences sont fausses. Goûtez-vous une pure félicité ? Aucun chagrin ne trouble-t-il votre repos ?

## 92 LES MILLE ET UN JOUR ,

Hormoz ne put s'empêcher de rire encore à cette question. Est-il possible, seigneur, dit-il au roi de Damas, que vous ayez effectivement abandonné vos états, & que vous couriez le monde pour chercher un homme parfaitement content ? Rien n'est plus véritable, repartit Bedreddin, & je vous prie de me découvrir votre cœur. Ajoutez, de grâce, ce témoignage de bonté à tous ceux que j'ai déjà reçus de vous. Puisque vous me demandez cela fort sérieusement, répliqua le roi d'Astracan, & comme s'il vous importoit beaucoup de le savoir, je vous dirai que votre visir a raison. Je suis de son sentiment. Je ne crois pas qu'il y ait un homme heureux. Pour moi, je suis fort éloigné de l'être, ou, pour mieux dire, quoique surnommé le roi sans chagrin, je suis peut-être le plus malheureux prince du monde. La joie qui paroît sur mon visage est une fausse joie : c'est l'effet d'une contrainte pénible, mais nécessaire, & je me trouve d'autant plus misérable, que je me vois dans la nécessité de cacher à mes sujets le chagrin qui me dévore.

Le roi de Damas témoigna au roi d'Astracan combien il étoit surpris de l'entendre parler ainsi ; & faisant paroître en même-

temps une vive curiosité de savoir la cause de ses déplaisirs, il fit si bien qu'Hormoz promit de la lui découvrir.

Cependant la joie régnoit dans la ville d'Astracan, & les courtisans, ingénieux à trouver des moyens de perpétuer les réjouissances à la cour, inventoient chaque jour des divertissemens, tous plus singuliers les uns que les autres. Ils faisoient leur unique occupation de divertir leur souverain, & chacun sembloit se disputer la gloire de passer pour celui qui sauroit le mieux y réussir. Hormoz, pour faire voir qu'il étoit satisfait du zèle de ses courtisans, se montroit toujours fort sensible aux fêtes qu'ils lui donnoient. Mais quoiqu'il dissimulât aussi-bien qu'auparavant, Bedreddin, Atalmulc & Séyf el Mulouk, depuis l'aveu qu'il leur avoit fait, crurent remarquer sur son visage qu'il se gênoit. Ils attendoient tous trois impatiemment qu'il voulût tenir sa promesse : ce qu'il fit bientôt de la manière suivante.

Une nuit, lorsque tout fut tranquille dans le palais, il les envoya chercher par un eunuque qui les introduisit dans l'appartement des femmes. Le roi sans chagrin se trouva dans la première chambre, & leur dit : enfin, je vais dégager ma parole ; vous



## 94 LES MILLE ET UN JOUR,

allez juger si j'ai eu tort de vous dire que je suis le prince du monde le plus infortuné. A ces mots, il prit le roi de Damas par la main, lui fit traverser deux chambres, & le conduisit jusqu'à la porte d'une troisième, dans laquelle il lui dit de regarder. Bedreddin jeta les yeux dans la chambre, & aperçut sur un sofa une jeune dame dont la beauté le surprit ; son teint surpassoit la neige en blancheur, & ses yeux ressembloient à deux soleils ; elle avoit l'air riant, & paroissoit attentive aux discours d'une vieille esclave qui lui parloit.

Considérez cette princesse qui est assise sur un sofa, poursuivit Hormoz ; avez-vous jamais rien vu de si beau ? La nature ne semble-t-elle pas avoir pris plaisir à former un objet si charmant ? Avouez, seigneur, que dans votre ferrail vous n'avez point de femme d'une beauté si parfaite ? Et vous, ajouta-t-il en s'adressant au visir & au favori du roi de Damas, envisagez-la bien, & convenez que jamais dame si belle ne s'est offerte à vos yeux. Bedreddin, après l'avoir examinée avec beaucoup d'attention, avoua qu'elle étoit incomparable. Atalmulc, en la regardant, crut voir Zélica ; & le prince Séyf el Mulouk ne la trouva pas au-dessous de Bedy al Jemal.

C'est , reprit le roi d'Astracan , cette aimable princesse qui cause mes peines ; c'est elle qui fait mon malheur. Est-ce qu'elle ne vous aimeroit pas , seigneur , dit le roi de Damas ? son indifférence.... Non , non , interrompit Hormoz , ce n'est point de cela que je me plains. Si je l'adore , j'en suis aimé. Hé comment donc , répliqua Bedreddin , peut-elle vous rendre malheureux ? Vous l'allez voir , repartit le roi circassien ; demeurez à la porte tous trois , & observez bien ce qui va se passer.

En achevant ces paroles , il s'avança dans la chambre , & marcha vers la princesse. A mesure qu'il s'en approchoit , ô prodige inoui ! elle changeoit de visage ; ses joues , mêlées de blanc & d'incarnat , se couvrirent insensiblement d'une pâleur mortelle ; ses lèvres devinrent livides , son air riant disparut , & ses beaux yeux se fermèrent. Enfin , lorsqu'il fut auprès d'elle , il s'affit sur le sofa , & jetant sur elle des regards pleins d'amour & de douleur : ma princesse , lui dit-il , ouvrez les yeux , de grâce , & voyez votre déplorable époux. L'état où vous êtes me perce le cœur. La princesse ne lui répondit rien ; elle ne lui donna même aucun signe qui pût lui faire connoître qu'elle l'avoit entendu ; elle sembloit avoir perdu la vie.

## 96 LES MILLE ET UN JOUR,

Hormoz ne put soutenir plus long-temps ce triste spectacle. Il se leva de dessus le sofa , & à chaque pas qu'il faisoit pour venir rejoindre Bedreddin , à mesure qu'il s'éloignoit de la reine sa femme , cette princesse se ranimoit ; ses beaux yeux , dissipant les ombres qui les enveloppoient , redevinrent plus vifs & plus brillans qu'auparavant ; son teint reprit son éclat ; en un mot , on vit renaître tous ses charmes : ce qui causa aux spectateurs l'étonnement qu'on peut s'imaginer.

---

### C X X. J O U R.

LE roi de Damas, son visir & son favori avoient toujours les yeux attachés sur la reine d'Astracan. Ils ne pouvoient revenir de leur surprise. Hé bien , leur dit Hormoz , pensez - vous présentement que je sois cet homme heureux que vous cherchez ?

Non , répondit Bedreddin ; nous sommes plutôt persuadés que vous êtes un prince très-malheureux ; le prodige étonnant dont nous venons d'être témoins ne nous le fait que trop connoître. Mais , seigneur , ajouta-t-il , pourquoi s'évanouit-elle à votre approche ,

che , & par quel charme reprend elle subitement ses esprits , dès que vous vous éloignez d'elle ? Puis-je vous prier de satisfaire encore ma curiosité ?

Je ne suis pas surpris de votre question ; répondit le roi d'Astracan ; je m'y attendois bien.

Vous avez sujet , sans doute , d'être étonné de ce que vous avez vu ; mais pour vous apprendre ce que vous souhaitez de savoir , il faut vous raconter une histoire assez longue. La nuit est déjà fort avancée : allez vous reposer , & demain je contenterai vos désirs curieux.

Le même eunuque qui avoit amené Bedreddin , Atalmulc & Séyf el Mulouk dans l'appartement des femmes , les ramena dans les leurs.

Ils ne purent dormir tous trois. Occupés de ce qu'ils venoient de voir , ils en cherchoient la cause en eux-mêmes , & ils ne faisoient que fatiguer leur esprit , sans pouvoir être satisfaits de leurs conjectures. Enfin , le jour suivant ils furent introduits dans le cabinet d'Hormoz , qui leur conta ainsi son histoire.

*Histoire du roi Hormoz , surnommé le roi sans  
chagrin.*

IL y a cinq ans que j'eus envie de voyager. J'en demandai la permission au feu roi d'Astracan mon père , qui se rendit aux instances que je lui fis de me l'accorder. Il composa ma suite d'un très-grand nombre de personnes , tant pour ma sûreté , que pour me faire paroître chez les étrangers d'une manière plus digne de mon rang. Il ouvrit son trésor , & en fit tirer des sommes immenses pour mon voyage , avec une prodigieuse quantité de pierreries. Il faut , disoit-il , qu'un prince laisse dans tous les lieux par où il passe des marques de magnificence & de générosité. Il ne doit point agir comme un particulier. Je veux qu'il répande l'or à pleines mains. Les peuples , éblouis de ses largesses , lui prêtent souvent des vertus que le ciel lui a refusées.

Je partis donc d'Astracan avec un pompeux cortège. Nous passâmes le Volga , la rivière de Jaïc ; & côtoyant la mer Caspienne , nous arrivâmes à Jenhikunt. De là nous allâmes à Jund , puis à Caracou , & nous nous rendîmes ensuite à Otrat. Je ne manquai pas de suivre les maximes de mon père.

Toutes les villes où je m'arrêtai ressentirent les effets de ma libéralité. Les présens furent prodigués. En un mot, je payai bien les honneurs que j'y reçus, & les moindres soins qu'on y prit pour me plaire. Il est certain que mes profusions me firent regarder comme un prince accompli.

Parmi les seigneurs Circassiens qui m'accompagnoient, il y en avoit un qui me servoit de gouverneur, & que j'aimois particulièrement. Il se nommoit Husséyn. C'étoit un homme d'un mérite singulier; mais ce qui me plaisoit peut-être le plus en lui, c'étoit sa complaisance pour mes sentimens. Au lieu de s'ériger en censeur fâcheux & importun, il se montroit dévoué à toutes mes volontés. Il s'étudioit même à prévenir mes desirs. Il gagna si bien ma confiance, que je n'eus point de secret pour lui.

Husséyn, lui dis-je un jour à Otrar, je suis las de voyager en prince. Les honneurs qu'on me fait commencent à me fatiguer. Je n'ai pas le plaisir que les hommes ordinaires goûtent dans les voyages. Il m'échappe mille choses, parce que mon incommode grandeur ne me permet pas toujours de satisfaire ma curiosité. Je souhaiterois qu'on me crût un simple particulier. Je voudrois entrer dans

100 LES MILLE ET UN JOUR,  
les plus obscures conditions, entendre parler  
le peuple & le voir agir. Ouvre que cela me  
divertira, peut-être en pourrai-je profiter.

---

## C X X I. J O U R.

LE complaisant Hufféyn ne manqua pas d'applaudir à l'envie que je lui témoignois : rien, me dit-il, n'est si louable que le désir qui vous presse ; & vous pouvez le contenter quand il vous plaira. Allons, mon prince, vous n'avez qu'à laisser ici toute votre suite, & nous prendrons le chemin de la ville de Carizme, comme deux voyageurs.

Je fus charmé de la complaisance de mon gouverneur. Je le chargeai de tout préparer pour notre départ ; ce qui fut bientôt fait, car nous n'avions besoin que de deux chevaux. Nous prîmes de l'or & des pierreries, & nous partîmes d'Otrar, où je laissai toute ma suite, avec ordre de m'y attendre. Nous passâmes le Jaxartes, & nous avançant dans le Zagathay, nous nous rendîmes heureusement à la grande ville de Carizme, où régnoit, & règne encore aujourd'hui, Clitch-Arselan (1).

---

(1) *Clitch*, signifie sabre, & *arselan*, lance.

Nous allâmes loger dans un caravansérail , & l'on nous prit aisément pour des particuliers qui voyageoient. Le lendemain de notre arrivée nous voulûmes voir la ville , que nous trouvâmes assez conforme à l'idée de magnificence que nous en avions. Nous nous arrê tâmes sur-tout à regarder un palais , qui nous parut d'une structure fort singulière : ce n'étoit point un corps de logis joint à d'autres bâtimens qui lui servissent d'aîles , c'étoit seulement un grand terrain entouré de basses murailles , dans lequel on avoit bâti , de distance en distance , des tours très-hautes & très-étroites.

Il nous prit envie d'entrer dans ce terrain. Nous nous approchâmes des tours , d'où il nous sembla qu'il sortoit des voix. Nous ne nous trompions point. Il y avoit dedans des hommes , qu'on ne voyoit pas , qui parloient d'un ton de voix fort élevé , qui chantoient ou faisoient des éclats de rire. Nous jugeâmes que nous étions dans un endroit où l'on tenoit des fous renfermés , & bientôt nous entendîmes des choses qui nous confirmèrent dans notre opinion. Un de ces insensés récitoit des vers Arabes avec beaucoup de véhémence. Il faisoit l'éloge de sa mai-



102 LES MILLE ET UN JOUR,  
tresse, & il ne se contentoit pas de la mettre  
au-dessus des Houris.

*La nymphe que j'adore, disoit-il, est la  
tulipe du parterre de la nature. On peut appeler  
sa bouche une coupe pleine de vin cordial :  
rit-elle, on croit voir la nacre ouverte d'une  
perle royale ; & si elle parle, ses paroles  
sont des perles enfilées dans le collier des grâ-  
ces. Ses tresses blondes sont des maisons du  
soleil, & ses doigts ont servi de pinceau au  
fameux Many, pour faire le merveilleux cabi-  
net de la Chine.*

Il se servit d'autres expressions encore plus  
outrées, qui ne nous firent que trop connoître  
qu'il avoit le cerveau troublé. Hufsey, dis-  
je à mon gouverneur, que pensez-vous de  
cet homme-là ? Je pense, me répondit-il, que  
la poésie lui a gâté l'esprit.

Après nous être assez long-temps divertis  
de ses vers extravagans, qu'il ne se lassoit  
point de répéter, nous le laissâmes s'égayer  
dans les louanges de sa maîtresse ; & , nous  
approchant d'une tour voisine, nos oreilles  
furent tout-à-coup frappées de la voix d'un  
autre fou, qui se mit à chanter ces paroles :  
*O ! toi, dont la beauté prête au soleil la  
lumière qu'il répand dans les palais comme  
dans les cabanes, apprends, charmante prin-*

*cesse , que je fais un accueil gracieux au rayon dont tu daignes éclairer ma triste cellule. Hélas ! je suis un bâtiment ruiné , & tu en es l'architecte. Je suis un fleuve qui roule sans cesse ses eaux vers la mer de tes perfections. Tu es une fontaine de vie , & j'en suis le droit chemin.*

Un autre fou , qui étoit dans la même tour , excité sans doute par l'exemple de celui-ci , se mit à chanter sur un autre ton. Il se plaignoit des rigueurs qu'un objet plein de charmes avoit pour lui , & il conjuroit la mort de venir terminer ses peines. Seigneur , me dit alors Huseyn , prenez - vous garde que l'amour entre dans les discours & les chansons de ces fous. Ils paroissent tous amoureux.

## C X X I I. J O U R.

PENDANT que mon gouverneur me faisoit faire cette réflexion , un Carizmien , qui se trouva par hasard auprès de nous , se mêlant à notre conversation , nous dit : il n'est pas surprenant que ces insensés parlent d'amour ; c'est de - là que vient leur mal ; leur folie part de la même cause. *Il faut , ajouta-t-il ,*

## 104 LES MILLE ET UN JOUR,

que vous foyez étrangers , & que vous ne foyez jamais venus à Carizme , si vous ignorez qu'ils ont perdu l'esprit pour avoir vu la fille de notre Sultan.

Comme le Carizmien s'aperçut que son discours nous caufoit un extrême étonnement , il nous dit : je vous apprends , je l'avoue , une chose difficile à croire , cependant rien n'est plus véritable ; vous n'avez qu'à le demander dans la ville ; tout le monde vous assurera que la beauté de la princesse de Carizme a produit cet étrange effet sur ces malheureux.

Cette princesse , poursuivit-il , joue quelquefois au mail en public ; elle est alors sans voile & on peut la voir ; mais le malheur à ceux qui s'arrêtent à la regarder , ils prennent dans ses yeux un amour qui leur devient funeste. Les uns tombent en langueur , & meurent de désespoir de ne pouvoir posséder ce qu'ils aiment ; & les autres en perdent la raison. On met ces derniers dans ces tours , que le Sultan a fait bâtir exprès pour eux. Ce prince , qui d'ailleurs a mille vertus , au lieu d'empêcher sa fille de se montrer au peuple , semble se faire un jeu barbare des malheurs dont elle est la cause , & s'applau-

dit d'avoir donné le jour à une créature si dangereuse.

Dans le temps que le Carizmien nous parloit de cette manière , nous vîmes paroître une foule de personnes de la ville avec plusieurs gardes du Sultan , qui conduisoient deux jeunes hommes , & s'avançoient vers les tours. Voilà , fans doute , m'écriai-je , de nouveaux foux qu'on amène ici. Oui , dit le Carizmien , la princesse Rézia-Beghum joue apparemment au mail aujourd'hui.

Il n'eut pas achevé ses paroles , que je le quittai assez brusquement. Husséyn me suivit , & prenant garde que je marchois avec précipitation , il me demanda pourquoi j'allois si vite. Je vais , lui dis-je , voir jouer au mail la princesse de Carizme ; je veux juger par moi-même de sa beauté ; je doute fort qu'elle soit aussi redoutable qu'on le dit.

Mon gouverneur frémit à ce discours , & combattit pour la première fois mes volontés. Ah ! seigneur , me dit-il avec toutes les marques d'une extrême douleur , gardez-vous bien de céder à cette envie. Quel démon vous l'a inspirée ? Après ce que nous venons de voir de nos propres yeux , après ce que nous a dit le Carizmien , pouvez-vous fouhaiter la fatale vue de Rézia ? Je vous con-

106 LES MILLE ET UN JOUR ,  
jure par le grand prophète ( 1 ) , sans lequel  
le ciel & la terre n'auroient point été créés ,  
de ne vous point exposer à soutenir ses regards.  
Craignez le sort de ces malheureux dont on  
vient de nous raconter l'histoire.

Je ne pus m'empêcher de rire de la frayeur  
que Housseyn faisoit éclater. En vérité , lui  
dis-je , vous n'êtes pas raisonnable ! Pouvez-  
vous écouter une crainte si ridicule ? Vous  
imaginez-vous que la vue d'une belle personne  
soit capable de me faire perdre l'esprit ? Vous  
n'ignorez pas qu'il y a dans le ferrail du roi  
mon père des femmes d'une beauté parfaite ,  
& qu'aucune jamais n'a pu me toucher. Je  
suis peut-être le prince de mon âge le moins  
susceptible d'une amoureuse impression. Vous  
savez qu'à la cour j'ai cette réputation - là ;  
ce que les uns regardent comme un défaut ,  
& les autres comme une vertu. Ne croyez  
donc pas que je puisse passer tout-à-coup de  
l'une à l'autre extrémité. Soyez sans inquié-  
tude sur la curiosité qui m'entraîne , & fiez-  
vous à la parole que je vous donne , que je  
vais voir impunément Rézia-Beghum , quelque  
bruit que fassent ses charmes.

Mon gouverneur ne répliqua point ; mais :

quoique je lui répondisse de moi, je m'aperçus bien que je ne pouvois le rassurer. Cependant je ne songeois qu'à satisfaire mes désirs curieux ; & comme je ne savois pas l'endroit où jouoit la princesse , je m'adressai à la première personne que je rencontraï dans la ville : c'étoit un iman (1). De grâce , lui dis-je , enseignez-moi le chemin du mail.

Jeune homme , me répondit-il , si vous avez envie de jouer au mail , remettez la partie à demain : la princesse prend aujourd'hui ce divertissement : au lieu de vous approcher du mail , je vous conseille de vous en éloigner. Oh ! seigneur , repartis-je à l'iman , mon dessein n'est pas de jouer , mais de voir la princesse. Ah ! misérable , s'écria-t-il , êtes-vous las de vivre ou d'avoir l'usage de la raison. Ne vous a-t-on pas dit quels effets produit sur les hommes la vue de Rézia ? Si vous le savez , vous êtes bien téméraire de ne pas craindre une beauté si dangereuse.

---

(1) Grand Prêtre.

## C X X I I I . J O U R .

IL me tint d'autres discours encore, & fit tous ses efforts pour me détourner de ma résolution ; mais enfin , voyant que je persistois à lui demander le chemin du mail , il me l'enseigna d'un air brusque : allez donc , me dit-il avec colère , courez à votre perte , puisque vous ne voulez pas suivre mes conseils.

Un moment après que j'eus quitté l'imam , j'entendis un héraut qui crioit dans les rues à haute voix : *de la part du sultan , j'avertis le peuple que la princesse Rézia joue au mail. Si quelqu'un a l'imprudence de la regarder , je déclare qu'il ne pourra imputer qu'à lui-même le mal qui lui en arrivera.*

A mesure que j'approchois du mail , je remarquois plus d'agitation parmi le peuple. J'entendois des pères qui appeloient leurs fils , & les cherchoient avec empressement pour les empêcher d'aller voir Rézia. Je riois en moi-même de ces précautions , & plus encore de la frayeur qu'elles causoient à Hufféyn. Quand nous fûmes aux environs du mail , nous ne vîmes plus que des vieil-

lards, encore se tenoient-ils éloignés de la princesse. Ils appréhendoient, malgré la glace de leur âge, de s'en laisser charmer, & d'aller achever leurs destinées dans les tours. Le mail n'étoit point bordé de spectateurs. Tous les hommes évitoient les regards du plus bel objet de la nature.

Pour moi, je m'avançai hardiment ; & , sourd à la voix de quelques bons vieillards qui me crioient par pitié de me retirer, je me présentai devant la fille du sultan ; mais j'arrivai trop tard ; elle venoit de quitter le jeu ; elle avoit déjà remis son voile, & je ne pus voir que sa taille, qui me parut majestueuse. Elle monta dans une litière avec deux de ses favorites, & s'en retourna au palais, environnée d'une nombreuse garde.

Alors m'adressant à mon gouverneur : que je suis malheureux, lui dis-je, d'un air chagrin ! si j'étois arrivé un moment plutôt j'aurois vu Rézia. Seigneur, répondit Huseyn avec un transport de joie qu'il ne put retenir, grâce au ciel, vous ne la verrez pas. Malgré les assurances que vous me donniez de soutenir tranquillement sa vue, je suis ravi, je vous l'avoue, que vous n'en ayez pas fait la dangereuse épreuve. Vous n'avez pas, lui dis-je, grand sujet de vous



## 110 LES MILLE ET UN JOUR,

en réjouir , car cette épreuve n'est que différée. La première fois que la princesse jouera au mail , je vous promets de la bien regarder , fût - elle encore plus dangereuse que vous ne vous l'imaginez.

Je passai le reste du jour dans cette disposition. Le lendemain on publia dans la ville que Rézia ne joueroit plus au mail devant le peuple , & ne paroîtroit plus sans voile aux yeux des hommes : que le sultan son père avoit pris cette résolution sur les très - humbles remontrances de ses visirs.

Cette publication m'affligea autant qu'elle fut agréable à mon gouverneur , qui ne put encore contenir sa joie. Ah ! mon prince , me dit-il , c'est à présent que je vous vois hors de danger ! La princesse ne sortira plus désormais du sérail , & sa beauté ne sauroit plus nuire au genre humain. Je ne puis assez bénir le ciel.... Vous vous trompez , Huseyn , interrompis - je avec précipitation , si vous croyez que je renonce à l'espérance de contenter ma curiosité. Quoiqu'il soit fort difficile présentement de voir Rézia , il n'est pas impossible d'en trouver les moyens.

CXXIV. JOUR.

EN effet, il me vint dans l'esprit plusieurs expédiens, & je m'arrêtai à celui-ci. Je me chargeai d'or & de pierreries : j'allai trouver le jardinier du sultan ; & , lui mettant entre les mains une bourse pleine de sequins : tenez , mon père , lui dis-je , il y a là-dedans cinq cent sequins d'or ; je vous prie de les recevoir en attendant des présens plus considérables.

Le jardinier étoit un bon vieillard , qui avoit pour femme une personne à-peu-près de son âge. Il prit la bourse en souriant , & me répondit : jeune homme , le présent est honnête ; mais comme vous ne me le faites pas sans doute pour rien , dites-moi quel service vous souhaitez que je vous rende ? J'ai une prière à vous faire , lui répliquai-je , c'est de me laisser entrer dans les jardins du sérail , & de me donner les moyens de voir une fois seulement la princesse Rézia , puisqu'elle ne doit plus se montrer dans la ville.

A ces mots , le jardinier me rendit brusquement ma bourse : allez , jeune audacieux.

## YI2 LES MILLE ET UN JOUR ,

me dit-il , vous ne songez pas aux conséquences de la chose que vous me proposez. Outre qu'en regardant la princesse vous courrez risque de devenir fou ; savez - vous bien que vous exposez votre vie & la mienne ? Si je vous fais prendre des habits de femme , & que je vous permette d'être sous ce déguisement dans les jardins , dans le temps que Rézia-Beghum s'y promènera ; n'ai-je pas tout lieu de craindre qu'on ne vous découvre ? Les eunuques , qui veillent à la sûreté des femmes , ont une pénétration étonnante ; rien ne leur échappe , & l'on excite aisément leur défiance. Considérez donc le péril où vous voulez vous jeter , & m'entraîner avec vous.

Ce discours ne me rebuta point. O mon père , repris - je en lui donnant la bourse , ne me refusez pas votre secours ; je suis un étranger qui n'a ici ni parens ni amis ; j'ai une extrême envie de voir la princesse ; je ne puis attendre que de vous seul cette satisfaction : si vous ne me la procurez , j'en mourrai de douleur. La jardinière ne put m'entendre sans compassion ; & se joignant à moi , nous commençâmes à presser vivement son mari de se rendre à mes instances. Comme il rêvoit pendant ce temps-là sans

nous répondre, je crus qu'il balançoit. Je lui présentai plusieurs diamans pour achever de le déterminer, ce qui le retira de sa rêverie. Mon fils, me dit-il, il n'étoit pas nécessaire de me donner ces pierreries pour me mettre dans vos intérêts. D'abord que je vous ai vu, je me suis senti de l'inclination pour vous. J'ai résolu de vous servir, & je viens d'imaginer un moyen de contenter votre envie, sans nous exposer l'un & l'autre.

J'embrassai le vieillard, sur la flatteuse assurance qu'il me donnoit; & impatient de savoir quel étoit ce moyen qu'il avoit trouvé, je le priai de ne me le pas laisser plus longtemps ignorer. Il faut, me dit-il, que vous quittiez vos habits pour en prendre de plus simples. Je vous ferai passer pour un garçon jardinier; mais comme vos cheveux blonds pourroient blesser la vue des eunuques, & leur donner des soupçons, nous vous couvrirons la tête d'une vessie qu'on barbouillera, de manière que vous paroîtrez avoir la teigne, ce qui fera le meilleur effet du monde; car plus vous ferez désagréable, moins vous ferez suspect. Peut-être, ajouta-t-il, vous sentez-vous de la répugnance pour un pareil déguisement; mais je n'en ai point

114 LES MILLE ET UN JOUR,  
d'autre à vous proposer, & vous ne devez  
pas faire difficulté de vous en servir, si  
vous n'avez dessein, comme vous le dites,  
que de voir la fille du sultan. Si vous vou-  
liez lui plaire, il faudroit, je l'avoue, em-  
prunter une forme plus capable de la prévenir  
favorablement.

---

### C X X V. J O U R.

J'APPROUVAI l'invention : je me laissai  
travestir en garçon jardinier : on mit mes  
cheveux sous une vessie, & l'on m'accom-  
moda de sorte que les dames les plus vives  
pouvoient me regarder impunément. Dans  
le temps que le vieillard & sa femme met-  
toient la dernière main à mon ajustement,  
mon gouverneur, ennuyé de m'attendre à  
quelques pas de là, & impatient de savoir  
ce que je faisois chez le jardinier, y entra.  
Il jeta les yeux sur moi, & me reconnois-  
sant, quoique je fusse bien déguisé, il parut  
étonné de l'état étrange où il me voyoit.

Je ne pus m'empêcher de rire de sa sur-  
prise, & mes ris excitèrent les siens. La  
simplicité de mes habits, & ma calotte, qui  
me donnoit un air de teigneux, tout cela

nous fournit une belle occasion de nous réjouir. Le vieux jardinier seul tenoit son sérieux : il me témoigna même quelqu'inquiétude , & me demanda si j'étois bien assuré de la discrétion d'Husséyn. Je lui en répondis ; & pour achever de mettre son esprit en repos , je lui dis que c'étoit mon frère.

C'est assez , me dit alors le vieillard , je suis satisfait. Il s'agit présentement de vous introduire dans les jardins. Que votre frère s'en retourne chez lui : il pourra venir ici de temps en temps , je lui dirai de vos nouvelles. Là-dessus Husséyn se retira , & un moment après le jardinier me mena dans les jardins avec lui. Il me donna une bêche , m'apprit à m'en servir , & me marqua ce qu'il falloit que je fisse. Pendant que je travaillois , quelques eunuques passèrent auprès de moi : ils me considérèrent , & me prenant pour un teigneux : bon , dirent-ils , voilà les garçons jardiniers qu'il nous faut : ensuite ils poursuivirent leur chemin , & me laissèrent fort satisfait de ne leur avoir donné aucun soupçon.

Sur la fin de la journée , mon vieux maître s'imaginant bien que je devois être fatigué , me fit quitter mon travail pour me

## 116 LES MILLE ET UN JOUR,

conduire au bord d'un bassin de marbre , où il y avoit de fort belle eau. J'y trouvai une peau , qu'il avoit tendue sur le gazon , & couverte de plusieurs plats de ris & de viandes. On voyoit auprès un grand broc plein de vin , avec un tambour ( 1 ). Nous nous assîmes tous deux sur la peau. Nous mangeâmes avec appétit , puis nous eûmes recours à la cruche. Nous l'avions déjà presque vidée , lorsque le vieillard se sentant de belle humeur , prit le tambour & en joua.

J'avois trop bien appris à conduire le tazana ( 2 ) pour être charmé de la manière dont il jouoit ; mais quoiqu'il prît en jouant plus de plaisir qu'il ne m'en donnoit , je ne laissai pas de lui dire qu'il s'en acquittoit fort bien. Il se montra sensible à cette louange ; & me mettant le tambour entre les mains : tiens , mon fils , me dit-il , joue un peu à ton tour ; voyons comme tu t'en tireras. Je ne m'en fis pas prier deux fois. Je jouai un des plus beaux

---

(1) C'est une espèce de luth qui a un long manche & six cordes de laiton.

(2) Tazana est une languette d'écaille de tortue , longue & large comme le doigt , avec laquelle on touche les cordes du tambour.

airs d'Abdelmoumen (1) pour le satisfaire, & même je l'accompagnai de ma voix. Il ne manqua pas de me rendre les louanges qu'il avoit reçues de moi; mais je n'en fus pas si touché, quoique je crusse les mieux mériter que lui.

---

## C X X V I. J O U R.

JE m'imaginois n'avoir pour témoin & pour admirateur que le vieux jardinier. Je me trompois. Le grand visir, qui par hasard se promenoit alors dans les jardins, attiré par ma voix & par l'harmonie de mon instrument, s'étoit sans bruit approché de nous. Il m'écoutoit. Dès qu'il vit que je ne chantois plus, il nous aborda. Je me levai pour m'en aller par respect : arrête, me dit-il; pourquoi veux-tu me fuir? O! mon seigneur, lui répondis-je, je ne suis pas digne de paroître devant de grands princes tels que vous. Demeure, jeune homme, reprit-il, & me dis qui tu es.

Comme je ne répondois pas sur le champ,

---

(1) Abdelmoumen est le plus célèbre musicien Persan de l'antiquité, qui a composé une infinité d'ouvrages. C'étoit le Lulli de son temps.



## 118 LES MILLE ET UN JOUR ,

parce que je ne savois pas trop bien ce que je devois répondre , le jardinier prit la parole : monseigneur , dit - il , c'est mon garçon , il entend fort bien le jardinage ; je suis ravi d'avoir fait une si bonne acquisition. Le visir me dit de chanter encore. Je chantai & jouai du tambour de manière qu'il en parut charmé. Non , s'écria-t-il , tous les musiciens du sultan ensemble ne valent pas ce jeune homme. Mais , ajouta-t-il , en s'approchant de moi , & me regardant de plus près , qu'a-t-il donc à la tête , il semble qu'il soit teigneux ? Hélas , oui , monseigneur , dit le vieux jardinier , le pauvre garçon a la teigne. Ah ! que j'en suis fâché , repartit le ministre : sans cette galle qui se gagne , & qui n'est pas fort agréable à la vue , j'allois tirer ce jeune homme de son obscure condition ; je l'aurois toujours voulu avoir auprès de moi pour me divertir ; j'aurois fait sa fortune ; *c'est dommage qu'il soit teigneux.*

Le grand-visir , après avoir dit ces paroles , nous quitta , & le lendemain matin il dit au sultan : sire , votre majesté ne fait pas qu'elle a dans ses jardins un trésor. En même-temps il lui raconta ce qui s'étoit passé entre nous le soir précédent. Le sultan , sur le rapport de son ministre , eut envie de m'entendre.

J'irai, dit-il, dans les jardins aujourd'hui pour voir ce teigneux. Qu'on avertisse mes musiciens d'y préparer un concert, & qu'on ait soin d'y porter toutes sortes de rafraîchissemens.

Cet ordre n'eut pas si-tôt été donné, qu'on étendit de magnifiques tapis de pied tout autour du bassin où j'avois bu avec le vieillard. Les officiers de la bouche dressèrent plusieurs buffets qu'ils couvrirent de riches vases remplis de liqueurs exquisés, tandis que, sous deux pavillons de satin verd, ils faisoient apprêter plusieurs services de viandes & de fruits. Tout se trouva prêt lorsque le Sultan arriva, suivi de son grand-visir & d'une partie de ses courtisans.

D'abord qu'il se fut assis, & qu'il eut ordonné aux personnes de sa suite d'en faire autant, je me présentai devant lui avec une corbeille de fleurs, & les reins ceints d'un linge blanc. Je mis la corbeille à ses pieds, & me retirai d'un air fort respectueux. Je m'appercus qu'il me regardoit avec attention, & que surtout il considéroit la vessie qui me coiffoit si mal. Il devina sans peine que j'étois le personnage dont le visir lui avoit parlé. Oh, oh, teigneux, me dit-il, que fais-tu ici? Mon vieux maître, qui m'ac-

120 LES MILLE ET UN JOUR ,  
compagnoit , répondit encore pour moi ; il dit  
que j'étois son garçon , & que je possédois  
l'art de cultiver les jardins ; ce qu'il assura  
aussi hardiment que s'il eût cru dire la vérité.

---

## C X X V I I . J O U R .

LE Sultan avoit toujours la vue sur moi.  
Est-il vrai , dit-il au jardinier , que ton gar-  
çon joue fort bien du tambour , & qu'il  
chante agréablement ? Oui , sire , lui répon-  
dit le vieillard , il a la voix du monde la  
plus touchante. Quand on l'entend , on ou-  
blie qu'on le voit. Je suis curieux de l'en-  
tendre , reprit le monarque : voyons ce qu'il  
fait faire.

Il y avoit là plusieurs bouffons. Un, entr'au-  
tres , s'imaginant que le Sultan ne parloit ainsi  
que par dérision , & que je méritois bien de  
servir de jouet à toute la cour , vint me  
prendre par le bras , comme pour me for-  
cer à danser avec lui. Il comptoit que je m'en  
acquitterois d'une manière qui ajouteroit un  
nouveau ridicule à ma mauvaise mine , &  
qu'il auroit l'honneur d'avoir fourni à l'as-  
semblée une scène si agréable ; mais la chose  
tourna moins à sa gloire qu'à sa confusion ;

car

car je le faisis d'un bras vigoureux, & le secouai si rudement, que les rieurs ne furent pas de son côté. Je fis voir ensuite que je dansois de meilleure grâce qu'il ne pensoit. Le Sultan, le grand-visir & tous les spectateurs me donnèrent mille applaudissemens.

La mauvaise opinion qu'on avoit d'abord conçue de moi eut sans doute beaucoup de part à l'admiration que je m'attirai. On fut surpris de voir assez bien danser un homme qui ne paroissoit être qu'un misérable. Quoiqu'il en soit, on me donna des zils (1); j'en jouai, & je marquois si bien les mouvemens & les cadences en dansant, que de l'aveu de tout le monde, je passai pour le meilleur danseur qu'on eût encore vu à la cour de Carizme.

Après avoir dansé assez long-temps, je pris le tambour du jardinier, & je ne fis pas moins de plaisir à l'assemblée, que j'en avois fait au grand visir le jour précédent. Je remarquois dans les yeux de ce ministre une satisfaction qui s'augmentoît à mesure que son maître, qu'il regardoit sans cesse, paroissoit plus content. On m'apporta une

---

(1) Zils, ce sont deux petits morceaux d'ivoire dont on se sert, comme nous des castagnettes.

122 LES MILLE ET UN JOUR ,  
harpe , un luth , une viole & une flûte douce.  
Je jouai de ces quatre instrumens , l'un après  
l'autre , si bien que le Sultan en fut charmé.

Il ordonna qu'on lui apportât sur le champ  
une bourse de mille sequins d'or. Il la fit  
mettre devant moi ; je l'ouvris aussi-tôt ;  
j'en tirai les pièces d'or , & les distribuai aux  
musiciens. Toute la cour fut étonnée de mon  
action. Ce jeune homme , disoit-on , a le  
cœur noble , & veut imiter les rois , *c'est*  
*dommage qu'il soit teigneux*. Le Sultan , qui  
n'en étoit pas moins surpris que les autres ,  
me demanda pourquoi je ne gardois pas ces  
pièces d'or ? Je lui répondis que je n'avois  
pas besoin de richesses ayant l'honneur d'être  
à sa majesté , & de servir dans ses jardins.  
Il parut satisfait de ma réponse , qui fut  
applaudie de tous ses courtisans.

Alors il donna ordre à ses officiers de bou-  
che d'apporter les mets qu'ils avoient pré-  
parés. Ce prince & les seigneurs de sa cour  
mangèrent , puis ils burent des liqueurs. En-  
suite on commença le concert ; mais quoi-  
que les airs en fussent beaux , quoiqu'il y  
eût des voix admirables , le Sultan , trop  
prévenu en ma faveur , les écouta pres-  
que sans attention , de même que nous écou-

tons des chanteurs médiocres après une voix qui vient de nous faire beaucoup de plaisir.

---

## C X X V I I I. J O U R.

**D'**ABORD que le concert fut fini, la cour se retira. On enleva bientôt les tapis, & les deux tentes disparurent avec les buffets. Tous les officiers s'écoulèrent, & insensiblement je me trouvai seul avec le vieux jardinier, qui me dit : quand les présens que vous m'avez faits ne m'auroient pas déjà persuadé que vous n'êtes point d'une condition ordinaire, j'en serois convaincu par l'usage que vous avez fait des sequins que le Sultan vous a donnés; les personnes du commun ne sont pas capables d'un semblable trait de générosité.

Bien que le vieillard me fournît une assez belle occasion de lui découvrir qui j'étois, je ne jugeai point à propos de lui faire cette confidence, je me contentai de lui dire seulement que j'étois en effet de fort bonne maison; puis changeant de matière, je lui marquai une extrême impatience de voir la princesse de Carizme. Je suis surpris, me dit-il, que vous ne l'ayez point encore vue;

elle ne passe guères de jours sans venir se promener dans ce jardin avec ses femmes. Mais hélas , ajouta-t-il en prenant un air triste , vous ne la verrez que trop tôt , & je crains fort de me repentir de la complaisance que j'ai pour vous. Ce bon vieillard , au lieu de m'effrayer par ces paroles , ne faisoit qu'irriter mes désirs.

Le lendemain , c'étoit le troisième jour , après avoir travaillé quelque temps , je me reposois au pied d'un rosier , où je rêvois en jouant du luth , lorsque tout-à-coup il parut devant moi une dame voilée qui me dit : jeune homme , laissez-là cet instrument , & levez vous ; allez cueillir des fleurs pour les présenter à la fille du Sultan ; elle est dans ce jardin. Cela ne devoit-il pas être déjà fait ? Faut-il qu'on vienne vous avertir de votre devoir ? Quel garçon jardinier êtes-vous donc ? Je baisai la terre aussitôt , & je répondis à la dame , que j'ignorois que la princesse fût au jardin ; & que d'ailleurs , quand je l'aurois su , je me ferois bien gardé d'aller offrir à sa vue une figure comme la mienne.

La dame fit un éclat de rire à ce discours : hé quoi , dit-elle , parce que vous avez un peu de teigne , vous n'oseriez vous mon-

trer ? Oh , je ne souffrirai point qu'une mauvaise honte vous retienne , & je vais tout-à-l'heure vous mener à la princesse. Elle fait , aussi-bien que toutes ses esclaves , que vous êtes teigneux ; elles sont prévenues de cela , & bien loin de leur faire horreur , vous leur ferez plaisir. On leur a parlé de vous si avantageusement , qu'elles seront ravies de vous voir. Allez donc vite chercher une corbeille , & soyez sûr que Rézia , dont-j'ai l'honneur d'être gouvernante , vous recevra fort bien.

Comme je ne demandois pas mieux que ce qu'on me proposoit , je courus chez le jardinier. Je pris une corbeille , & revins promptement la remplir de fleurs. Ensuite me laissant conduire par la gouvernante , elle me mena sous un dôme qui s'élevait au milieu du jardin. J'avois , ainsi que le jour précédent , un linge blanc devant moi , & la corbeille entre les mains.

La princesse étoit dans un salon très-magnifique , assise sur un trône d'or , & environnée de vingt à trente esclaves , jeunes , & toutes plus belles les unes que les autres. On eût dit qu'on les avoit choisies exprès pour composer une cour qui fût digne de Rézia. Non , les beautés qui font les délices des fidèles musulmans après leur mort , ne



126 LES MILLE ET UN JOUR,  
fauroient être plus touchantes. La princesse  
sur-tout avoit des charmes si éblouissans, que  
je demeurai immobile au milieu du salon,  
les yeux attachés sur elle, & la bouche  
ouverte.

---

### C X X I X. J O U R.

**M**ON trouble & mon étonnement, dont  
la cause n'étoit pas difficile à pénétrer, exci-  
tèrent de longs éclats de rire. Les esclaves  
se divertirent toutes un peu de ma conte-  
nance, & jugèrent que la beauté de leur  
maîtresse m'avoit déjà renversé l'esprit. Ce  
jugement n'étoit pas mal fondé. Je paroissais  
hors de moi-même, si troublé, si éperdu,  
qu'on pouvoit me soupçonner d'être devenu  
fou : & véritablement, l'état où je me trou-  
vois étoit peu différent de celui d'un insensé.

Avancez donc, me dit ma conductrice,  
vous vous tenez comme une statue; allez  
présenter des fleurs à la princesse. Je revins  
un peu de ma surprise à ces paroles. Je m'ap-  
prochai du trône; & après avoir mis ma  
corbeille sur le premier degré, je me prof-  
ternai, & demeurai le visage contre terre,  
jusqu'à ce que Rézia me dit : lève-toi,

jeune homme, que nous ayons le plaisir de te voir. J'obéis, & alors toutes ces femmes appercevant ma tête nue, ou plutôt ma calotte, quoique prévenues, firent un cri qui démentoit l'assurance que la gouvernante m'avoit donnée, puis elles recommencèrent à rire sur nouveaux frais.

Après qu'elles se furent bien réjouies à mes dépens, la princesse me fit donner un luth, & m'ordonna de l'accompagner de ma voix, en disant : tu as charmé hier le sultan mon père ; je ne puis croire que tu saches chanter & jouer du luth aussi parfaitement qu'il me l'a voulu persuader. Aussitôt je mis l'instrument d'accord, & chantai sur le mode Uzzal (1) ces vers Persans.

Ah ! c'en est fait, ma mort est infaillible,  
Puisque j'ai vu vos célestes appas.  
Je mourrai de douleur si vous ne m'aimez pas ;  
Je mourrai de plaisir, si je vous rends sensible.

Quoiqu'il ne fût pas difficile de s'appercevoir de l'application que je voulois faire de ces vers, & que cela dût par conséquent fournir aux rieuses une nouvelle occasion de se divertir, elles m'épargnèrent pour le coup,

---

(1) Uzzal est le mode pour le tendre.

## 128 LES MILLE ET UN JOUR,

Au lieu même de se répandre en ris moqueurs, elles me donnèrent des applaudissemens. Il est vrai que la princesse fut la première à me louer, ce qui rendoit les louanges de sa cour très-équivoques. Quoiqu'il en soit, une esclave m'ôta le luth, pour me mettre entre les mains un tambour de basque; ensuite la flûte, la harpe, le violon barbot me furent apportés tour-à-tour. J'eus le bonheur d'en jouer d'une manière qui m'attira de nouveaux complimens.

Ce n'est pas tout, mon ami, me dit alors la fille du sultan, j'ai ouï dire aussi que tu dances en perfection; je voudrois bien voir comme tu t'y prends. Je demandai des zils; je dansai les mêmes dances que le jour précédent, & je ne m'en acquittai pas plus mal. Toutes les esclaves recommencèrent à me louer. Ah! disoit l'une, qu'il danse bien & de bonne grâce; qu'il a la voix touchante, disoit l'autre! sans sa teigne, il pourroit devenir un musicien des plus courus.

Pendant qu'elles disoient de moi mille choses obligeantes, Rézia me regardoit attentivement & sans rien dire. Puis, rompant tout-à-coup le silence, & descendant de son trône pour s'en retourner au palais: *c'est*

*dommage*, s'écria-t-elle, *c'est dommage qu'il soit teigneux*. D'abord qu'elle eut prononcé ces paroles, ses femmes, comme si elle les eût invitées à les répéter, en firent retentir le fallon. Elles se retirèrent, en disant toutes ensemble : *c'est grand dommage qu'il soit teigneux*.

---

C X X X. J O U R.

JE ne demeurai pas long-temps dans le fallon après qu'elles en furent sorties. Je regagnai la maison du vieux jardinier, où je trouvai mon gouverneur, qui venoit demander de mes nouvelles. Hé bien ! leur dis-je en entrant, je viens de voir Rézia. Ils pâlirent tous deux à ces paroles. Ils m'envisagèrent en tremblant. Ils craignoient de remarquer dans mes yeux de quoi justifier leur crainte. Je m'en apperçus. Je vois bien, repris-je, pourquoi vous me regardez avec tant d'attention. Bannissez vos alarmes ; je ne suis pas fou. Mais si l'on doit enfermer aussi les hommes qui deviennent amoureux de la princesse, je vous avoue que je mérite une place dans les tours.

En même-temps je leur fis un détail de

130 LES MILLE ET UN JOUR,  
tout ce qui s'étoit passé dans le fallon. Ensuite j'ajoutai que je voulois demeurer encore dans les jardins sous le même déguisement, & tâcher de plaire à Rézia. Mon gouverneur & le vieillard me représentèrent là-dessus tout ce qu'ils crurent capable de me faire abandonner cette résolution; mais je défendis à l'un de s'y opposer davantage, & j'engageai l'autre, par de nouveaux présens, à me laisser continuer le personnage de garçon jardinier.

Le jour suivant, l'après-dînée, il me prit envie de me reposer. J'allai m'asseoir sur les bords d'une pièce d'eau, revêtue de gazon, & entourée de plusieurs gros arbres qui la couvroient de leur ombrage. Je savois que la princesse se baignoit quelquefois dans cet endroit. C'étoit de quoi bien exercer l'imagination d'un amant. Je m'occupai de mille idées agréables qui ne se présentent qu'à l'esprit d'un homme éperduement amoureux. Mais je ne fus pas long - temps dans une si douce rêverie. Comme j'avois les yeux attachés sur l'eau, j'aperçus mon image qui me fit faire de tristes réflexions. Bien loin de me sentir charmé de moi-même, je soupirai de regret de me voir réduit à me servir d'un semblable déguisement.

O ciel ! m'écriai-je , par quelle bizarre destinée faut-il que je paroisse travesti de cette étrange sorte devant une princesse que j'aime ; quelle est ma pensée ? puis - je espérer que sous une forme si désagréable , je ferai une tendre impression ? quelle extravagance ! Ah ! poursuivis-je , en ôtant la vessie qui m'enveloppoit la tête , s'il m'étoit permis de me montrer tel que je suis naturellement , si ma figure n'est pas assez aimable pour plaire à Rézia , du moins je ne lui ferois pas horreur.

Après avoir déploré mon sort & la nécessité où j'étois de demeurer sous cet affreux déguisement , je repris la vessie. Mes mains étoient encore occupées à la remettre & à l'ajuster , lorsqu'une dame vint m'aborder. Elle leva son voile , & je la reconnus pour la gouvernante de la princesse. Teigneux , me dit-elle , je vous cherche pour vous dire que vous êtes plus heureux qu'un honnête homme ; ma maîtresse , qui a pris du goût pour vous , malgré votre calotte , veut que cette nuit vous soyez introduit dans son appartement ; elle souhaite de vous entendre chanter , & de vous voir danser encore. Trouvez - vous dans ce lieu cette nuit , & n'y manquez pas. A ces mots , elle s'éloigna de moi sans attendre ma réponse , &

## 332 LES MILLE ET UN JOUR,

me laissa fort ému de la nouvelle qu'elle venoit m'annoncer.

La gouvernante n'avoit pas besoin de me recommander d'être ponctuel. Je courus chercher le vieux jardinier, moins pour lui faire part de ma bonne fortune, que pour l'avertir de n'être pas en peine de moi, si je passois la nuit hors de chez lui. Ensuite je revins m'étendre sur le gazon, où l'on m'avoit donné rendez-vous.

Ce ne fut pas sans avoir senti les plus vifs mouvemens d'impatience, que je vis arriver le moment que j'attendois. Un eunuque vint à moi, & me dit de le suivre. Il me fit entrer dans le sérail par une porte secrète dont il avoit la clef, & m'introduisit dans l'appartement de Rézia.

## C X X X I. J O U R.

CETTE princesse étoit couchée sur un sofa ; & toutes ses femmes, assises devant elle sur le tapis de pied, lui racontotent des histoires pour la divertir. D'abord qu'elles me virent paroître, elles se levèrent & s'écrièrent : ah ! voici le teigneux qui va bien nous réjouir.

Jeune homme, me dit la fille du Sultan, tu me fis hier tant de plaisir, que j'ai souhaité de te voir encore. Aussitôt elle me fit donner un luth tout accordé, & m'ordonna d'en jouer. J'obéis, & en même-temps je chantai des paroles que m'inspira la princesse, dont la vue irritoit mon amour. Enfin, l'on m'apporta les mêmes instrumens dont j'avois joué le jour précédent dans le salon, & je fus encore plus applaudi.

Après cela, il fut question de danser. Je voulus montrer que c'étoit la chose que je savois le mieux faire. Je dansai plusieurs danses; mais comme j'en dansois une qui demandoit beaucoup d'agitation & de mouvement, ma vessie, que je n'avois pas trop bien attachée, se défit, & tomba sur le tapis de pied.

Alors les esclaves s'apercevant de la tromperie, firent un grand cri, & Rézia prit un air irrité. Sa colère parut dans ses yeux, & encore plus dans ses discours. O téméraire! me dit-elle, je te croyois un homme sans conséquence; n'espère pas que j'excuse ton audace en faveur du plaisir que tu nous as fait. A ces paroles elle fit appeler ses eunuques. Ils vinrent en foule se jeter sur moi. Ils m'emmenèrent hors de l'appartement de



134 LES MILLE ET UN JOUR ,  
la princesse , & me mirent en arrêt dans un  
cabinet , jusqu'au lendemain qu'ils informè-  
rent le Sultan de cette aventure.

Ah ! malheureux , me dit ce prince ,  
lorsqu'on m'eut mené devant lui , pourquoi  
t'es-tu travesti en garçon jardinier ? quel  
étoit ton dessein ? tu avois sans doute résolu  
de déshonorer mon ferrail. Mais , grâces au  
ciel , ta trahison est découverte , & ton  
châtiment est certain. Je veux tout-à-l'heure  
qu'on te promène par la ville avec ignominie ,  
que tu sois précédé d'un Héraut qui publie  
ton crime , & qu'ensuite on te déchire en  
mille pièces. Je ne te demande point qui  
tu es ; car il ne te serviroit de rien d'avoir  
de la naissance ; quand tu serois fils de roi ,  
tu périras , pour avoir eu la hardiesse de  
me tromper.

Ce n'est pas tout , poursuivit-il , ma  
colère veut encore une victime. Qu'on  
punisse de la même manière mon jardinier.  
Je ne doute point qu'il ne soit complice de  
ce jeune audacieux. Je voulus excuser le  
vieux jardinier , en protestant qu'il n'avoit  
aucune part à mon déguisement ; mais on  
ne me crut point , & nous allions tous deux  
être livrés aux exécuteurs , lorsque le grand  
visir arriva , & dit au roi : sire , je viens

d'apprendre une fâcheuse nouvelle , le roi de Gazna , piqué du refus que vous avez fait de lui donner la princesse votre fille , qu'il vous a demandée par un ambassadeur , il y a dix mois , s'est ligué contre vous avec le roi de Candahar. Ces deux princes ont joint ensemble toutes leurs forces , & viennent ravager vos états ; ils ont déjà passé l'Oxus , & sont entre Samarcande & Bocara.

Le Sultan fut étourdi de cette nouvelle. Schams - el - Moulouk , dit - il à son visir , qu'avons-nous à faire dans cette conjoncture ? Seigneur , répondit le ministre , je suis d'avis que , sans perdre de temps , toutes les troupes que vous avez ordinairement sur pied se rassemblent ; qu'elles marchent vers la Sogd , sous la conduite d'un général qui soit assez habile pour amuser les ennemis , jusqu'à ce qu'on lui ait envoyé des renforts capables de le faire agir offensivement. Cependant , ajouta-t-il , tâchons de nous rendre le ciel propice. Implorons son secours. Que les mosquées soient toujours ouvertes , & qu'on y fasse sans cesse des prières. Ordonnez de plus , à tous les habitans de Carizme , de jeûner pendant plusieurs jours. Faites aussi distribuer des aumônes , & mettez tous les prisonniers en liberté , quelques forfaits qu'ils

136 LES MILLE ET UN JOUR,  
aient commis. J'espère que par ces bonnes  
actions nous intéresserons le ciel à nous  
secourir.

---

## C X X X I I. J O U R.

SCHAMS-EL-MULOUC par ce conseil me  
sauva la vie , aussi-bien qu'au vieux jardinier.  
Visir , dit le Sultan , ton avis me paroît fort  
sensé , je veux le suivre ; donne ordre  
promptement que mes troupes se mettent en  
marche , & va toi-même les commander.  
Je ferai faire de nouvelles levées , & tu seras  
bientôt en état de repousser mes ennemis.  
En attendant , les mosquées seront remplies  
de fidelles , les pauvres recevront des charités ,  
& les prisonniers verront tomber leurs fers.  
Je pardonne même à ces deux coupables  
que je viens de condamner. Je révoque  
l'arrêt de leur trépas.

Voilà de quelle manière j'évitai une hon-  
teuse mort. Dès que je fus hors du palais ,  
je m'en retournai à mon caravanféraïl , où  
je trouvai mon gouverneur qui se désespé-  
roit. Il revenoit de chez le jardinier , où il  
avoit appris mon malheur. Il fut bien surpris  
de me revoir. Je lui contai tout ce qu'il

m'étoit arrivé ; & comme je paroissais vouloir encore demeurer à Carizme , & chercher de nouveaux moyens de m'introduire dans le ferrail , malgré le désagrément de mon aventure , il se jette à mes pieds , & me dit , les larmes aux yeux : ô mon cher prince , n'abusez point des faveurs du ciel ; puisqu'il vous a tiré d'un affreux péril où l'amour vous avoit engagé , ne vous exposez plus à périr misérablement. Hélas ! si le roi votre père savoit ce qui vient de se passer , quel déplaisir , grand dieu ! ne lui causeroit pas votre imprudence ? Croyez-moi , seigneur , oubliez la princesse de Carizme , aussi-bien ne mérite-t-elle plus que vous pensiez à elle. Il n'a pas tenu à la cruelle que vous n'ayez perdu la vie. Qu'un juste dépit vous anime ; que la raison vous persuade. Soyez touché de mes pleurs & de mon affliction. Eloignons-nous de cette funeste ville. Songez à l'extrême vieillesse du roi d'Astracan : il est peut-être en cet instant prêt à descendre dans le tombeau. Vous seul pouvez consoler de sa mort ses peuples qui vous idolâtrèrent , & qui comptent les momens de votre absence. Est-ce ainsi que vous répondez aux desirs impatiens qu'ils ont de vous revoir ?

## 138 LES MILLE ET UN JOUR;

Mon gouverneur m'attendrit par ce discours, & par d'autres qu'il ajouta. Hufiléyn, lui dis-je, c'est assez; vous ne me reprocherez plus que je suis foible; je me rends à vos instances : partons. Adieu Rézia ! princesse trop inhumaine; puissent vos rigueurs & le temps vous ôter de mon souvenir.

Comme j'achevois ces paroles, le vieux jardinier entra dans le caravansérail. Il venoit m'y chercher pour m'apprendre qu'on l'avoit chassé des jardins du ferrail. Hé bien, lui dis-je, puisque je suis cause que vous avez perdu votre emploi, il est juste que je vous dédommage. Vous n'avez qu'à me suivre dans mon pays, je vous y ferai donner un poste qui vaudra bien celui que vous occupiez ici. Je vous rends grâces, seigneur, me répondit-il; je suis né dans le Zagatay, j'y veux mourir. Je vais me retirer dans le village qui m'a vu naître, & j'y vivrai doucement de ce que j'ai gagné dans mon emploi, & des présens que j'ai reçus de vous. Pour rendre sa vie plus douce & plus aisée, je lui donnai encore de l'or & des pierres, & il se retira fort content.

Je partis de Carizme dès le jour même; je repris le chemin d'Otrar avec mon gouverneur, & j'y rejoignis toute ma suite qui

commençoit à perdre patience, bien que je n'eusse pas employé beaucoup de temps à ce voyage. Comme je déclarai en arrivant que je voulois m'en retourner incessamment en Circassie, les Circassiens qui ne demandoient pas mieux que de revoir leurs femmes & leurs enfans, furent ravis de mon dessein. En effet, je ne demeurai pas six jours à Otrar. Je me mis en chemin, & je m'avancois à petites journées vers Astracan; lorsque je rencontraï un courrier que mon père m'envoyoit, & par lequel il me mandoit qu'il étoit tombé malade; qu'il sentoît bien qu'il lui restoit peu de temps à vivre; & que je n'en avois point à perdre, si je voulois le voir encore, & l'embrasser avant sa mort.

Sur cette nouvelle qui me causa une extrême affliction, je me hâtai d'arriver à la cour; mais hélas! triste fruit de ma diligence. Je m'y rendis assez tôt pour assister à un spectacle qui me perça le cœur: je trouvai mon père qui touchoit à son dernier moment: je me présente devant lui; je m'approche de son lit, je prends une de ses mains, je la baigne de larmes, & cédant aux tendres mouvemens que la nature m'inspiroit: ô mon père! m'écriai-je, dans quel

140 LES MILLE ET UN JOUR ,  
état faut-il que je vous retrouve ? puis - je  
vous voir sans mourir de douleur ? A ces  
mots qui le remuèrent puissamment , il jeta  
sur moi des regards troublés ; & me recon-  
noissant moins par l'organe de ses yeux que  
par le sentiment , il rappella tout ce qui lui  
restoit de forces pour me tendre les bras &  
me parler. O mon fils ! me dit-il , vous êtes  
de retour : je n'ai plus rien à demander au  
ciel. Je meurs content ; adieu. Il expira en  
achevant ces paroles , comme si l'ange de la  
mort eût attendu ma présence pour terminer  
le destin du roi , & qu'il eût voulu laisser  
à ce bon prince la consolation de me dire  
le dernier adieu.

---

### C X X X I I I . J O U R .

APRÈS lui avoir rendu tous les honneurs  
funèbres que je lui devois , je montai sur  
le trône , & m'attachai à gouverner mes  
états d'une manière qui pût remplir la bonne  
opinion qu'on avoit conçue de moi : j'eus  
le bonheur d'y réussir , & de goûter le  
plus doux plaisir que puissent avoir les rois :  
j'étois adoré de mes sujets , & je le suis  
encore. Comme je n'ai pour objet que leur

félicité, ils ne songent aussi qu'à me plaire, & qu'à marquer chaque jour de mon règne par quelque fête nouvelle. Par ce moyen, ma cour est devenue le séjour de la joie : on y fait sans cesse des réjouissances, de même que dans la ville : il n'y a point de peuples qui paroissent si heureux, ni qui le soient en effet davantage. Je m'applaudis de leur bonheur ; & de peur de le troubler, je m'étudie à leur cacher le chagrin qui me dévore. Je suis persuadé que s'ils savoient, qu'au lieu d'être tel que je me montre à leurs yeux, je suis en secret la proie de la plus vive douleur, on verroit bientôt succéder une profonde tristesse à cette joie qui règne dans Astracan.

Peu de temps après mon avènement à la couronne de Circassie, je sentis que je n'avois point encore oublié Rézia. Véritablement, la mort du roi mon père, les soins que je devois à sa cendre, & l'attention que j'avois été obligé de donner aux affaires, avoient suspendu les mouvemens de mon amour ; mais bien loin de s'être affoibli, il me parut avoir pris de nouvelles forces : j'en avertis Huffleyn, qui me dit : seigneur, présentement que vous avez une couronne à offrir avec votre foi, je suis d'avis que



142 LES MILLE ET UN JOUR ,  
vous fassiez demander la princesse de Carizme  
par un ambassadeur. Et pour mieux engager  
le sultan à vous l'accorder , promettez - lui  
votre secours contre ses ennemis.

Je suivis ce conseil ; j'envoyai Hufséyn  
lui-même à la cour de Carizme avec un  
pompeux cortège , & de magnifiques présens  
pour le sultan , à qui j'écrivis dans ces  
termes : *Dieu donne longue vie au sultan de  
Carizme , l'empereur des enfans d'Adam , le  
conquérant du monde , & l'heureux prince  
dont le ciel a fortifié le pied pour monter  
avec vigueur jusqu'aux sublimes degrés de la  
puissance & de la grandeur. Qu'il soit à jamais  
dans la prospérité , sans que son bonheur puisse  
être troublé par la tempête de l'envie.*

*Vous saurez que nous désirons votre alliance ,  
s'il vous plaît nous accorder la princesse Réxia  
votre fille , pour être notre légitime épouse. Et  
quoique vous n'ayez besoin que de vos troupes  
toujours victorieuses pour humilier vos ennemis ,  
nous vous offrons toutes les forces des Circas-  
siens & de leurs alliés. Et le salut.*

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de  
vous dire que j'attendis avec beaucoup d'im-  
patience le retour de mon ambassadeur : vous  
devez vous l'imaginer. Enfin , après avoir  
souffert les tourmens d'une longue attente

je vis arriver Hufseyne , qui m'apprit que le sultan de Carizme l'avoit très-bien reçu , mais que je devois renoncer à l'espérance de posséder Rézia. Hé pourquoi , lui dis-je , faut-il que j'y renonce ? Sire , me répondit Hufseyne , c'est qu'elle est promise au roi de Gazna. Ce prince a battu plusieurs fois les troupes du sultan , qui , pour conserver ses états , a été obligé de demander la paix à son ennemi , en lui promettant la princesse. Comme le roi de Gazna ne faisoit la guerre que pour forcer le sultan à lui accorder sa fille , ces deux princes ont bientôt été d'accord ; si bien que Rézia , deux jours après que je suis parti de Carizme , devoit être envoyée à son époux.

Peu s'en fallut que cette nouvelle ne me fît perdre la raison. Je me plaignis de ma destinée dans des termes qui firent craindre à Hufseyne que je ne devinsse fou. Je ne me contentai pas de m'affliger , je tombai malade , & je ne comprends pas comment je pus revenir de cette maladie , car j'eus toujours l'esprit dans une disposition qui ne devoit pas contribuer à me guérir.

Mais si ma santé se rétablit , je n'en eus pas le cœur plus tranquille : j'étois toujours occupé de la princesse de Carizme : je me

144 LES MILLE ET UN JOUR ,  
la représentois dans les bras de son heureux  
époux , & cette image cruelle troubloit sans  
cesse mon repos. Hufsey n s'imaginant qu'une  
beauté nouvelle pourroit prendre dans mon  
cœur la place de Rézia , fit chercher par-  
tout de belles esclaves. Il en remplit mon  
ferrail : soin superflu ! Son zèle eut beau  
rassembler mille objets pleins de charmes ,  
aucun ne put me détacher de Rézia-Beghum.

---

#### C X X X I V. J O U R.

**T**ANDIS qu'Hufsey n essayoit inutilement  
sur moi les yeux des plus aimables personnes  
de l'Asie , mon grand visir me vint dire un  
jour qu'il paroissoit depuis quelques jours aux  
portes d'Astracan des bains très-magnifiques.  
Les eaux , me dit-il , en sont claires & pures :  
on y voit des colonnes d'un marbre précieux ,  
& les plus beaux bassins du monde. Toute  
la ville court en foule admirer ces bassins ,  
& l'on en est d'autant plus surpris , que per-  
sonne ne les a vu construire. On les a tout-  
à-coup apperçus tels qu'ils sont : c'est tout  
ce qu'on en fait.

Je fus assez étonné de ce rapport , j'eus  
la curiosité d'aller juger par moi-même d'une  
chose

chose qui me sembloit tenir de prodige. Je me rendis aux bains *incognito* avec mon grand visir ; & ma surprise augmenta lorsque j'en eus considéré la structure & la magnificence. Outre que tout y étoit fort propre & bien arrangé , je remarquai que les garçons qui avoient soin de servir étoient tous beaux & très-bien faits ; mais ce qu'il y avoit de plus extraordinaire , c'est qu'ils se ressembloient tous si parfaitement , qu'on ne pouvoit les distinguer les uns des autres.

Le maître des bains , qui étoit un homme de cinquante ans , & de fort bonne mine , avoit grand soin de faire bien servir. Après qu'on s'étoit baigné , on buvoit des liqueurs exquisés , & tout le monde se retiroit fort satisfait. Lorsque je fus de retour dans mon palais , je m'entretins avec mes courtisans de ces bains , où ils avoient tous été. Je leur demandai ce qu'ils en pensoient ; & comme je ne fus pas content de ce qu'ils me dirent là - dessus , je résolus d'envoyer chercher l'homme qui les avoit fait construire , & d'avoir une conférence avec lui. Je chargeai Hufseyne de l'aller trouver de ma part , de lui faire toutes les amitiés possibles , & de me l'amener. Hufseyne s'acquitta diligemment de sa commission : je le vis revenir bientôt avec

le maître des bains , qui se jeta d'abord à mes pieds. Je le relevai moi-même , & lui fis un accueil gracieux.

Alors cet homme , charmé de la réception que je lui faisois , se mit à relever mes louanges , & se répandit en discours si éloquens , qu'il excita mon admiration & celle de tous mes courtisans. Son entretien étoit si agréable , & j'y prenois tant de plaisir , que je ne pensois plus au sujet pour lequel je l'avois envoyé chercher. Je m'en ressouvins toutefois , & je lui dis : grand philosophe , car il n'est pas difficile de juger que vous en êtes un des plus éclairés , j'ai une prière à vous faire : parlez-moi , de grâce , sincèrement , & ne me cachez rien : comment avez-vous pu construire des bains si superbes ? comment est-il possible que vous ayez fait un si bel ouvrage aux portes d'Astracan , sans que personne s'en soit aperçu.

Sire , me répondit-il , j'ai à mon service quarante ouvriers , tous plus habiles & plus expérimentés les uns que les autres. Je puis par leur ministère faire bâtir en moins d'un jour des bains encore plus beaux que ceux-là. Tous ces ouvriers sont muets ; mais ils entendent ce qu'on leur dit. Il n'est pas même besoin de leur parler , lorsqu'on veut leur

commander quelque chose. Au moindre geste que vous faites , ils pénètrent votre intention : vous n'avez qu'à les regarder , & ils liront dans vos regards ce que vous attendez d'eux. Si votre majesté veut les faire venir ici & leur donner quelque ordre , ils l'exécuteront dans le moment.

J'avois trop d'envie d'éprouver si ce qu'il me disoit étoit véritable , pour manquer de le prendre au mot. J'envoyai chercher à l'heure même ces ouvriers , que je reconnus pour les garçons que j'avois vus servir aux bains. Frappé de nouveau de leur ressemblance , j'en témoignai ma surprise au philosophe , & lui demandai s'ils étoient frères. Oui , sire , dit-il , & de plus , je puis vous assurer qu'ils sont tous sortis de la même mère. Commandez-leur , ajouta-t-il , ce qu'il vous plaira , & vous serez aussitôt obéi , mais je supplie très - humblement votre majesté d'écarter tout le monde ; je suis bien aise que nous soyons sans témoins.



## C X X X V. J O U R.

DÈS que mes courtisans entendirent parler ainsi le philosophe , ils se retirèrent tous , sans attendre que je le leur disse , & je demeurai avec le maître des bains & ses quarante esclaves. Après avoir rêvé assez long-temps à ce que je leur commanderois , je souhaitai qu'ils fissent des bains dans la salle où nous étions.

Je ne leur eus pas plutôt fait connoître mon intention , qu'ils disparurent tous. Un moment après ils revinrent chargés de marbres de toutes sortes de couleurs , & d'autres choses nécessaires à la construction d'un bain. Ils commencèrent à y travailler : ils ne me donnèrent pas le temps de m'ennuyer à les voir bâtir. Pendant que les uns construisoient l'ouvrage avec une vîtesse que j'avois de la peine à suivre de l'œil , les autres alloient chercher , & rapportoient les matériaux avec la même diligence. Enfin , dans l'espace de quelques heures , le bain fut achevé. On ne pouvoit rien voir de plus parfait ni de plus magnifique : il y avoit douze colonnes d'un marbre jaspé & si poli , qu'on s'y miroit , & plusieurs

fontaines jaillissantes, dont les eaux tomboient avec bruit dans des bassins de marbre blanc.

Surpris des objets qui frappaient ma vue, & du savoir du philosophe, je le priai de m'expliquer comment toutes ces choses se pouvoient faire. Sire, me dit-il, cette explication nous mèneroit trop loin : permettez-moi de vous dire seulement que je possède trente-neuf sciences.

Ce discours augmenta mon étonnement, & me donna une forte envie de m'attacher un si grand homme : je lui fis mille caresses; puis je lui demandai de quel pays il étoit, & comment il s'appeloit : je suis, me répondit-il, du territoire de Bocara, & Avicène est mon nom. Si vous voulez, poursuivit-il, entendre mon histoire, je suis prêt à vous la conter : je lui témoignai qu'il me feroit plaisir : aussitôt il la commença de cette manière.

### *Histoire D'Avicène.*

Je suis né dans un bourg nommé Afhana. A peine étois-je hors du berceau, que mes parens m'envoyèrent commencer mes études à l'université de Bocara. J'y appris d'abord l'alcoran, & je me trouvai si propre aux belles-lettres, que je les faisois à dix ans. On m'enseigna l'arithmétique ; on me fit lire



150 LES MILLE ET UN JOUR,  
ensuite Euclides , après quoi je m'appliquai  
aux mathématiques. Je m'adonnai aussi à  
l'étude de la philosophie , de la médecine &  
de la théologie.

Je fis tant de progrès dans toutes ces sciences , que je m'acquis une très-grande réputation en fort peu de temps. Je n'avois pas encore atteint ma vingtième année, que mon nom étoit déjà connu depuis les bords du Gihon jusqu'à l'embouchure de l'Indus.

Un jour que je partis avec mon père pour aller à Samarcande , où quelques affaires l'appeloient , je voulus voir la cour ; j'y rencontrai des personnes de ma connoissance , qui ne manquèrent pas de parler de moi fort avantageusement : l'éloge qu'ils en faisoient par-tout alla jusqu'aux oreilles du grand visir , qui souhaita de m'entretenir. Il fut si content de ma conversation , qu'il me proposa de demeurer à Samarcande auprès de lui. J'y consentis , & je m'insinuai si bien dans son esprit , qu'il ne faisoit plus rien sans me consulter.

Ce ministre ne vécut pas long-temps ; mais je ne perdis en lui qu'un homme qui m'aimoit ; ma fortune n'en devint que plus brillante. Le roi prit pour moi la même amitié que son visir ; j'obtins des gouvernemens ;

& dans la suite , la place de son premier ministre étant encore devenue vacante , elle me fut offerte , & je l'acceptai.

---

C X X X V I. J O U R.

QUOIQUE je remplisse tous les devoirs d'un grand-visir , je ne laissois pas de trouver encore des momens pour étudier ; mais l'ardeur que j'avois pour l'étude ne pouvant se contenter de quelques heures de lecture par jour , je pris la résolution d'abandonner les affaires. Le roi ne me le permit pas sans peine , tant il étoit satisfait de mon ministère. Il ne voulut pas toutefois me contraindre , & il eut la bonté de consentir que je me démis de mon emploi , à condition que je ne m'éloignerois pas de la cour.

Je n'avois pas dessein de la quitter ; j'aimois le roi d'inclination : j'étois trop pénétré de ses bontés pour me retirer dans une solitude , quelque fureur que j'eusse pour l'étude. Je demeurai donc à la cour ; mais je cédaï mon logement à mon successeur : j'en pris un autre dans un endroit écarté du palais , où je vivois comme dans une espèce de retraite. Je partageois mon temps

152 LES MILLE ET UN JOUR,  
entre le prince & mes livres. Je ne me  
contentai pas de lire, je composai plusieurs  
ouvrages, les uns en vers, les autres en  
prose; &, bien loin de ressembler à ces  
savans inutiles, qui, satisfaits d'avoir l'esprit  
enrichi d'une grande variété d'études & de  
connoissances, meurent sans que le public  
recueille le moindre fruit de leurs veilles,  
je faisois part à tout le monde de mes ré-  
flexions, à mesure que je les mettois par  
écrit. J'ai produit près de cent volumes sur  
diverses matières, & mes œuvres sont nom-  
mées par excellence : *Les Œuvres glorieuses*.

Je m'attachois encore à la chimie, & à  
cette science secrète par laquelle on explique  
toutes les opérations de la nature. J'étois  
déjà assez bon cabaliste, lorsqu'il arriva à  
Samarcande un ambassadeur envoyé par  
Coutbeddin, roi de Caschgar. On raisonna  
fort sur le motif de cette ambassade. Les  
uns s'imaginèrent que c'étoit pour déclarer  
la guerre au roi de Samarcande, les autres  
pour lui proposer une alliance. Personne ne  
fut au fait. L'ambassadeur, dans l'audience  
qu'on lui donna, surprit tout le monde,  
lorsqu'après avoir présenté au roi une lettre  
de créance, il lui dit : seigneur, le roi  
Coutbeddin mon maître étant un jour à

table, s'entretenoit avec quelques-uns de ses courtisans des anciens philosophes. Je voudrois bien savoir, leur disoit-il, s'il y a encore dans le monde des personnages aussi doctes qu'Hypocrate & que Socrate. Là-dessus un courtisan lui dit qu'il étoit arrivé à Caschgar des marchands, qui avoient parcouru beaucoup de pays, & qui savoient peut-être où il y avoit de savans hommes. On envoya sur le champ chercher ces marchands, qui dirent au roi mon maître, qu'à la cour de Samarcande il y avoit deux célèbres philosophes, dont on ne pouvoit assez vanter le mérite. Que l'un s'appeloit Avicène, & l'autre Fazel Asphahani. Ce sont deux hommes, disoient-ils, qui ont une connoissance parfaite des secrets de la nature, & à qui nous avons vu faire des choses surprenantes.

Ils louèrent tant cet Avicène & ce Fazel, que mon maître résolut de les demander à votre majesté pour quelque temps. Il souhaite passionnément de les voir tous deux. Il vous conjure, seigneur, de les lui envoyer. Il veut les entendre parler & juger par lui-même de leur savoir; car c'est un prince qui a beaucoup d'esprit, & avec cela une teinture de toutes les sciences.

## 154 LES MILLE ET UN JOUR,

Ainsi parla l'ambassadeur. Aussitôt le roi de Samarcande nous envoya chercher Fazel & moi, & nous dit : le roi de Caschgar vous demande l'un & l'autre , pour jouir pendant quelque temps de votre entretien. Je ne suis pas d'avis qu'on lui refuse cette satisfaction. Seigneur , répondit Fazel , c'est à vous d'ordonner , & à nous d'obéir. Pour moi je ferai tout ce qu'il vous plaira. Comme je gardois le silence , & qu'il étoit aisé de juger à mon air que le voyage de Caschgar n'étoit pas de mon goût , le roi me dit : & vous , Avicène , vous ne répondez point ; il semble que cette ambassade vous fasse de la peine.

---

## C X X X V I I. J O U R.

J'E témoignai au roi qu'en effet j'avois de la répugnance à faire ce qu'on exigeoit de moi. Alors Fazel me représenta que si nous refusions de satisfaire la curiosité de Coutbeddin , ce monarque en tireroit peut-être une mauvaise conséquence , & pourroit penser que nous n'étions pas si habiles qu'on le disoit : que les princes d'ailleurs étoient en quelque sorte maîtres de notre réputa-

tion , & qu'ils n'avoient , pour nous perdre , qu'à écrire à notre désavantage dans les pays étrangers : qu'ainsi , pour conserver notre gloire , il falloit nous soumettre aux volontés du roi de Caschgar.

Ce discours de Fazel ne fit qu'exciter ma colère. Vous avez , lui dis-je , une crainte bien ridicule pour un philosophe. Hé , comment tous les princes du monde peuvent-ils nuire à un homme qui possède les sciences que j'ai ? Apprenez que si je demeure dans cette cour , c'est que j'en aime le souverain. Sans cette amitié , que je vois payée de mille bontés , il y a long - temps que je vivrois dans quelqu'autre endroit de la terre , dans une entière indépendance. Pour vous , qui n'êtes pas encore au-dessus de la fortune , & qui avez besoin de la protection des rois , vous ferez fort bien d'aller ménager Coutbeddin ; il sera trop content de votre savoir , ou du moins de vos complaisances , pour ne pas écrire à votre avantage dans les pays étrangers.

Je vis , à ces paroles , éclater dans les yeux de Fazel une fureur qu'il n'eût pas peu de peine à contenir. Le roi s'en aperçut , & voulant empêcher que la conversation ne devînt plus vive : Avicène , me

156 LES MILLE ET UN JOUR,

dit-il, je vous prie de vous laisser fléchir. Le prince qui souhaite de vous voir a du mérite, il aime les sciences & les savans, il brûle d'envie de vous entretenir; est-il de la bienséance de renvoyer son ambassadeur avec un refus? Je ne blâme point cette noble fierté que vous donnent les rares connoissances que vous possédez, mais songez que les rois méritent que vous ayez quelque considération pour eux. Croyez-moi, allez à la cour de Coutheddin, & quand vous y aurez demeuré quelque temps, vous reviendrez à la mienne, si vous avez encore pour moi les sentimens que vous venez de me marquer.

Puissant monarque du monde, repartis-je au roi de Samarcande, puisque vous me témoignez que c'est vous faire plaisir que d'aller à Caschgar, je ne résiste plus. Je suis prêt à partir. Vous aurez toujours un pouvoir absolu sur votre esclave. Il vous sacrifiera jusqu'à sa vie, si vous le désirez. Le roi parut charmé de la déférence que j'avois pour lui. Il fit revêtir d'une veste d'or l'ambassadeur, l'assura que Fazel & moi nous partirions au premier jour pour Caschgar, & le renvoya vers son maître avec cette réponse.

## CONTES PERSANS. 157

Fazel Asphahani étoit un homme à-peu-près de mon âge. Il favoit beaucoup, à la vérité ; mais les marchands qui l'avoient tant vanté au roi de Caschgar en avoient trop dit. Ce philosophe, peu de jours avant notre départ, vint me trouver, & me dit : illustre Avicène, puisqu'on nous regarde comme deux parfaits savans, il seroit, ce me semble, à propos de ne pas voyager en hommes ordinaires. Faisons quelque chose de singulier. Voulez-vous que nous entreprenions d'aller d'ici à Caschgar sans boire ni manger ? Ce n'est pas proposer une chose bien difficile à un philosophe tel que vous, quoique la traite soit un peu longue. Nous n'aurons donc des provisions que pour nos esclaves, qui seront témoins de la diette exacte que nous observerons sur la route. Ils ne manqueront pas d'en parler à Caschgar ; cela s'y répandra & nous fera beaucoup d'honneur.

Il ne me faisoit cette proposition, que parce qu'il avoit le secret de composer certaines pilules, dont une seule suffisoit pour nourrir un homme un jour entier. Si bien qu'en se chargeant d'autant de pilules que nous avions de journées à faire, il étoit sûr de n'avoir pas de faim. Il jugeoit bien que



## 158 LES MILLE ET UN JOUR,

de peur de paroître moins savant que lui ; je n'oserois ne point accepter cette espèce de défi qu'il me faisoit , & il m'attendoit à la cinquième & sixième journée. Mais je n'étois pas si embarrassé qu'il se l'imaginoit ; car après lui avoir dit que je consentois volontiers à voyager de cette manière, je fis une forte d'opiate qui avoit la même vertu que ses pilules. Ainsi, sans nous rien dire l'un à l'autre de ce que nous avions préparé , nous partîmes de Samarcande pour aller à Caschgar.

---

## C X X X V I I I. J O U R.

LES trois ou quatre premières journées, nous nous entretînmes tous deux fièrement. L'opiate faisoit des merveilles, aussi-bien que les pilules. Chacun, sûr de son fait, étoit plein de confiance. Je l'observois de temps en temps pour voir s'il ne changeoit point, & la même raison l'obligeoit aussi à me regarder. Pour moi, loin de m'affoiblir, je paroissais devenir plus vigoureux de jour en jour. Il n'en fut pas de même de mon philosophe, Il perdit ses pilules. Il devint rêveur, chagrin, & son visage se couvrit d'une

pâleur qui me fit juger que ses affaires alloient mal. Cependant il cachoit l'accident qui lui étoit arrivé ; & , prenant son mal en patience , il se laissoit peu à peu consumer. Enfin , le voyant dans un état pitoyable , je lui offris de mon opiate ; mais il n'en voulut point , il aima mieux se laisser mourir que d'avouer qu'il eût besoin de secours.

Je fus vivement touché de la mort de Fazel. Je baignai son corps de larmes , & je l'enterrai dans les montagnes de Botom à l'aide de ses esclaves & des miens. Il y en avoit un parmi les siens qu'il avoit plus aimé que les autres. Ce fut celui - là qui m'apprit que son maître avoit fait des pilules ; & comme nous les cherchâmes inutilement dans les habits du philosophe après sa mort , nous conclûmes qu'il les avoit laissé tomber dans le chemin.

Après lui avoir rendu tous les honneurs funèbres que nous pouvions lui rendre dans cet endroit , je partageai entre tous les esclaves l'argent que le roi de Samarcande nous avoit donné à Fazel & à moi , pour les entretenir pendant le séjour que nous devons faire à Caschgar , & je leur donnai la liberté. Allez-vous en , leur dis-je ,

160 LES MILLE ET UN JOUR ,  
où il vous plaira , & me laissez tout seul  
dans ces montagnes. Je n'ai pas besoin de  
vous. Aussitôt les uns s'avancèrent dans le  
Tocarestan , les autres gagnèrent le pays de  
Pergame ; & enfin , les autres , après avoir  
passé le mont Imaüs , entrèrent dans le pays  
de Turkhend.

Pour moi , quand ils eurent tous pris leur  
parti , je demurai quelque temps encore à  
déplorer sur le tombeau de Fazel Asphahani ,  
la malheureuse destinée de ce philosophe ,  
non sans blâmer son imprudence & son  
orgueil. Je rêvai ensuite à ce que je devois  
faire : je ne voulus ni poursuivre mon che-  
min vers Caschgar , ni retourner à Samar-  
cande. Il me prit envie de voyager tout seul ,  
de parcourir le monde : j'allai à Uzkun ,  
de-là à Cogende , d'où , partant sans tenir de  
route assurée , j'arrivai après plusieurs jour-  
nées à Carizme.

Comme je me promenois dans cette grande  
ville , j'entendis tout - à - coup beaucoup de  
bruit , & je vis en même - temps le peuple  
agité. Les artisans fortoient des boutiques ,  
& se joignant aux autres habitans qui étoient  
en rumeur , on eût dit qu'il venoit de se  
passer , ou qu'il se passoit actuellement quel-  
que chose de considérable. Et la cause de

tous ces mouvemens étoit un crieur public qui alloit par la ville , & qui de quart en quart d'heure , disoit à haute voix : *ô vous qui aimez les sciences , sachez que demain on doit entrer dans la caverne.*

Aussi-tôt que j'eus entendu ces paroles , je résolus de suivre le crieur , pour avoir avec lui un entretien particulier sur cette caverne. Je le joignis sur la fin du jour , comme il étoit prêt à rentrer dans sa maison : je le priai fort civilement de m'apprendre ce que c'étoit que la caverne où les savans devoient entrer le lendemain.

Le crieur me prit pour un religieux. O saint homme , me dit-il , vous saurez qu'il y a aux portes de cette ville , du côté de la mer Caspienne , une montagne , qu'on appelle la montagne rouge , parce qu'elle est couverte de roses pendant toute l'année. Au bas de la montagne , il y a une caverne d'une vaste étendue , dans laquelle on entre par quatre portes , qui , par la vertu d'un talisman , s'ouvrent & se ferment d'elles-mêmes au commencement de chaque année. Les curieux y entrent dès la pointe du jour , avant que les étoiles disparoissent : ils y trouvent une prodigieuse quantité de livres : ils choisissent ceux qu'ils veulent lire : ils les pren-

nent vite pour les emporter chez eux, & se hâtent d'en sortir, car la caverne se ferme une demi-heure quinze minutes après qu'elle s'est ouverte; & si par malheur quelque savant, arrêté par le plaisir de bouquiner, y demeure un instant au-delà du temps marqué, comme cela n'est arrivé que trop souvent, il y meurt de faim, parce que les portes ne s'ouvrent qu'une année après.

On dit, poursuivit-il, que c'est le sage Chec - Chehabeddin qui a fait faire cette caverne pour y enfermer tous ses livres, tant ceux qu'il a composés, que ceux qu'il a recueillis dans le monde. Tandis qu'il a vécu, ou du moins les dernières années de sa vie, il n'a rien épargné pour ramasser des livres curieux, & tel est le fruit de ses recherches, qu'il a trouvé plus de vingt mille volumes qui traitent de la pierre philosophale, de la manière de chercher des trésors & de les découvrir. Il y en a qui enseignent à faire des prodiges, à métamorphoser les hommes en bêtes, à donner l'ame aux végétaux : en un mot, tous les secrets de la nature sont révélés dans quelques-uns de ces livres, & particulièrement dans ceux qu'il a composés lui-même.

## C X X X I X. J O U R.

J'ÉCOUTOIS avec beaucoup d'attention le crieur, qui ajouta que le sage Chec-Chehabeddin, pour la sûreté du précieux dépôt qu'il avoit mis dans la caverne, avoit composé un talisman, dont la vertu étoit que les portes, quoique faites d'un simple bois de sandal, ne pouvoient être ouvertes ni brisées, quelque adresse ou quelque force qu'on pût y employer.

Cette précaution, dis-je au crieur, me semble assez inutile ; car tout le monde ayant la liberté d'entrer une fois l'année dans la caverne, & d'emporter des livres, on peut les enlever tous, & je suis surpris que cela ne soit pas déjà fait. Vous avez raison, me répondit-il en souriant, d'avoir cette pensée, puisque je ne vous ai pas dit que ceux qui emportent des livres sont obligés de les rapporter à la caverne l'année suivante, & de les remettre à la place où ils les ont pris. S'ils y manquoient, ils trouveroient à qui parler. Il y a des esprits qui veillent à la conservation des livres : ils ont soin de tourmenter cruellement, & quelquefois même

164 LES MILLE ET UN JOUR ,  
ils font mourir les personnes qui , par un  
esprit d'avarice , en veulent garder quelques-  
uns.

Lorsque le crieur m'eut appris toutes ces choses , je le remerciai , & pris congé de lui : je laisse à penser si je fus bien aise de savoir ce détail , & si je formai le dessein d'aller le lendemain dans la caverne avec les curieux : je ne me proposai pas seulement d'y entrer , je résolus même d'y rester après les autres , & de m'exposer à tout ce qui m'en pourroit arriver. J'étois déjà trop versé dans les mystères de la cabale , pour appréhender les esprits. Je sortis sur le champ de la ville en marchant vers la mer Caspienne ; j'arrivai au pied de la montagne rouge : je vis les quatre portes de la caverne faites en effet de bois de sandal , comme le crieur me l'avoit dit , & je remarquai dessus plusieurs figures d'animaux en relief , en quoi consistoit le talisman.

Je montai au sommet de la montagne , & me couchai parmi les roses qui la couvroient , & parfumoient l'air de leur odeur : j'avois de si vives impatiences d'être dans la caverne , que je ne pus goûter un moment de repos. Enfin l'approche du jour que j'attendois , fit sortir de la ville tous les curieux : j'enten-

dis le bruit qu'ils faisoient en venant à la montagne : je descendis de l'endroit où j'avois passé la nuit, pour n'être pas des derniers à entrer dans la caverne. Déjà les étoiles commençoient à disparoître à nos yeux, lorsque tout-à-coup les quatre portes, qui étoient aux quatre côtés de la montagne, s'ouvrirent d'elles-mêmes avec un bruit terrible : aussitôt tout le monde entra, & se répandit dans la caverne, dont le crieur n'avoit pas eu tort de me vanter l'étendue. Il avoit encore eu raison de me dire qu'on y voyoit un prodigieux nombre de livres : ils étoient tous fort proprement arrangés le long des murs, sur des tablettes de bois d'aloës, avec des étiquettes qui marquoient les matières qu'ils traitoient. On appercevoit entr'eux des vuides ; mais les savans les eurent bientôt remplis de livres qu'ils avoient emportés l'année précédente. Ce ne fut, à la vérité, que pour y laisser d'autres vuides, car ils prirent d'autres volumes, & sortirent promptement. Quelques momens après j'entendis le bruit que firent les quatre portes en se fermant, & je demurai seul dans la caverne, qui ne recevant du jour que par les portes, se trouva, lorsqu'elles furent fermées, plus sombre que la plus épaisse nuit.



## 166 LES MILLE ET UN JOUR ;

Un homme qui n'auroit pas su ce que je favois , auroit été assez embarrassé dans ces ténèbres ; mais je n'ignorois pas le moyen de les dissiper. Je commençai par me soumettre les esprits qui avoient la direction de cette merveilleuse bibliothèque ; & quand je les eus assujettis par la force de mes conjurations , je leur ordonnai de m'apporter de la lumière , & d'avoir soin que la caverne fût toujours bien éclairée.

---

### C X L. J O U R.

**L**ES esprits , qui sont toujours fort obéissans lorsqu'un homme qu'ils craignent leur commande quelque chose , partirent & revinrent à l'instant avec plus de lumière qu'il n'en auroit fallu pour éclairer dix cavernes comme celle-la , quoiqu'elle fût très-vaste. Je crois qu'ils volèrent toutes les lampes de la ville de Carizme. On n'a jamais vu une plus belle illumination que celle qu'ils firent pour célébrer mon entrée dans ce lieu-là. Ils attachèrent des lampes par-tout : ils en mirent une infinité le long des tablettes , & en parsemèrent la voûte , dont ils firent une espèce de ciel. Ils me servirent par-delà mes souhaits.

Ce fut alors que je m'appliquai à la lecture de plusieurs livres fort curieux : j'en trouvai qui traitoient des prodiges de la chymie & des sciences secrètes ; mais le style en étoit si figuré , les expressions si obscures , que tous les savans n'étoient pas capables de les entendre : pour en avoir l'intelligence , il falloit posséder les connoissances que j'avois déjà.

Comme je voulois copier quelques endroits de ces livres , & que je n'avois qu'à parler pour avoir du papier & de l'encre , les esprits , mes très - humbles esclaves , m'en fournirent. Ils eurent soin pareillement de m'aller chercher des vivres , lorsque mon opiate vint à me manquer. Ils m'apportoient tous les jours d'excellens mets & des meilleurs vins de Chiras. Je n'avois qu'à demander ce qui me plaisoit , j'étois assuré de l'avoir dans le moment.

Je passois donc le temps fort agréablement dans cette agréable caverne. Si je lus quelques livres qui ne m'apprirent rien de nouveau , il y en eut en récompense beaucoup d'autres qui me furent fort utiles , & où je trouvai les plus beaux secrets de la nature. Je lus pendant toute l'année sans m'ennuyer.

Au commencement de la suivante , les

## 168 LES MILLE ET UN JOUR,

portes s'ouvrirent à l'ordinaire : les curieux entrèrent ; mais comme ils ne s'attendoient point aux illuminations , dont leurs yeux furent frappés , la terreur les saisit : ils jetèrent promptement les livres qu'ils rapportoient , & prirent tous la fuite : je m'avisai de sortir dans le même temps. Il faut remarquer que j'avois laissé croître ma barbe , mes sourcils & mes cheveux , de manière que je paroissais effroyable : aussi ma figure ne servit-elle qu'à redoubler leur frayeur. Voilà le forcier Mouk , s'écrièrent-ils ; c'est lui-même.

Ce forcier , pour lequel ils me prenoient , étoit un méchant homme qui ne se plaisoit qu'à faire du mal dans le pays. Il employoit son noir ministère à nuire au genre humain. Tout le monde le maudissoit , & le sultan de Carizme , sur les plaintes qui lui en avoient été faites de toutes parts , avoit inutilement jusques-là mis des gens en campagne pour l'arrêter. Il avoit toujours su tromper leur poursuite , & se dérober au châtement qu'on lui réservait.

Dès que j'entendis qu'ils me prenoient pour un forcier , j'eus l'imprudence de vouloir les défabufer. Mes frères , leur criai-je , détrompez-vous , je ne suis point ce Mouk dont  
vous

vous parlez , & je n'ai pas deſſein de vous faire le moindre tort. Ils s'arrêterent à ces paroles , ſans ſe laiſſer perſuader de ce que je leur diſois ; & les plus courageux d'entr'eux excitant les autres à ſuivre leur exemple , m'environnèrent , & ſe jetèrent tous enſemble ſur moi.

J'aurois pu d'un ſeul mot les renverſer & me délivrer de leurs mains ; mais je jugeai à propos de ne faire aucune réſiſtance , & de les laiſſer croire qu'ils diſpoſeroient de ma vie à leur gré. Ils en furent bien perſuadés , lorsqu'après m'avoir lié étroitement , ils me menèrent à leur caſi. Oh , oh , me dit ce juge auſſitôt qu'il m'apperçut , te voilà donc pris pour le coup ! ne t' imagine pas , ſcélérat , éviter le ſupplice que tu mérites. Il y a trop long-temps que tu ſouilles la pureté du jour par une vie exécrationnelle. Qu'on le mène tout-à-l'heure , ajouta-t-il , en s'adreſſant à ſon nayb , qu'on le mène dans la place publique où l'on a coutume de faire mourir les plus grands criminels. En achevant ces paroles , il me mit entre les mains de ſes aſas , qui me conduiſirent à une place d'une vaſte étendue , pendant qu'il courut informer le ſultan de ce qui ſe paſſoit , & lui-demander de quel genre de mort il ſouhaitoit qu'on me punît.

## C X L I. J O U R.

LE sultan de Carizme ne fut pas plutôt que le forcier Mouk étoit dans la place où on exécutoit les coupables, qu'il s'y fit porter en litière. D'abord qu'il y fut arrivé, il demanda à me voir, & sur ma mine seule il me condamna au feu. Il n'eut pas plutôt prononcé mon arrêt, que je vis élever dans la place un bûcher à contenir vingt forciers. Il fut prêt en un instant, car tout le peuple apportoit du bois à l'envi, & se faisoit un grand plaisir de me voir réduire en cendres.

J'eus la patience de me laisser attacher au bûcher ; mais aussitôt qu'on y mit le feu, je prononçai quelques paroles cabalistiques, par la vertu desquelles mes liens se défirent. Alors je pris un bâton du bûcher, & lui donnai la forme d'un char de triomphe, sur quoi je montai : je me promenai quelque-temps dans les airs, à la vue des habitans de Carizme, qui n'eurent pas tant de plaisir à me regarder sur mon char, qu'ils en auroient eu à me voir brûler : je fis ensuite entendre ma voix, & m'adressant au sultan : Injuste Clitch-Arselan, lui dis-je, qui m'as voulu faire périr comme

un misérable, apprends que je ne suis point un forcier, mais un sage, qui peut faire des choses encore plus merveilleuses que celles dont tes yeux sont témoins. A ces mots je disparus; & le prince, de même que le peuple, demeura dans un extrême étonnement.

J'ai voyagé pendant dix années après cette aventure. J'ai été au Caire, à Bagdad, en Perse; & dans tous les lieux où je me suis arrêté, j'ai fait le bonheur de toutes les personnes pour qui j'ai conçu de l'amitié. En parcourant enfin le monde, je suis venu à Astracan, où il m'a pris fantaisie de faire parler de moi. Pour cet effet, étant sorti de la ville, & me voyant dans un endroit plein de buissons, je coupai quarante branches de la même longueur, & les animant par la vertu de quelques paroles dont je fais la puissance, je leur ordonnai de prendre une forme humaine, & de construire les bains qu'on voit aux portes d'Astracan. Voilà quels sont mes quarante garçons, sire, & il me semble que j'ai eu raison de dire à votre majesté qu'ils étoient tous de la même mère, puisqu'ils sont tous sortis de la terre.



*Suite & Conclusion de l'histoire du roi Hormox,  
surnommé le roi sans chagrin.*

AVICÈNE cessa de parler en cet endroit; & moi, charmé des choses que je venois d'entendre: O grand philosophe, m'écriai-je, quel bonheur de vous avoir pour ami! Après ce que vous m'avez raconté, je crois que tout vous est possible. Je ne m'étonne plus que vos garçons fassent tout ce qu'on leur ordonne, puisque c'est vous qui les faites agir. Je m'imagina même que si je leur commandois de m'amener ici tout-à-l'heure la princesse de Carizme, la belle Rézia, ils exécuteroient un ordre si difficile. Sans doute, répondit Avicène; ils se transporteront dans son palais; ils l'enlèveront au milieu de ses femmes, & vous l'amèneront ici dans ce moment, si vous le souhaitez. Si je le souhaite, repartis-je avec transport! ah vous ne sauriez jamais rien faire qui puisse m'être plus agréable. Vous allez être content, reprit-il, aussi-bien je ne suis pas fâché de me venger du sultan de Carizme.

Le philosophe n'eut pas achevé ces mots, qu'il jeta les yeux sur un de ses quarante esclaves, & lui dit de partir. L'esclave disparut aussitôt, en faisant un grand bruit, & revint

quelques momens après avec la princesse de Carizme.

C X L I I. J O U R.

**J**E ne pus méconnoître Rézia, ni me défendre de sentir toute la joie qu'inspire la vue d'un objet aimé ; néanmoins, quelque ravi que je fusse de la voir, la manière dont ce plaisir m'étoit procuré m'empêcha de m'abandonner à mes transports. Je craignois que ce ne fût un fantôme, & je n'osois me fier à ma vue. De grâce, dis-je au philosophe, ne me trompez point ; les traits qui se présentent à nos yeux sont ils des prestiges, ou les véritables traits de la princesse de Carizme ? parlez, que faut-il que je pense ? N'en doutez pas, seigneur, me dit-il, c'est cette princesse elle-même : admirez sa beauté, & cédez sans défiance aux transports qu'elle doit vous causer.

Sur cette assurance, je me jetai aux genoux de Rézia, & sans lui laisser le temps de se reconnoître ; ah ma princesse, lui dis-je, c'est donc vous que je vois ! Hélas ! je désespérois de revoir jamais vos charmes, & je ne dois cet avantage qu'à l'amitié de ce



## 174 LES MILLE ET UN JOUR,

grand philosophe, qui a bien voulu employer pour moi sa puissance. Votre enlèvement est un effet de son savoir, ou, pour mieux dire, de mon amour. Reconnoissez en moi ce jeune homme qui a paru devant vous sous les habits d'un garçon jardinier. Vous savez avec quelle barbarie vous me fites arracher de votre appartement, dès que vous vous apperçûtes que j'étois déguisé, & par quel bonheur j'évitai l'infâme mort qu'on me destinoit. Malgré vos rigueurs, je n'ai point cessé de vous aimer. Après cela, ma reine, éclatez contre un téméraire qui a recours à la violence pour vous posséder; mais songez, de grâce, auparavant, que le téméraire est le malheureux roi de Circassie, qui vous a fait demander au sultan votre père.

Si j'avois été étonné de l'apparition de Rézia, vous pouvez penser qu'elle ne le fut pas moins de se trouver tout-à-coup dans un lieu inconnu. Je m'attendois, & ce n'étoit pas sans raison, à un torrent d'injures, lorsque cette princesse m'ayant reconnu, & s'étant un peu remise de son trouble, me parla dans ces termes : Je me serois sans doute révoltée contre votre audace dans un autre temps; mais je ne puis m'empêcher de vous la pardonner dans celui-ci. J'étois sur le point

d'épouser un prince pour qui je me sens une aversion mortelle ; je ne puis me plaindre d'une violence qui me sauve de l'horreur d'être à lui.

Hé quoi , Beghum , interrompis-je , vous n'êtes point femme du roi de Gazna ? Non , seigneur , repartit la princesse ; depuis que votre ambassadeur est parti de Carizme , il est arrivé bien des incidens dont je vois que vous n'êtes pas informé ; je vais vous en instruire. Après la victoire remportée sur les troupes du sultan mon père par l'armée du roi de Gazna , jointe à celle du roi de Candahar , ces deux princes vainqueurs s'avancèrent vers la ville de Carizme pour en faire le siège ; mais le sultan leur envoya un de ses visirs qui conclut avec eux un traité de paix , dont le principal article fut que je serois remise incessamment entre les mains du roi de Gazna.

Le même jour que je devois partir de Carizme , on apprit à la cour que le roi de Candahar étant aussi devenu amoureux de moi sur la réputation de ma beauté , prétendoit m'obtenir : qu'il l'avoit déclaré à Begramcha ; que les deux rois s'étant brouillés là-dessus , en étoient venus aux mains , & que le roi de Candahar avoit eu l'avantage.

## 176 LES MILLE ET UN JOUR,

Cette nouvelle fut bientôt confirmée. Il arriva un officier du roi de Candahar , que ce prince victorieux envoyoit à mon père , pour lui faire part de la victoire complète qu'il venoit de remporter sur Begramcha , qui avoit été tué dans le combat , & du dessein qu'il avoit de se faire couronner roi de Gazna. En même-temps il me demandoit en mariage. Le sultan n'osa me refuser à un prince qui alloit devenir si puissant. Il agréa sa recherche , & me promit à ses feux , malgré l'avefion que j'avois conçue pour lui sur le portrait que son officier m'en avoit fait , quoiqu'il me l'eût peint en beau.

J'étois à la veille du jour funeste où je devois me séparer pour jamais de mon père , pour être conduite à un époux que je détestois. J'exprimois dans mon appartement , à mes femmes , jusqu'à quel point ce mariage m'étoit odieux , lorsque tout-à-coup je me fis sentie faifir par un homme , qui m'a transportée ici dans un instant.



CXLIII. JOUR.

**J'**EUS tant de joie d'apprendre que Rézia n'étoit point mariée, que je ne pus m'empêcher de l'interrompre en cet endroit. Ah ! ma princesse, m'écriai-je, est-il bien possible que, sans l'heureuse violence que je viens d'employer, vous alliez être livrée à un prince qui vous déplaît : cette circonstance diminue mon crime. Elle ne le diminue point, interrompit à son tour la princesse ; mais elle m'ôte la force de vous le reprocher. Hé bien, madame, repris-je, pardonnez-le moi donc, je vous en conjure, & ne dédaignez point la couronne de Circassie que je vous offre avec mon cœur.

Je passe sous silence tous les discours passionnés que je tins à Rézia pour la rendre sensible à mon amour ; mais tout ce que je tirai d'elle de plus obligeant, fut l'assurance qu'elle me donna, de consentir sans peine à faire mon bonheur, pourvu que je pusse obtenir l'agrément de son père.

Je consultai là-dessus Avicène, qui me dit, envoyez un ambassadeur au sultan pour l'informer du sort de sa fille, & la lui demander

178 LES MILLE ET UN JOUR,  
en mariage ; je me charge du reste. Je suivis  
le conseil du philosophe , je fis partir une  
seconde fois Hufséyn pour la cour de Carizme  
avec de nouveaux présens ; & , en attendant  
son retour , je conduisis la princesse dans le  
plus bel appartement de mon ferrail , où elle  
fut servie comme si elle eût déjà été reine.

A l'égard du philosophe à qui j'avois tant  
d'obligations , je le priai de demeurer à la  
cour , & d'y vivre au gré de ses desirs. Je  
ne vous offre point , lui dis-je , la place de  
mon premier ministre : elle n'est pas digne de  
vous , mais soyons ami , & partagez la suprê-  
me puissance avec moi : je ne puis vous  
marquer assez de reconnoissance. Avicène ,  
à ce discours qui lui faisoit connoître com-  
bien j'étois sensible au service qu'il m'avoit  
rendu , me répondit : qu'il recevoit avec  
autant de satisfaction que de respect l'hon-  
neur que je lui faisois de vouloir le mettre  
au rang de mes amis ; que c'étoit la plus  
belle récompense que je pusse lui offrir , &  
qu'il ne se trouvoit que trop payé de ce qu'il  
avoit fait pour moi.

Il faut présentement que je vienne à Hufa-  
séyn , & que je dise dans quelle disposition  
étoit la cour de Carizme , lorsqu'il arriva.

Le sultan , aussitôt qu'il eut appris l'étrange

manière dont sa fille avoit été enlevée , avoit assemblé ses visirs & les principaux seigneurs du royaume , pour leur demander ce qu'ils jugeoient à propos qu'il fût dans une conjoncture si singulière. Ils avoient tous été d'avis qu'on eût recours à un habile astrologue , qui faisoit sa résidence à Schéhérestant ; & l'on avoit en effet découvert , par ses observations , que la princesse de Carizme étoit dans mon ferrail. Là-dessus on avoit dépêché un courier au roi de Candahar , pour l'informer de cet événement extraordinaire , & lui proposer de joindre ses troupes à celles de Carizme pour tirer raison du rapt de Rézia. Le roi de Candahar , sur cette nouvelle qui ne l'excitoit que trop à la vengeance , s'étoit mis en marche avec son armée. Il avoit déjà passé Nur , & il s'avançoit à grandes journées vers la ville de Carizme , quand le sultan apprit l'arrivée de mon ambassadeur.

Clitch - Arselan est naturellement un peu cruel. Il fit arrêter & amener devant lui Hufséyn. Je devine bien , lui dit-il d'un air furieux , le sujet de ton ambassade : tu viens ici , de la part de ton perfide maître , m'apprendre qu'il retient dans son ferrail ma fille contre tout droit & raison : il se repentira bientôt de l'injure qu'il m'a faite ; & en attendant

180 LES MILLE ET UN JOUR,

que je puisse réduire en cendres toute la Circassie, j'ordonne qu'on te coupe la tête : que ne puis-je en ce jour traiter ainsi le lâche prince, qui, sans respecter la majesté royale, a déshonoré ma maison en m'enlevant ma fille par l'art funeste de quelque magicien !

A ces mots il fit dresser un échaffaud devant son palais, & Husséyn y monta pour recevoir le coup de la mort aux yeux de tout le peuple de la ville de Carizme, assemblé pour voir son supplice. Mais Husséyn, au moment même que l'exécuteur avoit le bras levé pour lui trancher la tête, fut emporté dans les airs, & disparut ; ce qui ne causa pas moins de surprise au sultan qu'à tous les autres spectateurs.

---

#### CXLIV. JOUR.

LE sultan de Carizme jugea bien que le même pouvoir qui avoit enlevé sa fille, venoit de dérober Husséyn au supplice. Il en devint plus furieux : Qu'on aille du moins, dit-il, chercher les Circassiens qui sont venus à Carizme avec cet ambassadeur, & qu'on les fasse mourir. Les gardes coururent aussitôt à l'endroit où Husséyn étoit logé, mais ils ne

trouvèrent pas une personne de sa suite : ils avoient tous été enlevés en même-temps par les esclaves d'Avicène.

Je fus cette aventure un instant après qu'elle fut arrivée. Hufséyn, qui parut subitement devant moi, me la raconta. Il m'apprit ensuite que le roi de Candahar & le sultan de Carizme se préparoient à venir désoler la Circassie. Comme il achevoit de m'instruire du dessein de ces deux princes, Avicène vint se mêler à notre conversation. Nous rîmes bien tous trois de l'étonnement dont il venoit de remplir la ville de Carizme en faisant enlever Hufséyn. Après cela nous parlâmes de la guerre qu'on m'alloit faire ; & ce philosophe s'appercevant que les préparatifs de nos ennemis me causoient quelques inquiétudes, il m'en fit des reproches. Seigneur, me dit-il, qu'avez-vous à craindre, puisque je suis avec vous ? On ne peut faire que d'inutiles efforts pour vous accabler, tandis que je serai dans vos intérêts. Quand tous les peuples de l'Indostan, ceux de la Chine, & toutes les tribus des Mogols s'uniroient avec vos ennemis contre vous, je ferois les confondre & vous en faire triompher. Le sultan de Carizme, poursuivit-il, & le roi de Candahar prétendent faire d'affreux rava-



182 LES MILLE ET UN JOUR,  
ges dans votre royaume : hé bien , qu'ils  
s'en approchent ; je me charge de la défense  
de vos frontières ; laissez-moi le soin de les  
conserver ; je m'en acquitterai mieux que  
vos généraux.

Je remerciai le philosophe du secours qu'il  
me promettoit ; & , ravi de voir mes affaires  
en si bonnes mains , bien éloigné d'appré-  
hender le roi de Candahar & le sultan , je  
souhaitois qu'ils fussent déjà près du Volga.

Mes souhaits furent bientôt accomplis. Ces  
princes , sans perdre de temps , s'avançoient  
vers mes états. Ils côtoyoient la mer Cas-  
pienne ; & après avoir laissé derrière eux  
l'endroit où le Jaxartes s'y décharge , ils  
s'approchoient de la rivière de Jaïc , lorsque  
le bruit de leur approche répandit la conster-  
nation dans Astracan. Comme je me reposois  
entièrement sur Avicène , & que , suivant  
ses conseils , je n'avois levé que peu de  
monde , mes peuples n'osant espérer qu'on  
pût résister aux ennemis qui venoient nous  
assaillir , & dont la renommée grossissoit  
encore le nombre , s'imaginoient déjà voir  
toute la Circassie saccagée , & la ville d'Af-  
tracan abandonnée aux flammes.

D'un autre côté , l'ennemi apprenant que  
je n'avois à lui opposer que très-peu de

troupes , ne pouvoit se persuader qu'elles eussent l'audace de se présenter devant lui. Ainsi , marchant dans l'opinion qu'il pénétreroit jusqu'à ma ville capitale sans être obligé de combattre , il se promettoit bien de ruiner mon royaume de fond en comble , & de s'en retourner chargé de richesses. L'événement toutefois démentit sa confiance & trompa son attente.

Avicène me tint parole , & n'eut besoin d'employer qu'un de ses secrets pour délivrer mes états du danger qui les menaçoit. Nous nous mîmes tous deux à la tête de mon armée ; nous passâmes le Volga , & nous nous arrêtâmes , quand nous fûmes à deux lieues des ennemis. Alors le philosophe sema la discorde parmi eux. Il fit naître un différend entre le sultan & le roi de Candahar ; & la querelle s'échauffa si bien , que ces deux princes tournèrent leurs armes l'un contre l'autre. Ils en vinrent aux mains ; & , après un long combat où le roi de Candahar périt avec tous les siens , le sultan demeura maître du champ de bataille ; mais il n'eut pas grand sujet de s'applaudir de la victoire , puisqu'il lui resta si peu de troupes , qu'il ne fut point en état de nous résister lorsque nous parûmes devant lui. Nous l'envelop-

184 LES MILLE ET UN JOUR,  
pâmes. Il lui fallut céder à la nécessité. Il  
se rendit, & je l'amenai à Astracan.

Il eut lieu d'être satisfait de la manière  
dont je le traitai. Il reçut dans ma cour  
toute sorte d'honneurs. Je n'épargnai rien  
pour apaiser son ressentiment, & j'en vins  
à bout. Mais ce qui, je crois, y contribua  
plus que toute autre chose, ce fut le bien  
que la princesse sa fille lui dit de moi. Elle  
lui fit un détail de tous les égards que j'avois  
pour elle, du soin que je prenois de lui  
chercher tous les jours de nouveaux amuse-  
mens, & surtout elle s'étendit sur ma con-  
duite respectueuse qui ne s'étoit pas démentie  
un seul moment. Il fut charmé de ma  
retenue, & consentit enfin que je devinsse  
son gendre.

---

#### C X L V. J O U R.

IL ne fut plus question que de réjouissances.  
On en fit de magnifiques pour célébrer mon  
mariage. La cour & la ville furent dans la  
joie pendant une année entière, ou, pour  
mieux dire, elles y sont encore depuis ce  
temps-là.

Clich.- Arselan, après ces nœces qui la

consolèrent de sa défaite, retourna dans ses états ; mais avant son départ il eut plusieurs entretiens avec Avicène, qu'il ne regardoit plus comme un forcier. Il ne pardonna pas seulement le rapt de sa fille à ce grand philosophe, il lui demanda même son amitié, qu'il obtint ; & je ne fais s'il ne s'en alla point aussi content de s'être fait un ami tel qu'Avicène, que de laisser Rézia dans une agréable situation.

Je n'eus pas sitôt épousé cette princesse ; que n'étant plus gênée par sa fierté, elle m'avoua qu'elle avoit du goût pour moi. Ce goût s'augmenta de jour en jour, & nous vivions enfin dans une union parfaite, quand tout d'un coup, celui même qui en étoit l'auteur en a détruit tous les charmes, & a rendu notre sort digne de pitié.

Avicène, sans que toutes ses sciences pussent l'en défendre, prit dans les yeux de Rézia un fatal amour qui fait aujourd'hui tout le malheur de ma vie. Pour témoigner à ce philosophe l'extrême considération que j'avois pour lui, je lui permettois de voir & d'entretenir la reine tous les jours. Les entretiens qu'il eut avec elle augmentèrent sa passion. Il n'en fut plus le maître : il la déclara. La princesse se sentit très-offensée d'un aveu si

hardi ; mais croyant devoir ménager un homme dont elle craignoit le pouvoir : Avicène , lui dit-elle d'un air affligé , rentrez , je vous prie , en vous-même , & triomphez des sentimens que vous me témoignez. Ce triomphe doit moins vous coûter qu'à un autre. Songez à l'amitié , aux déférences que le roi a pour vous. Ne pouvez-vous adresser ailleurs vos regards ? Ce prince m'adore : je l'aime tendrement , & je ne puis aimer que lui. Cessez , de grâce , de vouloir troubler une union que vous avez formée vous-même.

La douceur avec laquelle on traita le philosophe ne servit qu'à le rendre plus audacieux. Il continua de parler de son amour , & il pressa tellement la reine d'y répondre , qu'elle perdit enfin patience. Elle le traita d'insolent , & lui reprocha sa témérité d'un air si fier & si méprisant , qu'il en fut piqué. Il étoit naturellement violent. Il changea sa tendresse en haine : d'amant tendre & passionné il devint jaloux , furieux ; & regardant la reine d'un œil menaçant : ingrate , lui dit-il , ne pense pas que je te laisse mépriser impunément mon amour. Tu te souviendras long-temps de l'avoir dédaigné. Je vais te frapper par l'endroit le plus sensible. Tu

ailles le roi ton époux, c'est par-là que je veux te punir. A ces mots, il souffla sur la princesse ; & après avoir prononcé quelques paroles mystérieuses, il disparut.

La reine fut épouvantée de ces menaces ; mais ne sentant en elle aucun changement, elle s'imagina qu'Avicène s'étoit contenté de l'effrayer ; & ce ne fut qu'après avoir perdu deux ou trois fois le sentiment à mon approche, qu'elle s'aperçut que l'état où vous l'avez vue étoit l'ouvrage du philosophe. C'est donc ce charme funeste qui trouble le repos de ma vie. Cependant, tout malheureux que je suis, j'ai encore des grâces à rendre au ciel de ce qu'Avicène ne m'a point enlevé Rézia.

*Continuation de l'histoire de Bedreddin Lolo,  
de son Visir, & de son Favori.*

LE roi d'Astracan finit en cet endroit son histoire : Bedreddin le remercia d'avoir bien voulu satisfaire sa curiosité, & en même-temps il l'assura qu'on ne pouvoit être plus touché qu'il l'étoit des choses qu'il venoit d'entendre. Ces deux monarques se séparèrent ensuite, & bientôt le roi de Damas reprit le chemin de son royaume avec Atalmulc & Séyf el Mulouk.

L'état où ils avoient vu la reine d'Astracan fit souvent la matière de leur entretien sur la route. Un jour qu'ils en parloient, Séyf el Mulouk dit à Bedreddin : Seigneur, il faut convenir qu'il n'y a point de beauté plus parfaite, & qu'on ne peut voir un objet plus piquant que cette princesse. Cependant, ajouta-t-il en souriant, quoique nous l'ayons bien regardée, je ne m'apperçois pas qu'aucun de nous trois en ait perdu l'esprit. Il est vrai que j'ai le portrait de Bedy al Jemal, qui m'a sans doute préservé de ce malheur. Et moi, dit Atalmulc, je suis dans le même cas; il n'est pas surprenant que je ne sois pas non plus devenu fou, l'image de Zélica, qui est gravée dans mon cœur, me rend insensible à toutes les autres beautés du monde. Ce qui doit donc vous étonner, reprit le favori, c'est l'indifférence du roi notre maître; bien qu'il ne soit prévenu pour aucune princesse, il n'est pas plus frappé que nous des charmes de Rézia.

Vous êtes dans une grande erreur, dit alors Bedreddin, de croire que je ne suis point amoureux, parce que vous ne me voyez point de maîtresse. Pour vous désabuser, je vous dirai que j'aime comme vous, & que l'amour seul m'empêche aussi d'être

heureux. Ce n'est point une princesse qui règne dans mon cœur , c'est une femme d'une condition ordinaire qui m'occupe. Je vais vous conter cette histoire. Je n'avois pas dessein de vous faire une pareille confidence : mais vous m'en donnez une occasion que je ne veux pas laisser passer.

*Histoire de la belle Arouya.*

IL y a quelques années , continua-t-il , qu'il demouroit à Damas un vieux marchand nommé Banou. Il avoit une fort belle maison de campagne assez près de la ville , deux magasins remplis de toiles des Indes & de toutes sortes d'étoffes d'or & de soie , avec une jeune femme qui , pour la beauté , pouvoit fort bien entrer en comparaison avec la reine d'Astracan.

Benou étoit un homme de plaisir ; il aimoit la dépense , & se piquoit de générosité. Il ne se contentoit pas de régaler ses amis , il leur prêtoit de l'argent. Il assistoit ceux qui avoient besoin de secours. Enfin , il n'auroit pas été satisfait de lui-même , s'il eût passé un jour sans avoir rendu quelque service. Il trouva tant d'occasions d'exercer son humeur bienfaisante , qu'il gâta peu-à-peu ses affaires. Il s'apperçut bien qu'il s'in-



190 LES MILLE ET UN JOUR ,  
commodoit ; mais il ne put se résoudre à  
changer de conduite ; de sorte que se déran-  
geant de plus en plus tous les jours , il fut  
obligé de vendre sa maison de campagne ,  
& il tomba insensiblement dans la misère.

---

## C X L V I J O U R .

LORSQU'IL vit sa fortune renversée , il  
eut recours à ses amis ; il n'en reçut aucune  
assistance ; ils l'abandonnèrent tous. Il crut  
que du moins ses débiteurs lui rendroient ce  
qu'il leur avoit prêté ; mais les uns nièrent  
la dette , & les autres se trouvèrent hors  
d'état de s'acquiter ; ce qui causa tant de  
chagrin à Banou , qu'il en tomba malade.

Pendant sa maladie , il se ressouvint par  
hasard d'avoir prêté mille sequins d'or à un  
docteur de sa connoissance. Il appela sa  
femme , & lui dit : O ma chère Arouya , il  
ne faut point encore nous désespérer ; je  
viens de rappeler dans ma mémoire un de  
mes débiteurs que j'avois oublié. Je lui ai  
autrefois prêté mille sequins d'or : c'est le  
docteur Danischmende. Je ne le crois pas  
d'aussi mauvaise foi que les autres. Va chez  
lui , puisque je ne puis y aller moi-même ,

& dis lui que je le prie de m'envoyer la somme qu'il a reçue de moi.

Arouya prit aussitôt son voile, & se rendit à la maison de Danischmende. On la fit entrer dans l'appartement de l'Alfakih, qui la pria de s'asseoir, & de lui dire ce qui l'amenoit. Seigneur docteur, répondit la jeune femme en levant son voile, je suis l'épouse de Banou le marchand. Il vous souhaite toutes sortes de prospérités avec le salut, & vous conjure d'avoir la bonté de lui rendre les mille sequins d'or qu'il vous a prêtés.

A ces paroles, que la belle Arouya prononça d'un air doux & gracieux, le docteur, plus rouge que du feu, attacha ses yeux sur la femme du marchand, & lui répondit en faisant l'agréable : O visage de fée, je vous donnerai volontiers ce que vous demandez, non comme une chose dûe à votre mari, mais à vous-même, pour le plaisir que vous me faites de venir chez moi. Je sens que votre vue me met hors de moi-même. Vous pouvez me rendre le plus heureux des alfakih. Répondez, de grâce, aux sentimens que vous venez de m'inspirer : aussi-bien votre époux est dans un âge trop avancé pour mériter votre affection. Si vous voulez combler mes desirs, au lieu de mille

192 LES MILLE ET UN JOUR ;  
sequins , je vais vous en donner deux mille ;  
& je vous jure sur ma tête & sur mes  
yeux (1) , que je ferai toute ma vie votre  
esclave.

En parlant de cette manière , le trop  
passionné docteur , pour prouver par ses  
actions qu'il n'étoit pas moins épris qu'il le  
disoit , s'approcha de la jeune femme , &  
voulut la presser entre ses bras : mais elle le  
repoussa très - rudement , & lui dit en le  
regardant d'un air qui ne lui présageoit rien  
de favorable : arrêtez , insolent , & cessez  
de vous flatter que je vous écoute. Quand  
vous m'offririez toutes les richesses de l'E-  
gypte , s'il dépendoit de vous de me les  
donner , vous ne pourriez corrompre ma  
fidélité : remettez seulement entre mes mains  
les mille sequins que vous devez à mon  
époux , & ne perdez pas le temps à con-  
traindre un cœur qui se refuse à vos vœux.

L'alfakih avoit trop d'esprit pour ne pas  
juger par ce discours de ce qu'il devoit  
attendre de la vertueuse Arouya. Il perdit  
l'espérance de la réduire ; & comme c'étoit  
un homme très - brutal , il changea bientôt  
de langage. Il faut , lui dit-il avec beaucoup

---

(1) Serment ordinaire des Musulmans.

d'emportement , que tu fois bien effrontée pour me demander de l'argent ! Je ne dois rien à Banou ton mari ; & si ce vieux fou s'est ruiné par une conduite extravagante , je ne suis point assez sot pour contribuer à le rétablir. A ces mots il la fit sortir brusquement de sa maison , & peu s'en fallut même qu'il ne la frappât.

La jeune femme s'en retourna toute en pleurs au logis. Mon cher Banou , dit - elle à son mari , le docteur Danischmende n'est pas plus honnête homme que vos autres débiteurs : il a eu le front de me soutenir qu'il ne vous devoit rien. O l'ingrat ! s'écria le vieux marchand , est-il bien possible qu'il m'abandonne au besoin ? Mais , que dis-je , m'abandonne ? il est même d'assez mauvaise foi pour nier une somme qu'il a reçue. Le fourbe ! il paroïssoit un homme de probité ; je lui aurois confié toute ma fortune lorsqu'il m'a demandé mille sequins. A qui donc faut-il se fier aujourd'hui ? Que ferai-je , poursuivit-il ? dois-je le laisser tranquille ? Non , je veux en avoir raison : va trouver le cadi : c'est un juge sévère , & l'ennemi juré des injustices : conte-lui toute la perfidie du docteur. Je suis assuré qu'il aura pitié de moi , & me rendra justice.

## CXLVII. JOUR.

LA jeune femme du vieux marchand alla chez le cadi. Elle entra dans la salle où ce juge donnoit audience au peuple, & elle se tint à l'écart. La majesté de sa taille & son grand air la firent bientôt remarquer. Le cadi aimoit naturellement le beau sexe. D'abord qu'il apperçut Arouya, il lui fit signe d'approcher, & la conduisit lui-même dans son cabinet : il l'obligea de s'asseoir sur un sofa, & de lever son voile ; mais il ne vit pas plutôt l'extrême beauté dont elle étoit pourvue, qu'il en fut aussi charmé que l'alfakih. O canne de sucre ! s'écria-t-il, déjà tout transporté d'amour, belle rose du jardin du monde, apprends-moi de quoi il s'agit, & fois assurée par avance, que je ferai pour toi tout ce que tu voudras.

Alors elle lui parla de la mauvaise foi de Danischmende, & le supplia très-humblement d'interposer son autorité pour obliger ce docteur à restituer ce qu'il devoit à son mari. Cela est trop juste, interrompit le cadi, qui se sentoît enflammer de plus en plus, je saurai bien l'y contraindre. Il rendra les mille

sequins , ou je lui ferai arracher les entrailles. Mais , charmante houri , continua-t-il en se radoucissant , songe , de grâce , que l'oiseau de mon cœur se trouve pris dans les filets de ta beauté ; accorde-moi ce que tu as refusé à l'alfakih ; & je vais tout-à-l'heure te faire présent de quatre mille sequins d'or.

A ce discours Arouya fondit en pleurs. O ciel ! dit - elle , n'y a-t-il donc point de vertu parmi les hommes ? je n'en puis trouver un qui soit véritablement généreux ; ceux même qui sont chargés de punir les coupables , ne se font pas un scrupule de commettre des crimes.

Le cadi tâcha vainement d'effuyer les larmes de la jeune femme. Comme il persistoit à exiger d'elle des faveurs , & qu'il assuroit que sans cela elle ne devoit attendre de lui aucun service , elle se leva , & sortit de son hôtel , pénétrée d'une vive douleur.

Lorsque Banou vit revenir sa femme , il ne lui fut pas difficile de juger qu'elle n'avoit pas une bonne nouvelle à lui annoncer. Je vois bien , lui dit - il , que vous n'êtes pas fort contente du cadi : il vous a refusé sa protection : le docteur Danischmende est sans doute de ses amis. Hélas ! répondit-elle , j'ai perdu ma peine : il ne veut point

nous rendre justice : il ne nous reste plus aucune espérance. Qu'allons-nous devenir ? Il faut , reprit Banou , s'adresser au gouverneur de Damas. Je lui ai vendu plusieurs fois des étoffes à crédit : il me doit même encore de l'argent : implorons son appui : je crois qu'il voudra bien employer son crédit pour nous.

Le lendemain , Arouya , couverte de son voile , ne manqua pas d'aller chez le gouverneur. Elle demande à lui parler : on la mène à son appartement : il la reçut avec beaucoup de civilité , & la pria de se découvrir. Comme elle en connoissoit les conséquences , elle voulut s'en défendre ; mais il n'y eut pas moyen ; il la pressa si galamment de lever son voile , qu'elle ne put s'en dispenser.

Si la vue de cette jeune personne avoit enflammé le docteur & le cadi , elle ne fit pas moins d'effet sur le gouverneur , qui étoit un de ces vieux seigneurs qui courent toutes les beautés qui se présentent à leurs regards. Que de charmes ! s'écria-t-il ; je n'ai jamais rien vu de si piquant. Ah l'aimable personne ! Dites-moi , poursuivit-il , qui vous êtes , & ce qu'il y a pour votre service ? Monseigneur , répondit-elle , je suis femme

d'un marchand , nommé Banou , qui a eu quelquefois l'honneur de vous vendre des étoffes. Oh que je le connois bien , interrompit-il , c'est un des hommes du monde que j'aime & que j'estime le plus. Qu'il est heureux d'avoir une si charmante femme ! Que son sort est digne d'envie ! Il est bien plutôt digne de pitié , interrompit à son tour Arouya. Vous ne savez pas , seigneur , dans quel état est réduit l'infortuné Banou. En même-temps elle lui représenta la mauvaise situation des affaires de son mari , & lui dit les raisons , qui l'obligeoient à le venir chercher.

---

---

CXLVIII. JOUR.

LE gouverneur sachant de quoi il étoit question , fut fort prompt à promettre qu'il emploieroit son autorité à contraindre le docteur Danischmende à payer ce qu'il devoit à Banou ; mais il ne fut pas plus généreux que le cadi. Je vous accorde ma protection , dit-il à la jeune femme : j'enverrai chercher l'alfakih ; & s'il ne restitue pas de bonne grâce les mille sequins qu'il a reçus , il pourra bien s'en repentir. En un mot , je m'engage à vous les faire rendre , pourvu que dès ce



198 LES MILLE ET UN JOUR,  
moment vous commenciez à reconnoître ce  
que je prétends faire pour vous ; car nous  
autres seigneurs , nous voulons que la recon-  
noissance précède le service.

Comme la belle Arouya n'avoit pas plus  
d'envie de contenter la passion du gouverneur  
que celle des autres , elle se retira toute  
désolée. O Banou , dit - elle à son mari , il  
ne faut plus compter sur rien : personne ne  
veut entrer dans nos peines , ni nous secourir  
en quelque manière que ce soit. Ces paroles  
mirent le vieux marchand au désespoir : il  
fit mille imprécations contre les hommes ;  
& il alloit les renouveler , quand sa femme  
lui dit : cessez de maudire les auteurs de nos  
maux : quel soulagement recevrez-vous des  
plaintes vaines qui vous échappent ? Il vaut  
mieux rêver à d'autres moyens de retirer  
votre argent , & j'en imagine un que Maho-  
met lui-même m'inspire. Ne me demandez  
pas , ajouta-t-elle , quel est ce moyen ; je  
ne juge pas à propos de vous en instruire :  
contentez - vous de l'assurance que je vous  
donne qu'il fera beaucoup de bruit , & que  
nous ferons pleinement vengés de l'alfakih ,  
du cadi & du gouverneur. Fais tout ce qu'il  
te plaira , lui dit Banou , je m'abandonne à  
ton industrie.

La jeune marchande sortit aussitôt de sa maison , & après avoir traversé deux ou trois rues , elle entra dans la boutique d'un bahutier. Le maître la salua , & lui dit : belle dame , que souhaitez - vous ? O maître , répondit - elle , j'ai besoin de trois coffres , je vous prie de me les donner bien conditionnés. Le bahutier lui en montra plusieurs de différente grandeur. Elle en choisit trois qui pouvoient sans peine contenir chacun un homme : elle les paya , & les fit sur le champ porter chez elle , puis elle s'habilla de ses plus riches habits , se para de toutes les pierreries que sa mauvaise fortune ne l'avoit pas encore réduite à vendre pour subsister , & elle n'oublia pas les parfums.

Dans un état si propre à charmer , elle alla trouver l'alfakih , & employant tous les airs libres & gracieux qu'une effronterie lui permettroit de prendre , elle ôta son voile , sans attendre que le docteur la priât de se découvrir. Puis le regardant avec des yeux capables de donner de l'amour aux hommes les plus insensibles : seigneur alfakih , lui dit-elle , je viens vous prier encore de rendre les mille sequins que vous devez à mon mari. Si vous les restituez pour l'amour de moi , vous pouvez compter sur ma reconnoissance. Belle dame ,

répondit le docteur, je suis toujours dans les mêmes sentimens : j'ai deux mille sequins à vous donner aux conditions que je vous ai proposées. Je vois bien, reprit Arouya, que vous n'en démordrez point : il faut donc me résoudre de bonne grâce à vous satisfaire. Je vous attends cette nuit, poursuivit-elle en lui tendant une de ses belles mains, qu'il baïsa avec transport : apportez l'argent que vous m'avez promis, & venez à dix heures précises frapper à la porte de ma maison : une esclave fidelle vous ouvrira, & vous introduira dans mon appartement, où nous passerons la nuit ensemble.

L'alfakih à ces paroles, qui lui promettoient tout ce qu'il pouvoit souhaiter, ne fut pas maître de lui. Il embrassa la jeune femme, sans qu'elle pût s'en défendre. Mais elle se débarrassa de ses mains promptement, & le voyant dans une disposition à ne pas manquer au rendez-vous qu'elle lui donnoit, elle sortit de chez lui pour aller faire le même personnage à l'hôtel du cadî.

CXLIX. JOUR.

D'ABORD qu'elle fut en particulier avec ce juge, elle lui dit : ô mon seigneur, depuis que je vous ai quitté, je n'ai pas goûté un moment de repos. J'ai mille fois rappelé dans ma mémoire toutes les choses que vous m'avez dites. Il m'a paru que je ne vous déplaisois pas, & qu'il ne tiendrait qu'à moi de vous avoir pour amant. Quelle satisfaction pour une bourgeoise de se voir la maîtresse d'un cadi, jeune & bien fait ! ma vertu, je l'avoue, n'est point à l'épreuve d'un sort si agréable.

Ce début enchantait le cadi. Oui, ma reine, s'écria-t-il, vous ferez, si vous voulez, la première dame de mon sérail, & la maîtresse souveraine de mes volontés. Abandonnez le vieux Banou, & venez demeurer chez moi. Non, seigneur, répondit Arouya, je ne puis me résoudre à lui causer un si grand déplaisir. D'ailleurs, par cette conduite, je me perdrois de réputation. Je veux éviter l'éclat, & n'avoir avec vous qu'un commerce secret. Hé, dans quel lieu, répliqua le cadi, pourrai-je vous entretenir ? Dans mon appartement,

202 LES MILLE ET UN JOUR,  
repartit la marchande : c'est l'endroit le plus sûr : Banou couche dans le sien : c'est un homme accablé de vieillesse & d'infirmités, il ne doit point nous causer d'inquiétude : venez dès cette nuit chez moi, si vous le souhaitez, ajouta-t-elle ; soyez à la porte de notre maison sur les onze heures, mais soyez-y sans fuite, car je serois au désespoir que quelqu'un de vos gens sût la foiblesse que j'ai pour vous.

Les précautions que prenoit la jeune femme, bien loin d'être suspectes au cadi, lui sembloient augmenter le prix de sa bonne fortune. Il ne manqua pas de témoigner à la dame le plaisir qu'il avoit de la voir dans des sentimens si favorables pour lui : il lui fit des caresses dont elle eut soin de modérer la vivacité, & il lui promit de se rendre chez elle à l'heure marquée. Là-dessus ils se séparèrent fort satisfaits, quoiqu'ils eussent tous deux des pensées bien différentes.

Voilà déjà deux amans disposés à donner dans le piège qu'elle leur tendoit : il ne restoit plus que le gouverneur à tromper, ce qui ne fut pas fort difficile. La jeune marchande eut l'adresse de l'amorcer comme les autres : il crut de bonne foi tout ce qu'elle lui dit, & le résultat de leur entretien fut qu'elle lui

donna rendez-vous à minuit chez elle , & qu'il jura de s'y trouver seul pour faire les choses avec la discrétion qu'elle fouhaiteroit.

Grand prophète ! dit Arouya , lorsqu'elle fut hors du palais du gouverneur : ô protecteur des fidelles musulmans ! Mahomet , vous qui du ciel où vous êtes , avez les yeux ouverts sur les démarches que je fais , vous voyez le fond de mon ame : achevez de faire réussir mon dessein , & ne m'abandonnez pas dans les périls de l'exécution.

Après cette apostrophe , qu'elle crut devoir faire pour parvenir plus sûrement au but qu'elle se proposoit , elle se sentit remplie de confiance , & suivant tous ses mouvemens , comme autant d'avis secrets du prophète , elle alla acheter toutes sortes de fruits & des confitures qu'elle fit porter à sa maison. Elle avoit une vieille esclave dont elle connoissoit la fidélité ; elle l'instruisit de son projet , & lui donna ses ordres. Elles commencèrent ensuite à préparer un appartement ; elles arrangèrent les meubles , & dressèrent une table sur laquelle on mit plusieurs bassins de porcelaine remplis de fruits & de confitures sèches. Quand la jeune marchande auroit eu dessein de rendre heureux ses amans , elle n'auroit pas fait de plus grands préparatifs pour les recevoir.

Elle attendoit leur arrivée avec une extrême impatience : elle craignoit même quelquefois qu'ils ne vinssent pas ; mais sa crainte étoit fort mal fondée : les espérances qu'ils avoient conçues étoient trop agréables , pour qu'ils pussent les abandonner. Le docteur Danischmende , entr'autres , se tenoit alerte ; & comme premier en date , il ne manqua pas d'être à la porte de Banou à dix heures précises : il frappe , la vieille esclave ouvre , le fait entrer & le conduit à l'appartement de sa maîtresse , en lui disant tout bas : prenez bien garde de faire du bruit , de peur de réveiller le vieux marchand qui repose.

Aussitôt que Danischmende vit Arouya , qui s'étoit parée avec autant de soin que s'il eût été question de recevoir un amant aimé , il fut ébloui de l'éclat de ses charmes , & lui dit d'un air passionné : ô phénix de la prairie de la beauté , je ne puis assez admirer mon bonheur ! Voilà , poursuivit-il , en jetant une bourse sur une table , les deux mille séquins que je vous ai promis ; ce n'est pas trop payer une si bonne fortune.



## C L. J O U R.

**A**ROUYA sourit à ce discours ; elle tendit la main à l'alfakih , & après l'avoir fait asseoir sur un sofa , elle lui dit : seigneur docteur , ôtez votre turban & votre ceinture ; mettez-vous à votre aise : vous êtes ici comme chez vous. Dalla Moukhtala , continua-t-elle en s'adressant à la vieille esclave , viens m'aider à déshabiller mon amant , car ses habits le gênent. En parlant ainsi , la dame défit elle-même la ceinture de Danischmende , & l'esclave lui ôta son turban : elles le dépouillèrent ensuite toutes deux de sa robe ; de manière qu'il demeura en veste & la tête nue. Commençons , lui dit alors la jeune marchande , par les raïchiffemens que je vous ai préparés : en même-temps il se mirent à manger des confitures & à boire des liqueurs.

Sur la fin de ce repas , que la dame avoit soin d'étayer par des discours qui charmoient , l'alfakih , on entendit du bruit dans la maison. Arouya en parut allarmée , cômme si elle n'eût pas su ce que c'étoit. Dalla , dit-elle à la vieille esclave , d'un air inquiet , va voir ce qui peut causer le bruit que nous entendons.



Dalla sortit de la chambre, & y revint un moment après, en disant à sa maîtresse avec beaucoup de trouble & d'altération : ah, madame, nous sommes perdues ! votre frère vient d'arriver du Caire. Il est en ce moment avec votre mari, qui va vous l'amener ici tout-à-l'heure. O fatale arrivée ! s'écria la femme de Banou, en affectant un grand chagrin ; le fâcheux contre-temps ! ce n'est pas assez qu'on vienne troubler mes plaisirs, il faut encore qu'on me surprenne avec mon amant, & que je passe pour une femme infidèle dès le premier pas que je fais contre mon devoir ! Que vais-je devenir ? Comment puis-je prévenir la honte que je crains ? Vous voilà bien embarrassée, dit la vieille esclave, que le seigneur Danischmende s'enferme dans un des trois coffres que votre mari a fait faire pour y mettre des marchandises qu'il veut envoyer à Bagdad. Ils sont dans votre cabinet, & nous en avons les clefs.

Le conseil de Dalla fut approuvé : le docteur passa dans le cabinet, & se mit dans un des trois coffres, qu'Arouya elle-même ferma à double tour, en disant à Danischmende : ô mon cher alfakih, ne vous impatientez pas ; aussitôt que mon frère & mon mari se seront retirés, je viendrai vous

rejoindre , & nous passerons ensemble le reste de la nuit d'autant plus agréablement , que nos plaisirs auront été interrompus.

La promesse qu'Arouya faisoit au docteur de le venir tirer de sa prison , & l'espérance qu'elle lui donnoit de le bien dédommager des mauvais momens qu'il alloit passer dans le coffre , l'empêchèrent de s'affliger d'une aventure qui devoit avoir des suites encore plus désagréables pour lui. Au lieu de soupçonner la sincérité de la dame , & de s'imaginer que l'état où il se voyoit pouvoit être un piège qu'on lui avoit tendu , il aima mieux se persuader qu'on l'aimoit , & se livrer aux plus douces illusions dont se repaissent les amans qui se flattent en vain d'obtenir l'accomplissement de leurs desirs.

La jeune marchande le laissa dans son cabinet , & revint dans sa chambre , en disant tout bas à son esclave : en voilà déjà un qui a donné dans mes filets : nous verrons si les autres m'échapperont. C'est ce que nous saurons bientôt , répondit Dalla , car il est près d'onze heures , & je ne crois pas que le cadi manque de se trouver au rendez-vous. La vieille esclave avoit raison de penser que ce juge ne seroit pas moins

## 208 LES MILLE ET UN JOUR,

exact que le docteur en effet, on entendit frapper à la porte de Banou, même avant l'heure marquée. Dalla courut ouvrir, & voyant que c'étoit un homme, elle lui demanda son nom. Je suis, dit-il, le cadi : parlez bas, lui répondit l'esclave, vous pourriez réveiller le seigneur Banou : ma maîtresse, qui a un grand foible pour vous, m'a ordonné de vous introduire dans son appartement ; prenez, s'il vous plaît, la peine de me suivre, je vais vous y mener. Le juge sentit redoubler sa flamme à ces paroles : il suivit Dalla, qui le conduisit à l'appartement de la jeune marchande.

O ma reine ! s'écria-t-il, en abordant la belle Arouya, je vous vois enfin. Avec quelle impatience ai-je attendu cet heureux moment ! Il m'est donc, ajouta-t-il en se jetant à ses pieds, il m'est donc permis de concevoir les plus charmantes espérances ! Non, il n'est point de bonheur qui soit comparable au mien. La jeune marchande relevant le cadi, le pria de s'asseoir sur le sofa, & lui dit : seigneur, je suis bien-aise que vous ayez un peu de goût pour moi, puisque vous êtes l'homme du monde pour qui j'en ai le plus, ou pour mieux dire, la première personne qui se soit attirée mon

attention : cette vieille esclave vous le dira ; depuis le dernier entretien que j'ai eu avec vous , je ne fais que languir : je lui parle de vous sans cesse , & ma passion ne me laisse pas un moment de repos.

---

C L I. J O U R.

QUAND le cadî entendit parler Arouya dans ces termes , peu s'en fallut qu'il ne perdît l'esprit : haut cyprès , lui dit-il , vivante image des houris , vous m'enchantez par de si douces paroles : achevez , de grâce , de mettre le comble à mes vœux ; mais , ma princesse , hâtez-vous de me satisfaire , je vous en conjure , car vous m'avez mis hors de moi-même , & je ne me possède plus. Je suis ravie , reprit la dame , de vous voir si amoureux : cela flatte agréablement ma tendresse , & votre impatience me fait trop de plaisir pour différer plus long-temps à la contenter. Je vous avois préparé des rafraîchissemens , & je voulois boire des liqueurs avec vous ; mais puisque vous êtes si passionné , il faut que je cède à vos instances : déshabillez-vous donc , & vous couchez dans ce lit que vous voyez : je vais cepen-

## 210 LES MILLE ET UN JOUR,

dant dans l'appartement de mon mari, pour savoir si le vieillard repose, & dans un moment je reviendrai vous trouver.

Le juge, à ce discours, s'imaginant qu'il tenoit déjà dans ses bras l'objet de ses desirs, ôta promptement ses habits & se mit au lit. A peine fut-il couché, qu'il entendit du bruit. Un instant après, Arouya revint fort émue, & lui dit : ah, seigneur cadi, vous ne savez pas ce qui vient d'arriver : nous avons ici un vieil esclave que je n'ai pas voulu mettre dans ma confiance, parce qu'il m'a paru trop attaché à mon mari : il vous a vu entrer dans ma maison, il en a averti son maître, qui a sur le champ envoyé chercher mes parens pour être témoins de mon infidélité. Ils vont tous venir dans mon appartement : je suis la plus malheureuse personne du monde. En achevant ces paroles, elle se mit à pleurer ; ce qu'elle fit avec tant d'art, que le cadi la crut fort affligée.

Consolez-vous, mon ange, lui dit-il, vous n'avez rien à craindre : je suis le juge des Musulmans, & je saurai bien, par mon autorité, imposer silence à vos parens & à votre mari. Je les menacerai tous ; je leur défendrai de faire aucun éclat,

& vous devez être persuadée qu'ils crain-  
dront mes menaces. Je n'en doute pas,  
mon seigneur, reprit la jeune marchande;  
aussi n'est-ce pas le ressentiment de mon  
époux, ni la colère de mes parens que  
j'apprehende. Je fais bien qu'appuyée de  
votre protection, je suis à couvert des  
châtimens; mais, hélas! je vais passer pour  
une infâme, & je deviendrai l'opprobre &  
le mépris de ma famille. Quel sujet de dou-  
leur pour une femme qui jusqu'ici n'a pas  
donné la moindre occasion de soupçonner  
sa vertu! Que dis-je, soupçonner? J'ose  
dire qu'on me regarde comme le modèle  
des femmes raisonnables: je vais perdre en  
un moment une si belle réputation. A ces  
mots elle cominença à pleurer & à lamen-  
ter d'un air si naturel, que le juge en fut  
attendri.

O lumière de mes yeux, s'écria-t-il, je  
suis touché de ton affliction; mais cesse  
de t'y abandonner, puisqu'elle t'est inutile.  
Que te sert-il de répandre tant de larmes  
pour un malheur inévitable? Dalla Moukh-  
tala interrompit en cet endroit le juge, &  
dit: grand cadi des fidelles, & vous belle  
rose du jardin de la beauté, écoutez-moi  
l'un & l'autre. J'ai de l'expérience, & ce

## 212 LES MILLE ET UN JOUR,

n'est pas la première fois que j'ai fait plaisir à des amans embarrassés. Pendant que vous ne songez tous deux qu'à vous attendrir, je pense aux moyens de vous tirer d'embaras; & si mon seigneur le cadi veut, nous allons tromper le seigneur Banou & les parens de ma maîtresse. Et comment cela, dit le Juge? Vous n'avez, reprit la vieille esclave, qu'à vous enfermer dans un certain coffre qui est dans le cabinet d'Arouya: je suis bien assurée qu'on ne s'avisera pas de vous en demander la clef. Ah! très-volontiers, répondit le cadi; je consens pour quelques momens de me mettre dans ce coffre, si vous le jugez à propos. Alors la jeune dame témoigna que cela lui feroit plaisir, & assura le juge qu'un instant après que son mari & ses parens auroient visité son appartement, & se feroient retirés, elle ne manqueroit pas de le venir tirer du coffre.

Sur cette assurance, & sur la promesse que la marchande fit au cadi de payer avec usure la complaisance qu'il vouloit bien avoir pour elle<sup>1</sup>, il se laissa enfermer comme l'alfakih.

Il ne restoit plus que le gouverneur, qui vint aussi à minuit se présenter à la porte.

Dalla l'introduisit de même que les deux autres, & Arouya le reçut de la même manière. Elle lui fit bien des caresses, & lorsqu'elle s'aperçut que le vieux seigneur devenoit trop pressant, elle fit un signe dont elle étoit convenue avec Dalla, qui sortit. Un moment après on entendit frapper assez rudement à la porte de la rue, & bientôt la vieille esclave entra dans la chambre avec précipitation, en disant d'un air effrayé : ah ! madame, quel contre-temps ! le cadi vient d'entrer, on le conduit dans l'appartement de votre mari. O ciel ! s'écria la jeune marchande, quel fatal événement ! Ma chère Dalla, poursuivit-elle, va doucement écouter ce que ce juge dit à Banou, & reviens nous en instruire. La vieille esclave sortit une seconde fois ; & pendant qu'elle faisoit semblant d'être occupée à s'acquitter de la commission dont sa maîtresse l'avoit chargée, le gouverneur dit à la dame : qui peut amener ici le Cadi à l'heure qu'il est ? Banou auroit-il quelque mauvaise affaire ? Non, répondit Arouya, & je ne suis pas moins étonnée que vous de l'arrivée de ce juge.



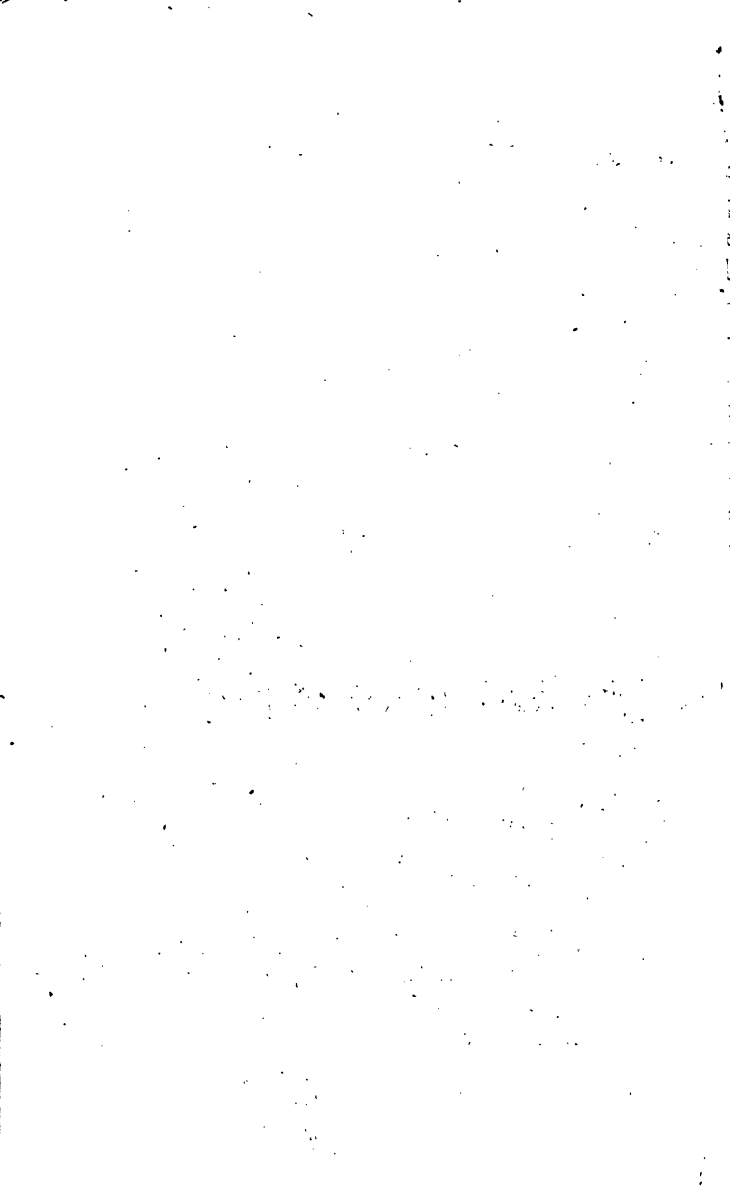
## CLII. JOUR.

DALLA, peu de temps après, revint sur ses pas, & dit à sa maîtresse : madame, j'ai prêté une oreille attentive aux discours qui se tiennent dans l'appartement du seigneur Banou, & j'en ai assez entendu pour savoir de quoi il s'agit. Le cadi vient dans cette maison pour vous interroger en présence de Danischmende dont il est accompagné. Ce docteur soutient qu'il vous a rendu les sequins que votre époux lui a prêtés. Le grand-visir, qu'on a informé de cette affaire, a chargé le cadi de l'approfondir dès cette nuit, pour lui en rendre compte demain matin.

Là-dessus Arouya eut recours aux larmes, & pria le gouverneur de vouloir bien se cacher, en lui disant : mon seigneur, je vous conjure d'avoir pitié de moi. Le cadi, Banou & Danischmende vont venir ici ; épargnez-moi la honte de passer pour une femme infidelle ; ayez quelque égard à la foiblesse que j'ai pour vous ; entrez dans mon cabinet, & permettez que je vous enferme dans un coffre pour quelques ins-



*Monsieur, je vous conjure d'avoir pitié de moi.*



tans. Comme le vieux seigneur marquoit avoir quelque répugnance pour ce qu'on lui proposoit, la dame se jeta à ses pieds, & eut enfin le pouvoir de le persuader.

Le gouverneur fut donc mis dans le troisième coffre. Alors la femme du marchand ferma le cabinet, & alla trouver son mari pour lui compter tout ce qui s'étoit passé. Après s'être tous deux réjouis aux dépens des trois amans infortunés, Banou dit : Hé, de quelle manière prétendez-vous dénouer cette aventure ? Vous le ferez demain, répondit Arouya. Souvenez-vous seulement que je vous ai promis de nous venger d'une manière éclatante, & soyez assuré que je vous tiendrai parole.

En effet, le jour suivant elle se rendit à son palais, & se glissa dans la salle où je donnois audience à mes peuples. Aussitôt que je l'apperçus, son air noble & la beauté de sa taille attirèrent mon attention. Je la fis remarquer à mon grand visir. Voyez-vous, lui dis-je, cette femme bien faite ? dites-lui de s'approcher de mon trône. Le visir lui dit de s'avancer : elle fendit la presse, & vint se prosterner devant moi. Quel sujet vous amène ici, lui dis-je ? levez-vous, & parlez. O puissant monarque du monde, répondit-

## 216 LES MILLE ET UN JOUR,

elle après s'être relevée, puissent les jours de votre majesté être éternels, ou du moins ne finir qu'avec les siècles. Si vous voulez avoir la bonté de m'entendre, je vais vous conter une histoire qui vous surprendra. Je le veux bien, lui dis-je; je suis disposé à vous écouter.

Je suis femme, reprit-elle, d'un marchand nommé Banou, qui a l'honneur d'être votre sujet, & de demeurer dans votre ville capitale. Il prêta, il y quelques années, mille sequins au docteur Danischmende, qui soutient qu'il ne les a pas reçus. J'ai été chez cet alfakhi les lui demander. Il m'a répondu qu'il ne devoit rien à mon mari, mais qu'il me donneroit deux mille sequins, si je voulois satisfaire les désirs qu'il m'a témoignés. J'ai été me plaindre au cadi de la mauvaise foi du docteur; le juge m'a déclaré qu'il ne me rendroit pas justice, à moins que je n'eusse pour lui la complaisance que Danischmende a exigé de moi. Confuse, indignée du mauvais caractère du cadi, je l'ai quitté brusquement, & me suis adressée au gouverneur de Damas, parce que mon mari est connu de lui. J'ai imploré son secours; mais je ne l'ai pas trouvé plus généreux que le cadi, & il n'a rien épargné pour me séduire.

J'avois de la peine à croire ce qu'elle m'a raconté

racontoit, ou plutôt je soupçonnois Arouya l'inventer cette fable pour rendre auprès de moi un mauvais office à Danischmende, au cadi, & au gouverneur. Non, non, lui dis-je, je ne puis ajouter foi au discours que vous me tenez; je ne saurois me persuader qu'un docteur soit capable de nier qu'il ait reçu une somme qu'on lui a prêtée, ni qu'un homme que j'ai choisi pour rendre justice au peuple, vous ait fait une insolente proposition. O roi du monde, me dit la femme de Banou, si vous refusez de me croire sur ma parole, du moins j'espère que vous en croirez les témoins irréprochables que j'ai de tout ce que je dis. Où sont-ils, ces témoins, repris-je avec étonnement? Sire, répartit-elle, ils sont chez moi; envoyez-les, s'il vous plaît, chercher tout-à-l'heure, leur témoignage ne sera point suspect à votre majesté.

J'envoyai sur le champ des gardes à la maison de Banou, qui leur livra les trois coffres où étoient les amans. Les gardes les ayant apportés en ma présence, Arouya me dit; mes témoins sont là-dedans. En achevant ces paroles, elle tira de dessous sa robe trois clefs, & ouvrit les coffres. Jugez quelle fut ma surprise, de même que celle de toute

**218 LES MILLE ET UN JOUR,**  
ma cour, lorsque nous aperçûmes le docteur,  
le gouverneur & le cadi, tous trois presque  
nuds, pâles, défaits, & très-mortifiés du  
dénouement de l'aventure. Je ne pus d'a-  
bord m'empêcher de rire de les voir dans  
cette situation, qui ne manqua pas d'exciter  
aussi les ris de tous les spectateurs. Mais je  
pris bientôt un air sérieux, & j'apostrophai  
les amans dans les termes qu'ils méritoient.  
Après leur avoir fait publiquement des repro-  
ches, je condamnai le docteur Danischmende  
à donner quatre mille sequins d'or à Banou ;  
je déposai le cadi, & confiai le gouverne-  
ment de la ville de Damas à un autre seigneur  
de ma cour. Ensuite, ayant fait ôter les cof-  
fres, j'ordonnai à la jeune marchande de  
lever son voile. Montrez-nous, lui dis-je,  
ces traits dangereux, dont la vue a été si  
fatale à ces trois personnes qui s'en sont laissées  
charmer.

---

### CLIII. JOUR.

**L**A femme de Banou obéit ; elle leva son  
voile, & nous fit voir toute la beauté de  
son visage. L'émotion que cet événement,  
& la nécessité de demeurer exposée aux

regards de toute ma cour, lui causoient, ajoutoient un nouvel éclat à son teint. Je n'ai jamais rien vu de si beau qu'Arouya. J'admirai ses charmes, & je m'écriai dans l'excès de mon admiration : ah qu'elle est belle ! l'alfakih, le cadi & le gouverneur ne me paroissent plus si coupables.

Je ne fus pas le seul qu'elle frappa. A la vue de son incomparable beauté, il s'éleva dans ma cour un murmure applaudissant. Tout le monde n'avoit des yeux que pour elle : on ne pouvoit se lasser de la regarder ni de la louer. Comme je témoignai que je souhaitois d'entendre un détail circonstancié de l'histoire qu'elle venoit de nous conter succinctement, elle nous en fit le récit avec tant d'esprit & de grâce, qu'elle augmenta encore notre admiration. La salle d'audience retentit de louanges ; & ceux qui connoissoient Banou, malgré le mauvais état de ses affaires, le trouvoient trop heureux d'avoir une si charmante femme.

Après qu'elle eut satisfait ma curiosité, elle me remercia de la justice que je lui avois rendue, & se retira chez elle. Mais, hélas ! si elle cessa d'être devant mes yeux, elle ne cessa point de s'offrir à ma pensée. Je fus sans cesse occupé de son image. Je ne pus



m'en distraire un seul moment. Et enfin ; m'appercevant qu'elle troubloit mon repos , j'envoyai secrètement chercher son époux ; je le fis entrer dans mon cabinet , & je lui parlai de cette sorte : Ecoutez , Banou , je fais la situation où vous a réduit votre cœur généreux , & je ne doute point que le chagrin de ne pouvoir plus vivre comme vous avez toujours vécu jusqu'ici ne vous soit plus sensible que votre misère même ; j'ai résolu de vous remettre en état de régaler vos amis , vous pourrez même faire plus de dépense que vous n'en avez jamais fait , sans craindre de retomber dans la pauvreté. En un mot , je veux vous accabler de biens , pourvu que de votre côté vous soyez disposé à me faire un plaisir que j'exige de vous. Je suis épris d'une passion violente pour votre femme : répudiez-la , & me l'envoyez. Faites-moi ce sacrifice , je vous en conjure , & par reconnoissance , outre toutes les richesses que je veux vous donner , je consens que vous choisissiez la plus belle esclave de mon ferrail ; je vais vous mener moi-même dans l'appartement de mes femmes , & vous prendrez celle qui vous plaira davantage.

Grand roi , me répondit Banou , les biens que vous me promettez , quelque considéra-

bles qu'ils puissent être, ne sauroient me tenter s'il faut les acheter par la perte de ma femme. Arouya m'est cent fois plus chère que toutes les richesses du monde. Jugez, sire, de mes sentimens par les vôtres, & vous verrez si je puis être ébloui de la fortune brillante que vous m'offrez. Cependant tel est l'amour que j'ai pour mon épouse, que je suis capable de préférer sa propre satisfaction à la mienne. Je vais de ce pas la trouver, lui apprendre l'effet que sa beauté a produit sur vous, & les offres que vous me faites pour que je vous cède sa possession; peut-être que, charmée d'une conquête si glorieuse, elle me laissera voir une secrète envie d'être répudiée; & si cela est, je jure que je la répudierai sans balancer, malgré la tendresse que j'ai pour elle: je m'immolerai à son bonheur, quelque chagrin que puisse me causer sa perte.

Il ne me disoit rien qu'il ne fût effectivement capable de faire. Aussitôt qu'il m'eut quitté, il alla chez lui rendre compte à sa femme de l'entretien qu'il venoit d'avoir avec moi: Arouya, lui dit-il, après lui avoir dit tout ce que je lui avois proposé, ma chère Arouya, puisque vous avez charmé le roi, profitez de votre bonne fortune. Allez vivre avec ce jeune monarque; il est aimable, &

**222 LES MILLE ET UN JOUR,**

plus digne que moi de vous posséder. En faisant son bonheur, vous jouirez d'un fort plus beau que celui d'être associée à mes malheurs. Il ne put achever ces paroles sans répandre quelques larmes. Sa femme en fut vivement touchée. O Banou ! lui répondit-elle, vous imaginez-vous me causer quelque joie en m'apprenant l'amour du roi ? pensez-vous que la grandeur me touche ? Ah ! détrompez-vous si vous avez cette pensée, & croyez plutôt, que tout malheureux que vous êtes, j'aime mieux vivre avec vous qu'avec aucun prince du monde.

Le vieux marchand fut enchanté de ce discours. Il embrassa sa femme avec transport. Phénix du siècle, s'écria-t-il, que vous méritez de louanges ! vous êtes digne de régner sur le cœur auquel vous me préférez. Il n'est pas juste qu'une épouse si charmante soit le partage d'un homme tel que moi. Je suis déjà dans un âge fort avancé, & vous n'êtes encore qu'au commencement de vos beaux jours. Je ne suis qu'un infortuné, & vous pouvez, en m'abandonnant, vous faire la plus heureuse destinée. C'est demeurer trop long-temps liée à un homme qui n'a rien qui vous parle en sa faveur, que votre vertu. Ne vous refusez point au rang où l'amour vous appelle ; &

CONTES PERSANS. 225

sans envisager quelle sera ma douleur quand je vous aurai perdue , consentez que je vous répudie pour rendre votre sort plus agréable.

---

CLIV. JOUR.

**P**LU<sup>S</sup> Banou témoignoit vouloir me céder Arouya , plus elle résistoit. Enfin , après un long combat , où l'amour conjugal demeura le plus fort , le marchand dit à sa femme : O ma chère épouse ! contentez-vous donc de régner sur mon cœur , puisque vous bornez-là tous vos desirs ; mais que dirai-je au roi ? il attend ma réponse , & il se flatte sans doute qu'elle sera telle qu'il la souhaite. Si je vais lui annoncer vos refus , que n'avons-nous point à craindre de son ressentiment ? Songez que c'est un souverain. Vous savez qu'il peut tout. Peut-être emploiera-t-il la violence pour vous obtenir ? je ne pourrai vous défendre contre un rival si puissant.

Je vois bien , répondit Arouya , le malheur qui nous menace ; mais il n'est pas impossible de l'éviter. Au lieu d'aller trouver le roi , & de l'irriter en lui apprenant que je renonce à l'honneur qu'il veut me faire , prenez tout l'argent qui vous reste : empor-

tons ce que nous avons de plus précieux : éloignons-nous de Damas : fuyons , & nous recommandons au prophète , il ne nous abandonnera point. Banou goûta cet avis , & résolut de le suivre.

Ils n'eurent pas plutôt formé cette résolution , qu'ils l'exécutèrent. Ils sortirent de la ville dès le jour même , & marchèrent vers le grand Caire. J'appris tout cela le lendemain de Dalla Mouchtala qui n'avoit pas voulu accompagner sa maîtresse , & qui me fut amenée par un homme de confiance que j'avois envoyé chez Banou , dans l'impatience où j'étois de le revoir. Si j'eusse été moins maître de mes passions , & que j'eusse absolument voulu me satisfaire , j'aurois bientôt eu Arouya malgré elle dans mon sérail : je n'avois qu'à faire courir sur ses pas ; mais ç'eût été commettre une action injuste , & je n'ai jamais aimé à contraindre les cœurs.

Je laissai donc à la femme du marchand la liberté de me fuir & de se retirer où il lui plairoit , & je m'étudiai à vaincre un amour malheureux ; étude qui ne fut pas moins vaine que pénible. Arouya , malgré tous les efforts que je faisois pour l'éloigner de ma pensée , m'étoit toujours présente : sa beauté & sa vertu l'établirent dans mon

cœur, & depuis plus de vingt années son souvenir me rend insensible aux charmes de mes esclaves les plus belles ; les plus piquantes m'amusent sans m'occuper.

Bedreddin Lolo finit en cet endroit son histoire. Le visir Atalmulc & le prince Séyf el Moulouk lui demandèrent s'il ne savoit point ce qu'Arouya pouvoit être devenue. Il répondit que non, & qu'il n'en avoit aucunes nouvelles depuis qu'elle avoit quitté Damas. Il faut avouer, dit alors le favori en souriant, que nous sommes des amans assez singuliers. Le roi se rend aux premiers regards d'une petite bourgeoise, qui lui préfère un vieillard ; & pendant plus de vingt ans, il en conserve un tendre souvenir, sans en avoir été aimé. Moi j'aime une femme qui vivoit du temps de Salomon, & le visir... mais je me trompe, ajouta-t-il, en se reprenant ; pour le seigneur Atalmulc, je conviens qu'il auroit tort d'oublier la princesse Zélica : elle en a trop bien usé avec lui pour qu'il en perde la mémoire.

Le roi de Damas ne put s'empêcher de rire de la réflexion de Séyf el Moulouk. Il en rioit encore, quand tout-à-coup il aperçut un assez grand nombre de chameaux & de chevaux qui païssoient dans une prairie.

## 226 LES MILLE ET UN JOUR,

Il y remarqua aussi plusieurs pavillons tendus, sous lesquels il y avoit des hommes qui passoient le temps à boire & à manger. Gagnons cette prairie, dit-il au visir & au favori : sachons qui sont les gens que nous voyons, & où ils vont. Aussitôt ils poussèrent leurs chevaux vers les pavillons; & à mesure qu'ils s'en approchoient, ils découvroient de nouvelles choses.

---

## C L V. J O U R.

**L**ORSQU'ILS furent auprès de la prairie, & qu'ils purent clairement distinguer les objets, ils s'apperçurent que toutes les tentes étoient magnifiques, & qu'il y en avoit une entr'autres d'une étoffe d'or & de soie, sous laquelle ils démêlèrent un grand homme richement vêtu & de fort bonne mine. Il étoit assis les jambes croisées sur un très-beau tapis de pied; & on voyoit devant lui différentes sortes de mets servis dans des plats d'or. A quelques pas de lui s'élevoit un buffet paré d'une infinité de vases précieux. Ce vénérable personnage, qui pouvoit avoir cinquante ans, mangeoit tout seul : vingt ou trente officiers, habillés fort proprement, se tenoient

debout derrière lui, & deux esclaves bien armés faisoient la garde à l'entrée de son pavillon.

Comme Bedreddin & ses compagnons le voyoient distinctement, il les voyoit de même. Il leur envoya un de ses officiers pour leur demander qui ils étoient, & où ils alloient. Mon ami, dit le roi de Damas à l'officier, nous sommes trois marchands joailliers : nous venons de la cour de Circassie, & nous allons à Bagdad : apprenez-nous, de grâce, à votre tour, le nom de votre maître : c'est sans doute quelque puissant prince qui voyage par curiosité. Non, seigneur, répondit l'officier, mon maître ne compte point de kans parmi ses ayeux : il ne se pique point d'une illustre origine ; il se pique seulement d'avoir l'ame grande & généreuse : il s'appelle Aboulfaouaris, surnommé par excellence le grand voyageur. Il méritoit, à la vérité, de naître prince, car il en a toutes les manières : il demeure ordinairement à Basra, où il a fait bâtir un palais de marbre : il reçoit parfaitement tous ceux qui le viennent voir, & personne ne sort de chez lui sans avoir reçu quelque présent. Il donne presque tous les jours à manger aux plus grands seigneurs de la cour de Basra, & le



## 228 LES MILLE ET UN JOUR,

roi prend tant de plaisir à son entretien, qu'il l'envoie souvent chercher pour lui faire raconter ses aventures. Il faut donc, dit Bedreddin, qu'il lui en soit arrivé de fort surprenantes. On ne peut rien entendre de plus extraordinaire, repartit l'officier; mais après tout, il n'est pas fort étonnant qu'un homme qui a parcouru la mer des Indes, qui en connoît presque toutes les isles, ait vu des choses singulières.

L'officier, après avoir ainsi parlé, retourna vers son maître, qui ne fut pas plutôt que les étrangers qui s'offroient à sa vue étoient des marchands, qu'il se leva, & sortit de sa tente pour les aller recevoir. Il se fit de part & d'autre beaucoup de complimens; ensuite Aboulfaouaris ayant obligé Bedreddin, Atalmulc & Séyf el Moulouk d'entrer sous son pavillon, il les pria de s'asseoir sur le tapis de pied, & de manger avec lui. Ils firent ce qu'il souhaitoit: ils mangèrent de plusieurs ragoûts fort bons, burent des liqueurs que des esclaves leur présentèrent dans des coupes d'or enrichies de rubis & d'émeraudes.

Aboulfaouaris fit paroître tant d'esprit pendant le repas, que le roi de Damas & ses deux compagnons en furent charmés. Quoi-

que vif, il penfoit avec beaucoup de jufteffe, & parloit fort agréablement. Bedreddin fe favoit bon gré d'avoir rencontré un homme de fi bonne converfation. Il lui en témoigna fa joie, & le pria de fouffrir qu'ils allaſſent de compagnie. Aboulfaouaris répondit à cela fort poliment, & ils continuèrent à s'entretenir : cependant les eſclaves du grand voyageur chargeoient les chameaux qu'ils avoient déchargés pour les laiſſer paître & repoſer : ils plioient les tentes, & il n'en reſtoit plus à enlever que celle de leur maître, qui voyant qu'il falloir partir ſe leva, monta ſur un très-beau cheval qui lui fut amené par un de ſes officiers, & ſe mit en marche avec les trois faux marchands, & tout ſon monde, qui conſiſtoit en plus de deux-cent perſonnes, armées de flèches & de fabres : ainſi la caravane n'étant pas facile à piller, marchoit vers Baſra en toute aſſurance à petites journées.

## CLVI. JOUR.

ABOULFAOUARIS conçut inſenſiblement de l'amitié pour le roi de Damas & pour ſes compagnons, peut-être parce qu'il ſ'aperçut qu'il leur plaſoit, & qu'ils l'écoutoient.

## 230 LES MILLE ET UN JOUR,

comme un oracle. L'attention avide qu'ils prêtoient à ses discours le mit en humeur de parler : il commença à les entretenir de ses voyages. Il y a peu d'hommes de mon âge , leur dit-il , qui aient autant voyagé que moi : je connois mieux la côte de la mer des Indes que mon propre pays : j'ai vu des choses si prodigieuses , que je n'oserois les écrire , de peur de passer pour un imposteur : les aventures mêmes qui me sont arrivées sont pour la plupart si extraordinaires , que les personnes à qui je les ai racontées n'y auroient point ajouté foi , si je n'étois pas connu pour un homme ennemi du mensonge.

Le seigneur Aboulfaouaris donnoit trop beau jeu au roi de Damas & à Séyf el Mou-louk , pour ne pas exciter leur curiosité. Ils se mirent à le presser vivement de leur conter son histoire , & il se rendit bientôt à leurs instances. Oui , mes seigneurs , leur dit-il , j'y consens , puisque vous paroissez le souhaiter avec ardeur ; mais je vous prie de vous ressouvenir de ce que je viens de vous dire : vous aurez de la peine à croire une partie des choses que vous allez entendre.



*Les Aventures singulières d'Aboulfaouaris ;  
surnommé le grand Voyageur.*

I. V O Y A G E.

JE suis fils d'un maître de navire de Basra , & je me nomme Aboulfaouaris. Mon père m'obligeoit dès mon enfance à l'accompagner dans les voyages qu'il faisoit sur la mer des Indes ; de manière qu'à douze ans je connoissois déjà une partie des isles qu'elle recèle dans son vaste contour. Il amassa quelques biens , il se mit dans le commerce , & dans moins de dix années il devint un des plus riches marchands de Basra.

Un jour il me dit : mon fils , j'ai quelques comptes importans à régler avec mon correspondant de l'isle de Serendib , j'ai résolu de vous envoyer en ce pays-là pour y terminer mes affaires. Quelque regret que j'eusse de quitter mon père , le désir de voir la fameuse ville de Serendib , où j'avois déjà été à la vérité , mais dans un âge peu propre à en remarquer les beautés , me fit accepter avec joie la commission qu'il me donnoit. Je partis bientôt avec toutes les instructions & tous les pouvoirs nécessaires. Je m'embarquai dans le port de Basra sur

232 LES MILLE ET UN JOUR ,  
un vaisseau chargé de marchandises pour  
Surate & pour l'isle de Serendib.

Nous traversâmes le golfe de Basra , qui  
a plus de trois cent lieues de long , & cin-  
quante de large. Il est formé par la pointe  
orientale de l'Arabie heureuse , & la méridi-  
onale de la Perse ; & les deux pointes  
de ce golfe viennent se joindre à son em-  
bouchure vers Ormus. Nous nous arrêtâmes  
quelque temps à cette dernière ville , puis  
nous entrâmes dans la pleine mer de Perse ,  
& tournâmes à l'est vers Surate , où nous  
arrivâmes heureusement. Nous y laissâmes  
les marchandises qui étoient destinées pour  
ce lieu-là , & nous nous en allâmes à l'isle  
de Serendib débarquer les autres.

Nous eûmes le bonheur de nous y rendre  
sans aucun fâcheux accident. La première  
chose que je fis , fut de demander la de-  
meure du correspondant de mon père. On  
me l'eut bientôt enseignée , parce qu'il n'y  
avoit personne dans la ville de Serendib  
qui ne connût le seigneur Habib. C'étoit un  
des plus riches négocians de toute l'isle , &  
un très-honnête homme. Il me fit un accueil  
tel que je le devois attendre du meilleur  
ami de mon père. Après m'avoir embrassé ,  
il me dit qu'il ne souffriroit point que je

logeasse ailleurs que chez lui , & il me fut impossible de m'en défendre.

Comme il entendoit parfaitement les affaires , & qu'il ne vouloit rien que de juste , nous eûmes en peu de jours terminé nos comptes. J'allois voir dans mes heures de relâche les raretés de la ville qui sont en très-grand nombre. Je m'instruisois des loix de ces peuples , de leurs occupations , de leur gouvernement. Enfin , au bout de cinq ou six semaines , mes affaires se trouvant finies , & ma curiosité pleinement satisfaite , je me préparai à m'en retourner , & je n'en attendis pas long-temps l'occasion. Un vaisseau de Surate qui étoit venu à Serendib pour y échanger des marchandises , étoit prêt à se remettre en mer , & je devois m'y embarquer.

La veille de mon départ , comme je m'en revenois chez mon hôte , environ sur le midi , je vis passer auprès de moi une dame parfaitement bien faite , magnifiquement vêtue , & suivie d'un esclave qui lui portoit quelques emplettes qu'elle venoit de faire. Quoiqu'un voile épais dérobat à mes yeux la beauté de son visage , je ne laissai pas d'être frappé de son grand air & de la majesté de son port. Je m'arrêtai pour la

**234 LES MILLE ET UN JOUR ,**  
confidérer , & mon attention me faisant remarquer de nouveaux charmes dans sa personne , je ne pus m'empêcher de m'écrier dans mon transport : O l'aimable personne ! c'est sans doute la favorite du roi ! Elle entendit ces paroles ; elle s'arrêta avec surprise , & me regarda fort attentivement ; puis elle continua son chemin , sans rien dire , ni même sans donner aucune marque qu'elle fût satisfaite ou choquée de ma liberté. Pour moi je demeurai assez longtemps à faire réflexion sur cette aventure , & fort agité des mouvemens qu'elle me causoit : je craignois d'avoir irrité cette dame , pour qui je commençois à sentir ce que je n'avois encore jamais senti pour personne.

J'étois tout occupé de cette idée , lorsqu'un esclave m'aborda. Je le reconnus pour celui qui suivoit la dame , & sa vue redoubla mon agitation. Que me voulez-vous , mon ami , lui dis-je ? Seigneur , me répondit-il d'un air respectueux , j'ai ordre de vous prier de me suivre dans un lieu où j'aurai l'honneur de vous conduire. Si c'est de la part de votre maîtresse , repris-je tout ému , je suis soumis à ses ordres ; j'y souscrirai sans peine , quelque destinée qui me soit préparée. Ma maîtresse , repartit l'esclave , ne s'est pas

expliquée sur ses intentions ; mais si vous déférez à sa prière , je ne crois pas que vous ayez sujet de vous en repentir.

---

CLVII. JOUR.

JE me laissai prendre à ces paroles. J'eus beau me représenter qu'il me falloit partir le lendemain , & que je ne devois songer qu'à mon départ , je suivis l'esclave, au hasard de tout ce qu'il en pouvoit arriver. Il me conduisit par de petites rues détournées à un grand palais , dont le seul aspect me charma. Nous y entrâmes , & m'ayant fait entrer dans un spacieux appartement garni de meubles magnifiques , il me dit de demeurer là , & d'attendre qu'on m'y vînt chercher. J'étois trop agité pour m'occuper de tant de choses riches & curieuses , qui dans une autre conjoncture auroient arrêté long-temps mes regards : je ne pensois qu'à la maîtresse de ce palais.

Pendant que j'y rêvois , plusieurs dames vinrent embellir de leurs charmes le salon où j'étois ; mais quelque belles qu'elles fussent , elles cédoient toutes à celle dont j'attendois la venue. Enfin , elle parut. Je la



236 LES MILLE ET UN JOUR ,  
reconnus à sa taille & à son air ; & comme  
elle n'avoit point alors de voile , je la  
trouvai encore plus belle que je ne l'avois  
trouvée bien faite. Les pierreries & la ri-  
chesse de son ajustement relevoient encore  
ses grâces naturelles , qui n'avoient pas  
besoin du secours de l'art pour enchaîner.  
J'en fus ébloui. Elle s'en aperçut & en  
sourit. Elle se plaça sur un sofa qui ressem-  
bloit assez à un petit trône , & ses femmes  
se rangèrent à droite & à gauche en deux files.

Alors m'adressant la parole : approchez ,  
jeune homme , me dit - elle avec assez de  
douceur ; une autre que moi se trouveroit  
peut-être offensée du peu de respect que  
vous m'avez marqué dans un lieu public ;  
mais vous me paroissez étranger , & cela  
mérite quelque indulgence. Je vous dirai  
même que les autres m'inclinent à vous vou-  
loir du bien. Si vous vous rendez digne de  
mes sentimens par un attachement sincère ,  
je vous permettrai d'aspirer à mes bontés ,  
grâce que je n'ai encore accordée à personne.

A ces mots , qu'elle prononça avec un air  
de majesté qui augmentoit le prix de la  
faveur que je recevois , je me sentis trans-  
porté de joie : Ah ! sultane , m'écriai-je en  
me prosternant à ses pieds , l'ai-je bien en-

tendu ? A quelle fortune daignez-vous élever un étranger qui n'a point d'autre mérite que de vous trouver adorable ! Tant mieux , interrompit - elle , la grâce en fera d'autant plus grande , que vous croirez moins la mériter. Apprenez - moi , poursuivit - elle , de quel pays vous êtes , quelle est votre naissance , & ce qui vous a fait venir à Serendib.

Je satisfis pleinement sa curiosité ; mais lorsque je dis que je devois le lendemain m'embarquer pour m'en retourner , elle m'interrompit , en marquant quelque émotion. Quoi donc , Aboulfaouaris , me dit-elle , vous avez dessein de nous quitter si-tôt ? la plus belle isle de la mer des Indes n'a pas assez de charmes pour vous retenir plus longtemps ? Princesse , répondis - je , la ville de Serendib a sans doute de quoi charmer des yeux plus difficiles que les miens ; mais quelques merveilles qu'on admire dans la superbe enceinte de ses murs , je m'en arracherois sans peine , si ce jour n'eût pas offert à mes yeux des appas plus capables de m'arrêter. Vous ne persévérez donc plus , reprit la dame en souriant , dans la résolution de ce départ précipité ? Après les glorieuses espérances , lui repartis - je , que vous m'avez permis de concevoir , puis - je , ma reine , avoir d'au-

tre volonté que celle qu'il vous plaira de m'inspirer ? Avec de pareils sentimens , répliqua-t-elle , vous ne sauriez manquer de me plaire , & je ne me repens point d'avoir fixé mon choix sur vous.

En achevant de parler ainsi , elle me dit de m'asseoir à côté d'elle sur son sofa ; & comme j'en faisois difficulté , elle me témoigna si sérieusement qu'elle s'offenseroit de mon refus , que je m'imaginai lui marquer mieux mon respect en obéissant qu'en prenant auprès d'elle un air d'esclave. Elle m'apprit qu'elle se nommoit Canzade , qu'elle étoit fille d'un premier vizir du roi de Serendib ; que la mort de son père la laissoit en droit de disposer de son sort ; que les plus grands seigneurs de l'état l'avoient recherchée , mais qu'elle s'étoit refusée à leur poursuite , & n'avoit pas voulu jusques-là s'engager : elle m'avoua que les paroles qui m'étoient échappées , en la voyant passer auprès de moi , l'avoient frappée ; qu'elle m'avoit regardé avec attention , & que ma personne lui avoit plu ; que son père , pendant quarante ans passés dans les emplois , avoit amassé des biens immenses qu'il ne tiendrait qu'à moi de partager avec elle.

Je lui témoignai ma reconnoissance dans

les termes les tendres & les plus soumis, & je parlai d'une manière à lui persuader que sa personne me touchoit plus que ses richesses. Elle parut satisfaite de mes sentimens. Nous changeâmes ensuite de matière, & je reconnus dans notre entretien que la nature avoit pris plaisir à joindre en elle les plus rares qualités de l'esprit à celles du corps.

---

CLVIII. JOUR.

NOTRE conversation fut interrompue par l'arrivée de douze esclaves qui entrèrent dans le fallon. Ils portoient tous les préparatifs d'un grand repas. Ils eurent en moins de rien dressé & couvert la table des mets les plus exquis. L'odeur admirable faisoit juger de la finesse des assaisonnemens. Canzade me prit par la main, se mit à table, & me fit asseoir auprès d'elle. Nous commençâmes à manger : elle me servoit de sa propre main tout ce qu'il y avoit de meilleur : la délicatesse & la variété des vins répondoient à celles des viandes : ils étinceloient dans l'or & le crystal où elle les faisoit verser ; mais les esprits qui s'en exhaloient, m'enivroient moins que les regards de la dame, qui me présen-

240 LES MILLE ET UN JOUR ,  
tant une coupe d'un air riant , allumoit dans  
mon cœur une flamme qui s'augmentoît de  
moment en moment.

Elle m'entretenoit , pendant le repas , d'agréables choses. L'enjouement de son humeur avoit un charme particulier : le désir de plaire y joignoit de nouvelles grâces. Aboulfaouaris , me disoit-elle toutes les fois qu'elle m'offroit du vin dont je n'avois pas encore bu , goûtez de ce vin. Ses belles lèvres en faisoient auparavant l'essai , & sembloient le rendre encore plus délicieux qu'il n'étoit : je prenois la coupe avec transport , & en buvant la liqueur , j'avalais à longs traits le doux poison de l'amour.

Sur la fin du repas , les femmes de Canzade se partagèrent ; les unes prirent des instrumens , & commencèrent à chanter ; les autres se mirent à danser des danses assez semblables aux nôtres. Chacune s'acquittoit également bien de son devoir ; & soit dans le chant , soit dans la danse , l'art , la justesse & la méthode y étoient parfaitement observés. Tandis qu'on chantoit les airs les plus tendres , les yeux de Canzade & les miens parloient un langage muet le plus touchant du monde. Il étoit entremêlé de soupirs brûlans , qui marquoient assez l'ardeur de nos désirs.

défirs. La dame , après que ses femmes eurent chanté , voulut chanter elle-même : elle se fit donner une coupe , & jetant sur moi un regard où la tendresse & la joie paroissoient également peintes , elle chanta un air dont le sens étoit : *Que le vin dispoit merveilleusement , par sa douce chaleur , le cœur d'une dame à partager les feux de son amant.*

Le repas fini , on apporta des parfums : c'étoit une cassiolette d'or , où brûloit un bois de la meilleure canelle de toute l'isle de Serendib. Nous nous lavâmes les mains avec des eaux de senteur ; ensuite nous donnâmes toute notre attention aux chants & aux danses , qui continuoient toujours , quoique nous fussions levés de table. Ces divertissemens nous menèrent jusqu'au soir.

La nuit étant arrivée , je voulus prendre congé de la dame. Comment donc , me dit-elle , d'un air mécontent , vous songez encore à me quitter ? Après les assurances que vous m'aviez données de n'avoir point d'autres volontés que les miennes , je ne m'attendois pas à un pareil compliment. L'accueil que je vous fais ne vous paroît pas sans doute mériter que vous en souhaitiez la continuation. Pour un homme qui veut faire croire qu'il est fort épris , vous avez

242 LES MILLE ET UN JOUR ,  
des impatiencès qui font assez nouvelles :  
vous craignez autant la nuit que les autres  
amans la fouhaitent. Ah , madame ! m'é-  
criai-je , que vous lisez mal dans le fond de  
mon cœur ! Cet accueil dont vous m'accusez  
si injustement de ne pas connoître le prix ,  
fait la plus douce idée de mon esprit. J'ai  
craint d'abuser de vos bontés ; & bien loin  
de me blâmer d'avoir voulu prendre congé  
de vous , plaignez-moi plutôt de la violence  
que je me suis faite pour me résoudre à m'é-  
loigner de vos charmes. On doit peu vous  
plaindre , repartit-elle , d'une violence que  
vous pouviez vous épargner ; une si grande  
discretion m'est suspecte : je ne vous con-  
seille pas d'entreprendre de vous en faire un  
mérite auprès de moi. Hé , pouvois - je ,  
madame , lui dis - je , me flatter que vous  
me destiniez à passer la nuit dans votre palais ?  
Après tout ce que je vous ai dit , repartit-  
elle , je vous aurois pardonné de le croire :  
je démêle dans votre procédé une tiédeur  
qui répond mal de la vivacité de vos sen-  
timens.



CLIX. JOUR.

**J**E ne manquai pas de dire à la dame qu'elle me faisoit une cruelle injure de me soupçonner de froideur. Je me répandis en discours passionnés pour la désabuser : je lui avouai , qu'au milieu de tous les plaisirs qu'elle avoit la bonté de me procurer , je n'avois pu me défendre d'un mouvement d'inquiétude. Je lui racontai la réception que mon hôte m'avoit faite à mon arrivée à Serendib; je lui représentai qu'il devoit être fort en peine de moi , & qu'il le feroit encore bien davantage , si je n'allois pas coucher chez lui.

Canzade se laissa persuader : elle entra dans l'obligation où j'étois de mettre l'esprit de Habib en repos ; mais elle ne voulut pas que je sortisse pour l'aller trouver moi-même , quelques sermens que je lui fisse de revenir sur le champ. Elle craignoit que le prudent Habib ne m'empêchât de suivre les mouvemens de mon cœur : elle me permit seulement de lui écrire , & encore me défendit - elle de lui faire le moindre détail de mon aventure , & de lui mander le lieu où j'étois. Sa défiance là - dessus alla même si loin , qu'elle



voulut dicter la lettre. Ainsi je mandois simplement à mon hôte qu'une affaire importante m'obligeoit à retarder mon départ, & me priveroit de sa vue pour quelques jours; que je le priois de n'être point en peine de moi.

Elle fit porter la lettre à Habib, & se voyant rassurée sur mon départ, elle me mena dans tous les appartemens de son palais, & m'en montra les magnificences, qui me parurent dignes d'un premier visir. Cette dame, lorsque l'heure de se reposer fut venue, me conduisit à l'appartement qu'elle m'avoit destiné, & qui n'étoit pas le moins riche de son palais. Elle m'y laissa, & à peine en fut-elle sortie, que plusieurs esclaves chargés du soin de me servir, m'apportèrent tout ce qu'il faut pour un propre & galant déshabiller. Ils m'aidèrent à me mettre au lit.

Lorsque je me vis seul, & en liberté de faire des réflexions sur l'état où je me trouvois, je dis en moi-même : à quoi aboutira tout ceci ? Quel sort brillant vient s'offrir à moi ! quelles richesses sont étalées dans ce palais ! Dois-je en effet espérer que je serai bientôt possesseur d'une si belle dame ? Non, Aboulfaouaris, non, tout cela n'est point

fait pour toi. Cesse de te flatter; ce sont des pièges que la fortune te tend, & tu verras bientôt sans doute s'évanouir, comme un songe décevant, toutes ces idées de grandeur & de volupté dont tu t'enivres.

Cette pensée ne laissoit pas de me troubler; mais un moment après je me représentois que j'avois tort de m'alarmer; que Canzade n'ayant point d'intérêt à me tromper, je ne devois point me défier de ses bontés; que les manières de ses gens m'avoient paru très-sérieuses & très-naturelles, & que j'avois même remarqué dans ses yeux qu'elle étoit touchée d'une véritable passion pour moi. Ainsi, tantôt me livrant à ma confiance, & tantôt cédant à mon inquiétude, comme un vaisseau agité par deux vents opposés, je passai la nuit entière sans prendre aucun moment de repos.

Le jour me surprit que je révois encore avec beaucoup de vivacité aux mêmes choses qui m'avoient occupé toute la nuit. Le soleil vint éclairer mon appartement; il en faisoit briller les riches meubles. Ebloui de leur éclat, je regardois ce palais comme un de ces châteaux enchantés où l'art magique, maîtrisant la nature, étale tout son pouvoir. Je me levai, & aussitôt les es-

## 246 LES MILLE ET UN JOUR ;

claves qui m'avoient aidé à me mettre au lit, m'entendant marcher, entrèrent chargés de robes magnifiques. J'en pris une d'une étoffe de soie verte, relevée d'une broderie d'or, dont le travail me plaisoit infiniment pour le bon goût du dessin.

A peine en fus-je revêtu, que Canzade ayant appris que j'étois visible, vint me demander si j'avois bien reposé. Son impatience de me revoir ne lui avoit pas permis d'attendre que j'allasse la trouver dans son appartement. Je lui répondis que j'avois passé la nuit d'une manière à mériter qu'elle avançât le moment de mon bonheur. A quoi elle repartit en souriant, qu'elle vouloit être pleinement instruite de la sincérité de mes paroles, avant que de faire une démarche si délicate pour son repos.

---

## C L X. J O U R.

JE demeurai huit jours dans le palais de Canzade, où je fus traité avec toutes les déférences qu'on auroit eues pour un roi. La dame avoit des manières charmantes pour moi. Elle ne me refusoit aucun de tous les témoignages de tendresse & de complai-

sance que j'aurois pu exiger d'elle , à la réserve de cette faveur singulière qui fait la suprême félicité des amans.

Un jour que nous nous promenions tous deux dans les jardins de son palais : Aboul-faouaris , me dit-elle , je me flatte que vous m'aimez ; & dans cette confiance , je me suis enfin déterminée à remplir vos désirs. Rendez grâces à l'amour qui vous ôte l'épine des roses que vous allez cueillir. Voyez ce que je fais pour vous : c'est peu de vous laisser la libre disposition de tous mes trésors , je vous donne encore ma personne , que vous ne devez pas moins estimer , si vous êtes bien épris. Après cela , refuserez-vous de faire aussi quelque chose pour moi ? Ah ! madame , interrompis-je en cet endroit , avec toutes les marques d'une véritable reconnaissance , ce doute m'outrage ; parlez : fût-ce ma propre vie , il me seroit glorieux de la sacrifier à vos moindres désirs. Ce que je vous demande , repartit-elle , fera une nouvelle grâce pour vous , si vous m'aimez autant que je veux le croire. Expliquez-vous donc , madame , m'écriai-je ; c'est trop me tenir en suspens. Il s'agit , dit-elle , d'assurer mon repos & mon honneur. Promettez , jurez-moi une constance éter-

nelle , & pour m'épargner le chagrin de nous voir séparer , joignez le don de votre main à celui de votre cœur : lions - nous l'un à l'autre par le nœud sacré du mariage.

Si le commencement du discours de Canzade m'avoit rempli de joie , ces dernières paroles produisirent un effet bien différent. Je m'étois imaginé toute autre chose que ce qu'elle me proposoit. Comme elle étoit de la secte des Guébres (1) , & moi Mahométan , je croyois qu'elle n'avoit en vue qu'un commerce secret , & que la différence de nos religions l'empêcheroit d'avoir d'autres idées. Aussi me causa-t-elle un extrême étonnement lorsqu'elle me découvrit sa pensée. Je me troublai , je pâlis , je rougis , je baissai les yeux ; la confusion & l'embarras prirent sur mon visage la place que la joie y occupoit un moment auparavant.

La dame qui m'observoit avec une attention à qui mes mouvemens ne pouvoient échapper , pénétra aisément la cause de mon désordre. Je ne croyois pas , me dit - elle d'un air fier & dédaigneux , qu'une pareille proposition dût vous être si désagréable , &

---

(1) Les Guébres sont les anciens Perses qui adorent le feu.

je m'attendois plutôt à mille transports de joie, qu'à cette consternation qui m'offense. Quoi donc ! tiendriez-vous à déshonneur de m'avoir pour épouse ? Madame, lui répondis-je, je connois tout le prix du rang glorieux où vos bontés veulent m'élever, mais le ciel y met un obstacle invincible ; & si vous voyez du trouble & de la confusion sur mon visage, c'est parce que je déplore en secret mon malheur, qui ne me permet pas d'accepter une offre qui, sans cela, feroit toute ma gloire & ma félicité.

Je m'imaginois, reprit-elle, que mon rang seul & ma volonté pouvoient opposer des obstacles à votre bonheur ; & comme je voulois bien m'abaisser jusqu'à vous, je pensois avoir levé toutes les difficultés. Mais apprenez-moi, poursuivit-elle, quel est cet obstacle qui vous semble invincible ? Ma religion, lui répondis-je. Je n'ose enfreindre le précepte qui nous défend d'épouser une femme qui ne suit pas les loix du Mahométisme. Je n'ai pas moins de délicatesse que vous sur la religion, répliqua Canzade, & je ne voudrois pas pour un empire me marier avec un Mahométan. Je prétendois, avant que d'unir nos destins, vous faire renoncer à la fausse doctrine de votre pro-

250 LES MILLE ET UN JOUR ,  
phète , & vous obliger d'embrasser la secte  
des Guèbres. Je comptois que vous adore-  
riez le feu & le soleil ; enfin , que vous  
abjureriez votre religion pour suivre la  
nôtre. Je me faisois , je l'avoue , un mérite  
auprès du Soleil de lui donner , pour secta-  
teur , un homme dont je chérissois la per-  
sonne , jusqu'à lui livrer tous mes trésors.  
Mais vous ne voulez pas que j'aie cet  
avantage ; & méprisant une haute fortune ,  
plutôt que de consentir à recevoir ma main ,  
vous devenez le plus ingrat de tous les  
hommes.

---

## CLXI. JOUR.

CES derniers mots , & le ton dont Can-  
zade les prononça , augmentèrent ma con-  
fusion , & fournirent contre moi de nou-  
velles armes , en irritant le ressentiment de  
la dame. Elle m'accabla de reproches en  
laissant couler des pleurs qui me perçoient  
le cœur à chaque instant. Qu'elle étoit re-  
doutable en cet état pour un amant qui  
vouloit conserver sa vertu ! Ma propre dou-  
leur & celle qu'elle faisoit paroître , m'ô-  
toient presque le sentiment, Hélas ! peu s'en

fallut que je ne succombasse; & j'aurois sans doute tout sacrifié à ses larmes, si secrètement inspiré de Mahomet, je n'eusse pas reçu de ce grand prophète l'assistance dont j'avois besoin; mais je demeurai ferme dans mon devoir.

Canzade étoit fort étonnée que mon attachement pour ma religion fût capable de me faire renoncer à sa possession & à ses trésors : elle avoit apparemment entendu raconter l'histoire de quelque Musulman moins scrupuleux que moi. Ma fermeté l'affligoit fort; cependant, nourrissant encore quelqu'espérance qu'à la fin je me laisserois fléchir, elle ne voulut pas prendre mon refus pour une réponse finale. L'injustice & la dureté de votre procédé, me dit-elle, auroient dû mettre à bout ma patience : je rougis d'avoir encore la foiblesse de vous regarder : je veux bien croire toutefois que vous changerez de sentiment : je vous laisse huit jours pour vous déterminer : je ne veux pas que vous ayez lieu de me reprocher que je ne vous ai pas donné le temps de vous reconnoître; mais si après cela vous n'avez pas pris la résolution de faire ce que j'exige de vous; si vous persévérez à vous rendre indigne de mes bontés, at-



252 LES MILLE ET UN JOUR ,  
tendez-vous à tout ce que le ressentiment  
d'une femme outragée peut avoir de plus  
rigoureux.

A ces mots, elle me quitta d'un air à me  
persuader qu'elle en viendrait effectivement  
aux dernières extrémités, si je ne me ré-  
solvois à l'épouser. Je demeurai dans la  
plus déplorable situation qui se puisse con-  
cevoir. Rien n'étoit égal à ma consternation :  
je ne voyois aucun jour à me rendre heu-  
reux, à moins que je ne voulusse abjurer  
le mahométisme. Hé, pouvois-je prendre  
ce parti ! Charmante Canzade, m'écriois-je  
en soupirant, il ne me sera donc plus per-  
mis d'élever mes desirs jusqu'à vous. Ah !  
quoique j'aie perdu l'espérance de vous  
posséder, je sens bien qu'il n'est pas en  
mon pouvoir de cesser de vous aimer. Quoi-  
qu'éloignée de moi, vous ferez toujours la  
souveraine de mon cœur.

Je passai les huit jours qui m'étoient don-  
nés pour me consulter ; je les employai à  
regretter le bonheur dont j'avois conçu l'es-  
pérance ; mais quelque peine que j'eusse à  
y renoncer, j'eus la force de ne pas chan-  
ger de résolution. Canzade s'appercevant,  
au bout du temps qu'elle m'avoit prescrit  
pour me résoudre, que je n'étois pas en

core dans la disposition où elle me vouloit, m'accorda encore huit autres jours ; & pour contribuer de sa part à la victoire qu'elle avoit dessein de remporter , elle mit en usage ses charmes les plus puissans. Enfin , voyant que tous les jours s'écouloient sans qu'elle en fût plus avancée, elle me fit avertir de l'aller trouver. On me conduisit dans le plus superbe appartement de son palais : elle m'y attendoit au milieu de toutes ses femmes, sur un trône élevé seulement de quelques marches. Elle avoit plus l'air d'un juge sévère que d'une amante sensible.

Je ne m'approchai du trône qu'en tremblant ; car je jugeois bien , à tout cet appareil , qu'on alloit me faire expliquer pour la dernière fois. Quoique j'eusse eu assez de temps pour préparer une réponse , j'étois si troublé , que j'avois à peine l'usage de mes sens. Elle fit sortir tous ceux qui n'étoient pas du secret , & radoucissant un peu ses regards : hé bien , Aboulfaouaris , me dit-elle , êtes-vous enfin plus raisonnable ? vos réflexions ont-elles ramené votre cœur indocile à des sentimens plus dignes de moi ? Elle prononça ces paroles d'une manière si touchante , que j'en fus saisi. Le regret de perdre tant de charmes m'ôta le

254 LES MILLE ET UN JOUR,  
sentiment. Je tombai évanoui au pied du  
trône.

---

## CLXII. JOUR.

CANZADE ne put me voir en cet état sans compassion ; elle descendit de son trône , & fut fort empressée à me secourir. Je m'en aperçus , lorsqu'ayant repris mes esprits, j'ouvris les yeux , & les arrêtai sur la dame. Je remarquai même dans les siens un air attendri. Cessez , Madame , lui dis-je d'une voix foible , cessez de vous intéresser pour un malheureux qui n'est pas digne de vos soins. Il est vrai , interrompit-elle avec émotion , que j'ai lieu de me plaindre ; mais il ne tient qu'à vous de mériter votre pardon par un retour sincère dont j'ai la foiblesse de faire encore mon bonheur. Oubliez votre injustice , & acceptez la possession de ma personne comme un bien que vous ne pouvez trop chérir.

Hé , le puis-je , madame , m'écriai-je d'un ton mêlé de douleur & de désespoir , puis-je profiter de vos bontés , aux cruelles conditions que vous me proposez ? Quand il s'agit de me posséder , répliqua-t-elle ,

devez-vous faire des réflexions qui balancent un sort si beau. Vous voulez donc que je croie qu'il y a quelque chose qui vous est plus cher que moi ? Vous m'êtes plus chère que toutes choses , madame , repartis - je ; mais ferois - je digne de vous , si j'avois la foiblesse & la lâcheté de souiller mon honneur , de renoncer à un culte..... Tais-toi , perfide , interrompit - elle avec un extrême emportement ; n'oppose point de fausses raisons à des instances qui ne te gênent que parce que tu ne m'as jamais aimée. Va , tu es indigne de mes bontés , & j'aurois honte de presser davantage un ingrat tel que toi. Je ne balance plus , je t'abandonne à ton ingratitude.

A ces mots , qui me firent frémir , elle demeura un instant sans parler. Puis reprenant la parole d'un air froid , où il n'y avoit pas moins de fureur que dans le ton qu'elle venoit de quitter : Aboulfaouaris , poursuivait-elle , ne vous présentez plus devant moi. Attendez mon ordre , vous serez bientôt instruit de ce que je vais ordonner de votre destinée. En parlant de cette manière , elle sortit de l'appartement avec une émotion égale à la mienne. Mais nous étions tous deux agités de mouvemens bien différens.

## 256 LES MILLE ET UN JOUR,

Je connus alors ce que j'avois à craindre de la disposition où je voyois les choses. Et si dans certains momens, amant trop passionné, je me faisois un plaisir de mourir par les coups de l'objet aimé, dans d'autres, l'amour qu'on a naturellement pour la vie, me faisoit songer aux moyens de me sauver. Mais comment en serois-je venu à bout ; on me gardoit à vue, & tous les ordres de la dame étoient exactement exécutés. Ainsi, quoique je voulusse entreprendre ou imaginer, je ne pus même parvenir à faire avertir mon hôte du lieu & du danger où j'étois.

J'attendois tous les jours qu'on me vînt annoncer de sa part mon arrêt, & il s'écoula près de trois semaines sans que j'entendisse parler de rien. L'incertitude où je vivois avoit quelque chose de plus affreux pour moi qu'un malheur déclaré. Je souhaitois de la voir finir aux dépens de tout ce qui m'en pouvoit arriver.

Enfin, le moment où je devois être éclairci vint. J'achevois de m'habiller un matin, après avoir passé une nuit avec plus d'agitation que de coutume, lorsque je vis entrer dans ma chambre cinq ou six esclaves de Canzade. Ils conduisoient une troupe de gens vêtus

autrement qu'on ne l'est à Serendib. Celui qui paroissoit le chef de ces étrangers m'envisagea quelque temps avec attention & sans rien dire. Ensuite rompant gravement le silence, il me dit de le suivre. Il me dit cela d'un air à me faire comprendre qu'il falloit lui obéir.

---

### CLXIII. JOUR.

NOUS traversâmes tout le palais. Lorsque nous fûmes à la porte & prêts à sortir, je demandai à un de mes conducteurs où l'on prétendoit me mener. C'est ce que vous ferez avec le temps, me répondit-il; car il nous est expressément défendu de vous le dire présentement. Je suivis donc ces hommes qui me conduisirent au port, où je m'embarquai avec eux. On appareilla sur le champ, & l'on mit à la voile.

Lorsque nous fûmes en pleine mer, le patron du vaisseau m'apprit qu'il étoit du royaume de Golconde; que Canzade m'avoit donné à lui pour esclave, & qu'elle l'avoit chargé sur toute chose de ne jamais m'accorder la liberté de retourner à Basra. Il ne m'en dit pas davantage; & ne me fit aucune question

## 258 LES MILLE ET UN JOUR ,

sur cette dame , ce qui me donna lieu de juger , que voulant lui cacher la foiblesse qu'elle avoit eue pour moi , & l'injure de mes refus , elle avoit exigé de lui qu'il ne s'informerait point du sujet pour lequel elle se défaisoit de moi.

Telle fut la vengeance de Canzade que je ne pouvois accuser de rigueur. Il me sembloit qu'elle ne me punissoit que trop doucement du crime dont j'étois coupable envers elle. Je m'étois attendu à un traitement plus cruel. Ce n'est pas qu'en faisant réflexion que je ne reverrois plus mon père ni ma patrie , je ne trouvasse mon esclavage insupportable. Je m'affligeai fort les premiers jours. Cependant faisant de nécessité vertu , je m'appliquai à servir fidèlement mon patron. C'étoit un très-bon homme , & qui ne manquoit pas d'esprit. Je ne me contentois pas de faire exactement ce qu'il m'ordonnoit , je cherchois à prévenir ses desirs , & je m'apercevois de moment en moment qu'il devenoit plus content de moi.

Nous tournâmes autour de l'isle de Serendib pour entrer vers le nord dans le golfe du Bengale : c'est le plus grand golfe de l'Asie , & vers le fond duquel sont les royaumes de Bengale & de Golconde. Nous étions

prêts d'y entrer , lorsqu'il s'éleva un vent si violent qu'il ne s'en étoit jamais vu un pareil sur ces mers. Il nous falloit un plein vent de sud , qui nous portât au nord , & celui-là étoit un nord-ouest qui nous pouffoit au sud-est , le contraire de notre route , puisque nous voulions aller à Golconde. Nous eûmes beau baisser les voiles , louvoyer , & prêter le côté , nous ne pûmes tenir le vent , & nous dérivâmes beaucoup malgré tout l'art des matelots. Nous vîmes notre vaisseau en danger de périr ; desorte que pour éviter le naufrage qui nous menaçoit , nous fûmes obligés d'abandonner toute manœuvre , & de nous laisser aller au gré du vent & des flots.

Ce vent dura quinze jours , & souffla pendant tout ce temps-là avec tant d'impétuosité , qu'il nous porta à plus de six cent lieues de notre route. Il nous fit laisser à notre gauche les deux longues isles de Sumatra & de Java , & nous pouffa jusqu'à la hauteur des Moluques au sud des Philippines , dans des mers inconnues à nos matelots. Il changea enfin , & se tournant en un vent d'est assez modéré , il ramena la joie dans l'équipage ; mais cette joie ne fut pas de longue durée , elle fut troublée par une aventure que vous aurez peine à croire à cause de sa singularité.



Nous recommencions à reprendre gaiement notre route , & déjà nous étions à la pointe de l'isle de Java en venant du côté d'Orient , lorsque nous apperçûmes , assez près de nous , un homme tout nud qui luttoit contre les flots pour n'en être pas englouti. Il se tenoit étroitement à une planche qui le soutenoit , & il nous faisoit signe de l'aller secourir. La pitié nous fit détacher notre esquif pour cet effet. Si la pitié est une passion très-louable , il faut avouer aussi qu'elle est quelquefois très-dangereuse , comme vous l'allez entendre.

On reçut donc cet homme dans l'esquif , & on l'amena à notre bord. C'étoit un homme qui paroissoit avoir quarante ans. Il avoit la taille un peu monstrueuse , la tête grosse , les cheveux courts , épais & grésillés ; & sa bouche , excessivement fendue , laissoit voir , quand il l'ouvroit , des dents longues & fort aiguës. Ses bras étoient nerveux , ses mains larges , & il portoit à chaque doigt un ongle long & crochu. Ses yeux , que j'aurois tort d'oublier , ressembloient à ceux d'un tigre , & il avoit un nez écrasé avec des naseaux fort ouverts. Sa physionomie ne nous plut point , & il avoit un air capable de changer en terreur la compassion qu'il nous avoit d'abord inspirée.

## CLXIV. JOUR.

QUAND cet homme , tel que je viens de le représenter , fut devant Dehaoufch notre patron , il lui dit : seigneur , je vous dois la vie : j'étois sur le point de périr sans votre secours. Effectivement , lui répondit Dehaoufch , vous alliez bientôt être submergé , si vous n'eussiez eu le bonheur de nous rencontrer. Ce n'est point la mer que je craignois , lui repartit l'homme en souriant ; j'aurois pu demeurer des années entières dans les eaux sans en être fort incommodé. Ce qui me tourmente plus , c'est une faim dévorante qui me mine depuis douze heures que je n'ai mangé. C'est un terme bien long pour un homme d'aussi bon appétit que moi. Ainsi , faites-moi , s'il vous plaît , apporter au plutôt de quoi réparer mes forces épuisées par un si long jeûne , & n'y cherchez pas tant de façon , car je ne suis pas délicat , je mange de tout.

Nous nous regardâmes les uns & les autres fort étonnés d'un pareil discours , & nous jugeâmes que le péril où cet homme s'étoit trouvé , lui avoit sans doute troublé l'esprit :

ce fut aussi ce qu'en pensa mon patron, qui concevant bien qu'il pouvoit en effet avoir besoin de manger, ordonna qu'on lui apportât de quoi satisfaire six personnes affamées, & des vêtemens pour le couvrir. Pour des vêtemens, dit l'étranger, je vous en quitte; je suis toujours nud. Mais songez, reprit Dehaousch, que l'honnêteté ne vous permet pas de demeurer avec nous dans l'état où vous êtes : ho, répondit l'autre brusquement, vous aurez le temps de vous y accoutumer.

Cette réponse brutale nous confirma encore dans l'opinion que nous avions qu'il n'étoit pas dans son bon sens. Comme la faim le preffoit, il s'impatientoit de ce qu'on ne le servoit pas assez vite à son gré; il frappoit de son pied le tillac, grondoit entre ses dents, & rouloit les yeux d'une manière qui avoit quelque chose de farouche & de funeste. Enfin, il vit paroître ce qu'il souhaitoit. Aussitôt il se jeta dessus avec une avidité qui nous surprit; & quoiqu'il y eût assurément de quoi rassasier six autres personnes à sa place, il eut en moins de rien expédié le tout.

Lorsqu'il eut nettoiyé la table qu'on avoit dressée devant lui, il nous dit d'un air d'autorité, de lui apporter de nouveaux mets.

Dehaoufch voulant éprouver jusqu'où cet affamé pousseroit la chose , ordonna qu'on lui obéit. On regarnit donc la table d'autres mets que la première fois ; mais ce second service ne dura pas plus long-temps , & fut bientôt englouti. Nous nous imaginions du moins que cet homme en demeurerait-là. Nous nous trompions. Il demanda à manger sur nouveaux fraix. Alors un des esclaves de l'équipage , choqué de l'insolence de ce brutal , se mit en devoir de le maltraiter : mais l'autre qui l'observoit le prévint , & l'empoignant par les deux épaules , le déchira de ses ongles tranchans. Il y eut en moins de rien cinquante sabres de levés pour venger ce meurtre affreux. Chacun s'empressoit de porter son coup , & de tirer raison de cette audace , lorsque nous apperçûmes avec effroi que notre ennemi avoit la peau plus impénétrable que le diamant. Nos sabres se cassoient & s'émouffoient sans pouvoir même l'effleurer. Quoiqu'il ne craignît point nos coups , il ne les reçut pas impunément. Il prit un des plus acharnés contre lui , & d'une force étonnante le mit en pièces à nos yeux.

Quand nous vîmes que nos sabres nous étoient inutiles , & que nous ne pouvions blesser notre homme , nous nous jetâmes

## 264 LES MILLE ET UN JOUR,

tous ensemble sur lui pour tâcher de le précipiter dans la mer. Mais nous ne pûmes pas seulement l'ébranler. Outre qu'il avoit une roideur de membres & de nerfs prodigieuse, il enfonça ses ongles crochus dans le bois du tillac, & s'y tint attaché de telle sorte, qu'un roc au milieu des vagues n'est pas plus immobile. Aussi, bien loin de paroître effrayé de notre entreprise, il nous dit avec un sourire amer : mes amis, franchement vous prenez un mauvais parti ; vous ferez mieux de m'obéir. J'en ai réduit de plus indociles que vous. Je vous déclare que si vous continuez à vous roidir contre mes volontés, je vous ferai le même traitement que je viens de faire à vos deux camarades.

---

## CLXV. JOUR.

CEs paroles nous glacèrent d'effroi. Nous ne fîmes plus de résistance. On alla docilement chercher pour la troisième fois des mets qu'on lui servit. Il se mit à table, & on eût dit, à le voir manger, que son appétit s'augmentoit au lieu de diminuer.

Dès qu'il remarqua que nous nous étions enfin déterminés à nous soumettre, il devint  
de

de belle humeur. Il nous témoigna qu'il étoit fâché que nous l'eussions forcé de faire ce qu'il avoit fait , & nous dit affectueusement qu'il nous aimoit à cause du service que nous lui avions rendu en le tirant de la mer où il seroit mort de faim , s'il eût tardé seulement quelques heures à nous rencontrer ; qu'il souhaitoit pour notre bien qu'il survînt quelque autre vaisseau muni de bonnes provisions , parce qu'il se jetteroit dessus , & nous laisseroit en repos. C'étoit en mangeant qu'il nous tenoit ce discours. Il rioit , badinoit comme les autres hommes ; & nous l'aurions même trouvé divertissant , si nous eussions été dans une situation à prendre goût à ses plaisanteries.

Enfin , il se rendit au quatrième service , & fut deux heures après sans rien manger. Pendant cet excès de sobriété , il nous parloit fort familièrement. Il nous questionnoit l'un après l'autre sur notre pays , sur nos usages & sur nos aventures. Nous espérions que la fumée de tant de mets qu'il avoit dans l'estomac , pourroit lui monter à la tête , & l'affoupir. Nous attendions avec impatience que le sommeil vînt s'emparer de ses sens , & nous nous promettions bien , tandis qu'il dormiroit , de l'enlever avec précipitation , avant qu'il eût le temps de se reconnoître , & de le jeter à

## 266 LES MILLE ET UN JOUR,

la mer. Cet espoir faisoit notre seule ressource ; car quoique nous eussions une grande quantité de provisions dans notre vaisseau , de la manière dont il s'y prenoit , il étoit homme à les consumer en peu de temps. Mais hélas , nous nous flattions d'une fausse espérance ! Le cruel , comme s'il eût pénétré notre dessein , nous avertit qu'il ne dormoit jamais. Il nous dit que la quantité d'alimens qui entroient dans son corps , réparoit la foiblesse de la nature , & suppléoit au besoin qu'elle a de repos.

Nous reconnûmes avec douleur cette triste vérité. Nous avions beau , en répondant à ses questions , lui faire des récits longs & ennuyeux , le bourreau ne s'endormoit point pour cela. Nous déplorions donc notre infortune , & notre patron désespéroit de revoir jamais Golconde , lorsque tout-à-coup l'air nous parut s'obscurcir au-dessus de nous. Notre première pensée fut que c'étoit une tempête qui commençoit à se former ; & nous en eûmes d'autant plus de joie , qu'un orage nous laissoit plus d'espoir de salut , que l'état où nous nous trouvions. Notre vaisseau pouvoit se briser contre un écueil à la vue de de quelque isle où nous nous serions sauvés à la nage , & où nous aurions peut-être été

débarrassés du monstre qui se promettoit bien sans doute de nous dévorer après avoir mangé toutes nos provisions.

Nous souhaitions donc qu'une tempête violente vînt nous assaillir; &, ce qui peut-être n'étoit point encore arrivé, nous fîmes des vœux au ciel pour être submergés. Cependant nous nous trompions, ce que nous prenions pour un amas de nuées & de vapeurs, étoit un des plus gros rokhs (1) qu'on ait jamais vu dans ces mers. Ce monstrueux oiseau vint avec impétuosité fondre sur le tillac, & enleva notre ennemi qui étoit au milieu de tout l'équipage, & qui, ne se défiant de rien, n'eût pas le temps de se précautionner contre cet enlèvement. Nous ne nous en aperçûmes nous-mêmes que quelques momens après, & lorsque l'oiseau se fut relevé dans les airs avec sa proie.

Nous vîmes alors un combat fort extraordinaire. L'homme s'étant reconnu, & se sentant en l'air entre les griffes d'un monstre ailé dont il éprouvoit la force, prit le parti de se défendre. Il avoit les mains libres : il enfonça

---

(1) C'est un oiseau monstrueux qui enlève avec facilité un bœuf ou d'autres animaux de pareille grandeur.



268 LES MILLE ET UN JOUR ,  
ses ongles crochus dans le corps du rokh , &  
même-temps portant les dents sur son estomac , il se mit à dévorer toute la chair & les plumes qui étoient dessus. L'oiseau en ressentit une douleur qui lui fit pousser un cri dont tout l'air retentit aux environs ; & pour s'en venger , il creva , d'une de ses griffes , les deux yeux de son ennemi. Celui-ci , quoiqu'aveuglé , ne lâcha point prise , & acheva de manger le cœur du rokh , qui rappelant en mourant le reste de ses forces , lui écrasa la tête d'un coup de bec. Ils tombèrent tous deux sans vie dans la mer à quelques pas de nous.

---

## C X X X I. J O U R.

VOILA de quelle manière il étoit écrit sur la table de la prédestination que nous serions délivrés de cet homme dangereux. D'abord que nous nous en vîmes défaits , ce fut une joie générale dans le vaisseau. Nous ne pouvions assez admirer notre bonheur , & nous regrettâmes la mort du rokh , à qui nous en étions redevables.

Nous continuâmes notre route en nous entretenant de cette aventure , qui nous paroîs-

soit d'autant plus singulière , que nous ne pouvions comprendre comment il étoit possible qu'il y eût au monde une pareille espèce d'hommes. Nous avions toujours le vent favorable. Après plusieurs jours de navigation , nous apperçûmes heureusement la terre. Au premier avis que nous en donna le matelot qui étoit à la hune , on prit les hauteurs ; & , suivant nos observations , nous reconnûmes que nous étions à la pointe occidentale de l'isle de Java , qui , avec l'orientale de l'isle de Sumatra , forme l'entrée du détroit de la Sonde , assez près de la ville de Bantam. Ravis de cette découverte , nous fîmes aussitôt force de voile ; & pour comble de bonheur , il arriva que le vent qui étoit à l'est , se tourna au sud , & par conséquent nous devint favorable pour aller au détroit. Nous en profitâmes si bien , qu'en peu de temps nous nous rendîmes à Bantam.

Nous renouvelâmes - là nos provisions ; & notre patron ayant des affaires à la fameuse Batavië , qui n'en est qu'à quinze ou vingt lieues , fit mettre à la voile pour nous y transporter. J'en eus beaucoup de joie , car c'est une ville singulière , & de la dernière magnificence. On y voit à profusion tout ce qu'il y a de plus curieux dans l'empire de la Chine.

Aussitôt que Dehaousch y eut terminé ses affaires , nous cinglâmes vers le royaume de Gokconde , où nous arrivâmes après un mois de navigation des isles de la Sonde.

Mon patron fut reçu dans la capitale , où il faisoit sa résidence , avec un applaudissement général , car il étoit aimé de tout le monde. Pour sa famille , on ne peut exprimer la joie qu'elle eut de son retour. Sa femme & sa fille ne pouvoient se lasser de l'embrasser ; & lui , charmé de revoir ces objets chéris , pleuroit de tendresse en répondant à leurs embrassemens.

Après mille & mille caresses , il me présenta à ces dames comme un esclave qu'il confideroit particulièrement , & il les pria de recevoir agréablement mes services. J'acquis en peu de temps sur elles un grand crédit. Rien n'étoit bien fait que par moi. Les autres esclaves même , loin d'en avoir de la jalousie , paroissoient ravis de me voir si bien traité. Il est vrai que je leur procurois les meilleurs traitemens que je pouvois , & que souvent je leur faisois donner des récompenses qu'ils n'avoient pas méritées.

Enfin , l'amitié que Dehaousch avoit pour moi augmenta de telle sorte , qu'il me dit un jour : Aboulfaouaris , car je ne lui avois

caché ni mon nom ni mon pays , vous avez dû vous appercevoir que je vous ai toujours distingué de mes autres esclaves. Dès le premier instant que je vous ai vu , j'ai conçu de l'inclination pour vous , & je n'ai rien épargné pour adoucir la rigueur de votre esclavage. Je prétends vous donner encore de plus grandes marques de mon affection. Vous avez vu ma fille , il n'y en a peut-être pas une plus belle dans Golconde ; j'ai résolu de vous la faire épouser. J'ai déjà fondé ses sentimens , & il m'a paru que vous ne lui déplaisiez pas.

Je fus étourdi de cette proposition , & il ne fut pas difficile à celui qui me la faisoit de juger qu'elle ne m'étoit guère agréable. Comment donc , me dit-il , ce que je vous propose vous fait de la peine ? L'avantage d'être mon héritier , & de posséder Facrinnisa est-il si peu considérable , qu'il ne puisse exciter l'envie d'un esclave ? Seigneur , lui répondis-je , l'honneur d'être votre gendre auroit de quoi me tenter , si vous suiviez comme moi la loi musulmane ; mais vous êtes Gentil.... Oh , si vous n'êtes arrêté que par cet obstacle , répondit le patron , nous serons donc bientôt d'accord ; car je suis dans la résolution de me faire mahométan , & ma fille est dans la même intention. Malgré les préjugés dont les prêtres de la gen-

272 LES MILLE ET UN JOUR,  
tilité ont rempli mon esprit, je suis las de  
rendre des honneurs divins à des bœufs & à  
des vaches. J'ai trop de bon sens pour ne pas  
reconnoître que c'est une superstition déplo-  
rable, & je sens qu'il y a un être suprême  
qui est au-dessus de tous les autres dieux.  
Ainsi, mon fils, acceptez ma proposition sans  
scrupule & sans retardement.

---

## CLXVII. JOUR.

QUOIQUE Facrinnisa fût fort aimable &  
le parti très-avantageux pour moi ; quoique  
du côté de ma religion je n'eusse rien à me  
reprocher en épousant la fille de Dehaoufch ;  
je me sentoais de la répugnance pour ce  
mariage : ce qui ne pouvoit être que l'effet  
du souvenir de Canzade. J'eus toutefois assez  
de force sur moi pour n'en rien témoigner  
à mon patron, qui croyant que j'y con-  
sentois, parce que je ne m'y opposois point,  
alla porter cette nouvelle à sa femme &  
à sa fille.

J'eus bientôt un entretien avec Facrinnisa.  
Elle me parut si gaie & si contente, que  
je ne pus m'empêcher de m'imaginer que  
ma personne lui plaisoit. Vous allez juger si

j'expliquai bien sa joie. Aboulfaouaris , me dit-elle , je suis ravie que mon père vous ait choisi pour être mon époux , car je ne doute point que vous ne soyez assez généreux pour vouloir faire mon bonheur , même aux dépens du vôtre. Vous ne vous trompez point , belle dame , lui répondis-je , il n'y a rien que je ne fasse pour la charmante Facrinnisa. Ecoutez - moi , reprit - elle , & vous allez apprendre le service que j'attends de vous. J'aime le fils d'un marchand de Golconde , & j'en suis passionnément aimée. Il m'a fait demander plusieurs fois à mon père , qui m'a toujours refusée à ses vœux , à cause d'une ancienne inimitié qui règne entre nos familles. Vous n'avez qu'à m'épouser : le lendemain de notre mariage vous me répudierez comme par colère ; ensuite vous feindrez de vouloir me reprendre , & vous ferez choix de mon amant pour être votre hulla. Je vous entends , lui dis - je ; vous souhaitez seulement que je vous épouse pour vous livrer à ce que vous aimez. Hé bien , madame , j'y consens : vous serez satisfaite. Quelque difficile qu'il soit de céder la possession d'un objet plein de charmes , je me sens capable d'un si grand effort. Mais que pensera , que me dira le seigneur

## 274 LES MILLE ET UN JOUR,

Dehaoufch ? vous n'ignorez pas ce que je lui dois. Il sera surpris de ma conduite : il ne manquera pas de me la reprocher. Que répondrai-je à ses reproches ? Que cela ne vous cause point d'inquiétude , reprit-elle , vous n'avez qu'à faire exactement tout ce que je vous dirai , & je vous promets que mon père sera content de vous.

Sur la foi de cette promesse , je l'assurai que j'étois disposé à servir son amour de la manière qu'elle pouvoit le désirer. Charmée de cette assurance , elle pressa si bien son père de hâter notre mariage , qu'il se fit peu de jours après. Mais elle abjura sa religion auparavant , & embrassa le mahométisme. Tout l'avantage que je tirai de mon union avec Facrinnisa , fut d'avoir obligé cette dame à renoncer à l'idolâtrie plutôt qu'elle n'auroit fait. Toute aimable qu'elle étoit , je sacrifiai les droits d'époux à l'honneur de tenir la parole que je lui avois donnée , de ne la regarder que comme un dépôt dont il falloit me défaisir , & que je devois rendre pur & entier. Je n'en fus pas long-temps chargé , & voici de quelle forte je me conduisis par ordre de cette dame , pour la remettre entre les mains de son amant. Peu de jours après mon mariage , je la répudiai.

Dehaousch , comme je l'avois prévu , étonné de mon procédé , vint chez moi ; car nous allâmes loger dans une maison particulière , dès le jour même que nous fûmes mariés. Il me demanda pourquoi j'avois répudié Facrinnisa ? Je lui répondis que je m'étois apperçu qu'elle avoit une passion dans le cœur , & que ne voulant point posséder une femme malgré elle , je l'avois répudiée. Il se moqua de ma délicatesse , & me dit que sa fille peu-à-peu s'attacheroit à moi. Enfin , il m'exhorta à la reprendre , & je feignis de me laisser persuader. Je vais dans la ville , lui dis - je , chercher un hulla ; je l'amènerai chez moi cette nuit avec le nayb du cadi. Demain , quand ce hulla aura répudié Facrinnisa , j'irai vous en avertir , & nous renouvellerons nos noces sous de meilleurs auspices.

---

CLXVIII. JOUR.

DEHAOUSCH se retira chez lui un peu plus satisfait de moi qu'il ne l'avoit été en apprenant la répudiation de sa fille. Il me laissa le soin de choisir un hulla , & de tout le reste de la cérémonie. Ainsi j'allai moi-



## 276 LES MILLE ET UN JOUR,

même chercher l'amant de Facrinnisa, & ils furent mariés en ma présence par le lieutenant du cadi. Ils passèrent la nuit ensemble, & le lendemain, comme le hulla refusa de répudier sa femme, je me rendis à la maison de Dehaousch, & lui dis, en faisant paroître une douleur que je ne ressentais point, que le hulla ne vouloit point répudier son épouse, quoiqu'il m'eût promis le jour précédent de faire tout ce que je souhaiterois.

Il faut voir qui est ce hulla, dit alors Dehaousch; si ce n'est qu'un misérable, j'ai assez de crédit & d'argent pour lui arracher ma fille. Dans le temps qu'il parloit de la sorte, le nayb arriva, & lui dit : seigneur Dehaousch, je viens vous apprendre que le hulla dont votre gendre a fait choix est fils d'Amer le marchand. Ainsi votre fille est perdue pour son premier mari, car le second a résolu de ne la lui céder jamais. Je fais bien qu'Amer n'est pas de vos amis, mais je vous conseille de vous réconcilier avec lui en faveur de ce mariage, & d'étouffer la haine que vous avez pour lui depuis si long-temps.

Le nayb ne se contenta pas d'exhorter mon patron à se raccommoier avec la famille de son nouveau gendre; il s'offrit à

parler lui-même au seigneur Amer & à ne rien épargner pour les bien remettre ensemble. Dehaousch jugeant en homme de bon sens qu'il n'avoit point de meilleur parti à prendre que celui qu'on lui proposoit, ne s'en éloigna point, & le lieutenant ayant trouvé Amer dans la même disposition, établit entre ces deux pères une parfaite intelligence. Ce qu'il y a de plus plaisant, c'est que mon patron, prévenu que j'étois la victime de cette réconciliation, me plaignit & me donna, comme pour me dédommager, une assez grosse somme d'argent, avec la liberté de retourner à Basra.

Voilà de quelle manière Facrinnisa fut débarrassée d'un mari qu'elle n'aimoit point, & unie avec son amant. Aussitôt que je vis son bonheur assuré, je sortis de Golconde, & me joignant à quelques personnes qui vouloient aller à Surate, nous gagnâmes la mer. Nous nous embarquâmes dans un vaisseau qui mit bientôt à la voile, & notre navigation fut fort heureuse. Si dès le lendemain de mon arrivée j'eusse trouvé quelque bâtiment prêt à partir pour Basra, j'aurois profité de l'occasion; mais comme je n'en trouvai point, je fus obligé de demeurer à Surate.

## CLXIX. JOUR.

LA ville de Surate est trop agréable & trop remplie de choses curieuses, pour que je m'y ennuyasse. J'allois souvent aux bains publics, qui sont là très-beaux, & où l'on est mieux servi qu'en aucun autre lieu du monde. Je me promenois aussi fort souvent aux environs de la ville & dans les avenues qui en sont charmantes, ou dans les jardins délicieux, car on en voit plusieurs qui sont bien entretenus & ouverts à toutes les personnes qui veulent s'y promener.

Un jour que je prenois le plaisir de la promenade dans un de ces jardins, un homme d'un âge déjà un peu avancé m'aborda au détour d'une allée, & me salua fort civilement. Je le saluai de même, & nous liâmes conversation. Comme il me parut franc & sincère, sa franchise excita la mienne. Il me dit qu'il étoit gentil, qu'il avoit à la rade de Surate un vaisseau qui lui appartenoit, & qu'il faisoit tous les ans un petit voyage sur mer. De mon côté, pour ne pas demeurer en reste de confiance avec lui, je lui dis

que j'étois mahométan , & je lui contai toutes mes aventures.

Il se montra si sensible à mes malheurs , que j'en fus surpris. Il s'en apperçut. Je vois bien , mon fils , me dit-il , que vous êtes étonné de me voir entrer si vivement dans vos peines. Mais outre que je suis d'un naturel le plus compatissant du monde aux maux de mon prochain , je vous dirai que je me sens beaucoup d'amitié pour vous , quoique vous ne soyez pas de ma religion. Je suis touché des périls que vous avez courus ; & quand vous les raconterez à votre propre père , je suis assuré qu'il n'y fera pas plus sensible que moi.

Il est naturel de répondre à l'amitié qu'on nous témoigne. S'il me dit des choses obligantes , il eut aussi lieu d'être satisfait des discours que je lui tins. Il en parut charmé. O jeune homme , s'écria-t-il , que je me fais bon gré d'être venu dans ce jardin , puisque je vous y ai rencontré ! Vous ne sauriez croire jusqu'à quel point votre entretien m'est agréable. Chaque instant augmente l'affection que j'ai conçue pour vous. Allons ensemble à la ville , & venez , je vous prie , loger chez moi. Je suis vieux , riche & je n'ai point d'enfans ; je vous choisis

280 LES MILLE ET UN JOUR ,  
pour mon héritier. A ces paroles , il me  
tendit les bras , & m'embrassa avec autant  
de tendresse que si j'eusse été son fils.

Il fallut le remercier des bontés nouvelles  
qu'il faisoit paroître pour moi. Autres affu-  
rances d'amitié de sa part ; vives protestations  
de la mienne. Enfin , le résultat de notre  
conversation fut que nous sortîmes du jardin  
& rentrâmes dans la ville ensemble. Il me  
conduisit à sa maison qui n'étoit pas une des  
moins belles de Surate. Après que son portier  
nous eut ouvert la porte de la rue , j'ap-  
perçus , au lieu de cour , deux parterres (1)  
de toutes sortes de fleurs , séparés par une  
large allée enduite d'un mortier plus dur &  
plus beau que le marbre. Nous suivîmes  
l'allée qui nous mena à un assez beau corps  
de logis , où l'on ne voyoit point à la vérité  
briller l'or ; mais les ameublemens pour être  
peu riches n'en étoient pas moins agréables  
à la vue. Les tapisseries & les sofas , quoi-  
que de simples toiles peintes , ne laissoient  
pas de faire de beaux appartemens. Il est  
vrai que ces toiles étoient d'un goût admi-  
rable & des plus belles qui se fassent à Masu-

---

( 1 ) A Surate , toutes les maisons des personnes  
riches ont , au lieu de cour , de semblables parterres.

lipatan , & dans les autres lieux de la côte de Coromandel.

Le vieillard m'obligea d'abord à me baigner comme lui dans un grand bassin de pierre , où il y avoit une eau claire & propre , & qui lui servoit ordinairement à se laver , tant pour se rafraîchir que pour remplir les devoirs de sa religion. Au sortir du bain , des esclaves nous apportèrent du linge fin , & nous essuyèrent. Nous passâmes ensuite dans une salle où nous nous assîmes tous deux à une table couverte de plusieurs sortes de viandes servies dans des plats de porcelaine de la Chine & de vernis du Japon. La muscade de Malaca , le girofle de Macassar , & la canelle de Serendib dominoient dans les ragoûts. Après avoir mangé autant qu'il nous plut , nous bûmes du vin de Palme , appelé *Tary* , que je trouvai délicieux.

Lorsque nous eûmes fait la débauche , mon vieil hôte me dit : je vais vous faire une confidence qui vous fera connoître jusqu'où va ma tendresse pour vous. Je dois partir du port de Souali (1) dans quinze

---

(1) C'est ainsi qu'à Surate on appelle le port du nom d'un gros village qui est à deux cent pas de la mer.

jours pour me rendre à une isle où j'ai coutume d'aller tous les ans. Vous viendrez avec moi. Il y a dans cette isle, qui est déserte à cause qu'elle est remplie de tigres, plus de deux cent puits où il vient des perles d'une grosseur extraordinaire. Cela n'est su que de moi seul. Un vieux capitaine de vaisseau dont j'étois autrefois l'esclave favori, me découvrit ces trésors, & m'apprit de quelle manière je pourrois m'approcher des puits, malgré les animaux féroces qui semblent n'être - là que pour en défendre l'approche. Effectivement, dis-je au vieillard en l'interrompant en cet endroit, le capitaine de vaisseau fit fort bien de vous enseigner le secret de vous avancer impunément dans cette isle, car il me semble que les tigres doivent mal recevoir les étrangers qui s'y arrêtent. Il est aisé, reprit-il, de faire prendre la fuite aux tigres les plus furieux. Nous n'aurons qu'à descendre pendant la nuit dans l'isle avec des faisceaux allumés. La vue du feu épouvante & fait fuir ces animaux.

Nous irons donc, ajouta-t-il, tirer de ces précieuses sources une grande quantité de perles, que nous vendrons à notre retour en cette ville; & l'argent qui nous en reviendra, joint à celui que j'ai déjà amassé de la

même manière , fera une fortune considérable dont vous jouirez après ma mort.

---

## CLXX. JOUR.

**P**OUR me persuader qu'il ne me disoit rien qui ne fût véritable , il me mena dans son cabinet , & me fit voir des roupies d'or (1) & d'argent par monceaux. Il y en avoit une prodigieuse quantité. Hé bien , me dit-il , cela vous paroît-il digne d'attention , & vous sentez - vous de la répugnance à voyager ? Je lui répondis que non , mais je le priai de me permettre d'écrire à mon père , de lui mander mon arrivée à Surate , & les raisons qui m'y retenoient. Mon vieil hôte y consentit , & prit même ma lettre lorsque je l'eus achevée , en disant qu'il se chargeoit de la faire tenir à mon père.

Je me reposai de ce soin-là sur Hyzoum , c'est le nom du gentil , & le jour de notre départ venu , nous nous embarquâmes au port de Souali. Nous mîmes à la voile ; &

---

(1) La roupie d'or vaut environ vingt-quatre livres de notre monnoie , & la roupie d'argent trente sols. Elles ont cours à Surate.



## 284 LES MILLE ET UN JOUR ,

après avoir heureusement navigé pendant trois semaines , nous vîmes paroître une petite isle déserte , que mon vieillard me dit être celle où nous avions affaire. Nous y allâmes mouiller ; mais nous attendîmes la nuit pour y descendre. Hyzoum ordonna à tous ses matelots de demeurer à bord , & il s'avança dans l'isle accompagné de moi seul. Nous avions tous deux à la main un faisceau allumé , & un grand nombre d'autres sous le bras. Nous portions aussi des sacs pour y mettre les perles. Dans cet état nous cherchions les puits à la lueur de nos faisceaux. Nous n'en cherchâmes pas long-temps sans en trouver un des plus profonds. Descends dans ce puits , mon fils , me dit-il , je ne doute pas qu'il n'y ait dedans de belles perles. J'y descendis aussitôt avec une corde dont il tenoit un bout. Dès que je fus au fond , je sentis des nacres sous mes pieds ; j'en ramassai , & j'en remplis un sac que j'attachai à la corde. Le vieillard la tira , défit le sac , ouvrit les nacres , & n'y trouvant que de la semence de perles , il rattacha le sac à la corde , & me dit : les perles de ce puits ne sont pas encore en état d'être emportées. Couvrez-les de terre , cela les fera grossir , & l'année prochaine nous les reviendrons prendre.

Je fis ce que me disoit Hyzoum ; ensuite il me retira en haut avec la corde. Nous allâmes à un autre puits encore plus profond. Il se perdoit sous une grosse montagne qui s'élevoit au milieu de l'isle. Les nacres de celui-ci renfermoient des perles d'une beauté singulière. J'en remplis plusieurs fois le sac du vieillard , qui tira la corde à lui , quand il eut autant de perles qu'il en pouvoit emporter. Ensuite il me dit en riant : adieu jeune homme ; je te remercie du service que tu m'as rendu. O mon père , lui répondis-je , ôtez-moi donc d'ici. Tu es bien là , repartit le traître ; couche-toi , & te repose sur les perles. J'ai coutume d'amener ici chaque année un jeune musulman comme toi. Tu n'as qu'à t'adresser à ton prophète , s'il a le pouvoir de faire des miracles , ainsi que tu te l'imagines , il n'abandonnera pas un homme si attaché à sa secte. En achevant ces mots , il s'éloigna du puits , où il me laissa crier , pleurer & lamenter.

O misérable Aboulfaouaris , disois-je , à quels maux le ciel t'a-t-il condamné ? qu'as-tu fait pour mériter le sort cruel que tu éprouves ? Mais pourquoi me plaindre d'un malheur que je me suis attiré moi-même ? Ne devois-je pas me défier du perfide idolâtre

qui m'a trompé ? Ses caresses excessives devoient m'être suspectes ; & pour peu que j'eusse eu de raison , je ne m'y serois point livré. O regrets superflus ! que me sert-il en ce moment de m'imputer une faute que je ne vais que trop expier , & qu'il ne dépendoit pas de moi de ne pas commettre ? Je devois nécessairement tomber dans cet abîme , & le même pouvoir qui m'y a jeté peut m'en retirer.

Cette réflexion m'empêcha de céder à mon désespoir. Je passai la nuit à parcourir le fond du puits qui me parut d'une vaste étendue. Je sentoís que je marchois sur des ossemens , & je jugeai par-là que d'autres avant moi avoient péri misérablement dans ce précipice. Cette pensée pourtant ne me fit point perdre courage ; & , soutenu par notre grand prophète , qui m'inspiroit sans doute , je m'avancai avec assez de hardiesse jusqu'à une ouverture où un bruit effroyable se faisoit entendre. Je m'arrêtai pour écouter ; & après avoir prêté quelque temps une oreille attentive , je crus démêler la cause de ce bruit , & je ne me trompois pas dans ma conjecture. C'étoit la chute de plusieurs eaux de la mer , qui , pénétrant dans la montagne par diverses fentes , se rencontroient en cet endroit. En

concluant delà qu'elles alloient rejoindre la mer par une issue assez large pour que je pusse passer avec elles , je me jetai dans l'ouverture. Peu s'en fallut que les eaux ne me suffoquassent. Elles m'ôtèrent le sentiment, m'entraînèrent , & me poussèrent sur le bord de la mer par une crevasse qu'on voyoit dans la montagne.

---

CLXXI. JOUR.

QUAND j'eus repris l'usage de mes sens , & que j'aperçus l'endroit par où les eaux m'avoient ramené au jour , je me mis à genoux sur le rivage pour remercier le ciel de ma délivrance. Ensuite j'apostrophai Mahomet dans ces termes : ô prophète des fidelles , favori du très - haut , j'ai plus besoin que jamais de ton secours. De quoi me servira que tu m'aies fait sortir du gouffre profond où j'étois , si je deviens la proie des bêtes féroces qui sont dans cette isle , ou si la faim y vient terminer mon sort.

Je me sentis plein de confiance après cette apostrophe : je me levai , & fis le tour de l'isle sans m'éloigner de la côte : je ne vis point le vaisseau de Hyzoum ; ce traître avoit

promptement remis à la voile [pour s'en retourner. Je ne laissois pas de craindre que les tigres ne me missent en pièces & ne me dévorassent : cependant je n'en vis aucun ; & pour surcroît de bonheur , j'aperçus bientôt un gros vaisseau qui passoit assez près de l'isle : je dépliai la toile de mon turban pour faire signe qu'on vînt à moi. Quelques personnes qui étoient sur le tillac me remarquèrent. On détacha l'esquif ; on me vint prendre , & je fus mené à bord.

Jugez quelle fut ma joie , lorsque je reconnus dans le capitaine de ce vaisseau un intime ami de mon père , & dans les autres personnes de l'équipage des hommes de Basra. Je leur contai par quelle aventure j'étois venu dans cette isle , ce qu'ils écoutèrent avec beaucoup d'attention. Chacun maudit le vieillard qui m'avoit joué d'une manière si cruelle : je les laissai faire mille imprécations contre lui. Ensuite je demandai au capitaine des nouvelles de mon père. Il se portoit fort bien , me répondit - il , quand je suis parti de Basra , car je l'ai vu le jour de mon départ.

Je fis encore quelques autres questions au capitaine sur des choses qui concernoient ma famille. Après quoi l'on remit sur le tapis  
le

le traître Hyzoum , & tout l'équipage fut d'avis qu'on descendît dans l'isle pour puiser dans les puits. Comme nous étions en trop grand nombre pour craindre les tigres , nous n'eûmes pas besoin de faisceaux allumés ; & si mon perfide vieillard prenoit cette précaution , c'est qu'il ne vouloit pas partager les perles avec personne. Nous jetâmes donc l'ancre auprès de l'isle , & nous y mîmes tous pied à terre sans attendre la nuit. Nous nous armâmes de flèches & de fabres pour repousser les bêtes féroces , si elles osoient s'approcher de nous. Après cela nous descendîmes tour-à-tour dans les puits où nous trouvâmes des perles en abondance. On ne sauroit dire la quantité de nacres qu'on en tira. Il nous fallut trois jours entiers pour les ouvrir toutes , & pour en partager les perles , & tel fut le partage , que tout le monde eut lieu d'être satisfait.

On remit ensuite à la voile pour aller à Serendib vendre des toiles peintes de Surate , & y acheter de la canelle. Nous navigions gaiement , lorsqu'il s'éleva tout-à-coup une tempête furieuse , qui nous écarta de notre route , & nous fit errer à l'aventure pendant six jours. Le septième , le temps devint beau ; mais ni le pilote , ni le capitaine ne purent

## 290 LES MILLE ET UN JOUR,

dire précisément où nous étions. Il nous sembloit que notre vaisseau dériveroit, comme s'il eût été emporté par des courans. Nous ne savions ce que nous devions penser, ni même quelle manœuvre faire ; car malgré tous nos efforts, le bâtiment étoit entraîné avec violence vers une montagne que nous découvrîmes enfin le huitième jour.

Cette montagne avoit beaucoup d'étendue, & paroissoit d'une hauteur prodigieuse. Elle étoit fort escarpée ; &, ce qui nous surprit étrangement, on eût dit qu'elle étoit d'acier poli, tant nous la trouvions claire & luisante. Alors un vieux matelot poussa un profond soupir, & s'écria nous sommes perdus ! il me souvient d'avoir autrefois entendu parler de ce lieu-ci. On dit qu'il est funeste à tous les vaisseaux qui s'en approchent. Dès qu'ils sont une fois arrivés au pied de la montagne, ils y sont retenus comme par un charme ; ils ne peuvent plus reprendre le large ni s'éloigner.

Sur le rapport du vieux matelot, tout l'équipage s'affligea sans modération. Hélas ! disoit l'un, que nous sert-il d'avoir trouvé tant de perles, s'il faut que nous les perdions ici avec la vie ! Faut-il, s'écrioit l'autre, que personne d'entre nous n'ait connu plutôt

le danger où nous sommes. Celui-ci, croyant qu'il ne reverroit plus sa femme & ses enfans, frappoit l'air de plaintes & de regrets pitoyables, & celui-là, se mettant à genoux sur le tillac, imploroit le secours du prophète. Plus touché de l'affliction dont je les voyois tous saisis, que du péril même qui nous menaçoit, je dis au capitaine : seigneur, de quoi nous servira de céder lâchement à la douleur ? cherchons plutôt quelque moyen de sortir d'embarras. Pour moi, je vous l'avouerai, soit que j'aie naturellement un peu de courage, soit que Mahomet m'agite en ce moment, je ne suis nullement effrayé de l'état où nous sommes réduits. Croyez-moi, d'abord que nous serons arrivés au pied de la montagne, tâchons d'en gagner le sommet : montons-y l'un & l'autre, nous y trouverons peut-être un remède à nos maux.

Le capitaine qui n'étoit pas le moins épou-  
vanté de tous, me répondit qu'il vouloit bien, par complaisance, faire ce que je lui proposois ; mais qu'il n'avoit aucune espérance que nous pussions jamais nous sauver. Cependant notre vaisseau arriva au pied de la montagne : le capitaine & moi nous nous jetâmes dans l'esquif : nous gagnâmes la terre, & commençâmes à grimper le mont. Ce ne



292 LES MILLE ET UN JOUR;  
fut pas sans peine que nous parvinmes jusqu'au  
sommet.

---

## CLXXII. JOUR.

NOUS y apperçûmes avec surprise un  
dôme vert, fort large & très-élevé : nous  
nous en approchâmes, & nous vîmes qu'il  
y avoit dessus une colonne d'acier, haute  
de dix coudées, vers le bas de laquelle étoit  
attaché, avec des chaînes d'or, un petit  
tambour fait de bois d'aloès, & une crosse  
de bois de sandal rouge. Au-dessus du tam-  
bour pendoit une table d'ébène, sur laquelle  
on lisoit ces paroles écrites en lettres d'or.  
*Si quelque vaisseau est assez malheureux pour  
être attiré jusqu'à cette montagne, il ne  
pourra plus cingler en pleine mer, à moins  
qu'il ne s'y prenne de la manière suivante :  
Il faut qu'un homme de l'équipage donne trois  
coups de crosse sur le tambour. Au premier  
coup, le vaisseau s'éloignera d'une portée de  
flèche : au second, il perdra cette montagne  
de vue ; & au troisième, il se trouvera dans  
la route qu'il voudra tenir. Mais l'homme qui  
frappera le tambour doit demeurer ici volon-  
tairement, & laisser partir les autres.*

Quand nous eûmes lu cette inscription , qui nous parut supposer un talisman , nous retournâmes à bord pour informer l'équipage de notre découverte. Chacun fut ravi qu'il y eût un moyen de nous délivrer ; mais personne ne vouloit être la victime. Le moindre matelot refusoit de s'immoler pour les autres. Hé bien , dis - je alors , puisque nul d'entre vous ne veut rester ici , j'y demeurerai donc , moi. Je consens à me sacrifier pour vous tous , pourvu que vous me promettiez qu'en sortant d'ici vous irez à Basra : que vous direz de mes nouvelles à mon père , & remettrez fidèlement entre ses mains toutes les perles qui m'appartiennent.

Ils s'écrièrent à ce discours , qu'ils prioient le ciel de leur faire faire naufrage , s'ils n'exécutoient pas ponctuellement ce que j'exigeois d'eux. Le capitaine m'assura comme eux , que je pouvois avoir l'esprit en repos là-dessus ; qu'ils retourneroient vers Basra sans aller à Serendib. Il me témoigna aussi quelque douleur de me perdre ; mais je ne laissois pas de m'apercevoir qu'il étoit bien-aise de sortir du péril. Enfin , j'embrassai toutes les personnes de l'équipage , & leur dis un éternel adieu. Ils me mirent à terre. Je remontai seul au haut de la montagne. Je

294 LES MILLE ET UN JOUR,  
m'avançai vers le dôme, je pris la croffe ,  
j'en frappai le tambour. Notre vaisseau s'é-  
loigna de la montagne, & je le perdîs de  
vue dès le second coup. Je frappai pour la  
troisième fois , après quoi je demurai sous  
le dôme prêt à consommer mon sacrifice ,  
& à subir le sort qui m'étoit réservé.

Je ne laissai pas de m'adresser encore au  
prophète ; & comme si j'eusse été sûr de  
son assistance , je m'avançai hardiment dans  
la montagne qui avoit plus de deux lieues  
d'étendue. Après une heure de chemin ,  
j'aperçus un vieillard décrépît. Il avoit la  
tête chauve , une barbe blanche des plus  
longues , avec des yeux chassieux. Il sembloit  
n'avoir plus qu'un souffle de vie. Il étoit assis  
sur une grosse pierre , à la porte d'une petite  
maison faite de terre & de bois , & il avoit  
un bâton à la main. Je l'abordai ; & après  
l'avoir salué d'un air respectueux , je le priai  
de me dire pourquoi les vaisseaux qui pas-  
soient à une certaine distance de la monta-  
gne , y étoient attirés malgré eux , & qui  
pouvoit être l'auteur du talisman , dont la  
vertu les repoussoit en pleine mer ?

Le vieillard se leva à ces mots , en s'ap-  
puyant sur son bâton , & en branlant la tête  
de foiblesse ; il me rendit le salut , & me

dit que les vaisseaux étoient entraînés vers la montagne par des courans : qu'à l'égard du talisman , qui consistoit dans le tambour , il ne savoit pas qui l'avoit formé ; mais que si j'étois curieux d'apprendre ce mystère , je n'avois qu'à continuer mon chemin ; que je rencontrerois son frère , qui étoit beaucoup plus vieux que lui , & qui pourroit me donner quelque éclaircissement là - dessus. Je pris aussitôt congé de lui , & je trouvai en effet un second vieillard. Celui-ci paroissoit plus vigoureux. Il commençoit seulement à blanchir , & on l'auroit plutôt cru fils que frère aîné du premier. Je lui demandai comme à l'autre ; s'il ne savoit point qui avoit fait le talisman ? Non , me répondit-il , je l'ignore , & si quelqu'un peut vous le dire , c'est sans doute mon frère aîné que vous verrez sur votre chemin à deux pas d'ici.

Je continuai de marcher , & j'aperçus bientôt un homme qui labouroit la terre. Il n'avoit pas un cheveu blanc , & il me parut si robuste , que je ne pouvois m'imaginer qu'il fût plus avancé en âge que les deux vieillards que je venois de voir. O mon père , lui dis-je , je viens de trouver deux vieux hommes qui se sont moqués de moi ; je les ai prié de me dire qui étoit l'auteur du talis-

296 LES MILLE ET UN JOUR,  
man de la montagne, ils m'ont répondu  
qu'ils ne le favoient pas ; mais qu'ils avoient  
un frère plus âgé qu'eux qui pourroit me  
l'apprendre. Le vieillard sourit à ces paroles,  
& me répondit : O mon fils , ils vous ont  
dit la vérité ; ils sont tous deux mes cadets.

---

### CLXXIII. JOUR.

SI cette réponse du troisième vieillard me  
surprit, ce qu'il ajouta augmenta encore ma  
surprise. On nous appelle, dit-il, les trois  
vieillards de la montagne. Le premier que  
vous avez rencontré est le plus jeune : il n'a  
que cinquante ans ; & s'il est cassé, usé,  
décrépit, c'est qu'il a eu une mauvaise femme,  
& des enfans qui l'ont chagriné. Le second  
a soixante & quinze ans, & il est un peu  
plus frais, parce qu'il a eu une bonne femme  
& point d'enfans ; & pour moi, je suis plus  
vigoureux que mes frères, quoique j'aie cent  
ans passés, c'est que je n'ai jamais voulu me  
marier.

Quant au talisman, poursuivit-il, dont vous  
souhaitez de savoir l'auteur, je me souviens  
d'avoir ouï-dire dans ma jeunesse, qu'il a  
été composé par un grand cabaliste Indien ;

c'est tout ce que je fais. Je lui demandai ensuite si j'étois proche d'un pays habité. Oui, me répondit-il, vous n'avez qu'à suivre la route que vous tenez, vous arriverez bientôt à une vaste plaine, que termine une autre montagne, au pied de laquelle il y a deux sentiers, l'un sur la droite, & l'autre sur la gauche; suivez le premier, il vous conduira à une grande ville qui a un très-beau port. Gardez-vous bien de prendre sur la gauche, vous vous engageriez dans un bois où demeurent de fort méchans hommes; ils s'occupent à faire du savon, & ils ne se font pas un scrupule de jeter dans leur savonnerie tous les étrangers qui ont le malheur de tomber entre leurs mains : ils prétendent que leur savon en est beaucoup meilleur, & il est certain qu'on l'estime plus que tous les autres savons du monde.

Je remerciai le vieillard de l'avertissement qu'il me donnoit, & je me donnai bien de garde de le négliger. Lorsque j'eus traversé la plaine, je suivis la route sur la droite, & elle me mena comme on me l'avoit dit, à une ville assez grande & bien peuplée. Les rues & les maisons en étoient belles, & le port rempli de vaisseaux. Je jugeai qu'il s'y faisoit un grand négoce, & je ne me trom-

298 LES MILLE ET UN JOUR ,  
pois pas. J'y vis des bâtimens chargés de  
poivre , qui venoient des royaumes de Canara  
& de Visapour , & d'autres remplis de Car-  
damome ( 1 ) de Cananor , & d'autres de  
cannelle. J'apperçus des marchands de toutes  
fortes de nations. Pendant que j'étois occupé  
à regarder le port , un homme m'aborda :  
nous nous considérons l'un & l'autre , nous  
nous reconnoissons : c'étoit Habib , le cor-  
respondant de mon père à Serendib. Après  
nous être embrassés à plusieurs reprises : qui  
m'eût dit , s'écria-t-il , que je rencontrerois  
ici Aboulfaouaris ? Par quelle fatalité êtes-  
vous parti de Serendib sans me dire adieu ,  
sans m'instruire même de votre départ , &  
par quel bonheur imprévu m'êtes-vous rendu ?

Alors je lui contai mon aventure avec  
Canzade , & ce qui m'étoit arrivé depuis. De  
son côté , il m'apprit qu'il avoit un navire  
dans ce port ; qu'il étoit venu vendre de  
la canelle ; qu'il avoit vendu toute sa charge ,  
& que dans vingt-quatre heures il espéroit  
qu'il seroit bien loin de là. Je lui témoignai

---

(1) Le cardamome est un aromate qui ne croît que  
dans le royaume de Cananor. Les Indiens , les Per-  
sans & les Turcs en mettent dans tous leurs ragoûts.  
En Europe , on ne l'emploie que dans la médecine.

la joie que j'avois de le retrouver. Il me conduisit à son bord ; & dès le même jour nous mîmes à la voile pour Serendib. J'étois ravi d'y retourner , & vous pouvez penser que Canzade avoit beaucoup de part au plaisir que je me faisois de revoir cette ville. Nous y arrivâmes après une navigation peu longue , parce que nous avions toujours eu le vent favorable.

J'avois une extrême impatience d'apprendre des nouvelles de Canzade , que je ne pouvois cesser d'aimer , quoique je n'eusse pas lieu d'être fort content du traitement qu'elle m'avoit fait. Je sortois un matin de chez Habib dans le dessein de ne rien épargner pour être éclairci de ce que je voulois savoir , lorsqu'une manière d'esclave m'arrêta dans la rue : Seigneur , me dit-il , me reconnoissez-vous ? Non , lui répondis-je : vos traits pourtant ne me sont point tout-à-fait inconnus : j'ai une idée confuse de vous avoir vu ; mais je ne puis dire dans quel endroit. Je vous reconnois bien , moi , reprit-il , vous êtes Musulman , vous vous appelez Aboulfaouaris : j'ai eu l'honneur de vous rendre de petits services pendant le séjour que vous avez fait chez la princesse Canzade , dont j'étois & suis encore es-



clave. Ce fut moi qui par son ordre allai chercher le patron Dehaousch, auquel on vous livra. Je ne fis qu'à regret cette commission : je vous prie d'en être persuadé.

---

## CLXXIV. JOUR.

JE treffaillis de joie au discours de l'esclave. Mon cher ami, lui dis-je, en lui faisant présent d'une bague, instruis-moi, je t'en conjure, du sort de cette princesse, qui m'est toujours chère malgré ses rigueurs. Est-elle dans la même situation où je l'ai laissée ? non, seigneur, repartit l'esclave ; ses affaires ont bien changé de face depuis deux mois. Le roi de Serendib a voulu qu'elle épousât un vieux seigneur de sa cour qui en étoit amoureux : elle n'a pu se dispenser d'obéir : elle est mariée.

La douleur que je fis paroître à cette nouvelle fut si vive, que l'esclave en parut touché. Je suis fâché, dit-il, que le mariage de ma maîtresse vous fasse tant de peine : c'est votre faute, aussi ; que ne renonciez-vous à votre prophète ? vous posséderiez présentement la plus belle dame du monde, & des richesses immenses : si j'eusse été à

votre place , il n'eût pas fallu me donner tant de temps pour me consulter qu'on vous en donna ; dès le premier jour , dès la première heure , dès la première minute , je me serois déterminé à faire tout ce que fouhaitoit Canzade. Que vous vous seriez épargné de peine à vous-même & à elle ! Car après votre départ elle a été malade , & peu s'en est fallu qu'elle n'ait perdu la vie.

Je ne fais , continua-t-il , si je dois lui dire que vous êtes à Serendib ; je crains d'irriter ses ennuis , que le vieux seigneur qu'elle a épousé n'est guères propre à dissiper. D'un autre côté , je vous vois si affligé , que je ne puis me résoudre à vous ôter toute consolation. Je vous promets donc que dès aujourd'hui ma maîtresse saura que je vous ai vu. Je lui ferai dire par une de ses femmes que vous vous repentez bien de votre conduite passée , & que si vous étiez à recommencer , vous ne balanceriez pas un moment à renoncer pour elle à la doctrine de Mahomet. Non , non , m'écriai-je en cet endroit , garde-toi bien de lui faire dire une chose que je ne pense pas , & que je ne pourrois penser , quand il dépendroit de moi de la posséder à ce

prix. Dis-lui seulement que je suis au désespoir de l'avoir perdue , & d'apprendre qu'elle n'est pas contente de sa situation.

L'esclave me jura qu'il s'acquitteroit exactement de la commission dont je le chargeois. Il ajouta même, pour soulager sans doute ma douleur, qu'il étoit persuadé que Canzade auroit pitié de moi ; que sa pitié ne se borneroit pas à me plaindre en secret , & que cette dame ayant des femmes aussi adroites qu'elle en avoit, ne m'abandonneroit pas à mon affliction. Après cet entretien l'esclave me quitta , & je demurai dans un état où il y avoit autant de joie que de douleur. Si ce changement du sort de Canzade m'affligoit, je sentoís quelque joie, quand je venois à penser, qu'elle pourroit me permettre de la voir en secret , & qu'elle souffriroit mon amour. Flatté d'une idée si agréable , j'attendois tous les jours que l'esclave qui m'avoit parlé, vint me chercher chez Habib, où je lui avois dit que je demeurerois ; mais mon attente fut vaine : un mois entier s'écoula sans que je reçusse nouvelle de Canzade.

Je jugeai alors que l'esclave avoit mal jugé des sentimens de sa maîtresse ; que le seigneur qu'elle avoit épousé étoit aimé ,

où qu'enfin la vertu de la dame triomphoit de l'amour qu'elle avoit pour moi, si elle ne pouvoit l'éteindre. Plein de cette dernière pensée, que j'avois la vanité de croire juste, je me retirai à une assez belle maison de campagne, que le correspondant de mon père avoit à trois quarts de lieue de la ville de Serendib.

Là, je m'occupois à me promener, ou, pour mieux dire, à rêver, en me promenant, à l'objet dont j'étois épris. Un jour je m'éloignai insensiblement de la maison de Habib; & comme je marchois le long d'une rivière, j'arrivai à une magnifique pagode qu'on a bâti sur ses bords; après en avoir admiré la structure, je donnai tout-à-coup mon attention à une chose qui me parut la mériter. Je vis plusieurs prêtres Gentils qui dresseient sur le rivage une espèce de cabane avec des roseaux & d'autres matières combustibles. Je m'approchai d'eux, & leur demandai ce qu'ils faisoient? L'un d'entr'eux me répondit : Il faut que vous soyez nouvellement arrivé à Serendib, puisque vous me faites cette question. Ignorez-vous la coutume des Gentils, & que le lieu où nous sommes est destiné à leurs funérailles. C'est ici qu'on brûle leurs dé-

304 LES MILLE ET UN JOUR,  
pouilles mortelles , & que leurs femmes ;  
en s'immolant aux manes de leurs époux ,  
acquièrent une gloire immortelle. Un des  
principaux seigneurs de la cour de Serendib  
est mort ; son corps sera brûlé sur ce ri-  
vage dans cinq ou six heures , & sa fidelle  
épouse veut être consumée des mêmes flam-  
mes qui doivent le réduire en cendres.

Comme je n'avois jamais vu cette céré-  
monie , quoique j'eusse bien qu'elle étoit  
observée en mille endroits du monde , je  
résolus d'en être témoin. Je ne pouvois  
m'empêcher de déplorer l'aveuglement de  
ces idolâtres , dont la piété sacrilège con-  
sacre la fureur , ou plutôt je m'en prenois  
à leurs prêtres dont j'avois entendu parler  
à Surate , où cette effroyable coutume est  
aussi suivie par les Gentils. Je savois que  
les détestables ministres de leurs pagodes  
perpétuent cette barbare loi pour subsister  
plus commodément.

A mesure que l'heure de cette horrible  
exécution approchoit , la campagne se rem-  
plissoit de monde. La plupart des habitans  
de la ville sortirent pour y assister , les uns  
à pied , les autres à cheval. J'aperçus plu-  
sieurs personnes portées sur des palan-

quins (1), & précédées par des esclaves, dont quelques-uns portoient des étendarts, & le reste jouoit de la trompette. Je vis venir aussi le gouverneur de Serendib ; il étoit monté sur un éléphant, & il paroissoit au milieu de dix ou douze personnes, assises comme lui sous une tente qu'on avoit dressée sur le dos de l'animal. En moins de deux ou trois heures il y eut plus de trente mille personnes aux environs du pagode & de la cabane. Ne voulant pas qu'aucune circonstance de cette cérémonie pût échapper à ma curiosité, je perçai la foule & m'approchai du bûcher le plus près qu'il me fut possible. Je comptai jusqu'à vingt prêtres qui avoient tous chacun un livre à la main. Ils commencèrent à faire des prières en attendant la victime.

---

(1) Le palanquin est fait à-peu-près comme un lit de repos. Il est ordinairement couvert de quelque riche étoffe ; & quatre hommes le portent sur leurs épaules.



## CLXXV. JOUR.

IL étoit presque nuit lorsqu'elle arriva. Elle montoit un cheval blanc richement caparaçonné , & elle suivoit , couronnée de fleurs , le corps de son mari , que six hommes portoient sur un superbe palanquin. Douze femmes aussi à cheval , parées de bagues , de bracelets & de gros anneaux d'or & d'argent , l'accompagnoient. Elles avoient toutes de longs cheveux , des coliers de perles , de beaux pendants d'oreilles & des couronnes d'or , avec des plaques d'argent enrichies de rubis qui leur couvroient la moitié du visage. Elles ne portoient point de vestes , mais seulement de petits corsets fort propres , dont les manches descendoient jusqu'au coude. Plusieurs joueurs d'instrumens suivoient ces femmes , qui toutes étoient esclaves de la dame qu'on devoit immoler. Ses parens & ses amis venoient ensuite en dansant & en chantant pour témoigner la joie qu'ils avoient d'avoir , les uns dans leurs familles , & les autres pour amie , une femme si généreuse. .

Deux prêtres l'aidèrent à descendre de

cheval, & la conduifirent par la main au bord de la rivière, où le corps de fon mari lui fut apporté. Elle le lava depuis les pieds jufqu'à la tête, puis elle le remit entre les mains des prêtres, qui le portèrent dans la cabane fur un fiège de paille enduit de foudre. Elle fe leva enfuite fans fe déshabiller, & s'approcha du bûcher fans changer d'habits. Elle en fit plusieurs fois le tour en regardant l'appareil de fon facifice avec beaucoup d'intrépidité. Après cela elle embraffa fes parens & fes amis, qui fe retirèrent aufsitôt. Elle fut auffi embraffée par fes femmes esclaves qui fondonoient en pleurs : elle leur donna la liberté, & leur distribua les bijoux & les ornemens dont elle étoit parée. Comme elle ôta la plaque d'argent qui lui couvroit la moitié du vifage, & qui jufque là m'avoit empêché de la reconnoître, quoique j'en fuffe affez proche, imaginez-vous quel fut mon étonnement, lorsque je vis que c'étoit Canzade. Non, quand j'aurois vu tout-à-coup le renversement de la nature entière, je n'euffe pas été plus furpris.

Grand Dieu, dis-je alors en moi-même, faut-il que j'en croie mes yeux ? ne puis-je douter de leur rapport ? est ce en effet Can-



### 308 LES MILLE ET UN JOUR ;

zade qui va si cruellement périr. Je tâchai pendant quelque temps de me tromper moi-même ; mais j'eus beau vouloir démentir ma vue, je ne pus méconnoître la dame. La douleur que j'eus de son sacrifice , ne me permit pas de le voir achever. Je la laissai entre les mains des prêtres, qui, après l'avoir exhortée à se rendre digne par sa constance du bonheur qui l'attendoit, la firent entrer dans la cabane, & lui présentèrent, suivant la coutume, une torche allumée pour y mettre elle-même le feu. Je me retirai vers la maison de campagne d'Habib, l'esprit dans une disposition que je ne puis vous peindre avec d'assez vives couleurs : j'étois si troublé, si éperdu, que je ne savois ce que je faisois : je tournois de temps en temps les yeux vers le lieu de la cérémonie ; & les flammes du bûcher que je voyois s'élever en l'air, me déchiroient le cœur.

Enfin j'arrivai chez Habib. Dès qu'il m'aperçut, il me demanda la cause du trouble & de l'agitation que je faisois paroître. Je la lui dis, & ce généreux ami accompagna de ses larmes celle que je versai en lui faisant ce récit. Je suis surpris, me dit-il, que Canzade ait voulu périr pour suivre un vieux seigneur, que selon toutes les apparences elle

n'aimoit point. Hé quoi, interrompis - je , dépendoit-il d'elle de lui survivre ? n'oblige-t-on pas ici les femmes à se brûler avec le corps de leurs époux ? Non, repartit Habib : on ne les contraint point à s'immoler : au contraire , le gouverneur de la ville , par ordre du roi , fait venir devant lui les veuves qui demandent à être brûlées , pour les interroger sur un dessein si funeste : il tâche de les en détourner , & enfin , il ne leur accorde la permission de mourir , que lorsqu'elles s'obstinent à la lui demander.

Ainsi , Canzade , poursuivit-il , a bien voulu perdre la vie , persuadée , comme toutes les femmes qui se sacrifient , qu'elle se procureroit , par une mort glorieuse & volontaire , un bonheur éternel : d'ailleurs , elle a pu se laisser éblouir des honneurs qu'on rend à ces malheureuses victimes après leur mort. Effectivement , on honore ici leur mémoire : on leur dresse même des statues dans les pagodes : en un mot , on les regarde comme des divinités ; & c'est sans doute ce qui inspire aux femmes qui demandent la mort , cette fureur qui les fait regarder sans pâlir , les apprêts de leur sacrifice.



## CLXXVI. JOUR.

LES réflexions d'Habib m'en firent faire d'autres. Je me représentai que si Canzade m'eût aimé autant que je l'aimois, elle n'auroit pas été si prompte à se brûler; qu'elle m'auroit fait auparavant proposer que si je voulois l'épouser aux conditions que j'avois déjà rejetées, elle ne se sacrifieroit point; qu'elle auroit dû me mettre à cette épreuve, qui m'eût sans doute fort embarrassé.

J'avois d'assez bonnes raisons pour me consoler de sa mort, & toutefois je n'y pouvois penser sans sentir renouveler ma douleur. Seigneur, dis-je à Habib, quelque sujet que j'aie d'oublier Canzade, je désespère d'en venir à bout, & je ne puis demeurer plus long-temps à Serendib après ce qui s'est passé: permettez que je m'en éloigne, & que je retourne à Basra. Mon hôte ne voulant pas me contraindre, y consentit. Nous allâmes à Serendib dès le lendemain, & la première chose que je fis en y arrivant, fut de m'informer si quelque vaisseau ne devoit pas bientôt partir pour la côte des Indes. J'appris qu'un navire de Suraté, chargé

de toiles peintes, venoit d'arriver au port, & qu'il auroit en peu de temps vendu ses marchandises. Je résolus de me servir de cette occasion, en attendant mon départ, je me-  
nois chez Habib une vie fort triste. Quelque  
soin que prît mon hôte de combattre ma  
mélancolie, il ne pouvoit la dissiper. Il n'é-  
pargnoit rien toutefois pour en venir à bout.  
Il ne se passoit point de jour qu'il ne m'offrît  
quelque nouveau plaisir : il ne me donnoit  
aucun repas qui ne fût suivi de danses & de  
concerts.

Il ne manquoit pas de faire venir chez lui  
les plus jolies danseuses de celles qui sont  
sous la protection du gouverneur ( 1 ), &  
que les particuliers peuvent employer & atti-  
rer chez eux en les payant. Il espéroit que  
quelqu'une de ces filles, qui ne sont pas vœu

---

(1) Il y a dans mille endroits des Indes des sociétés de femmes, établies sous le bon plaisir des souverains, que les gouverneurs des villes où elles sont, protègent; ils en tirent même un tribut. Ces danseuses vont dans les maisons des particuliers, quand on le veut, danser pour de l'argent. Elles sont magnifiquement habillées, parées de pierreries, & elles ne rebutent point d'ordinaire des amans libéraux; mais il n'est pas permis de les insulter, & on ne leur feroit pas violence impunément. Leurs danses sont vives, fort agréables, mais un peu lascives.

de chasteté, me donneroît dans la vue, & banniroit enfin Canzade de mon souvenir.

Tandis qu'il ne négligeoit rien pour faire réussir son dessein, un esclave vint me demander chez lui, & voulut m'entretenir en particulier. C'étoit le même esclave que j'avois rencontré en arrivant à Serendib, & qui m'avoit fait de belles promesses qu'il avoit si mal exécutées. Seigneur, me dit-il, si vous ne m'avez pas revu plutôt, je vous proteste que ce n'est pas ma faute : ma maîtresse m'avoit défendu de vous parler, & je n'ai osé lui désobéir : elle se piquoit d'une vertu héroïque, elle ne vouloit plus avoir de commerce avec vous, & elle ne s'est pas contentée d'être fidelle à un mari qu'elle n'aimoit point, elle s'est brûlée avec lui pour s'attirer la vénération des gentils. Mais n'en parlons plus : laissons - la jouir d'un bonheur qu'elle n'a que trop acheté, & venons au sujet qui m'amène ici. Je suis présentement esclave d'une autre dame qui n'est pas moins belle que Canzade, & qui vous aime davantage. J'ai appris que vous étiez sur le point de vous embarquer pour Surate : en attendant votre départ, je vous conseille de profiter de la bonne fortune qui se présente.

CLXXVII. JOUR.

JE fus plus surpris que charmé du discours de l'esclave. Mon ami, lui dis-je, c'est avec douleur que je me vois réduit à payer d'ingratitude les sentimens favorables que ta nouvelle maîtresse a conçus pour moi ; l'image de Canzade se présente sans cesse à ma pensée, & me laisse peu de goût pour les aventures. La dame que tu sers doit me pardonner si je me refuse à ses bontés : comme je ne l'ai jamais vue, mon indifférence ne l'offense point.

Il faut avouer, reprit l'esclave, que je ne suis pas heureux dans mes négociations ; cependant je suis assuré que si vous aviez entretenu un moment la personne dont il est question, vous en seriez charmé, quelque attaché que vous soyez à Canzade. Vous vous trompez, repartis-je à l'esclave ; vous êtes accoutumé à mal juger des mouvemens du cœur ; vous vous imaginiez que votre première maîtresse m'aimoit encore, & ne demandoit pas mieux que de me voir dès qu'elle sauroit mon arrivée à Serendib.... Je conyiens, interrompit-il, que vous êtes en

droit de me faire ces reproches; mais dans cette occasion, croyez que je suis un peu plus sûr de mon fait : consentez seulement que je vienne vous prendre ici cette nuit, & que je vous conduise. Non, m'écriai-je, non, je ne puis m'y résoudre : je connois trop les femmes pour vouloir mettre celle-là à une pareille épreuve. Quel dépit pour elle, si mon cœur lui échappoit ! L'esclave eut beau m'assurer qu'elle avoit l'esprit si raisonnable, qu'elle ne me feroit point un crime de ma constance pour Canzade, je refusai de la voir.

Je me persuadois qu'après cela je n'entendrois plus parler de l'esclave ni de sa dame ; mais il revint me trouver dès le soir même avec un billet qu'il me remit entre les mains, & qui contenoit à-peu-près ces paroles : *L'entretien que vous avez eu avec mon esclave, m'a fait plus de plaisir que de peine : il augmente l'impatience que j'avois déjà de vous voir, & si vous êtes effectivement aussi occupé de Canzade que vous le paroissez, nous serons bientôt vous & moi fort satisfaits l'un de l'autre.*

Ces paroles mystérieuses me donnèrent beaucoup à penser, ou pour mieux dire, elles me parurent avoir été écrites à plaisir. Je ne pus toutefois résister à l'envie de m'en éclaircir

sur-le-champ : je suivis l'esclave , qui me conduisit à une petite maison , & me fit entrer dans un appartement fort simple , où il me quitta en me disant qu'il alloit avertir la dame. Je ne l'attendis pas long-temps : elle vint ; mais représentez-vous l'état où je me trouvai , lorsque l'ayant envisagée , je reconnus que c'étoit la princesse Canzade elle-même , que je croyois réduite en cendres.

---

C X C I J O U R.

LES trois auditeurs d'Aboulfaouaris parurent fort étonnés , quand il leur dit qu'il retrouva Canzade vivante après sa pompe funèbre. Il s'en aperçut , & en sourit ; ensuite il continua son récit de cette manière : Je crus d'abord que c'étoit une apparition , & les traits de la dame du monde qui m'étoit la plus chère , excitèrent dans mes sens le même frémissement qu'un spectre auroit produit. Elle remarqua mon trouble , & ne put s'empêcher d'en rire. Aboulfaouaris , me dit-elle , ce n'est point pour vous effrayer que j'ai souhaité de vous voir ; ce n'est pas l'ombre de Canzade qui s'offre à vos yeux , ce sont ses propres traits. Votre surprise , ajouta-t-elle , n'est pas



à la vérité sans fondement ; on ne voit point avec tranquillité paroître tout-à-coup une personne qu'on croit morte , mais je vais dissiper votre frayeur , en vous apprenant que je n'ai point cessé de vivre.

En même temps elle me conta comment elle avoit gagné le chef des prêtres de sa loi , de quelle manière ce bramane l'avoit dérobée aux flammes pour une somme considérable. Il fit faire secrètement , me dit-elle , un souterrain , par d'autres prêtres qu'il mit dans sa confidence. Le bûcher fut élevé sur ce souterrain , dans lequel je descendis après avoir allumé les roseaux , qui ne consumèrent que le corps de mon époux. Puis la nuit étant venue , & tous les spectateurs s'étant retirés , le chef des bramanes me conduisit lui-même jusqu'à cette maison , que j'avois fait louer auparavant par un esclave fidelle.

Mais , ma princesse , lui dis-je , qui vous obligeoit à tromper le peuple par de fausses funérailles ? pourquoi feindre que vous vouliez suivre votre vieil époux ? On ne vous forçoit point de mourir avec lui , vous pouviez vous épargner cette feinte. Non , repartit la dame , je me suis trouvée dans la nécessité de faire ce que j'ai fait ; vous en serez persuadé , quand je vous dirai que j'avois dessein

de lier mon sort au vôtre, d'abjurer l'idolâtrie, & d'aller à Basra professer avec vous la religion de Mahomet. Il faut que ce soit votre prophète lui-même qui m'ait inspiré cette grande entreprise; mais pour pouvoir l'exécuter impunément, j'ai été obligée de prendre le parti que j'ai pris. Comme mes parens me croient morte, je puis sans crainte sortir de Serendib, & joindre ma destinée à la vôtre. Voilà quel a été l'unique motif d'une action qui doit vous avoir surpris; & qui a sans doute étonné tout le monde; car on fait bien que je n'aimois pas ce vieux seigneur, que j'avois épousé seulement pour obéir au roi. On s'est imaginé que la vanité de passer pour une héroïne, & d'avoir une statue dans les pagodes, m'a portée à me brûler avec le corps de mon époux; mais ma raison, ou peut-être l'amour que j'ai pour vous, m'a fait juger plus sainement de ce sacrifice superstitieux.

Hé quoi, ma reine, lui dis-je, c'est en faveur d'Aboulfaouaris que vous avez employé cet ingénieux stratagème! c'est pour moi que vous êtes résolue à vous éloigner de Serendib; &, pour comble de joie, j'entends que vous êtes disposée à suivre la doctrine de notre grand prophète! Ah! belle Canzade, c'est en ce moment que vous me rendez le plus

### 318 LES MILLE ET UN JOUR ,

heureux des hommes. En achevant ces paroles , je me jetai à ses genoux que j'embrassai avec transport. Levez-vous , Aboulfaouaris , reprit-elle , je ne sais si vous devez tant vanter votre bonheur : Canzade n'est plus une conquête si précieuse. Hélas ! je ne possède plus toutes les richesses que je vous offrois avec mon cœur ; j'en ai donné la meilleure partie aux prêtres qui m'ont servie , & le gouverneur de Serendib m'a vendu bien cher la permission de me brûler avec mon mari.

A ces mots , qui me donnoient une si belle occasion de me répandre en discours passionnés , je regardai la dame d'un air tendre , & je lui dis : que vous êtes injuste , charmante Canzade , si vous me soupçonnez de n'avoir pas des sentimens aussi purs que les vôtres ! Quand dans le palais superbe où vous me reteniez , vous étaliez à mes yeux toute votre magnificence , j'atteste ici le ciel que je n'étois occupé que de vous.

### C X C I I. J O U R.

J E n'en demeurai pas là ; je m'étendis fort sur mon désintéressement , & je lui persuadai enfin que je n'aimois uniquement que la per-

forme. Alors, elle me dit que mes sentimens étoient tels qu'elle les désiroit ; mais qu'elle n'étoit pas dépouillée de tous ses biens, & qu'il lui restoit encore assez de pierreries pour se faire une dot, dont j'aurois sujet d'être content. Elle parla ensuite des maux qu'elle m'avoit causés, & me dit qu'elle les avoit assez expiés par sa douleur. Nous convînmes après cela que nous partirions pour Basra le plutôt qu'il nous seroit possible : ce qui ne manqua pas d'arriver peu de jours après. Le vaisseau de Surate se défit promptement de ses toiles, acheta d'autres marchandises, & se trouva bientôt en état de faire voile. Dès qu'il le fut, je pris congé de mon hôte, j'allai chercher Canzade, je la conduisis la nuit au port, où je m'embarquai avec elle, & quelques esclaves fidèles qui portoient les pierreries.

Nous nous rendîmes à Surate sans essuyer le moindre danger. Nous y trouvâmes un bâtiment de Basra qui s'en retournoit. Nous profitâmes de l'occasion, & comme si le ciel eût voulu nous faire connoître qu'il nous favorisoit, nous arrivâmes à Basra le plus heureusement du monde.

Rien n'est égal à la joie que mon père témoigna de me revoir. Après les premiers

320 LES MILLE ET UN JOUR ,  
embrassemens , je lui présentai Canzade , dont  
je n'eus pas besoin de vanter la condition :  
son air noble & sa beauté parloient assez pour  
elle. Il lui fit un accueil favorable , & conçut  
pour elle une tendresse de père , quand il sut  
toute son histoire , que je lui contai en amant  
charmé : je lui fis aussi une relation de mon  
voyage , & il m'apprit ensuite qu'il avoit reçu  
mes pierreries du capitaine qui s'étoit chargé  
de les lui remettre de ma part.

Nous conduisîmes , mon père & moi , la  
dame chez le cadi , qui lui fit faire abjuration  
en présence de plusieurs témoins. Puis il lui  
demanda si elle consentoit que je devinsse son  
époux ? Elle répondit que c'étoit sa plus chère  
envie ; & sur cette réponse le juge nous maria.  
Pour célébrer ce mariage , mon père ordonna  
un grand festin , auquel il invita tous nos  
parens & nos amis ; & pendant quinze jours  
on ne cessa de faire des réjouissances dans  
notre famille.

Voilà mon premier voyage. Vous avez  
entendu des choses peu ordinaires ; mais j'en  
ai bien d'autres à vous conter. Je vous ferai  
demain un détail de mon second voyage ,  
& vous avouerez qu'il n'est arrivé peut-être à  
personne des aventures si singulières qu'à moi.

Le grand voyageur Aboulfaouaris cessa de

parler en cet endroit, tant pour reprendre haleine, que de peur de fatiguer l'attention de ses auditeurs. La caravanne avançoit cependant; elle fit ce jour-là une traite plus longue qu'à l'ordinaire. Elle s'arrêta au pied d'une montagne, dans un endroit commode pour camper. On tendit les pavillons, on se rafraîchit, on se reposa, & le lendemain on se remit en marche.

Si le roi de Damas, Atalmuc, & Séyf-le-Moulouk souhaitoient qu'Aboulfaouaris continuât le récit de ses aventures, il n'en avoit pas moins d'envie qu'eux: ainsi reprenant le fil de son histoire, il la poursuivit de cette manière.

*Les Aventures singulières d'Aboulfaouaris,  
surnommé le grand Voyageur.*

## II. VOYAGE.

JE possédois donc Canzade. Tous deux enchantés l'un de l'autre nous goûtions les douceurs d'une parfaite union. Nous ne demandions rien au ciel que la grâce de voir durer long-tems le bonheur dont il nous faisoit jouir. Mais hélas! que les hommes sont dans une erreur, de s'imaginer, quand ils mènent une grande vie heureuse, que leur félicité sera de

322 LES MILLE ET UN JOUR ,  
longue durée. Tous nos jours sont si mêlés de  
biens & de maux , que l'instant même où nous  
avons le plus de plaisir ne fait souvent que  
précéder le moment où nous devons avoir  
le plus de peine.

Quelques mois après mon mariage , mon  
père mourut. Je partageai sa succession avec  
un frère que j'avois. Ce frère , nommé Hour ,  
voulut faire profiter son bien dans le com-  
merce. Il acheta un navire & le remplit de  
marchandises pour les aller vendre dans les  
royaumes de Malabar , & il y employa tout  
ce qu'il avoit eu en partage. Il partit enfin ;  
mais il n'eut pas un heureux succès , il fit nau-  
frage auprès d'Ormus , & ne put sauver que  
sa personne. Je le vis revenir presque nud ,  
dans l'état du monde le plus déplorable. J'en  
eus pitié ; je le reçus chez moi , le remis en  
fonds , & lui donnai de quoi retourner en  
marchandise. Il n'en revint pas plus riche que  
la première fois. Au lieu de réparer sa perte ,  
il fit encore naufrage ; & déroband pour la  
seconde fois sa vie à la fureur des eaux , il  
vint m'apprendre à Basra la nouvelle disgrâce  
qu'il avoit éprouvée.

C X C I I L J O U R.

JE fus touché de son malheur , & je n'épargnai rien pour le consoler : Mon frère , lui dis-je , vous n'ignorez pas que nos infortunes , de même que nos prospérités , sont marquées sur la table de la prédestination. De quoi vous serviroit-il de vous affliger ? vous avez plutôt des grâces à rendre au ciel de vous avoir laissé la vie. Abandonnez le commerce , & vivez tranquillement avec moi , rien ne vous manquera.

Il accepta le parti que je lui proposois. Il demeura dans ma maison , & trouvant peu à peu des charmes dans l'oïveté , il passoit agréablement ses jours à se promener & à se divertir avec ses amis. De mon côté , je n'étois occupé que du soin de plaire à Canzade , & de lui fournir des amusemens. J'ai toujours aimé la dépense , & comme mon revenu , quoiqu'assez considérable , ne suffisoit pas pour nous entretenir de la manière que nous vivions , je m'apperçus après quelques années que mon patrimoine étoit fort diminué. La crainte de tomber dans la nécessité me fit songer à la prévenir. Je résolus de m'associer



324 LES MILLE ET UN JOUR,  
avec un riche marchand, & d'aller trafiquer  
dans le royaume de Golconde.

Ce ne fut pas sans peine que ma femme  
consentit que je fisse un si long voyage. Elle  
se rendit toutefois à mes raisons, dans l'espé-  
rance que je reviendrois à Basra chargé de  
richesses, & qu'après cela je passerois auprès  
d'elle le reste de mes jours sans inquiétude.  
J'entrai donc en société avec un marchand  
dont la probité m'étoit connue. Nous aché-  
tâmes des marchandises pour les vendre à  
Surate, comptant que nous en prendrions là  
d'autres pour les échanger à Golconde. Le  
jour de mon départ étant arrivé, je m'arra-  
chai aux pleurs de Canzade, & dis à Hour,  
en l'embrassant : Adieu, mon frère, je vous  
laisse le soin de ma maison & l'administration  
de mon bien : ménagez prudemment mon  
honneur, & tout ce qui me reste de fortune.  
Je vous recommande sur toutes choses de  
donner votre attention à mon épouse ; de  
veiller, je ne dirai pas sur ses démarches,  
car je connois trop sa vertu pour m'en défier,  
mais sur les mauvais desseins que quelque  
ennemi de mon repos pourroit avoir sur elle.  
En un mot, faites si bien que je retrouve à  
mon retour ce précieux dépôt, tel que je  
vous le confie en ce moment.

Hour , à ce discours , me vanta sa délicatesse sur l'honneur , & promit de me rendre bon compte de la commission dont je le chargeois , ajoutant que le sang qui nous unissoit tous deux lui faisoit regarder comme son affaire propre l'emploi que je lui donnois. Sur la foi de cette promesse , je partis , l'esprit tranquille , avec mon associé. Nous mîmes à la voile , & nous nous rendîmes à Surate , sans cesser d'avoir le vent favorable. Là nous vendîmes nos marchandises , & nous en achetâmes d'autres , dont nous jugeâmes que nous aurions une bonne défaite à Golconde ; ensuite nous nous mîmes en mer.

Je passe sous silence les calmes & les tempêtes qui nous empêchèrent d'arriver au royaume de Golconde aussitôt que nous l'espérions. Nous y abordâmes enfin , & nous y fîmes un très-grand profit sur nos marchandises. Comme mon associé se connoissoit parfaitement en pierreries , & que nous étions dans le royaume du monde où l'on trouve les plus beaux diamans , nous en achetâmes pour la meilleure partie de notre argent , sûrs de les revendre à Bagdad quatre fois plus qu'ils ne nous coûtoient. Satisfaits du gain que nous avions déjà fait sur nos marchandises , & de celui que nous espérions faire encore sur nos pierreries ,

326 LES MILLE ET UN JOUR,  
nous ne demeurâmes pas long temps à Gol-  
conde ; nous en partîmes bientôt pour retour-  
ner à Basra.

---

## C X C I V. J O U R.

NOTRE vaisseau alloit à pleines voiles ;  
& nous nous flattions , comme font tous les  
voyageurs , d'arriver heureusement au port  
où tendoient nos desirs ; mais une nuit il  
s'éleva une tempête si furieuse , que , malgré  
l'art du pilote & le travail des matelots ,  
nous fûmes obligés de nous abandonner à  
l'orage , dont la violence nous écarta con-  
sidérablement de notre route. Enfin , notre  
vaisseau , après avoir été durant plusieurs  
jours le jouet des vagues & du vent , alla  
se briser contre un rocher qui étoit à la pointe  
d'une isle déserte. Toutes les personnes de  
l'équipage se noyèrent , à la reserve de mon  
associé & de moi. Nous nous jetâmes promp-  
tement dans l'esquif , & par ce moyen nous  
échappâmes à la fureur des eaux. Mais ,  
hélas ! un péril aussi terrible que la tempête  
qui nous avoit perdus nous , attendoit.

Déjà nous touchions au rivage , & nous  
allions mettre pied à terre , lorsqu'un cro-

codile d'une grandeur démesurée accourut à nous. Cet épouvantable animal se tenant sur ses pattes de devant , frappa de sa queue si rudement l'esquif , qu'il le brisa en mille pièces. Mon associé & moi nous n'étions pas encore débarqués : nous tombâmes aussitôt dans l'eau : en même-temps le monstre avançant la gueule pour nous prendre , se saisit d'abord de mon associé ; mais pendant qu'il étoit occupé à le dévorer , je gagnai le rivage , & m'éloignant du crocodile par une prompte fuite , je m'avançai dans l'isle.

J'arrivai au bord d'une fontaine , dont l'eau étoit aussi blanche que du lait ; j'en bus , & je la trouvai d'un goût exquis : je crus boire du plus excellent sorbet : je cueillis ensuite quelques herbes qui étoient aux environs de la fontaine ; j'en mangeai , & elles me parurent plus délicieuses que les plus excellens mets : j'admirai la fécondité & la variété de la nature , qui se plaît à produire tant de choses différentes ; & tout ruiné que j'étois , je remerciai le ciel de m'avoir du moins fait arriver à une isle où je ne pouvois mourir de faim & de soif. Je n'étois pas toutefois sans inquiétude sur les bêtes sauvages , & la crainte d'en devenir la proie , m'empêcha

328 LES MILLE ET UN JOUR,  
de prendre un peu de repos, quoique j'en  
eusse grand besoin.

Je marchai vers un bois dont tous les arbres  
étoient d'aloës ou de sandal; j'y entrai, &  
après avoir fait environ trois cent pas, je  
me trouvai près d'une prairie émaillée de  
mille sortes de fleurs, qui parfumoient l'air  
d'odeurs agréables. Au milieu de cette prairie  
s'élevoit un arbre, haut pour le moins de  
cent coudées, & dont les branches étendues  
& le feuillage épais faisoient beaucoup d'om-  
bre. Il y avoit au pied, sous un pavillon  
de brocard, un lit de repos, sur lequel on  
voyoit un homme qui paroissoit endormi.  
Sa main droite étoit appuyée sur une cassette  
d'or, & un gros dragon couché près de  
lui, tenoit de sa gueule un bouquet de baume  
qu'il lui mettoit de temps en temps sous le nez.

A ce spectacle je fus saisi de frayeur.  
Hélas, dis-je en moi-même, il ne me ser-  
vira de rien d'avoir évité le crocodile; ce  
dragon va venir fondre sur moi & me dé-  
vorer. Bien loin d'oser m'approcher du pa-  
villon, je courus me cacher dans des bro-  
sailles d'où je me mis à observer l'homme  
& le monstre. Après les avoir quelque temps  
considérés, je vis tout-à-coup sortir de la  
tente le dragon qui s'éleva dans les airs d'un

vol rapide; & disparut en un moment à mes yeux.

L'éloignement de l'animal me rassura; & comme je me sentis une vive curiosité de savoir quel homme pouvoit être celui que j'appercevois sur le lit de repos, je m'avancai dans la prairie avec beaucoup d'émotion, & j'entrai sous la tente. Le personnage que je voulois voir étoit un vieillard qui paroissoit bien avoir six vingt ans, & qui sembloit être encore vivant, quoique depuis plusieurs siècles il goûtât dans ce lieu le funeste repos de la mort. Je demurai quelque temps à le parcourir des yeux, ensuite je pris la cassette d'or sur laquelle sa main étoit appuyée, & l'ayant ouverte, j'en tirai de vieilles pancartes, sur quoi ces mots étoient écrits : *Aséf, fils de Barkia, & grand vizir de Salomon, est le vieillard qui repose sous ce pavillon. Ce ministre se voyant au dernier terme de sa vie, choisit cette isle déserte pour y laisser sa dépouille mortelle. Il dressa cette tente au milieu de cette prairie, & se coucha sur ce lit, où il mourut après avoir écrit ces présences, qu'il enferma dans cette cassette. Que ceux qui viendront dans cette isle sachent qu'ils ne reverront jamais leur famille & leur pays, & qu'ils périront*

*bientôt ici, s'ils ne se sentent un courage à l'épreuve des plus affreux périls. Si rien n'est capable de les effrayer, qu'ils aillent du côté de l'occident, ils arriveront au pied d'une montagne, où ils trouveront une ouverture; qu'ils y entrent hardiment, & marchent sans s'arrêter jusqu'à ce qu'ils soient parvenus à une prairie dont la beauté les étonnera: c'est par-là seulement qu'ils peuvent arriver au comble de leurs vœux.*

## C X C V. J O U R.

APRÈS avoir lu ces paroles, je baisai respectueusement les pancartes d'Asef; je me mis ensuite à genoux, & levant les yeux au ciel: ô seigneur, m'écriai-je, vous avez pitié de moi, & vous ne voulez pas que je périsse dans ces lieux funestes, puisque vous m'ouvrez une porte pour en sortir! Grand prophète des musulmans, vous qui sans doute avez beaucoup de part à la nouvelle grâce que je reçois du très-haut, continuez de me protéger: je me suis tiré par votre secours du puits où le perfide Hyzoum m'avoit laissé, ne m'abandonnez point dans les périls où je vais me jeter.

Alors, sans perdre de temps, je marchai vers l'occident, & j'arrivai bientôt au pied de la montagne, où j'aperçus effectivement une large ouverture, dont l'affreuse obscurité n'invitoit pas à y entrer ; mais je me fiais trop aux pancartes d'Asef pour craindre quelque chose ; j'y entrai sans balancer, & marchai avec assurance, quoiqu'à tâtons ; car j'étois environné des plus épaisses ténèbres. Je sentoís que le terrain alloit en baissant, & comme j'avançois toujours sans me reposer, j'eus lieu de penser après quinze ou vingt heures de chemin, qu'il falloit assurément que je descendisse chez les génies de la terre. Enfin, la nuit qui m'enveloppoit se dissipa, & je revis la clarté du jour, que je croyois avoir perdue pour jamais. Une prairie parsemée de mille sortes de fleurs que je n'avois point encore vues, & d'arbres chargés des plus beaux fruits, se présenta tout-à-coup à mes yeux. Je m'approchai d'un de ces arbres & mangeai des fruits, puis je m'étendis sur l'herbe pour y prendre quelque repos, & j'y dormis d'un profond sommeil. Lorsque je me réveillai, je vis avec surprise autour de moi douze à quinze génies noirs & maigres, qui avoient des yeux étincelans. Je remarquai qu'ils res-



## 332 LES MILLE ET UN JOUR,

sembloient de visage aux hommes ; mais les uns portoient au milieu du front une longue corne & avoient des queues de chien, & les autres de la ceinture en bas étoient faits comme des lézards.

Enfant d'Adam, me dit un d'entr'eux, par quel hasard te trouves-tu parmi les génies de la terre ? Je leur contai mon aventure ; ensuite un autre me dit : Viens demeurer avec nous, & sois assuré que nous ne te ferons point de mal ; quand tu nous auras servi pendant quelques années, nous te transporterons par reconnoissance dans l'endroit du monde où tu voudras aller. Je ne leur eus pas plutôt répondu que j'y consentois, qu'ils me dirent : tu as bien fait de te rendre de bonne grâce, car nous t'aurions bien emmené avec nous malgré toi. A ces mots, ils me prirent & m'enlevèrent dans les airs ; ils me firent passer par-dessus plusieurs montagnes, & traverser plusieurs mers, avant que d'arriver à leurs habitations. C'étoit une infinité de cavernes, dont chacune servoit à un génie. Quelques-uns étoient logés dans des fontaines, & d'autres dans des précipices.

Je demurai une année entière avec ces génies, me nourrissant d'herbes. Pour eux,

ils faisoient leur nourriture ordinaire des os dont les hommes avoient mangé la chair ; c'étoit pour eux un mets exquis ; & je me souviens que quelquefois, en rongeant des os, ils se récrioient sur l'excellence de l'aliment. Ils accusoient même les hommes de mauvais goût d'aimer mieux la viande que les os. Pour ne point manquer de provision, il y avoit des génies qui n'étoient occupés que du soin d'en aller chercher. Ces génies en apportoit abondamment de tous les endroits du monde, & surtout des os de cavales de Tartarie, dont ils étoient fort friands.

La mauvaise chère que je faisois chez ces maudits génies, & la nécessité d'être leur esclave, ne faisoient pas ma plus grande peine ; ce qui perçoit mon ame de la plus vive douleur, c'étoit le mépris qu'ils avoient pour l'Alcoran & pour Mahomet. Ils me défendoient la prière, l'ablution & le tecbir (1). Quelque dangereux qu'il fût pour moi de leur désobéir, je ne laissois pas de prendre si bien mon temps, que je faisois souvent à la dérobée ce qu'ils me défen-

---

(1) Tecbir ; c'est quand on dit que Dieu est au-dessus de toutes choses. Allahou-Achar.

336 LES MILLE ET UN JOUR,  
je disois les salaounat ( 1 ), & je pronon-  
çois le tecbir. Lorsque je jeûnois, les génies  
jeûnoient aussi. Je leur lisois & expliquois  
tous les jours l'alcoran, avec ses commen-  
taires. Je gagnai leur estime, & devins  
enfin si considérable parmi eux, qu'ils  
n'entreprenoient rien sans m'avoir aupara-  
vant consulté, & ils respectoient mes fu-  
tous ( 2 ).

Une nuit il m'arriva de rêver que j'étois  
à Medine dans le raouza ( 3 ), que je voyois  
entrer Canzade dans ce jardin sacré; qu'elle  
avoit un air mourant, & que s'étant appro-  
chée du tombeau de Mahomet, elle adres-  
soit ce discours au grand prophète: O Ma-  
homet! à qui j'ai sacrifié les idoles que j'a-  
dorois, ayez pitié d'une femme qui remplit  
exactement tous les devoirs de votre secte;  
rendez - lui son cher époux, dont elle ne  
peut plus long-temps soutenir l'absence; fai-  
tes qu'il revienne à Basra défendre un cœur  
que je lui ai donné, & qu'un rival veuille lui  
favor.

---

(1) Salaounat, c'est-à-dire, dieu bénisse Mahomet.

(2) Futouas, décisions, arrêts des muftis.

(3) On appelle raouza le jardin où Mahomet a été  
enterré à Medine.

Je me réveillai à ces paroles : un trouble inconcevable saisit mes esprits , & je conçus de ce songe un malheureux présage. Je me représentai ma femme en butte à quelque attentat formé contre mon honneur , & cette cruelle image dont mon esprit ne pouvoit se distraire , me plongea dans une profonde mélancolie. Le roi des génies s'en étant bientôt aperçu , me dit : ô iman , qu'avez-vous , une tristesse mortelle est peinte dans vos yeux depuis quelques jours ? vous vous ennuyez sans doute d'être ici. Grand roi , lui répondis-je , après toutes les bontés que vous avez eues pour moi , après les marques d'estime & d'affection que j'ai reçues des génies Musulmans , je ne pourrois sans ingratitude , avoir envie de vous quitter ; mais je ne dois point vous cacher qu'une autre raison m'empêche de vivre content. Alors je lui racontai mon songe , & lui avouai que c'étoit cela seul qui causoit mon affliction.

Je ne vous fais point mauvais gré , reprit le roi , puisque vous avez une femme que vous aimez , que vous y pensiez , & que vous souhaitiez d'être auprès d'elle. Combien , ajouta-t-il , croyez-vous qu'il y ait de chemin d'ici à Basra ? apprenez qu'il y en a

338 LES MILLE ET UN JOUR ,  
pour quatre - vingt - dix années ; mais Dieu  
très-haut nous a rendu prochains les pays les  
plus éloignés , c'est pourquoi malgré la distance  
des lieux , je vous ferai porter par un génie  
dans la ville où vous avez pris naissance , &  
vous verrez réellement bientôt cette Canzade  
que vous avez vue en songe. En disant cela ,  
il me prit par la main & me mena sur le  
rivage d'une mer rouge , d'où me montrant  
une isle : Voyez - vous , me dit-il , cette isle  
où s'élève un rocher , dont le front touche  
les nues ? Oui , sire , lui répondis - je ; hé  
bien , reprit-il , ce rocher qui paroît si sem-  
blable à une forteresse , est creux , & sert de  
prison aux génies infidèles qui tombent entre  
mes mains , & aux autres génies qui se révol-  
tent contre mes volontés. A ces mots , il  
m'enleva de terre , & me transporta dans  
l'isle avec lui. Nous nous approchâmes du  
rocher & d'une porte de fer fort épaisse qui  
étoit fermée. Il commanda qu'on lui ouvrît ,  
on lui obéit dans le moment : nous entrâmes  
dans le rocher , où je vis une infinité de génies  
chargés de chaînes , parmi lesquels je recon-  
nus ceux dont j'avois été l'esclave.

Il y avoit entr'autres un afrite ( 1 ) d'une

---

(1) Afrite , génie infidèle & non musulman.

grandeur demesurée , & d'une laideur horrible. Il n'avoit point de chaînes comme les autres : de gros anneaux de fer l'attachoient au rocher d'une manière qui lui ôtoit la liberté de faire le moindre mouvement. Le roi s'adressant à celui - là , lui dit : ô misérable , fais-tu combien tu m'as d'obligations ? O grand roi , répondit l'afrite , je n'ignore pas jusqu'à quel point je vous suis redevable ; j'ai mille fois mérité les plus cruels tourmens , & vous avez eu la bonté de me pardonner. Hé bien , reprit le roi , tu me vois encore aujourd'hui dans la disposition de te rendre libre. Sire , repartit l'afrite , ce trait de générosité ne vous est pas nouveau ; vous m'avez souvent donné la liberté. Je te la donne encore , repliqua le roi ; mais c'est à condition : premièrement , que tu suivras la secte de Mahomet , & que tu porteras ce Musulman à Basra ; je veux aussi que tu fasses ce chemin en peu de temps. Je le porterai en trois heures , dit le génie , & je promets d'exécuter de point en point tous les ordres de votre majesté. Alors le roi se tourna de mon côté , & me dit : sachez , jeune homme , que cet afrite est un méchant , un fourbe , un traître , un scélérat ; je n'ose me fier à ses promesses , je crains qu'il ne vous joue un mauvais tour ,

& je crois qu'il sera bon de vous précautionner contre lui. Je vais , continua-t-il , vous apprendre une oraison : vous n'aurez qu'à la réciter pendant que vous serez sur le dos de l'afrite , & soyez assuré qu'il ne pourra vous faire aucun mal. En même-temps il me dit l'oraison dont voici les paroles : *sois loué , ô très-haut , comme te louent tes cieux ; sois loué , ô très-haut , comme te louent tes mers & ta terre : sois loué , ô très-haut , comme te louent tes anges & tes prophètes.*

Lorsque j'eus appris par cœur cette oraison , le roi fit détacher l'afrite , & me mit lui-même sur son dos , après m'avoir bandé les yeux pour m'empêcher , disoit-il , de voir sur la route des choses qui pourroient m'effrayer. Aboulfaouaris , me dit-il ensuite , j'exigé une chose de vous pour le plaisir que je vous fais : quand vous aurez embrassé votre famille à Basra , je vous prie d'aller trouver de ma part Omar , le commandeur des croyans , & Aly Ben Eby Taleb , gendre de Mahomet. Dites-leur qu'il y a sous la terre une nation de génies Musulmans , qui ne mangent jamais sans dire le bismillah (1) ,

---

( 1 ) Le bismillah , c'est-à-dire , au nom de Dieu. C'est une prière que les mahométans ont accoutumé de faire avant le repas.

qui font l'ablution , & toutes les prières des mahométans , & qui combattent jour & nuit contre une autre nation de génies rebelles à la loi de Mahomet.

Je fis serment de m'acquitter avec exactitude de la commission dont on me chargeoit. Puis je sortis du rocher avec le génie qui me portoit sur son dos. Prenez garde , ô jeune homme , me cria le roi , ne cessez point de réciter l'oraison que vous savez. L'afrite ne vous sera soumis qu'autant qu'il vous l'entendra réciter ; si vous négligez cet avis que je vous donne , vous courez risque de vous perdre.

---

## C X C V I I . J O U R .

CE n'étoit pas sans raison que le roi des génies musulmans m'avoit tant recommandé de réciter sans cesse mon oraison : j'en connus bientôt la conséquence. Si j'étois un moment sans la dire , l'afrite faisoit des cris & des hurlemens affreux , qui cessioient aussitôt que je la prononçois. Tantôt je sentoie que le génie m'élevoit , tantôt qu'il m'abaissoit ; quelquefois il excitoit des orages effroyables , croyant par ce moyen m'épou-



vanter, & me faire tomber ; mais il avoit beau faire, je me tenois bien ferme sur son dos.

Cependant quelque soin que je prisse de répéter les paroles puissantes qui faisoient toute ma sûreté, je ne pus me défendre de prêter mon attention à un bruit confus de voix que j'entendois dans les airs. Je passai plus avant, je voulus voir ce que c'étoit, & j'eus même l'imprudence d'ôter d'une main mon bandeau pour satisfaire ma curiosité. J'apperçus plusieurs génies qui avoient tous chacun une forme particulière, & qui se battoient en l'air. Les cris qu'ils pouffoient en se battant, & la manière dont ils se chargeoient, m'occupèrent quelque temps : j'oubliai mon oraison, & l'afrite profitant de ma distraction, me jeta dans une mer sur laquelle nous étions, & alla se mêler parmi les combattans. Comme je n'étois pas loin du rivage, & que je savois parfaitement nager, je gagnai bientôt la terre que je baisai mille fois en remerciant le ciel de ma délivrance. Mais si j'avois la consolation d'avoir dérobé ma vie aux flots, d'un autre côté je me voyois dans un désert ; & pour comble de misère, déchu de l'agréable espérance de revoir ma femme & mon pays.

Tandis que je m'affligeois d'être dans l'état

où je me trouvois , & que je prenois à partie le visir de Salomon , dont les pancartes me paroissoient la cause de mes maux , je vis sur la surface de la mer un petit oiseau qui vint à moi. Je n'en avois jamais vu de semblables ; il avoit la tête bleue , les yeux rouges , les ailes jaunes & le corps verd. Ce bel oiseau s'approcha de ma bouche en étendant ses ailes , & y mettant son petit bec , il me la remplit d'une liqueur fraîche & délicieuse , ensuite il me parla : Jeune musulman , me dit-il , ne perds point courage : tu as été choisi pour servir d'exemple aux hommes de ta secte : on veut qu'ils t'entendent un jour raconter tes aventures , & qu'ils en profitent. O charmant oiseau , m'écriai-je , aussi surpris de ce qu'il parloit , que des choses qu'il me disoit ; oiseau de bon augure , par quel prodige avez-vous l'usage de la parole ? Je suis , reprit-il , l'oiseau du prophète Isaac ; je suis chargé du soin de veiller sur cette mer , de secourir les malheureux mortels qui viennent dans ces lieux , & surtout les musulmans. Ainsi , loin de vous affliger , consolez-vous , & soyez sûr que le très-haut tient compte aux bons des peines qu'ils souffrent pendant leur vie mortelle. Après avoir parlé de cette sorte , il me mon-

344 LES MILLE ET UN JOUR ,  
tra la route que je devois tenir , en m'assurant que je pouvois la suivre sans appréhender de faire quelque mauvais rencontre.

Je pris le chemin qu'il m'enseigna ; & ce qu'il y a de plus surprenant , c'est que je marchai pendant quarante jours sans avoir aucune envie de manger ni de boire ; la liqueur que l'oiseau m'avoit fait avaler , me préserva de la faim & de la soif. Enfin , j'arrivai au pied d'une montagne qui étoit au milieu du désert. Je montai jusqu'au sommet , sur lequel je vis un assez beau palais bâti de pierres de taille : il n'avoit point de fenêtres , mais seulement une porte de bronze qui étoit fermée. Je m'assis à l'ombre à deux pas de là , & tandis que je me reposois , mon oreille fut tout-à-coup frappée d'une grosse voix qui me dit : Enfant d'Adam , tu es arrivé ici bien à propos pour moi & pour toi. Je jetai aussitôt la vue du côté que parloit la voix , & j'aperçus un asrite couché par terre. Il étoit encore plus grand & plus effroyable que celui qui m'avoit si traîtreusement fait tomber dans la mer. Il avoit une trompe comme celle d'un éléphant , l'œil droit plus rouge que du sang , & l'œil gauche bleu. Viens te mettre à mes côtés , poursuivit-il , & ne crains rien.

J'eus besoin de tout mon courage pour ne pas fuir ce monstre horrible. Cependant bien que sa figure ne prévînt pas agréablement en sa faveur, j'eus l'assurance de m'en approcher, & de m'étendre même auprès de lui. Il parut avoir de la joie de me voir. Jeune homme, me dit-il, de quel prophète es-tu sectateur ? De Mahomet, lui répondis-je. Tant mieux, repliqua-t-il, c'est justement d'un homme tel que toi que j'ai besoin. Je médite une grande entreprise, que je ne saurois exécuter tout seul ; mais je me flatte qu'avec ton secours j'en viendrai à bout. Tu peux compter que si j'obtiens ce que je désire, je te comblerai d'honneur & de richesses. Je serai maître de tous les royaumes du monde habités par les hommes, & je prétends t'en donner un par reconnoissance. Je consens, lui dis-je, de vous aider, & je ne vous demande pas une couronne pour cela ; tout ce que j'exige de vous, c'est de me porter à Basra. Me le promettez-vous ? Oui, répondit-il, & j'en jure par la tête de ton prophète. Hé bien, repris-je, vous n'avez qu'à me prescrire ce qu'il faut que je fasse, & je m'en acquitterai le mieux qu'il me sera possible.

## CXC VIII JOUR.

L'AFRITE fut charmé de me voir dans la disposition de l'aider à venir à bout de son dessein ; mais me défiant de lui avec raison , je résolus de me précautionner contre sa malice ; & pour cet effet , je commençai à réciter tout bas mon oraison. Pendant ce temps-là , il tira de sa poche une poignée de petites balles de plomb qu'il me mit entre les mains , en me disant : prends ces balles , & ne manque pas de m'en jeter une toutes les fois que tu me verras tomber sans sentiment. Je ferai ce que vous m'ordonnez , lui dis-je , & vous pouvez compter sur ma parole.

Il se leva sur cette assurance ; je me levai aussi , & nous marchâmes vers le palais. L'afrite tenoit comme moi une poignée de balles ; il en jeta une assez rudement contre la porte qui s'ouvrit à l'instant : nous entrâmes dans une cour pavée de marbre jaspé , où nous aperçûmes deux lions qui commencèrent à rugir dès qu'ils nous virent ; mais mon compagnon les frappa chacun d'une balle , & ils demeurèrent immobiles. Nous

arrivâmes à une seconde porte de bronze que fermoit un cademat d'argent. Une balle ne l'eut pas plutôt touché, qu'il tomba, & que la porte s'ouvrit d'elle-même. Une caverne d'une vaste étendue s'offrit à nos regards; un fleuve rapide & d'une eau noirâtre couloit au milieu, & avoit sur ses bords deux dragons d'une grosseur étonnante. Ces monstres, à notre vue, étendirent leurs ailes, & se mirent à siffler d'une manière épouvantable en vomissant des tourbillons de feu. L'afrite leur jeta des balles; ils se couchèrent aussitôt par terre, au lieu de continuer leurs sifflemens, & nous laissèrent passer outre.

Nous parvînmes à une autre cour, dont les murailles paroissoient bâties de briques d'or; le pavé en étoit de lame d'argent; au milieu s'élevoit un dôme de bois de sandal rouge, que soutenoient six colonnes d'acier de la Chine, & sous lequel il y avoit un grand sofa d'or massif. Sur ce sofa étoit un cercueil fait de pierres précieuses qui jetoient un éclat dont mes yeux furent éblouis. Dès que nous voulûmes nous en approcher, deux griffons qui gardoient le dôme, s'avancèrent pour nous mettre en pièces; mais les balles les obligèrent bientôt

348 LES MILLE ET UN JOUR ,  
à reculer : si bien que nous vîmes sans  
obstacle ce qu'il y avoit dans le cercueil.  
C'étoit un homme d'un air vénérable ; il  
paroïssoit respirer encore. La mort, qui fait  
une affreuse impression sur les plus beaux  
objets de la nature , sembloit respecter le  
personnage qui se présentoit à nos yeux.

Il avoit au doigt plusieurs bagues , &  
entr'autres un gros anneau sur lequel étoit  
gravé le grand nom de Dieu ( 1 ). L'afrite  
porta la main sur cet anneau , & voulut le  
tirer , lorsque dans le moment il descendit  
du haut du dôme un long serpent ailé qui  
lui souffla au visage , & le renversa par terre  
sans sentiment. Alors me souvenant de ce  
que l'afrite m'avoit recommandé , je-le frappai  
d'une halle , & il reprit ses esprits. Tu as  
bien fait , me dit-il ; voilà tout le service  
que j'exige de toi : continue de me le rendre ,  
si j'en ai encore besoin. En achevant ces  
paroles , il tâcha pour la seconde fois d'arra-  
cher l'anneau. Le serpent d'un nouveau souffle

---

(1) Il y a , selon les cabalistes Mahométans , cent  
& un nom de Dieu , c'est-à-dire , attributs , comme  
bon , saint , juste , &c. qui ont tous , chacun une  
vertu particulière ; mais ce grand nom a toutes les  
vertus des autres.

lui fit encore perdre connoissance , & moi je lui fis reprendre l'usage de ses sens comme la première fois.

O ami musulman , s'écria l'afrite , je t'ai de grandes obligations ! Apprends que le mort qui est dans ce cercueil est le prophète Salomon ; je voudrois me saisir de son cachet ; je deviendrois par ce moyen maître de tout le monde , & tu peux bien penser que je n'oublierois pas tes services. Hé pourquoi , lui dis-je , ne vous servez-vous pas de vos balles pour écarter ce serpent ? Elles ne peuvent rien contre lui , me répondit-il , & ce n'est qu'en résistant à son souffle que je puis faire ce que je souhaite. A ces mots il fit un troisième effort , & tira l'anneau jusqu'à la moitié du doigt du saint prophète ; mais le même serpent revint sur l'afrite , & le terrassa d'un souffle pour la troisième fois.

Je me préparois à faire mon office , & j'avois déjà le bras levé pour jeter une balle au génie , quand le serpent m'adressa ce discours : O musulman , cessez de prêter votre secours à ce maudit génie : c'est un des sept afrites qui se révoltèrent contre Salomon , & que ce prophète enferma au centre de la terre pour les punir de leur audace. Il ne respire que la possession de cet



350 LES MILLE ET UN JOUR,  
anneau dont il connoît la puissance , & il  
attendoit depuis long-temps au pied de la  
montagne où vous l'avez rencontré, quel-  
qu'un qui pût l'aider à en faire la conquête ;  
mais il se flatte vainement de l'espérance  
d'avoir ce merveilleux cachet qui est sous  
ma garde : je suis un des génies qui ont  
toujours été fidèles à Salomon , & par con-  
séquent j'ai plus de force moi seul que cet  
afrite & ses six camarades ensemble. Laissez-  
le donc , ajouta-t-il , dans l'état où je viens  
de le mettre ; qu'il y demeure jusqu'à la  
fin des siècles : éloignez-vous promptement  
de ce tombeau , & ne troublez plus le repos  
de ce saint lieu , autrement je serai obligé  
de vous exterminer ; ce que j'aurois déjà  
fait , si vous n'étiez pas de la nation du  
prophète Mahomet.

---

### C X C I X J O U R.

JE ne répondis au génie fidelle qu'en lui  
obéissant : je retournai sur mes pas , &  
gagnai le pied de la montagne sans avoir  
besoin de mes balles pour écarter le dragon  
& les lions que je retrouvai sur mon passage.  
Ces bêtes féroces étoient encore dans la

même situation où l'afrite les avoit mises. Je suivis un sentier qui me conduisit à une plaine ; mais avant que d'y entrer , il me fallut passer auprès d'une caverne d'où je vis sortir des tourbillons de flammes & de fumée. J'entendois aussi un bruit épouvantable de fers qui en partoît avec des plaintes , des gémissemens , des cris & des hurlemens affreux. Il y avoit à l'entrée de cet horrible lieu , un monstre dont je ne pourrois que faiblement vous peindre la laideur. Je jugeai que c'étoit encore un afrite , parce qu'il ressembloit assez à ceux que j'avois déjà vus. Il étoit attaché à un rocher avec de grosses chaînes de fer.

Il m'appela d'un son de voix semblable au tonnerre : Jeune homme , me dit-il , arrête & me répons. De quel pays es-tu , & de quel prophète es-tu sectateur ? Je lui répondis que j'étois de Basra , & que je faisois profession de la doctrine musulmane. Mahomet , reprit-il , est-il encore vivant ? Il a changé de séjour , lui repartis-je ; après avoir fait une mission parfaite , il est sorti de ce monde périssable pour aller goûter les plaisirs célestes. Il me fit ensuite d'autres questions : Les mahométans , dit-il , font-ils régulièrement la prière , & leurs mœurs.

### 352 LES MILLE ET UN JOUR ,

font-elles pures & innocentes ? Ils font la prière , lui répondis-je ; mais hélas , il s'en faut beaucoup qu'ils gardent inviolablement les préceptes de Mahomet. Bon , tant mieux , repliqua - t - il. Et la fontaine de Zemzem coule-t-elle toujours ? Oui , dis-je. Elle tarira pourtant , interrompit - il , & la corruption doit devenir générale. Tous les crimes se commettront avec une licence effrénée : l'adultère règnera par-tout : on fera tous les jours de faux sermens : on mangera du porc , on boira publiquement , & l'on verra les femmes monter à cheval. Oh ! ce temps-là , lui dis-je , n'est pas fort éloigné , l'on vit déjà de cette sorte.

Je m'aperçus que mes dernières paroles lui causèrent beaucoup de joie. O enfant d'Adam , s'écria-t-il avec transport , est-il possible que les hommes soient déjà si criminels ? quelle heureuse nouvelle tu viens de m'annoncer ! Il est donc temps que je sorte d'esclavage pour m'aller montrer au genre humain. Apprends , jeune homme , ajouta-t-il , que je suis le Dedgeal : ( 1 ) je vais dans le monde répandre mes fureurs. A ces mots il secoua ses chaînes avec violence ,

---

( 1 ) Le dedgeal , c'est-à-dire , l'anti-christ.

& fit de si terribles efforts pour se délier, qu'il en vint à bout. Mais il n'eut pas le temps de faire un mauvais usage de sa liberté ; car deux génies , vêtus de robes vertes , apparurent à l'instant , l'arrêtèrent , & pendant que l'un le rattachoit au rocher , l'autre le frappoit avec une massue d'acier en lui disant : demeure , demeure-là , maudit ; c'est trop tôt briser tes fers ; attends qu'on te permette de paroître au monde : l'heure n'en est pas encore arrivée.

Je n'étois pas un tranquille témoin de la scène qui se passoit à mes yeux. Je m'éloignai de Dedgeal le plutôt qu'il me fut possible ; j'entrai dans la plaine tout troublé , & marchai vers une avenue des plus beaux arbres de sandal que j'aie jamais vus. Ils s'étendoient jusqu'aux fossés d'un château qu'on voyoit en perspective. Ce château dont les murailles étoient d'or , & les crénaux de pierreries , augmentoit mon admiration à mesure que j'en approchois. On y entroit par une porte d'argent , que fermoit un cademat d'émeraudes. Après avoir considéré avec beaucoup d'étonnement un si bel édifice , je me sentis une vive curiosité d'en voir le dedans. Je m'avançai vers la porte sur laquelle ces paroles étoient écrites en

354 LES MILLE ET UN JOUR,

lettres d'or : *Quiconque viendra ici , & voudra ouvrir cette porte , qu'il sache qu'elle n'a point d'autre clef que les mots suivans : Il n'y a point de Dieu autre que Dieu ; Mahomet est son prophète. Il n'y a point de Dieu autre que Dieu ; Adam est l'élu de Dieu. Il n'y a point de Dieu autre que Dieu ; Ismaël est la victime de Dieu.*

Effectivement , je n'eus pas fitôt lu ces parolès , que la porte s'ouvrit. Que vous dirai-je ? c'est dans cet endroit que je ne saurois trouver de termes qui puissent vous donner une idée juste des choses que je vis. Représentez-vous tout ce que votre imagination est capable de concevoir de plus riche , de plus magnifique & de plus beau , & soyez persuadés que vous n'imaginez rien qui approche de ce qui s'offrit à ma vue. J'apperçus un palais bâti d'un métal bleu qui m'étoit inconnu ; mais quelque précieuse que me parut la matière , le travail la surpasseoit encore. La structure du bâtiment ne ressembloit point à celle des nôtres : on jugeoit bien que ce ne pouvoit être un ouvrage des hommes. Les appartemens étoient remplis de sofas d'étoffes d'or & de soie , & j'y remarquai plusieurs peintures qui occupèrent fort long-temps mes regards. Elles représen-

toient les guerres que notre grand prophète a soutenues pour établir sa religion, & tout cela étoit peint avec tant d'art, que le fameux Many auroit avoué lui-même que ces ouvrages étoient au-dessus de son pinceau.

Lorsque j'eus parcouru plusieurs appartemens, où je fus assez surpris de ne trouver personne, j'entrai dans un jardin d'une étendue immense, & qui n'est pas moins difficile à décrire que le palais. Des allées à perte de vue, bordées d'arbres chargés de toutes sortes de fruits; des parterres de mille espèces de fleurs qui nous sont inconnues, & des bassins d'or massif remplis d'une eau transparente, attiroient tour-à-tour mon attention. Dans ce jardin délicieux, où une infinité d'oiseaux de diverses couleurs faisoient entendre leur ramage, je rencontrai un cavalier sans barbe, qui avoit des habits couverts de diamans; il portoit un turban vert, parsemé de rubis, & il montoit un cheval de couleur de rose, sous les pas duquel la terre produisoit des fleurs sur le champ. Il étoit plus beau que la lune, & il sortoit de ses yeux des rayons de lumière.



## C C. J O U R.

**J**E jugeai à son air & à la magnificence de son habillement, que ce devoit être le maître du palais ; & je commençois à craindre qu'il ne me sût mauvais gré d'être entré dans ce jardin, lorsqu'en passant près de moi il s'arrêta, & me dit : O jeune homme ! n'es-tu pas de Basra ? Oui, lui répondis-je. Tu fois le bien venu, reprit-il, je savois bien que tu devois venir ici. Mais dis-moi, as-tu bien considéré toutes les merveilles de ce séjour, & as-tu mangé des mets dont on s'y nourrit ? J'ai vu des choses fort surprenantes, lui repartis-je ; pour vos alimens, je ne fais ce que c'est. Poursuis donc ton chemin, repliqua-t-il, tu rencontreras quelqu'un qui te servira ici de guide, & te fera enfin arriver au comble de tes souhaits.

Je continuai de marcher en promenant ma vue de toutes parts. Je ne pouvois me lasser de regarder & d'admirer tous les objets qui m'environnoient. Enfin, j'apperçus un mihrab (1) au haut duquel étoient écrits ces mots,

---

(1) Autel des Mahométans, fait en forme de niche.

*Il n'y a point de dieu autre que Dieu, Mahomet est son prophète.* Il y avoit dedans un homme à genoux ; j'attendis qu'il eût fini sa prière , après quoi je le saluai. Il me rendit le salut , & me dit : O jeune musulman ! il faut que tu sois bien aimé de Mahomet , pour avoir pu venir jusqu'ici : Sais-tu bien dans quel lieu tu es ? apprends que ce jardin est le séjour destiné pour les amis & les parens de ce prophète. C'est ici qu'une éternelle félicité les attend tous : il y en a déjà un grand nombre , & je veux te les faire voir. Alors il me mena vers un fleuve de lait , qui rouloit lentement ses eaux au travers du jardin , & sur les bords duquel il y avoit une infinité de personnes assises à des tables couvertes de plusieurs mets. Je vis-là des Schérifs de la race de Mahomet , & les Sahabas ( 1 ) de ce prophète.

Dès qu'ils m'aperçurent , ils me dirent d'un air gracieux : mets-toi-là , jeune homme , puisque Mahomet a bien voulu que tu visses ce lieu réservé à ses disciples & à sa postérité ; viens boire de nos vins & manger de nos mets. Je m'assis auprès de mon conducteur , qui me présenta un pain que je trouvai excel-

---

( 1. ) Sahabas , ce sont les amis contemporains & disciples de Mahomet.



lent, puis il me servit un poisson, en disant : goûte de ce poisson, & me dis si tu en as mangé de meilleur. Je n'ai jamais rien mangé de si exquis. Ensuite on me fit boire de l'eau du fleuve, qui me sembla avoir le goût d'un vin délicieux.

Après le repas, mon guide me conduisit à une prairie où il y avoit plus de mille jeunes filles assemblées. Là, les unes s'amusoient à chanter, les autres à jouer du luth ; & enfin les autres se tenant par la main, formoient des danses en rond. Elles étoient richement habillées ; mais elles brilloient bien davantage par l'éclat de leurs charmes, que par les pierreries dont elles étoient couvertes. Elles me parurent toutes pourvues d'une extrême beauté. Je n'en pouvois trouver une plus aimable que les autres. Aussi, il me sembla qu'elles vivoient toutes en bonne intelligence, & je n'appercevois dans leurs regards aucune marque de jalousie.

Vous voyez, me dit mon conducteur, des houris. Ces substances célestes font le bonheur des Schérifs & des Sahabas. Il vous est permis de les considérer de loin ; mais n'en approchez pas. Le plaisir de les entretenir vous est défendu, que l'ange de la mort ne vous a point encore enlevé du monde.

Je promenai long-temps mes regards dans la prairie : puis, suivant le personnage qui me conduisoit, je me rendis avec lui auprès d'une grotte qui étoit à l'extrémité d'un jardin. C'est ici, dit-il, que je suis ordinairement. L'homme sans barbe que vous avez vu, monté sur un cheval couleur de rose, est le prophète Elie : il demeure à l'autre bout du jardin ; & moi, qui me nomme le prophète Khéder, je fais ma résidence dans cette grotte. Il ne tiendra qu'à vous d'y vivre avec moi ; nous ferons ensemble la prière, & nous goûterons les délices de ce beau séjour, auquel la terre n'est pas comparable. Nous ne savons ici ce que c'est que le changement des saisons ; on y respire toujours un air tempéré, un printemps perpétuel y règne : la nuit n'y répand jamais ses ténèbres, & le jour qui nous éclaire est toujours pur & ferein.

J'acceptai l'offre du prophète Khéder. Je lui tins compagnie pendant quelques années ; mais malgré tous les agrémens de ce beau lieu, je m'y ennuiâi. Le souvenir de Canzade me fit sentir que je tenois encore au monde. Le désir de la revoir vint troubler mon repos, & je crois que la possession même des houris ne me l'auroit pas fait oublier. Khéder remarqua mon ennui ; je vois bien, me dit-il, que

360 LES MILLE ET UN JOUR,  
vous voudriez être à Basra. Puisque les charmes de ce jardin ne sont pas assez puissans pour vous retenir, je vais tout - à - l'heure remplir vos désirs. En parlant ainsi, il leva les yeux en l'air, & voyant un petit nuage qui passoit par-dessus nos têtes, il l'arrêta, & lui demanda où il alloit. Le nuage, ou plutôt un génie qui en étoit enveloppé, lui répondit: ô grand prophète, je vais à la Chine; avez-vous quelque chose à me commander? Est-ce pour un bienfait, répliqua Khéder, ou pour un châtimement? C'est pour un bienfait, repartit le génie: cela étant, dit le prophète, poursuis ton chemin, je n'ai pas besoin de toi.

---

## C C I. J O U R.

UN moment après il passa un second nuage. Khéder lui fit la même question qu'à l'autre, & le nuage ayant répondu qu'il alloit à Bagdad, pour faire du bien: puisque cela est ainsi, lui dit le prophète, il faut que tu me fasses un plaisir: transporte à Basra ce musulman, & le mets à la porte de sa maison. Le génie qui étoit dans le nuage y consentit; mais avant que je partisse avec lui, je remerciai  
Khéder

Khéder de toutes ses bontés, & je me recommandai à ses prières. De son côté il m'apprit une courte oraison, qu'il me dit de réciter sur la route, & il m'assura qu'elle me préserveroit le reste de mes jours de la malice de mes ennemis, de la colère des rois, & de tout mauvais accident.

Je répétais en chemin plus de cent fois mon oraison, seulement pour la bien apprendre par cœur, car je ne me défiois point du génie qui me portoit; c'étoit un génie bien-faisant, j'aurois eu tort de ne pas m'y fier. Il me transporta dans la ville de Basra en moins de trois ou quatre heures, & me laissa à ma porte. Je frappai; il étoit nuit: un esclave vint ouvrir, & à la clarté d'un flambeau qu'il portoit, ayant apperçu ma figure, il me ferma la porte au nez brusquement, puis il me demanda qui j'étois, & ce que je voulois? Je lui répondis que j'étois le maître de cette maison, & que je lui ordonnois de rouvrir promptement la porte.

Sûr ma réponse, qu'il alla porter à ma femme, elle vint elle-même ouvrir; mais au lieu de me recevoir avec les transports de joie que lui devoit causer mon retour, elle fit un horrible cri dès qu'elle me vit, &

362 LES MILLE ET UN JOUR,  
rentra avec précipitation. Comment donc ,  
dis-je alors , ma vue épouvante Canzade !  
Ses yeux me méconnoissent ! puis-je être  
changé jusqu'à ce point ? qu'on fasse venir  
Hour , m'écriai - je ! je veux parler à mon  
frère. Il parut aussitôt avec un jeune homme  
que je ne connoissois point. Il s'approcha de  
moi , me considéra fort attentivement , &  
me dit ensuite qu'il ne me reconnoissoit point.  
Aboulfaouaris , ajouta-t-il , ne vous ressem-  
ble nullement ; c'est un bel homme , & vous  
êtes fort laid ; il a de l'embonpoint , & vous  
êtes plus décharné qu'un squelette. Cessez de  
vouloir passer ici pour lui , vous ne nous  
tromperez point. Quoique nous ne l'ayions  
pas vu depuis sept années , nous n'avons  
pas oublié ses traits : nous ne doutons point  
qu'il n'ait péri dans son voyage de Golconde.

Je fus assez surpris de ces paroles. Je com-  
prenois bien que je pouvois être changé ,  
mais je ne conçus pas comment il étoit pos-  
sible que mon frère me méconnût. Hé quoi ,  
Canzade , dis-je à ma femme , qui , rassurée  
par la présence de Hour & des esclaves qui  
nous écoutoient , étoit revenue à la porte ,  
vous ne démêlez point en moi les traits de  
cet Aboulfaouaris que vous avez aimé , &  
qui vous aime toujours avec tendresse , mal-

gré tous les malheurs qui lui sont arrivés ? Ah ! que mon sort est déplorable. Hélas , je ne savois pas que vous me prépariez un si triste accueil à mon retour ! que ne suis - je encore sous la terre ! que je suis mal récompensé de l'impatience que j'avois de vous revoir ! Vous avez , me dit Canzade toute émue , le son de la voix d'Aboulfaouaris ; & bien que d'ailleurs vos traits ne ressemblent point aux siens , je vous avouerai que je ne vous écoute pas tranquillement. Mais , ajouta - t - elle , si vous êtes véritablement mon époux , dites-moi pourquoi vous paroissez si différent de ce que vous étiez lorsque vous partîtes de Basra ? Où avez-vous été , & que vous est-il arrivé qui ait pu produire en vous un si grand changement ?

Alors je fis une relation de mon voyage , sans oublier la moindre particularité ; & quand j'eus achevé de parler , le jeune homme , qui étoit avec ma femme & mon frère , prit la parole , & me dit : vous êtes un imposteur , & vous n'avez composé cette fable ridicule que pour tâcher de mettre obstacle à mon bonheur ; mais vous vous trompez , poursuivit-il avec emportement , si vous vous flattez d'y réussir : puisque

364 LES MILLE ET UN JOUR,  
j'ai épousé Canzade aujourd'hui, je la posséderai.

A ces derniers mots, qui me firent frémir, je regardai Hour & ma femme : ils me parurent tous deux interdits & déconcertés. Qu'entends-je, m'écriai-je ? Canzade, dont je croyois la constance égale à la mienne ; Canzade a un autre époux que moi ! J'allois continuer ; mais il me prit un saisissement qui m'empêcha d'en dire davantage.

---

## CCII. JOUR.

NOUS passâmes la nuit en contestation, le jeune homme & moi. Plus je soutenois que j'étois Aboulfaouaris, plus il sembloit être persuadé du contraire. A l'égard de Canzade & de Hour, ils gardoient le silence, & se regardoient l'un l'autre avec des yeux où la honte étoit peinte. Dès qu'il fut jour, nous allâmes tous quatre chez le cadi. Seigneur, lui dit le jeune homme, vous me mariâtes hier avec Canzade ; cet étranger que vous voyez est venu cette nuit troubler nos noces : il prétend être l'époux de cette dame, & il se dit Aboulfaouaris.

Le cadi , branlant la tête à ce discours , dit qu'il avoit connu Aboulfaouaris , & que je ne lui ressemblois nullement. Puis s'adressant à Canzade : Et vous , belle dame , lui dit-il , que pensez-vous de cet homme là ? le croyez-vous Aboulfaouaris ? seigneur , répondit-elle , si je m'en fie au rapport de mes yeux , ce n'est point lui , il n'en a que le son de la voix. O juge des Musulmans , dis-je alors au cadi , je vous supplie très-humblement de m'écouter. Gardez - vous bien de juger avec trop de précipitation ; vous pourriez prononcer un arrêt injuste. Si je suis changé , c'est un effet de mes dernières aventures : le séjour que j'ai fait sous la terre a produit ce changement. Quelle étrange chose nous dites - vous , s'écria le juge ? un homme vivant peut-il demeurer sous la terre ? Sans doute , repartis-je , & je vais , si vous voulez , vous conter ce qui m'est arrivé. Oh ! interrompit en cet endroit le jeune homme , en s'adressant au cadi , monseigneur , il a une fable toute prête , il va vous débiter des choses merveilleuses , mais vous n'êtes pas assez crédule.... Taisez-vous , jeune homme , interrompit à son tour le juge ; je veux l'entendre. Parlez , continua-t-il en se tournant de



### 366 LES MILLE ET UN JOUR,

mon côté; je vous écoute, & je vous assure que je vous rendrai justice.

En même temps je commençai la relation de mon dernier voyage, & je dis tout ce qui m'étoit arrivé depuis mon départ de Basra jusqu'à mon retour. Lorsque j'eus fini mon récit, le cadi regarda Canzade, Hour & le jeune homme. Cette affaire, leur dit-il, me paroît fort importante, & je ne puis en décider moi-même. Ce que cet homme vient de nous conter n'est pas vraisemblable; on peut le soupçonner de mensonge; mais peut-être n'avance-t-il rien qui ne soit véritable, & c'est ce qu'il faut savoir. Allez tous quatre à Medine trouver Aly-Ben-Aby Taleb, gendre de Mahomet, & le grand Omar, commandeur des croyans; la chose mérite assez qu'ils en prennent connoissance, & qu'ils en jugent eux-mêmes.

Voilà quelle fut la décision du cadi. Nous partîmes aussitôt pour Medine, Hour, Canzade, le jeune homme & moi. Nous nous rendîmes d'abord au palais d'Omar, qui ne fut pas plutôt mes aventures, qu'il me dit : ce que tu viens de me raconter est trop singulier pour que je puisse y ajouter foi : il faut tout-à-l'heure aller au jardin du prophète; je veux vous y accompagner tous.

quatre ; le gendre de Mahomet nous dira ce que nous devons penser du récit surprenant que je viens d'entendre.

Nous allâmes avec Omar au raouzé , où nous trouvâmes Aly qui faisoit sa prière sur le tombeau du prophète. O Abalhuseyn , lui dit le commandeur des croyans , je vous amène un homme qui m'a conté des choses si peu dignes de foi , que je ne saurois les croire. Aly me demanda mon nom , & dès que je lui eus dit que je me nommois Aboulfaouaris de Basra , il leva les yeux au ciel , & s'écria avec transport : ô prophète de Dieu ! Mahomet mon beau-père , vous avez dit vrai. Seigneur , ajouta-t-il , en s'adressant à Omar , il faut , s'il vous plaît , que j'entende le récit de ses aventures : cet homme-là n'est point un imposteur , car Mahomet m'a donné de ses nouvelles depuis long-temps , & m'a lui-même averti qu'un homme appelé Aboulfaouaris viendrait un jour au raouzé , & me raconteroit des choses aussi véritables qu'extraordinaires. Ce jour est donc enfin arrivé , & Aboulfaouaris va satisfaire ma curiosité.

Après avoir ainsi parlé , il pria le commandeur des croyans de me permettre de conter mon histoire. Qu'il la raconte , dit

368 LES MILLE ET UN JOUR ,

Omar, je l'entendrai volontiers une seconde fois. Alors je commençai le récit de mes aventures souterraines ; je m'étendis particulièrement sur les génies Musulmans, & sur ce que leur roi m'avoit chargé de dire de sa part au commandeur des croyans & au gendre du prophète. Omar & Aly furent charmés de ce que je leur dis. Ils m'embrassèrent tour-à-tour, en me disant qu'ils me regardoient comme le plus heureux de tous les hommes, puisque j'avois vu avant ma mort le séjour destiné aux parens & aux amis de Mahomet après cette vie mortelle.

---

C C I I I. J O U R.

LE résultat de mon voyage à Medine, fut qu'Omar, persuadé que j'étois en effet Aboulfaouaris, renvoya le jeune homme, & me rendit Canzade. Ensuite il fit tirer de ses trésors deux cent mille sequins d'or qu'il me donna, avec cent esclaves & cent chameaux. Je retournai à Basra, où j'achetai un hôtel magnifique. Je vécus avec Canzade comme un homme qui en étoit toujours amoureux. Je ne lui fis point de reproches sur l'impatience qu'elle avoit eue

de se remarier. Il est vrai qu'elle m'en témoigna beaucoup de regret , & qu'elle me parut même fort excusable. Hour , pendant mon absence , avoit mal ménagé mon bien , ou pour mieux dire , l'avoit entièrement dissipé ; de manière que pour se mettre à l'abri de la nécessité , & procurer en même-temps à Canzade un sort plus doux , il l'avoit fait épouser à un riche jeune homme de ses amis.

Je n'en usai pas plus mal avec mon frère qu'avec ma femme ; j'oubliai le passé , & nous commençâmes à vivre comme auparavant dans la meilleure intelligence du monde. Outre les bienfaits d'Omar , qui seuls me mettoient en état de mener une vie commode , j'eus le bonheur de découvrir un trésor dans la maison que j'avois achetée. Je m'en suis fait un revenu si considérable , qu'à peine puis-je le dépenser avec quelque profusion que je vive.

*Fin de l'Histoire de Bedreddin Lolo , de son Visir & de son Favori.*

LE voyageur Aboulfaouaris ayant achevé en cet endroit le récit de ses aventures , Bedreddin & ses compagnons lui dirent qu'ils

n'en avoient jamais entendu de si singulières. Mais , seigneur Aboulfaouaris , lui dit le roi de Damas , après bien des fatigues & des chagrins , vous êtes enfin satisfait : vous jouissez d'une parfaite félicité. Il y a longtemps que je cherche un homme heureux. Je suis d'autant plus ravi d'en avoir trouvé un , que j'avois perdu l'espérance de le rencontrer. Mes deux associés , poursuivit-il , sont persuadés qu'il n'y a point d'homme sur la terre auquel il ne manque quelque chose pour pouvoir dire avec raison qu'il est content ; pour moi , je leur ai toujours soutenu le contraire , & je rends grâce au ciel qui les a désabusés ; car après tout ce que vous venez de nous dire , ils ne sauroient douter que vous ne soyez très-heureux.

Pardonnez-moi , répondit le voyageur , ils en peuvent douter justement , & c'est vous-même qui vous trompez , lorsque vous me croyez si satisfait. Une circonstance , que j'ai supprimée dans mon récit , ne vous le fera que trop connoître. Canzade aime le jeune homme avec qui je la trouvai mariée à mon retour. J'avoue que , fidelle à son devoir , elle ne cherche pas les moyens de parler à son amant ; mais elle en est occu-

pée malgré elle. Je m'en suis apperçu plus d'une fois , & cette découverte m'a percé le cœur. Comme je suis plus amoureux que jamais , & que je n'ai pas moins de délicatesse que d'amour , jugez du chagrin que j'ai de n'être plus aimé , & combien je suis éloigné de ce bonheur parfait dont vous croyez que je goûte les charmes.

Le roi de Damas n'eut rien à répliquer à ce discours , qui lui fit penser que son visir & son favori n'avoient en effet pas tort de douter qu'il y eût des hommes parfaitement contens.

Après plusieurs journées , la caravane arriva à Bagdad. Comme Aboulfaouaris avoit affaire dans cette grande ville , Bedreddin Lolo , Atalmulc & Séyf el Moulouk l'y laissèrent , & continuèrent leur chemin vers Damas , où ils se rendirent heureusement. Le visir , qui avoit été chargé de la conduite de l'état , l'avoit si bien gouverné , qu'il n'y eut aucune plainte contre lui. Le roi récompensa son zèle & sa fidélité. Ensuite il dit au prince Séyf el Moulouk & au visir Atalmulc : Reprenez dans ma cour le rang que vous y teniez avant notre départ. Je suis à présent de votre sentiment. Je suis persuadé qu'il n'y a point d'homme qui

n'ait ses chagrins. Les personnes les plus heureuses sont celles dont les peines sont les plus supportables. Demeurons désormais ici tranquilles. Si nous ne sommes pas tous trois pleinement satisfaits, songeons qu'il y en a de plus malheureux.

Oui, sire, dit Séyf el Moulouk, on en voit sans doute de plus infortunés ; nous n'avons pas besoin d'un grand courage pour soutenir nos malheurs. Pour moi, je me consolerais de ne pas posséder Bedy-al-Jemal, & vous devez aussi, poursuivit-il, en souriant, vous consoler l'un & l'autre de la perte de vos maîtresses. Si elles vivent encore, leur vue ne doit plus être si dangereuse pour les cadis & pour les pages.

Ce fut ainsi que Sutlumemé acheva l'histoire du roi de Damas & de son visir. Les femmes de Farrukhnaz à leur ordinaire lui donnèrent des applaudissemens. Elles louèrent fort la constance des amans dont elles venoient d'entendre les aventures ; & la princesse, selon sa coutume, ne manqua pas de trouver à redire à leur fidélité. Cela ne rebuta point la nourrice, qui demanda la permission de conter de nouvelles histoires. Elle l'obtint, & le jour suivant elle reprit la parole de cette manière.

C M L X. J O U R.

UN jour que le calife Haroün Alraschid étoit avec la belle Sultanum sa favorite dans un cabinet qui donnoit sur le Tigre , & d'où , sans être vu , il voyoit ceux qui se promenoient sur les bords de ce fleuve , il aperçut deux hommes dont l'un lui parut jeune , & l'autre fort vieux. Il les regarda avec assez d'attention , parce qu'ils rioient à gorge déployée. Comme il étoit naturellement curieux , il appela un de ses officiers , & le chargea d'aller dire à ces deux hommes de lui venir parler.

L'officier s'acquitta de sa commission , & amena le vieillard & le jeune homme devant le calife , qui leur demanda le sujet de leurs ris immodérés. Le vieillard prit la parole , & lui répondit : Commandeur des croyans , je me promenois avec ce jeune homme ; il m'a conté une histoire fort agréable , & je lui en ai raconté une autre à mon tour , qu'il a trouvée si plaisante , qu'il n'a pu s'empêcher de rire , & je vous avouerai que ses ris ont excité les miens.

Je serai bien aise , reprit Haroün , de l'en-



374 LES MILLE ET UN JOUR,  
tendre , & elle fera auffi plaifir à cette jeune  
dame. Faites-nous en donc le récit , ajouta-  
t-il , en s'adreffant au vieillard , & ce jeune  
homme nous contera la fienne enfuite. Le  
vieillard , pour obéir au calife , commença  
de parler dans ces termes.

*Hiftoire de deux Frères Génies , Ady & Dahy.*

Aux environs de Masulipatan , ville du  
royaume de Golconde , fur la côte de Coro-  
mandel , demouroit une paysanne chargée  
de deux filles fort jolies. L'aînée , qui fe  
nommoit Fatime , avoit dix-fept ans , &  
Cadige , c'étoit le nom de la cadette , n'en  
avoit encore que douze. Elles logeoient dans  
une chaumière éloignée de tous villages , &  
cette petite famille fubfiftoit du travail de fes  
mains. Un ruiſſeau qui avoit fa fource auprès  
de la cabane , lui en fourniffoit les moyens ,  
& lui prêtoit fon eau pour blanchir le linge  
de quelques perſonnes de Masulipatan dont  
elle avoit la pratique. Après que la paysanne  
& ſes filles avoient bien blanchi & fait ſécher  
leur linge , elles avoient coutume de le cou-  
vrir de fleurs pour le rendre plus odorant.

Un jour que la mère s'occupoit à en cueillir  
dans la prairie pour cet effet , elle pinça ſans

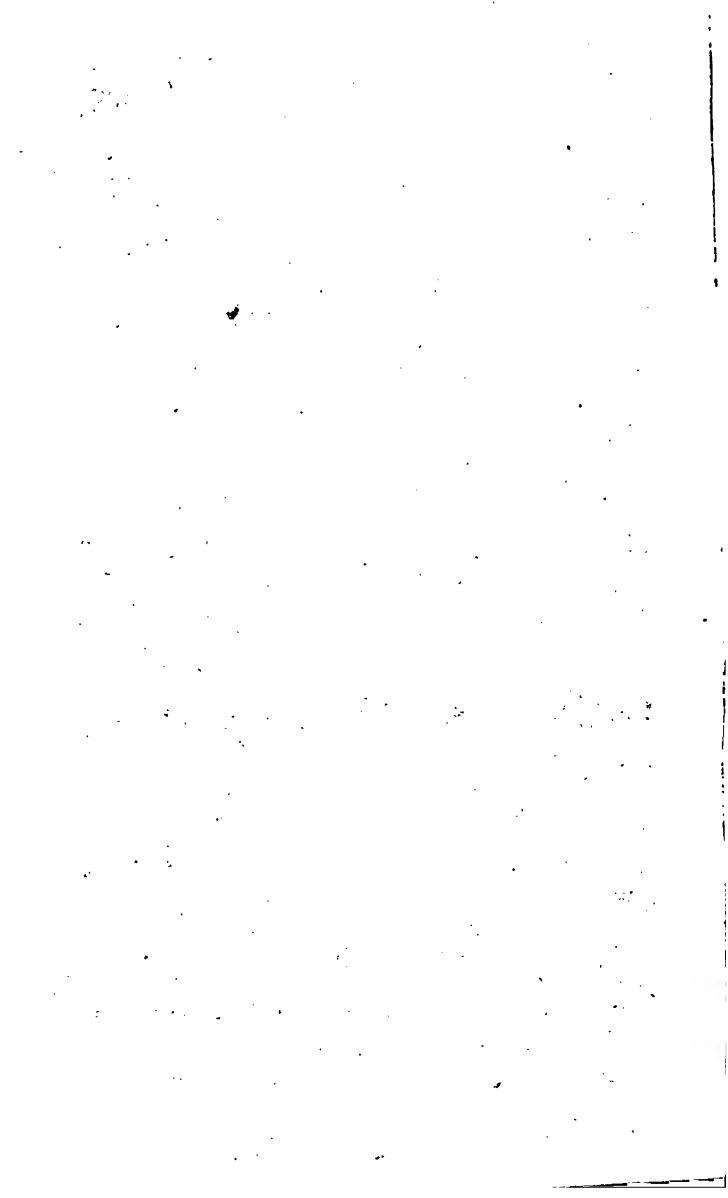
s'en appercevoir , la queue d'un aspic qui s'étoit caché sous une plante d'hyacinthe. Cette vénimeuse bête s'en vengea sur le champ , & piqua vivement la villageoise qui fit un grand cri. Les filles étant accourues aussitôt , trouvèrent le doigt de leur mère déjà enflé , & le venin passant en moins d'un quart d'heure dans les veines principales , par la communication du sang , eut bientôt gagné les parties nobles. Cette malheureuse femme se voyant près de sa fin , acheva de remplir les devoirs d'une bonne mère , en parlant de cette sorte à ses filles : Mes enfans , je suis fâchée de vous quitter dans un temps où mon secours vous seroit le plus nécessaire ; mais mon heure est venue. Je vois approcher de moi l'ange de la mort : il faut partir. Ce qui me console , c'est que je n'ai rien à me reprocher sur votre éducation , & grâces au ciel , je vous laisse avec de bonnes & heureuses inclinations. Persévérez toujours dans la vertu que je vous ai enseignée , & suivez exactement les préceptes de notre grand prophète Mahomet. Gardez-vous bien sur toutes choses , d'abandonner sa secte pour vous livrer aux superstitions des gentils. Vivez de votre petit travail , comme nous avons fait jusqu'ici ; j'espère que le ciel

aura soin de vous. Je vous recommande encore de vivre toutes deux en bonne intelligence , & de ne vous séparer jamais , s'il vous est possible , car votre bonheur dépend de votre union. Cadige , ajouta-t-elle en se tournant vers la cadette , ma fille , vous n'êtes encore qu'une enfant ; obéissez à votre sœur Fatime , elle ne vous donnera point de mauvais conseils.

Après cette exhortation , la paysanne se sentant affoiblir , embrassa ses filles , & mourut dans leurs bras. Il n'y a point de termes qui puissent exprimer quelle fut leur désolation , lorsqu'elles virent leur mère sans vie. Elles fondirent en larmes , & firent retentir de leurs cris toute la campagne. Ensuite , comme la nature ne sauroit toujours fournir des pleurs , elles tombèrent dans un accablement dont elles ne sortirent que pour rendre les honneurs funèbres à leur mère. Elles prirent chacune une bêche , dont elles se servoient pour cultiver un petit jardin à légumes qui tenoit à leur chaumière ; elles allèrent à cinquante pas de là ; creusèrent une fosse où elles portèrent avec beaucoup de peine le corps mort qu'elles couvrirent de terre & de fleurs ; puis elles retournèrent à leur cabane , où négligeant de prendre des alimens , elles ensevelirent



*Cadige, ma fille, vous n'êtes encore qu'un Enfant,  
obéissez à votre Sœur Fatime.*



pour quelques momens leur douleur dans un sommeil que leur procura la fatigue de la journée.

Le jour suivant, Fatime, comme la plus raisonnable, représenta à sa sœur qu'elles devoient reprendre leur travail, & elle lui dit de remplir deux corbeilles du linge qu'elles avoient blanchi la veille avant leur funeste accident, & les mettant sur leur tête, elles partirent pour les aller porter à Masulipatan. Elles n'eurent pas fait cent pas, qu'elles rencontrèrent sur leur chemin un petit vieillard boiteux, & assez richement vêtu, qui se mit à les considérer avec attention. Il paroissoit avoir près de cent ans, & s'appuyoit sur un bâton, avec lequel, malgré son âge, il ne laissoit pas de marcher d'un air assez délibéré.

## C M L X I. J O U R.

LE vieillard trouva les deux sœurs à son gré. Où allez-vous, mes belles filles, leur dit-il en se radoucissant ? Nous allons, répondit l'aînée, à Masulipatan. Puis-je, sans vous déplaire, reprit-il, vous demander de quelle profession vous êtes, & si l'on ne pourroit point vous rendre quelque service ? Hélas,

### 378 LES MILLE ET UN JOUR,

seigneur , repartit Fatime , nous sommes de simples villageoises , & de malheureuses orphelines. Nous perdîmes hier notre mère par la plus funeste aventure. En même temps elle en fit le récit , non sans répandre de nouvelles larmes. Ah que j'ai de chagrin , dit le vieillard , de n'avoir pas vu votre mère avant sa mort : je lui aurois enseigné un secret sûr pour chasser le venin de la plaie , & la blessure eût été guérie en deux jours. Mes chères enfans , continua-t-il , je suis touché de votre affliction , & je m'offre à vous servir de père , si vous pouvez prendre assez de confiance en moi pour vous remettre à mon expérience & à mon zèle du soin de votre destinée. Je vous avouerai , poursuivit-il , en regardant la jeune Cadige , que je me sens une forte inclination pour cette aimable fille. Sa première vue vient de me causer une émotion que je n'ai point encore connue. Si vous me voulez suivre l'une & l'autre , je promets de vous faire une fortune qui sera beaucoup au-dessus de votre condition , & vous aurez lieu de bénir à jamais le bonheur de m'avoir rencontré sur votre chemin.

Le vieillard ayant cessé de parler , attendoit avec inquiétude la réponse qui lui seroit faite.

Il avoit raison d'être agité ; son âge & sa figure ne prévenoient pas assez en sa faveur ces deux jeunes personnes , pour les disposer agréablement à recevoir sa proposition. Cependant quelque répugnance qu'elles y eussent , Fatime avoit assez de raison pour comprendre que dans la situation où elles se trouvoient , ce n'étoit pas un trop mauvais parti. Le vieillard remarqua la peine qu'elle avoit à se déterminer. Ma belle fille , lui dit-il , si vous aviez déjà fait toutes les réflexions que vous devez faire sur les périls que vous courez dans une campagne éloignée de toute habitation , vous ne balanceriez pas à accepter ce que je vous offre. Étant sans appui comme vous l'êtes , croyez-vous pouvoir éviter tous les pièges que le vice & la ruse ne manqueront pas de tendre à votre innocence ? Si vous avez assez de vertu pour refuser votre consentement à des desseins criminels , vous n'aurez pas assez de pouvoir pour repousser l'insulte & la violence. Vous n'avez , continua-t-il , rien à craindre de semblable avec moi : mon âge vous met à couvert de mes emportemens , & mon expérience saura me garantir de ceux des autres. Quittez un travail pénible , qui ne peut qu'à peine vous fournir de quoi subsister. Vous aurez chez



380 LES MILLE ET UN JOUR ,  
moi , non-seulement les choses nécessaires à  
la vie , mais encore ce qui peut contribuer  
à la rendre agréable , & je vous dirai des  
choses qui vous feront concevoir que notre  
bonheur commun dépend du parti que je  
vous propose. Venez , vous ne sauriez mieux  
faire. Si votre mère vivoit encore , elle se  
rendroit à mes raisons , & vous croiroit plus  
en sûreté dans l'asyle que je vous offre , que  
dans la chaumière où vous demeurez.

Enfin , le vieillard parla si bien , que Fatime  
commença de se laisser persuader. Seigneur ,  
lui dit - elle , je vois une partie de ce que  
vous dites , & suis très - disposée à profiter  
des bontés que vous nous témoignez à ma  
sœur & à moi ; mais comme votre propo-  
sition la regarde particulièrement après l'aveu  
que vous venez de faire de l'inclination que  
vous vous sentez pour elle , je veux con-  
sultier ses sentimens , avant que de vous ré-  
pondre précisément. Parlez donc , Cadige ,  
ajouta-t-elle en s'adressant à sa sœur , vous  
sentez-vous disposée à recevoir les soins de  
ce seigneur , & à le prendre pour époux ;  
car je le crois trop raisonnable pour vouloir  
abuser de l'innocence de deux orphelines qui  
se reposeroient sur lui du soin de leur honneur.

Non, ma sœur, répondit en rougissant Cadige, il est trop vieux & trop laid.

L'indiscrette franchise de cette jeune fille fit de la peine à Fatime, qui étoit touchée des choses que le vieillard lui avoit représentées. Ma sœur, dit-elle, on voit bien que vous êtes dans un âge incapable de réflexion, puisque vous répondez si mal à l'honneur que ce seigneur vous fait. Au lieu de lui dire des choses désobligeantes, soyez sensible au bonheur d'avoir pu lui plaire. Oui, vraiment, repartit Cadige en pleurant, c'est une chose bien satisfaisante, pour y être sensible; je ne sais pas si c'est un honneur pour moi, mais je sais bien que ce n'est pas un grand plaisir que d'avoir toujours devant ses yeux un homme comme celui-là. Il ne faut point parler dans ces termes, lui dit sa sœur. Je ne saurois parler autrement, répondit la cadette, & si c'est un bonheur que de lui plaire, que ne s'attache-t-il à vous qui êtes plus belle & plus spirituelle que moi? qu'il vous aime, pour voir si vous l'aimerez.



## C M L X I I . J O U R .

**L**ES duretés de Cadige affligèrent le vieillard. Admirez, s'écria-t-il, la fatalité de ma destinée. J'ai vu les plus fameuses beautés de l'Orient, & vécu jusqu'à l'âge où vous me voyez, sans avoir laissé surprendre mon cœur, & je viens de concevoir en ce moment une passion violente pour une jeune personne prévenue d'une aversion invincible pour moi. Je vois toute l'horreur du sort que je me prépare, & cependant mon étoile me force à suivre malgré moi le penchant qui m'entraîne.

Le vieillard en tenant ce discours, avoit les yeux tout humides de pleurs, & paroïsoit si touché, que Fatime qui étoit naturellement fort humaine, en eut pitié. Seigneur, lui dit-elle, cessez de vous affliger, votre mal n'est peut-être pas sans remède. Ne vous alarmez point des premiers discours d'un enfant qui ne sait encore ce qui lui convient, le temps mûrira son esprit. Vous n'avez pas, à la vérité, les agrémens de la jeunesse, mais je vous crois honnête homme : votre amour & vos soins la toucheront enfin.

Nous voulons bien vous accompagner , & je vous promets mes bons offices. Oui mais , ma sœur , interrompit avec chagrin la petite fille , s'il me tourmente & veut m'obliger à l'aimer , je ne vous réponds pas que je ne m'enfuie. Non , belle Cadige , dit le vieillard , vous ne ferez point tourmentée , j'en jure par tout ce qu'il y a de plus sacré sur la terre. Je ne vous contraindrai en rien , vous ferez maîtresse absolue de tout ce que je possède. Si vous souhaitez quelque riche robe ou d'autres ajustemens , vous les aurez à l'heure même , car je me ferai un devoir de courir au devant de vos moindres désirs. Je dis plus , poursuivit-il , quand je m'apercevrai que ma vue vous fera de la peine , je vous l'épargnerai , quoiqu'il m'en puisse coûter.

Alors Fatime prit la parole , & dit au vieillard : Puisque ma sœur me semble déterminée à vous suivre , aux conditions que vous lui promettez , laissez-nous , s'il vous plaît , reporter ce linge aux personnes à qui il appartient ; nous reviendrons vous trouver aussitôt. Ah ! s'écria le vieillard , ne m'enlevez point votre charmante sœur , je vous en conjure. Soit raison , soit pressentiment , si vous me quittez toutes deux , je crains

# 384 LES MILLE ET UN JOUR,

de ne vous revoir jamais , & j'en mourrois de regret. Vous ne tarderez pas , dites-vous , à revenir ? Hé bien , laissez - la avec moi jusqu'à votre retour ; qu'appréhendez-vous ? pouvez-vous vous défier de.... Non , non , interrompit avec précipitation Cadige , je veux aller avec ma sœur , je ne demeurerai point seule avec vous. Hé pourquoi , lui dit Fatime , qui fut bien aise de commencer à faire connoître au vieillard qu'elle s'intéressoit pour lui , pourquoi n'y demeurerez - vous pas ? je serai de retour dans un moment ? je vous prie , ma sœur , de m'attendre ici , vous devez à ce seigneur cette marque de confiance pour le consoler des choses défobligeantes que vous lui avez dites.

Cadige avoit toute la répugnance du monde à rester avec lui ; mais elle n'osa résister aux volontés de sa sœur , qu'elle regardoit comme une seconde mère. Fatime prit donc la corbeille de sa cadette , & partit , après avoir bien recommandé au vieillard de ménager l'esprit mutin de la personne qu'elle lui laissoit. Mais au lieu de revenir bientôt , comme elle l'avoit fait espérer , elle ne revint point de toute la journée. Rien ne pouvoit égaler l'inquiétude de Cadige. Dès qu'elle apperçut la nuit , elle perdit patience ; elle accabla le  
vieillard

vieillard de reproches. C'est vous, lui disoit-elle, qui nous portez malheur ; sans votre désagréable rencontre, je serois avec ma sœur. Quelqu'infortune qui lui soit arrivée, j'aimerois bien mieux la partager avec elle que d'être ici avec vous.

Ces discours chagrinoient fort le vieillard. Il ne savoit que répondre, tant il craignoit d'irriter un esprit qu'il savoit bien n'être pas sans raison prévenu contre lui. Cependant il fit tous ses efforts pour la rassurer ; mais bien loin d'en venir à bout, il augmenta son inquiétude & l'aversion qu'elle avoit pour lui. Elle lui dit même de se taire, & elle vouloit aller à Masulipatan malgré l'obscurité de la nuit & une grosse pluie qui survint. C'étoit autant pour ne point passer la nuit avec le vieillard, que par envie d'apprendre des nouvelles de sa sœur. Il la détourna pourtant de son dessein, en lui représentant que selon toutes les apparences, Fatime s'étoit arrêtée en quelque'endroit ; que le mauvais temps l'avoit empêchée de se mettre en chemin, & qu'enfin le retour du soleil la leur rendroit. Il lui dit même que le parti le plus convenable étoit de retourner chez elle ; & que le lendemain matin, si Fatime

386 LES MILLE ET UN JOUR,  
ne revenoit point, ils l'iroient chercher partout.

La force de ces raisons frappa Cadige au travers de la haine qu'elle sentoît pour le vieillard : elle se laissa persuader. Ils prirent tous deux le chemin de la cabane, où après un très-léger repas composé de quelques dattes & d'eau pure, ils s'occupèrent des malheurs de cette journée. La jeune fille ne fit que pleurer & s'agiter toute la nuit, & son vieil amant ne fut pas plus tranquille. Dès la pointe du jour, ils sortirent de la chaumière, & s'en allèrent à Masulipatan. Ils s'informèrent de Fatime dans les endroits de cette ville où elle devoit avoir porté du linge, & on leur dit qu'elle n'y avoit point paru. Ils ne se contentèrent point de cela, ils la cherchèrent de rue en rue, & en demandèrent des nouvelles de maison en maison ; mais leur recherche fut inutile.

---

### C M L X I I I . J O U R .

CETTE obscurité sur le sort de Fatime mit le comble à leur douleur. Ils ne pouvoient douter qu'il ne fût arrivé à cette malheureuse fille quelque chose d'extraordinaire. Sa jeune

ſœur étoit au défefpoir de ne l'avoir pas accompagnée , & elle ne répondoit que des duretés aux discours que le vieillard lui tenoit pour la confoler. Il gémiſſoit dans le fond de ſon cœur de ne pouvoir ramener à la raifon l'eſprit de cette petite indocile.

Ils employèrent les ſept ou huit jours ſuivans à parcourir toute la campagne aux environs de la ville. Il n'y eut point de château , point de maifon à quatre lieues à la ronde qu'ils ne viſitaſſent exactement , & toujours avec auſſi peu de fruit. Enfin , ne ſachant plus à quoi recourir , ils retournèrent à la cabane tout conſternés. Comme le vieillard ſ'apperçut que Cadige ſ'affligeoit ſans modération , il en fut pénétré de douleur. Ma chère Cadige , lui dit-il les larmes aux yeux , donnez quelque relâche à une affliction ſi vive. J'oſe vous repréſenter que vous vous devez à d'autres ſoins. Songez qu'après la mort de votre mère , & l'éloignement de votre ſœur , vous n'êtes pas ici en ſûreté. Je crains que votre beauté ne vous rende l'objet des ardeurs d'une jeuneſſe insolente. Pourrois-je , foible & caduc comme je ſuis , vous préſerver de leurs emportemens ? D'ailleurs votre ſubſiſtance eſt mal assurée. Dans un âge auſſi tendre que le



388 LES MILLE ET UN JOUR,  
vôtre, vous n'êtes guère en état de vous la  
procurer. De plus, le peu d'argent que  
j'avois s'est presque consumé; ici tout nous  
manque. Faites y réflexion, belle Cadige,  
& souffrez que je vous conduise à la ville  
où je fais mon séjour ordinaire. Vous aurez  
dans ma maison toutes choses en abondance,  
& vous y ferez maîtresse de mes biens &  
de ma destinée.

Quand le vieillard eut cessé de parler, il  
demeura fort inquiet de la réponse de la  
fille, & ce n'étoit pas sans raison qu'il se  
défioit d'un esprit si rebelle. Comme elle  
ne répondoit rien, & qu'elle paroissoit plus  
occupée de la perte de sa sœur, que du  
soin de prolonger sa vie, il fut obligé de  
lui représenter de nouveau tout ce qui devoit  
la déterminer à prendre le parti qu'il lui  
proposoit, & il désespéra vingt fois de la  
réduire. Il y réussit pourtant : elle consentit  
à le suivre où il lui plairoit de la mener.  
Les voilà donc en chemin; mais avant que  
de s'éloigner de la chaumière, le vieillard  
écrivit avec du charbon sur la porte, l'en-  
droit où il conduisoit Cadige; afin que si  
Fatime revenoit, elle pût apprendre des  
nouvelles de sa sœur. Ensuite ils fermèrent  
la porte, & en remirent la clef dans le

creux d'un arbre voisin où l'on avoit coutume de la remettre.

La ville où le vieillard prétendoit mener Cadige , n'étoit qu'à trois journées de-là ; mais un homme de cent ans & une fille de douze ne fauroient faire de longues traites ; ils furent sept jours à s'y rendre. Ils étoient tous deux exténués de lassitude & de faim lorsqu'ils arrivèrent. La première chose que fit Dahy , c'étoit le nom du vieillard , fut d'envoyer chercher dans la ville ce qu'il y avoit de plus exquis à manger , & de le faire apporter au plutôt. Il falloit courir au plus pressé. Après qu'ils eurent apaisé leur faim , Dahy mena sa maîtresse dans un appartement assez propre , où il la laissa prendre du repos , & il alla se reposer aussi dans une autre chambre.

Le lendemain il choisit chez les marchands de fort belles étoffes dont il fit faire des robes pour Cadige , & il lui acheta une vieille esclave , qu'on lui dit être fort adroite , & la première personne du monde pour coëffer les dames. Cadige ne pouvoit assez admirer le changement de sa condition ; quoiqu'elle s'apperçût bien des sentimens que le vieillard avoit pour elle , néanmoins elle ne comprenoit pas comment elle avoit acquis sur lui

### 390 LES MILLE ET UN JOUR,

un empire si absolu. Elle pensoit quelquefois qu'elle lui devoit tous les grands avantages dont elle jouissoit ; & dans le fond de son ame elle lui en tenoit compte ; cependant malgré toutes ses réflexions , les soins du vieillard ne pouvoient diminuer la répugnance qu'elle avoit à les recevoir. Outre les habits & les bijoux dont il lui faisoit présent chaque jour , il ne manquoit point à la promesse qu'il lui avoit faite. Il avoit pour elle un respect dont elle étoit charmée , & qui toutefois ne pouvoit lui inspirer le moindre mouvement de sensibilité pour sa personne ni pour son amour.

---

### CMLXIV. JOUR.

PLUS de trois mois s'écoulèrent avant que Cadige parût seulement un peu consolée. Le souvenir de sa sœur mêloit une amertume à tout ce qu'elle auroit pu trouver de doux dans la situation de sa fortune , & elle rappeloit sans cesse en sa mémoire le conseil que lui avoit donné sa mère en mourant , de ne jamais se séparer de Fatime. Le sentiment de sa douleur devint pourtant peu-à-peu moins-vif , soit que le changement de son sort en

diminuât l'impression, soit que ce fût l'effet ordinaire.

Un jour qu'elle s'étoit un peu fatiguée à la promenade, elle se coucha de meilleure heure que de coutume. Elle s'endormit d'un profond sommeil; & sur le matin, où les idées sont plus nettes & plus vives, elle fit un songe qui la frappa vivement. Elle rêva qu'il se présentoit à elle un jeune homme magnifiquement vêtu, dont l'air & les cheveux blonds la charmèrent. Pendant qu'elle le considéroit avec attention, il lui dit : *Ah Cadige ! à quoi pensez-vous ? avez-vous oublié Fatime ? croyez-vous que les belles robes dont Dahy vous a revêtue vous exemptent de l'obligation de la chercher ? non sans doute, & je vous apprends que vous ne sauriez être heureuse qu'en l'allant trouver dans l'isle de Sumatra. Regardez-moi, & vous verrez celui que le ciel vous destine pour époux.* A ces mots, le jeune homme disparut, & Cadige se réveilla. Elle avoit encore présente à l'esprit cette image, qu'elle regardoit moins comme un songe que comme une apparition.

Le discours que cet aimable fantôme lui avoit adressé, lui sembla si suivi & si convenable à la situation où elle se trouvoit, qu'elle ne pouvoit assez s'étonner de ce rapport; &

quoiqu'elle eût déjà assez de raison pour ne pas croire qu'il y eût effectivement au monde un homme semblable à celui que le songe lui avoit représenté, elle ne laissa pas d'en conserver les traits. Elle résolut même, pour n'avoir rien à ce reprocher, d'engager Dahy à faire le voyage de l'isle de Sumatra: elle le lui proposa dès le même jour, après lui avoir conté son songe. Le vieillard l'écouta avec surprise, & le croyant trop extraordinaire pour devoir être regardé comme une image formée par les vapeurs du sommeil, il dit à Cadige: Je donnerois volontiers ma vie pour vous satisfaire. Je consens d'aller avec vous à l'isle de Sumatra, quoiqu'il y ait peu d'apparence que nous y soyons instruits du sort de votre sœur. Je suis aussi frappé que vous de votre songe, & je n'ai pas moins d'envie que vous-même de voir combler vos vœux.

Il n'en fallut pas davantage à la jeune fille pour la déterminer au voyage de Sumatra. A peine donna-t-elle au vieillard le temps d'en faire les préparatifs, tant elle avoit d'impatience de revoir Fatime, ou du moins d'être éclaircie de sa destinée. Il fut donc arrêté entr'eux qu'ils iroient d'abord à la cabane, pour savoir s'ils n'y verroient rien

qui leur fît conjecturer que Fatime y étoit revenue pendant leur absence, & qu'ensuite ils se rendroient à Masulipatan, pour s'embarquer dans le premier vaisseau qui partiroit pour l'isle de Sumatra.

Dahy acheta trois chevaux pour leur servir de voiture, prit sur lui tout ce qu'il avoit de pièces d'or, & quelques pierreries qu'il coufit dans une ceinture de cuir, dont il étoit ordinairement ceint. Il laissa le reste de son argent en dépôt à un vieillard de ses amis, & le chargea de dire à Fatime, si elle venoit les chercher pendant leur absence, qu'ils la prioient de les attendre en cette ville, jusqu'à leur retour. Ils se mirent donc en chemin. Dahy monté sur le meilleur cheval, fit mettre Cadige en trouffe derrière lui : la femme esclave montoit le second ; & le troisième chargé de toutes leurs hardes, étoit conduit par un esclave noir qui le menoit par la bride.

En cet équipage la petite caravane se rendit en deux jours à la chaumière des deux sœurs. Ils en trouvèrent la clef dans le creux de l'arbre, comme ils l'y avoient mise ; mais y étant entrés, ils n'y virent nul dérangement ; aucune marque qui leur fît juger que Fatime y fût revenue depuis leur départ :

394 LES MIEUX ET UN JOUR ,  
cela ne servit qu'à les confirmer dans la résolution d'aller à l'isle de Sumatra. Ils se hâtèrent d'arriver à Masulipatan , où Dahy apprit bientôt qu'un vaisseau d'Achem, chargé de riches marchandises , devoit dans deux jours mettre à la voile pour s'en retourner. Il alla trouver le maître sur le champ , & fit marché avec lui ; puis il revint joindre Cadige , se munit de toutes les choses agréables & commodés qui peuvent adoucir l'ennui d'une longue navigation , & vendit ses chevaux , qui lui devenoient inutiles sur la mer.

---

### C M L X V. J O U R.

ILS s'embarquèrent au bout de deux jours par un temps favorable qui les fit avancer considérablement. La jeune maîtresse de Dahy étoit un peu étonnée de ne voir que le ciel & l'eau ; mais le désir d'apprendre la destinée de sa sœur , soutenoit sa résolution. Le vieillard faisoit tout son possible pour l'amuser ; tantôt il lui contoit d'agréables histoires pour la divertir , & tantôt il l'entretenoit de choses sérieuses & solides pour perfectionner son esprit & ses mœurs. La voyant si fort de loisir , il crut ne devoir pas lui laisser ignorer

plus long - temps qui il étoit , & ce qu'il y avoit de particulier dans sa destinée. Elle avoit bien jugé qu'il y avoit quelque chose d'extraordinaire dans l'attachement qu'il paroïssoit avoir pour elle ; mais elle regardoit cet extraordinaire comme un caprice de goût , plutôt que comme un enchaînement de conjonctures. Aussi la surprit-il étrangement quand il commença son discours dans ces termes.

Tout caduc & décrépît que je vous paroïs , apprenez , belle Cadige , que je suis immortel. Il s'arrêta après ce peu de mots , pour observer ce qui se passeroit dans l'ame de la jeune fille , à un aveu si peu attendu. Il remarqua facilement l'embarras où la jeta ce début. Elle ne fut d'abord si elle devoit le prendre sérieusement ; mais le caractère du vieillard , qui n'étoit point homme à railler sur quelque matière que ce fût , lui fit juger qu'il disoit la vérité : Seigneur , lui dit-elle , vous étant redevable de tant de grâces , je devrois me réjouir de vos avantages ; mais quand je considère que celui dont vous m'apprenez la nouvelle ne vous fauroit être d'une grande utilité , je ne fais si ce n'est pas vous désobliger que de vous en marquer de la joie. En effet , poursuivit-elle , accablé d'infirmités , comme vous le



# 396 LES MILLE ET UN JOUR ;

semblez être , quel agrément la vie peut-elle avoir pour vous ?

Elle me seroit un pesant fardeau , repartit le vieillard , & je reprocherois au ciel de m'avoir doué d'un avantage qu'il a refusé aux hommes , si j'étois effectivement tel que je paroïs ; mais vous ferez encore plus surprise , charmante Cadige , quand vous saurez que vous me voyez sous une forme étrangère. J'ai naturellement des traits plus capables de plaire au beau sexe que de lui faire peur , & ces traits sont d'autant plus propres à lui inspirer de tendres ardeurs , qu'ils sont animés par une perpétuelle jeunesse. Les jasmins & les roses brillent sur mon teint ; en un mot , tout ce qu'on peut voir de grâces , se trouve rassemblé sur mon visage , & répandu sur toute ma personne. Hé pourquoi , interrompit impatiemment Cadige , ne reprenez-vous pas au plutôt cette forme si charmante ? vous ne pouvez que gagner au change. Hélas , reprit Dahy en soupirant , cela n'est pas en mon pouvoir , & c'est ce qui fait ma peine. Je ne suis sensible à un si grand malheur , que parce qu'il m'offre à vos yeux sous une figure désagréable. Et ce malheur sera-t-il sans fin , repliqua la jeune fille ? Il ne tiendra qu'à vous

de le faire cesser , repartit-il , vous n'avez pour cela qu'à m'aider. Sur ce pied-là , dit-elle ingénument , je crains fort que vous ne changiez jamais de figure ; mais , seigneur , ajouta-t-elle , comment voulez-vous que j'ajoute foi à des choses si surprenantes ? Vous n'avez qu'à m'écouter , ma reine , répondit-il , vous ne douterez plus de la vérité de mes paroles.

Ce que je viens de dire , ajouta-t-il , vous fait aisément comprendre que je ne suis pas un homme , je suis génie. Nous sommes deux frères jumeaux également beaux & bien faits , également savans & puissans. Je me nomme Dahy , & mon frère Ady. Cependant l'empire que notre condition de génie nous donnoit sur toutes les choses naturelles , ne nous exemptoit pas d'être assujettis nous-mêmes au pouvoir d'un brahmane de Visapour , qui par sa science s'étoit établi une domination absolue sur notre espèce. Il nous avoit pris en affection mon frère & moi ; & pour nous montrer sa confiance , il se reposoit sur nous deux de la garde d'une maîtresse , sur la fidélité de laquelle il ne comptoit pas trop.

## C M L X V I. J O U R.

Nous le servions exactement dans cet emploi. La dame étoit toujours accompagnée d'Ady ou de moi. Pendant un temps considérable, les choses chez elle se passèrent dans l'ordre. Heureux, si son caprice & son entêtement n'eussent pas fait changer cette situation favorable ! Sa fidélité ne s'étoit pas encore démentie ; il ne nous sembloit pas que la dame eût aucun penchant pour personne, ni même que le désir de paroître belle l'engageât à rien qui fût contre la bienséance, lorsqu'insensiblement elle devint rêveuse. Peu de temps après, sa rêverie se tourna en langueur ; elle soupiroit au milieu des plaisirs que lui donnoit Cansou, c'est le nom du brachmane ; & quelquefois elle nous regardoit, Ady & moi, comme si elle eût imploré notre pitié, pour quelque ennui secret qu'elle ressentît. Etonnés de ce changement, qui commençoit à ternir les vives couleurs de son teint ; & même à altérer sa santé, nous nous disions l'un à l'autre, mon frère & moi : Qu'a-t-elle donc ? Qui peut la rendre si différente de ce qu'elle étoit il n'y

a pas long-temps ? Hélas ! nous étions bien éloignés d'imaginer que nous fussions l'objet de ce triste état qui nous surprenoit.

Cette dame infortunée , nous ayant sans cesse devant les yeux , avoit fait attention à nos charmes , & cette attention lui étoit devenue funeste. Elle ne put se défendre de nous aimer ; & ce qui l'engagea plus que tout le reste à prendre de l'amour pour nous , ce fut , à ce qu'elle nous a depuis avoué , de grands cheveux blonds , qui nous flottoient à grosses boucles sur les épaules.

La jeune Cadige , en cet endroit , rappelant son songe , regarda le vieillard avec étonnement , & sentit que son récit commençoit à l'intéresser ; elle ne lui avoit jamais prêté tant d'attention.

Comme nous remarquâmes , mon frère & moi , continua Dahy , que le temps , bien loin d'apporter quelque soulagement aux peines secrètes de la dame , sembloit en augmenter la violence , nous résolûmes de faire tous nos efforts pour l'obliger à nous ouvrir son cœur. Un jour donc , que nous étions tous deux auprès d'elle , & que le brachmane étoit allé présider dans une assemblée de fées , qui se tenoit aux confins de la grande Tartarie : belle dame ! lui dit mon frère , il y a long-temps

que nous nous appercevons qu'une douleur secrète trouble votre repos : nous nous sommes appliqués à en découvrir la cause , dans le dessein de vous offrir notre assistance ; mais nous ne l'avons pu pénétrer ; ne nous la cachez pas ; & si notre secours peut contribuer à rétablir la paix dans votre ame , comptez sur notre zèle & sur nos soins.

Nous nous ferions effectivement fait un extrême plaisir de pouvoir la tirer de l'état de langueur où nous la voyions plongée ; car nous avons beaucoup d'amitié pour elle. Le discours d'Ady la jeta dans la dernière confusion ; cependant , comme il lui fournissoit une occasion de se déclarer , ce qu'elle cherchoit depuis long-temps , elle ne la laissa point échapper. Vous êtes trop généreux , aimable Ady , lui répondit-elle languissamment , de vous intéresser pour une infortunée qui n'est pas digne de vos soins. Ne m'ôtez point , je vous prie , la foible consolation de déplorer en secret des maux sans remède. Que direz-vous , belle dame ! m'écriai - je , avec étonnement ! On ne sauroit remédier aux maux que vous souffrez ! De quelle nature sont - ils donc ? Telle est , repartit - elle , la rigueur de ma destinée , que si quelque chose pouvoit l'adoucir , ce seroit uniquement la

compassion que vous voudriez en avoir. Ah ! pour de la compassion , repris-je précipitamment , nous vous l'offrons toute entière ; mais nous ne la bornerons point à vous plaindre ; nous ne ferons pas satisfaits , si nos soins ne dissipent cette profonde mélancolie qui vous consume insensiblement. Si vous ressentez l'atteinte de quelque mal inconnu , vous savez que nous possédons des connoissances sur les secrets de la nature , pour corriger les mauvaises dispositions du corps ; ou bien , si le brachmane vous a chagrinée par des traitemens peu convenables à votre mérite & à la tendresse que vous avez pour lui , vous n'ignorez pas que nous avons du crédit sur son esprit. Parlez donc , aimable dame ! Fiez-vous à nous ; donnez à notre zèle les moyens de vous procurer une disposition plus heureuse.

---

---

C M L X V I I . J O U R .

FARZANA , c'est le nom de la dame , me repartit dans ces termes : ma santé n'est point altérée , ni Canfou ne m'a donné aucun sujet de me plaindre ; cependant je souffre des peines cruelles , & si vous en aviez connoissance , quelque zèle que vous me témoigniez ,

je ne fais, charmant Dahy, si vous seriez si disposé que vous le dites à les soulager. Ah! madame, s'écria mon frère! vous nous faites injure; mettez-nous à l'épreuve, vous jugerez de nous plus avantageusement. Et si je vous disois, répliqua-t-elle, en rougissant, que c'est vous qui causez, l'un & l'autre, le mal que vous voulez guérir! Qui? nous! repartis-je, fort embarrassé, quoique je ne comprisse pas encore où elle en vouloit venir. Hé! comment aurions-nous fait une chose si contraire à notre intention?

J'en ai trop dit, reprit-elle, pour ne pas achever de vous faire connoître tout mon malheur; & puisque vous m'en pressez, sachez, trop aimables frères, que je n'ai pu me défendre de vos charmes. En vain je me suis opposée aux progrès qu'ils faisoient chaque jour sur mon cœur, & ma résistance m'a réduite dans l'accablement où vous me voyez.

Ensuite elle se mit à nous peindre, avec des couleurs si vives & si naturelles, des combats intérieurs qui s'étoient passés dans son ame, que nous en fûmes également surpris & touchés. Est-il bien possible, lui dis-je, que les soins de votre bonheur & de votre repos, que tout ce que vous devez au brachmane, n'ait pu vous défendre des senti-

mens que vous nous déclarez ? Vous êtes-vous bien représenté le peu de fruit que vous devez attendre d'un pareil entêtement ? Alors nous fîmes tous nos efforts, mon frère & moi, pour ramener son esprit à la raison ; mais il n'en étoit plus temps ; le mal avoit pris de trop profondes racines.

Après tous nos discours, que Farzana voulut bien écouter sans les interrompre, elle parut un peu revenue de l'excès de son abattement, la déclaration qu'elle venoit de nous faire étant un pesant fardeau dont elle se sentoit soulagée. Ce n'est pas qu'elle eût lieu de concevoir la moindre espérance de la manière dont nous avions reçu l'aveu de sa foiblesse ; mais il est si naturel de souhaiter que l'objet de notre amour soit instruit des peines qu'il nous cause, que nous regardons toujours comme un avantage l'occasion de les lui découvrir.

La dame se flatta que nous nous laisserions enfin toucher à tant d'amour & de persévérance. Cet espoir enchantait pour un temps ses ennuis. Mais ce temps s'étant insensiblement passé sans qu'elle reçût le soulagement qu'elle auroit souhaité, sa passion, dont le sentiment étoit devenu plus vif depuis qu'elle l'avoit produite, la rendit la proie de ses desirs, & la replongea dans ses premières langueurs.



Cela nous jeta dans un fort grand embarras : comme les ordres de Cansou ne nous permettoient pas de la quitter , nous étions tous les jours exposés aux reproches qu'elle ne cessoit point de nous faire.

Cruels ! nous disoit - elle , me laisserez-vous mourir impitoyablement , lorsqu'il ne tient qu'à vous de me faire chérir une vie que je déteste ? La douceur généreuse de soulager les malheureux , si puissante sur les cœurs bien faits , ne peut - elle rien sur vous , & trouvez-vous des charmes à me faire souffrir ? Belle Farzana ! lui répondois-je , que devez-vous attendre de nous ? flatterons-nous un mal que nous ne pouvons guérir ? trahirons-nous le brachmane qui se repose sur nos soins ? Le trahirez-vous vous-même , après tout ce qu'il a fait pour vous ? Ce n'est point par force qu'il vous a enlevée à vos parens , qui vous traitoient avec dureté ; vous avez consenti qu'il vous ravît , & vous avez fait sans peine son bonheur. Ayez donc le courage de vous affranchir de l'empire qu'une indigne foiblesse a pris sur vous.

La dame souffrit impatiemment ces paroles. Eh ! quoi ? s'écria-t-elle ! est-ce un si grand crime d'avoir de tendres sentimens pour deux frères qu'on ne peut voir sans les aimer ? Pour-

quoi donc vous êtes-vous offerts chaque jour à ma vue ? Chez quels peuples de la terre cette foiblesse , que vous condamnez , n'est-elle point pardonnable ? Prétend-on que je sois charmée d'un vieillard , dont je n'ai jusqu'ici souffert l'amour , que , pour reconnoître ce qu'il a fait pour moi ? Serai-je donc éternellement la victime de ma reconnoissance ?

Mais , madame , lui dit Ady , quand cette foiblesse , que vous voulez excuser , mériterait de l'indulgence & quelque retour de notre part , ne seriez-vous pas toujours blâmable de l'étendre trop loin ? Mon frère & moi , en devons-nous être tous deux l'objet ? J'avoue , répondit-elle , en rougissant , qu'il y a quelque chose , en effet , d'extraordinaire dans ma passion ; mais je n'en suis pas maîtresse. Vous me paroissez , vous & Dahy , si égaux en mérite , que je ne puis me déterminer à choisir l'un , sans soupirer pour l'autre ; & je ne saurois être tranquille ; si vous ne répondez tous deux à ma tendresse.

Comment ? m'écriai-je ! vous aspireriez effectivement à nous engager l'un & l'autre ; & vous pouvez vous flatter que nous nous accommoderions , mon frère & moi , d'un partage odieux ? Pourquoi non , repartit-elle ! Une si forte amitié vous unit tous deux ,

qu'il ne peut y avoir de jalousie entre vous. Enfin, ajouta-t-elle, je vous l'ai dit, c'est la destinée qui dispose de mes mouvemens. Il est inutile d'y résister; & si vous n'avez pitié d'une malheureuse que vous faites souffrir, attendez - vous à voir bientôt finir les jours languissans que je traîne depuis si longtemps.

---

## C M L X V I I I. J O U R.

Tous les discours qu'elle nous tenoit ne rouloient que sur cette matière. Ses sentimens, je l'avoue, me paroissoient nouveaux, & je ne pouvois assez déplorer son entêtement & son caprice.

Un soir, que j'étois seul avec elle, la voyant encore plus abattue qu'à l'ordinaire, je lui demandai, quel nouveau sujet d'affliction elle pouvoit avoir? Cruel! me répondit-elle, devez-vous me faire cette question? Ai-je besoin d'un autre sujet de douleur, pour être réduite dans l'état où je suis? Vos rigueurs ne suffisoient-elles pas pour m'accabler? Belle dame, lui répondis-je, si mon frère est coupable comme moi, pourquoi faut-il que vous m'adressiez ces reproches à

moi seul? Ne confondez plus votre frère avec vous, reprit-elle d'un air languissant, il a fait pour mon repos tout ce que j'attendois de lui.

Je vous avoue qu'à ces paroles je crus avoir mal entendu. Ady, m'écriai-je, a fait, dites-vous, ce que vous attendiez de lui? Oui, repartit-elle froidement. Y a-t-il là de quoi vous causer tant de surprise? Pensez-vous que tout le monde ait le cœur aussi dur que vous? Il s'est laissé toucher à mes larmes, & se rendant à ma tendresse, il s'est fait un sort plein de charmes, & il n'a plus d'autre regret que celui d'avoir perdu tant de temps à se l'assurer. Et vous n'êtes pas satisfaite, lui dis-je, avec une espèce de fureur, de l'avoir soumis à vos appas? il vous faut encore une conquête, & vous croyez me séduire comme le trop facile Ady? Oui, mon cher Dahy, répliqua-t-elle, en me regardant d'un œil où la plus ardente passion étoit vivement dépeinte; oui, la conquête de votre cœur manque encore à ma félicité. Hélas! depuis le temps que je gémis pour vous dans les souffrances, ne méritai-je pas un tendre effet de votre compassion?

Ah! Farzana, repris-je, après ce que vous

venez de me dire, je crois' que vous n'aimez point Ady, puisque vous soupirez pour son infortuné frère. Je l'aime tendrement, repartit-elle; je donneroïs cent fois ma vie pour le satisfaire, & c'est l'extrême amour que je lui porte qui ranime avec plus de force celui que vous m'avez inspiré. Je vous l'ai déjà dit: je vous trouve tous deux si semblables en tout, que vous faites l'un & l'autre la même impréssion sur mon esprit. Les sentimens qu'Ady a pour moi, quelque chers qu'ils me soient, ne sauroient faire mon bonheur, si je ne vous en inspire de pareils. Enfin, charmant Dahy, je meurs, si vous ne vous rendez à toute la tendresse que je vous témoigne. Serez-vous plus inexorable que votre frère, & rougiriez-vous de suivre son exemple. Ah! cessez de résister, ou bien vous me verrez percer à vos yeux ce cœur infortuné que vous n'avez pas jugé d'un prix assez considérable pour en souhaiter la possession.

Après avoir parlé de cette sorte, elle versa un torrent de larmes. Elle se jeta même à mes genoux avec toutes les démonstrations de la plus vive ardeur, & d'une manière à me faire craindre qu'effectivement elle n'attentât sur sa propre vie, si je continuois de m'opposer

m'opposer à ses volontés. Qu'une belle femme en pleurs est touchante ! & qu'il est difficile de demeurer inébranlable dans une résolution qu'elle combat dans cet état ! Que vous dirai-je ? Je fus aussi foible que mon frère ; car il m'apprit depuis que l'artificieuse Farzana s'étoit servie du même stratagème pour le séduire ; c'est-à-dire , que sans avoir pour nous les dernières bontés , elle fut nous engager tous deux à l'aimer.

Ayant ainsi vaincu notre résistance , elle reprit en peu de temps tous ses charmes ; ses yeux devinrent plus brillans , & la satisfaction de son cœur rétablissant sa santé , son enjouement naturel se répandit dans ses actions. Nous étions charmés , Ady. & moi , de la voir si belle ; cependant sa beauté , toute parfaite qu'elle étoit , ne put exciter dans nos cœurs aucun mouvement jaloux. Peut-être à la vérité la dame auroit-elle troublé notre union fraternelle , si elle nous eût rendu plus heureux.



## C M L X I X. J O U R.

LA trahison que nous faisons au brachmane , quoiqu'elle n'allât pas aussi loin qu'elle pouvoit aller , nous caufoit quelquefois des remords ; mais notre commune maîtresse , favante en l'art de plaire , trouvoit le secret de nous défaire d'un scrupule incommode. Elle nous ôta peu à peu jusqu'au sentiment de notre crime , sans toutefois vouloir nous rendre plus coupables. Nous n'avions pas pour elle une véritable passion : cependant nous ne laissions pas de mener une vie assez douce , quand notre trop de confiance nous attira le malheur qui fait aujourd'hui votre étonnement.

Un effroyable esclave noir , nommé Torgut , servoit le brachmane , & son emploi ordinaire étoit de friser les crins d'une cavalle tartare que montoit Farzana , quand elle vouloit prendre l'air & aller se promener. Ce difforme nègre eut l'audace d'élever sa pensée jusqu'à sa maîtresse , & de lui faire une déclaration d'amour. Comme on ne se défioit pas de lui , il en trouva facilement l'occasion dans une promenade que

fit cette dame sans nous; car les ordres de Canfou nous tenoient alors occupés ailleurs. Elle étoit à cheval, & il la suivoit de fort près. S'il avoit reçu de la nature un corps mal fait & un visage laid, en récompense il avoit l'esprit très-divertissant. Il contoit des histoires à Farzana, qui prenoit plaisir à l'entendre. Il l'entretenoit ce jour-là de plusieurs filles dont il avoit obtenu les bonnes grâces. Comment donc, Torgut, lui dit la dame en riant, un homme de ta figure a de bonnes fortunes? Pourquoi non, répondit l'esclave noir? Est-ce que je ne suis pas fait comme un autre? Oh vraiment, continua-t-il, sur ce pied-là, je suis bien éloigné de mon compte, puisque j'aspire à vous mettre au rang de mes conquêtes.

A ce discours du nègre, Farzana fit un nouvel éclat de rire. Elle se persuadoit qu'il ne parloit ainsi que pour la réjouir. Tu as des desseins sur moi, lui dit-elle! Je suis ravie de le savoir, je prendrai soin, je t'assure, de me précautionner contre un homme aussi dangereux que toi. Torgut répliqua sur le même ton, & elle repartit d'une manière qui lui donna si beau jeu, qu'il poussa l'insolence jusqu'à lui proposer de profiter de l'occasion, en lui montrant une prairie qui



212 LES MILLE ET UN JOUR,  
leur offroit, disoit-il, ses fleurs pour les  
inviter aux plaisirs de l'amour.

Comme elle ne le soupçonnoit point de  
parler sérieusement, elle ne s'effaroucha pas  
plus de ses derniers discours que des précédens,  
ce qui fut cause que l'esclave porta son  
audace si loin, qu'enfin la dame s'aperçut  
que ce n'étoit point un jeu. Elle se mit en  
colère, prit des airs de hauteur, le renvoya,  
avec des paroles pleines de mépris, débiter  
ses douceurs à quelque esclave digne de lui,  
& le menaça même de se plaindre de son insolence à Cansou.

Cette réprimande, qu'elle crut devoir faire,  
ne produisit pas l'effet qu'elle en avoit attendu.  
Quelque mal-fait que fût Torgut, il eut encore  
assez bonne opinion de lui, après ce traitement,  
pour se persuader que Farzana ne rejetoit  
l'offre de ses services, que parce qu'elle en  
recevoit d'autres secrètement. Il étoit rusé  
& pénétrant, il connoissoit le brachmane  
pour un vieillard peu propre à rendre fidelle  
une dame si vive. Prévenu de cette pensée,  
il résolut de ne rien négliger pour la  
surprendre avec l'amant qu'il soupçonnoit  
être plus heureux que lui. Il n'y travailla  
que trop bien, il ne fut pas long-temps  
sans découvrir notre

intelligence, & la fureur qu'il en conçut, lui fit former le dessein de nous perdre. Il avertit Canfou de la trahison qu'on lui faisoit, & lui en dit beaucoup plus qu'il n'en avoit vu, pour irriter son ressentiment.

Le brachmane fut vivement frappé de son rapport, & voulut s'éclaircir de la chose par lui-même. Il prétexta un voyage de quelques jours, & pendant cette feinte absence, il trouva l'occasion de nous surprendre Ady & moi. Farzana nous ayant permis de nous baigner avec elle, nous nous étions enfermés tous trois dans l'appartement des bains. Mais il ne nous servit de rien d'avoir pris toutes les précautions possibles pour n'être point découverts; la science du brachmane rendit nos mesures inutiles. Les portes s'ouvrirent à son approche; il parut à nos yeux effrayés, tel qu'un juge redoutable. Notre nudité ne nous permettant pas de nous jeter à ses pieds pour implorer sa clémence, nous nous plongeons dans l'eau pour cacher notre confusion. Heureux, si cet élément eût pu aussi-bien couvrir notre crime, comme il couvroit nos corps! Farzana, plus hardie que nous, voulut s'excuser. Elle tâchoit de diminuer sa faute par des discours qui ne faisoient

414 LES MILLE ET UN JOUR,  
qu'augmenter la fureur de Canfou. Il lança  
sur nous trois des regards qui commençoient  
sa vengeance : Scélérats, nous dit-il à mon  
frère & à moi, les tourmens les plus cruels  
feroient de trop légères peines pour votre  
crime : mais votre condition de génies ne  
vous permettant pas de mourir, je vais  
vous réduire en un état qui sera cent fois  
plus triste pour vous que cette mort dont  
vous êtes exempts. Et toi, malheureuse,  
ajouta-t-il, en parlant à la dame, puisque  
l'honneur de ma couche & mes bontés n'ont  
pu t'obliger à m'être fidelle, tu seras aussi  
punie de ton ingratitude. En même-temps,  
sans vouloir écouter nos excuses & nos  
plaintes, il se mit à faire ses conjurations.  
Qu'elles furent terribles ! L'air en un mo-  
ment fut obscurci ; d'épaisses ténèbres vinrent  
chasser le jour de l'appartement où nous  
étions ; nous entendîmes le tonnerre gron-  
der avec un bruit épouvantable ; les vents  
soufflèrent avec furie, & nous sentîmes  
trembler la terre sous nos pieds.



C M L X X. J O U R.

Nous demeurâmes pendant deux heures dans cette affreuse obscurité, & dans l'attente du châtiment qui nous étoit réservé; après quoi, l'air devenant serein comme auparavant, le jour reprit sa clarté. Mais quel fut notre étonnement, lorsqu'au lieu d'être dans un palais magnifique & dans des bains superbes, nous nous trouvâmes, mon frère & moi, dans une campagne aride, tous deux couverts de haillons, & sous la forme de deux petits vieillards, contrefaits, tel que je parois, belle Cadige, en ce moment devant vous.

Ingrats! nous dit le brachmane, portez enfin la peine de votre crime. Ce pouvoir & ces connoissances que votre condition de génies vous donnoit sur toutes les choses de la nature, ne vous serviront plus de rien, ou plutôt vous allez en être dépouillés, pour être réduits au sort ordinaire des hommes, comme vous le semblez être. Vous ne saurez, vous ne pourrez rien que ce qu'ils peuvent, que ce qu'ils savent; & à la réserve que vous ne serez pas sujets

comme eux à l'empire de la mort, vous serez déchus de tous les avantages dont vous jouissiez auparavant.

Cansou, après avoir prononcé cet arrêt, voulut être instruit de toutes les circonstances de notre trahison. Nous les lui racontâmes naïvement. Nous lui dîmes la surprise que nous avoit causée la déclaration de Farzana; les efforts que nous avions faits pour la guérir de son entêtement; les combats intérieurs que nous avions soutenus avant que de nous rendre; l'artifice que la dame avoit employé pour nous séduire, & ensuite nous nous étendîmes sur les remords que nous sentions d'avoir trahi sa confiance.

Tout cela le frappa, & il fut touché de notre repentir. Il jugea qu'il y avoit eu plus de foiblesse que de malice dans notre procédé; & comme il avoit toujours eu de l'amitié pour nous, son cœur s'émut en notre faveur. Mes enfans, nous dit-il, la conjuration que je viens de faire est trop forte, pour que je puisse vous rendre votre première forme; mais je puis un peu adoucir la rigueur de votre destinée. Vous reprendrez votre forme naturelle, & tous les avantages qui y sont attachés, lorsque vous aurez trouvé, chacun, une jeune fille au-

dessous de vingt ans, qui vous aime. Ah! seigneur, s'écria mon frère, à ce discours, à quelle espérance nous réduisez-vous? Et qui sera la fille d'assez mauvais goût pour devenir sensible à des figures semblables aux nôtres? Il n'est pas impossible que cela arrive, reprit le brachmane; vivez dans cette attente, & persuadez-vous que ce n'est qu'à cette condition que vous pouvez retourner à votre premier état. Mes amis, poursuivit-il, allez remplir votre sort: il faut vous séparer pour chercher chacun de votre côté ce qui vous convient. Ensuite il nous marqua le lieu où nous devons faire notre séjour ordinaire. C'étoit à soixante lieues ou environ l'un de l'autre. Puis il nous fit donner à chacun cinquante mille sequins de son trésor, pour nous faire vivre honorablement pendant que dureroit notre infortune. Il nous fit aussi quitter nos haillons, pour nous revêtir de robes plus convenables à notre condition; après quoi il nous embrassa, nous souhaitant une prompte fin à nos malheurs.

A l'égard de Farzana, il fut inflexible; il la métamorphosa en grenouille, & la confina dans un marais, où il lui donna pour compagnon de fortune Torgut, après

418 LES MILLE ET UN JOUR ,  
avoir connu , par le pouvoir de son art ;  
que cet esclave ne lui avoit découvert le  
crime de sa maîtresse , que de dépit de n'a-  
voir pu lui plaire. Ainsi , l'accusateur &  
l'accusée , tous deux changés en grenouilles ,  
furent condamnés à passer le reste de leurs  
jours dans le même marais , où si quelque  
chose pouvoit les consoler , c'étoit l'espé-  
rance de pouvoir faire le supplice l'un de  
l'autre.

Lorsque nous eûmes quitté le brachmane ,  
mon frère & moi , nous nous préparâmes  
à nous rendre au lieu qui nous avoit été  
marqué. Nous nous séparâmes avec force  
larmes , comptant de ne plus nous revoir  
qu'après que nous serions rentrés dans notre  
premier état : ce qui nous sembloit devoir  
nous mener bien loin , quand nous pensions  
à la condition qui y étoit attachée.

---

## C M L X X I. J O U R.

AUSSITÔT que je fus arrivé à la ville  
où je devois faire ma résidence , je m'ap-  
pliquai à ménager mes cinquante mille se-  
quins , jugeant bien que j'avois besoin d'é-  
conomie pour ne pas manquer d'argent avant

que je fusse arrivé au temps heureux où j'aspirois. Je m'avisai de me mettre dans le commerce, & , tant par moi même que par les correspondans que je me fis, je me vis, en moins de trois ou quatre années, de quoi faire une dépense honnête sans altérer mon fonds.

Pour voir la prédiction du brachmane accomplie, il falloit donc trouver une jeune personne qui pût prendre du goût pour moi. Heureusement dans notre ville les dames n'étoient pas renfermées dans leur sérail comme dans les autres pays de l'orient. Elles y jouissoient d'une liberté raisonnable. Je voyois tous les jours les dames; je leur donnois des cadeaux; j'étois de tous les plaisirs; enfin, je faisois tout ce qui dépendoit de moi pour détourner l'influence de l'étoile qui me poursuivoit. En vivant de cette sorte, je me fis bientôt aimer de tout le monde. La bonne pâte d'homme, disoit-on ! Il semble qu'il ne soit fait que pour le plaisir ! Que devoit-il donc être dans sa jeunesse, puisqu'ayant un pied dans la fosse, il aime encore tant à se divertir ? Les dames, surtout, m'élevoient au-dessus des astres, & me donnoient pour modèle à leurs époux : il n'y avoit que quelques maris chagrins qui



420 LES MILLE ET UN JOUR ,  
glofissent fur ma conduite. Cet homme ;  
disoient ceux-ci, en parlant de moi , n'est-  
il pas bien fou de rechercher des plaisirs  
qu'il n'est plus en âge de goûter ? Pour moi ,  
qui avois mon but , je riois de tout ce  
qu'on pouvoit dire ; & j'allois toujours mon  
chemin. Cependant , quelque mouvement  
que je me donnasse , quelqu'adresse que  
j'employasse pour inspirer de l'amour , je ne  
pus y réussir.

Je ne me bornai pas à la ville que j'ha-  
bitois , quoiqu'il y eût un très-grand nom-  
bre de jeunes filles ; je fis plusieurs voyages  
à plus de cinquante lieues aux environs ;  
mais je n'en recueillis point d'autre fruit  
que celui de sentir que je ne pouvois plaire.  
Cette idée me mettoit au désespoir , sans  
réduire ma patience à bout. Plus de deux  
cent ans se sont passés dans cette inutile re-  
cherche ; j'étois l'étonnement de tout le  
monde , on ne comprenoit point que je  
fusse encore en vie ; j'avois déjà vu renou-  
veller par trois fois la jeunesse de la ville ;  
j'enterrai tous ceux qui m'avoient vu si  
cassé au commencement de mon établisse-  
ment , & les enfans de leurs enfans. Chacun  
se disoit à l'oreille : quelle espèce d'homme  
est-ce là ? on ne voit en lui aucune alté-

ration. Les pères les plus vieux me mon-  
 troient du doigt à leurs petits enfans : Voyez,  
 leur disoient-ils, le bon homme Dahy, ne  
 pensez pas que je l'aie jamais vu jeune, je  
 l'ai toujours vu aussi vieux & aussi cassé  
 qu'il vous le paroît à présent, & j'ai ouï  
 dire, dans ma jeunesse, à mon grand-père,  
 qu'il ne l'avoit jamais vu autrement. Le  
 commun du peuple ne me nommoit plus  
 que le vieillard éternel, & les gens lettrés  
 m'appeloient le Nestor Indien, disant que  
 j'avois vu plus de générations que celui de  
 la Grèce.

Je ne savois plus à quoi me résoudre,  
 ayant inutilement tenté de me faire aimer,  
 & je m'en retournois de Masulipatan à la  
 ville où je demeure ordinairement, lorsque  
 je vous rencontrai avec votre sœur. Les  
 discours que je vous tins, charmante Cadigé,  
 vous firent assez connoître que j'étois en-  
 chanté de votre vue. Mais, hélas ! je ne  
 remarquai que trop combien la mienne vous  
 paroissoit désagréable.

Dahy finit en cet endroit son histoire,  
 & il ne put l'achever sans répandre des  
 larmes, moins du souvenir de son malheur  
 passé, que de douleur de s'être attiré l'a-  
 version de sa jeune maîtresse. Cadigé fut

touchée de son affliction, & crut devoir l'en consoler, Généreux Dahy, lui dit-elle, je suis sensible à vos malheurs : ils sont si peu communs, que je ne pourrois les croire, si vous ne me les aviez racontés vous-même. Que ne puis-je les soulager ! Vous verriez combien Cadige est reconnoissante de tout ce que vous avez fait pour elle. Vous me direz peut-être qu'il ne tient qu'à moi de les finir ; que je n'ai qu'à vous aimer, pour vous rendre votre première forme : mais puis-je disposer de mon cœur ? Ah ! belle Cadige, interrompit le vieillard, est-ce là toute la consolation que vous me donnez ? Elle aigrit plus mes maux qu'elle ne les soulage. C'est tout ce que je puis faire, reprit Cadige : s'il ne m'est pas possible de vaincre l'aversion naturelle que j'ai conçue pour cette forme que vous présentez à ma vue, m'en devez-vous savoir mauvais-gré, puisqu'elle vous est étrangère ? Hélas ! répartit Dahy, en faisant un profond soupir, elle m'est devenue naturelle, puisque je n'espère plus reprendre la mienne. Le brachmane, répliqua-t-elle, vous a pourtant prédit que cela pourra bien arriver, & vous n'en devez pas perdre l'espérance. Votre courage vous fera surmonter cette indigne

foiblesse que vous sentez pour moi. Vous ferez rebuté de l'indifférence qu'a pour vous une fille qui ne mérite pas vos soins. Vous en aimerez quelqu'autre , qui , payant votre attachement d'un tendre retour , vous rendra cette figure charmante que vous avez tant de raison de regretter.

---

## C M L X X I I . J O U R .

LA jeune Cadige plaignoit l'infortuné vieillard , ne pouvant faire davantage pour son soulagement ; mais la compassion qu'elle avoit de son malheur n'étoit pas la seule occupation qu'elle eût. Elle avoit ses inquiétudes particulières ; son cœur n'étoit pas tout-à-fait tranquille depuis son songe. Cet aimable fantôme , dont l'air & la blonde chevelure l'avoient charmée , se présentoit sans cesse à son esprit ; elle ne pouvoit quelquefois s'empêcher de soupirer en y pensant. Ces mots , qu'elle lui avoit entendu prononcer : *Regardez-moi , & vous verrez celui que le ciel vous destine pour époux* , lui paroïssent avoir quelque chose de mystérieux , & elle y prenoit intérêt malgré elle.

Cependant le vaisseau voguoit , & dans

# 424 LES MILLE ET UN JOUR ,

l'espace de quinze jours il avoit fait plus de cinq cent lieues. Le vent changea enfin , & il survint une espèce d'orage , qui , sans faire d'autre mal d'ailleurs à nos voyageurs , les écarta considérablement de leur chemin. Ils furent agités pendant quelques jours , & poussés tantôt d'un côté , & tantôt d'un autre. Ils ne pouvoient tenir de route certaine. Enfin , ils furent portés à la vue d'une isle qui leur étoit inconnue , aussi-bien qu'au capitaine & à tout le reste de l'équipage. Ils en approchèrent , & apperçurent une grande ville , qui s'élevant en amphithéâtre au-dessus du rivage , formoit un port magnifique & commode. Comme la mer étoit encore grosse , ils détachèrent leur esquif pour y aller demander un abri , ce qui leur fut accordé.

Ils entrèrent donc dans le port , en jetant la vue de toutes parts pour considérer la structure de cette ville , qui par sa forme de croissant , sembloit leur ouvrir ses bras pour leur servir d'asyle contre la tempête. Les maisons leur en parurent plus solidement qu'agréablement bâties. C'étoient de hautes & larges tours faites de pierres de taille , & couvertes de cuivre rouge. Le peuple fourmilloit dans les rues , & bientôt les voyageurs

s'en apperçurent ; car à peine eurent-ils jeté l'ancre , qu'ils se virent environnés de tous côtés d'un grand nombre de chaloupes qui les abordèrent , & d'où il sortoit une infinité d'hommes qui se mirent à grimper sur le vaisseau. Ils avoient le visage & le corps fait à-peu-près comme les nôtres ; mais leur regard , leur geste & leur air paroissoient si extraordinaires , ou pour mieux dire , si extravagans , qu'il y avoit lieu de douter que ce fussent des hommes.

Leur habit n'étoit pas moins singulier que leurs manières. Ils avoient de longues robes de toile de coton , où l'on voyoit peintes en rouge , vert & jaune , diverses figures de démons , avec des flammes & d'autres grotesques , & ils portoient sur la tête un long chapeau pointu fait de carton , & enduit aussi de différentes couleurs.

La première chose que firent ces Insulaires , aussitôt qu'ils furent sur le tillac du vaisseau , ce fut de composer plusieurs files de nos voyageurs , qui pour la plupart , ne s'accommodant pas de cet abord familier , voulurent faire les rétifs , & refusèrent de se mettre en haie. Mais les gens de la ville qui n'aimoient pas que l'on contrevînt à leurs usages , les prirent d'un air de hauteur , qui ne leur

426 LES MILLE ET UN JOUR,  
laissoit pas trop la liberté de s'en défendre ;  
& les rangèrent malgré eux comme les  
autres. Ayant ainsi réduit ces indociles , ils  
commencèrent à parcourir tous les rangs. Ils  
examinèrent exactement toutes les personnes  
de l'équipage , les tournoient & retournoient  
à leur gré , à-peu-près comme font ceux qui  
achètent des esclaves dans les marchés pu-  
blics. Ils s'attachoient surtout à considérer  
les dents & les cheveux , & prenoient un  
très-grand soin de compter les rides d'un  
visage.

Les voyageurs qui savoient bien qu'ils  
n'étoient pas les plus forts , avoient sagement  
pris le parti de se soumettre , & attendoient  
avec beaucoup d'inquiétude à quoi aboutiroit  
un examen si particulier. L'événement toute-  
fois en fut tout autre qu'ils ne pensoient.  
Les examinateurs mirent à part les vieux  
matelots , & sembloient les traiter avec  
distinction , lorsqu'ils virent paroître Dahy ,  
Cadige & la vieille esclave , qui s'étant tenus  
jusque-là dans la chambre de poupe , n'a-  
voient pas été mis au rang des autres. A  
cette vue , le commandant , qui étoit un des  
principaux seigneurs de la ville , & capitaine  
des gardes de sa majesté Insulaire , demeura  
transporté de joie & d'admiration. Il attacha

particulièrement ses regards sur la vieille esclave , & la jugeant digne de l'honneur de sa couche , il alla se jeter à ses pieds. Il lui fit un aveu de la passion qu'elle venoit de lui inspirer ; lui déclara que son dessein étoit de la mettre dans son sérail , & d'en faire sa favorite. Elle céda de bonne grâce aux pressantes instances du commandant ; car il lui auroit été inutile de vouloir s'en défendre. Il la confia au plus zélé de ses confidens , le chargeant de lui en répondre sur sa tête , & lui recommandant sur toute chose d'empêcher que personne ne prît auprès d'elle la moindre liberté.

---

### C M L X X I I I . J O U R .

**L**E sage Dahy , étonné de cette dépravation de goût , disoit en lui-même : Il faut qu'il n'y ait point de femmes en ce pays-ci , puisqu'une vieille même est capable de faire une si forte impression. Cette pensée l'allarmoit fort à cause de Cadige , dont il comptoit que les charmes alloient produire de terribles effets pour lui ; mais il vit bientôt dissiper ses alarmes. Sa jeune maîtresse n'avoit pas de quoi piquer le goût des Insulaires , & si



428 LES MILLE ET UN JOUR ,  
elle couroit quelque péril parmi eux , ce  
n'étoit pas celui qu'il appréhendoit.

Il trembloit encore pour elle , quand le  
même capitaine qui avoit été si frappé de la  
vue de la vieille esclave , jeta par hasard les  
yeux sur la jeune fille. Surpris de la voir  
richement vêtue , il lui dit d'un air rude :  
vous êtes bien habillée , petite fille , pour  
une laide créature. En même-temps il se  
tourna vers un de ses domestiques , il l'appela  
par son nom , & lui dit : emmenez cette vilaine  
personne dans mes offices , & qu'elle y rem-  
plisse les derniers emplois.

A cet ordre impitoyable , Cadige ne put  
s'empêcher de frémir. La douleur de se voir  
si indignement traitée , étoit au-dessus de la  
constance d'une fille de son âge. Elle tourna  
languissamment les yeux vers Dahy , comme  
pour implorer son appui dans une conjoncture  
si terrible , & lisant dans ses regards son im-  
puissance , aussi-bien que son affliction , elle  
eut recours aux larmes : mais pour toucher  
les barbares qui les faisoient couler , il lui  
auroit fallu des yeux chassieux & incarnats.

Une troupe de satellites entraîna l'infor-  
tunée Cadige malgré ses pleurs & ses cris.  
A ce spectacle , le génie ne put contenir sa  
douleur ; il remplit l'air de plaintes & de

gémissemens. Pendant qu'il déplorait la destinée de sa maîtresse, les Insulaires le confidéroient avec attention. Les charmes qu'ils trouvoient en sa personne; ces rides, ce dos courbé sous le poids des années, ces pieds tortus & raccourcis, ce teint olivâtre & couvert de porreaux; enfin, tout ce qui servoit de matière au dégoût que Cadige avoit pour lui, devint le digne objet de l'admiration de ces peuples. Cette admiration fut quelque temps muette; l'excès de leur étonnement ne leur permit pas d'abord de l'exprimer, mais tout à coup ils rompirent le silence par des éclats de joie auxquels ils s'abandonnèrent sans réserve. Ce ne fut plus qu'une confusion de cris, de louanges & d'applaudissemens. Leur chef lui-même oubliant la gravité de son caractère, entra comme les autres dans ces actes d'acclamation. Il fit plus; il s'approcha de Dahy, se prosterna à ses pieds, & posant son chapeau de carton à terre, pour lui marquer plus de respect: charmant vieillard, lui dit-il, nous sommes indignes de pardon, de ne vous avoir pas rendu plutôt les profonds respects que nous vous devons. Pour moi, je l'avouerai, j'étois tout occupé de l'éclat de cette belle dame que vous avez amenée.

430 LES MILLE ET UN JOUR,  
avec vous, & que j'ai fait conduire à mon  
féraïl. Cependant quelque prévenu que je  
sois en sa faveur, je ne puis m'empêcher  
de convenir que votre beauté surpasse encore  
la sienne. Souffrez qu'on vous mène au  
palais de notre reine : je ne doute point que  
cette grande princesse ne soit charmée de  
votre vue, & ne vous défère les honneurs  
qui vous sont dûs. Il n'y a point de vieillard  
dans tout son féraïl que vous n'effaciez.

Le capitaine vouloit continuer de lui  
vanter le bonheur qui l'attendoit, lorsque  
Dahy l'interrompit brusquement, en lui  
disant : au lieu de me tenir tous ces discours  
impertinens, rendez-moi la jeune personne  
que vous m'avez enlevée. Qui ? répondit le  
commandant, cette petite malheureuse ?  
Ah ! beau vieillard, prenez des sentimens  
plus dignes de vous, & ne songez qu'à  
plaire à notre grande reine Scheherbanou,  
devant qui nous allons vous conduire. En  
parlant de cette sorte, son lieutenant & lui  
prirent Dahy par-dessous les bras, & le  
menèrent malgré lui au palais.



C M L X X I V. J O U R.

LE génie , à cette violence , qu'il regarda comme une insulte qu'on lui faisoit , pour tourner en ridicule sa vieillesse & ses défauts personnels , fit de douloureuses réflexions. Quelle est ma destinée , dit-il en lui-même , pendant qu'on l'entraînoit ! Qui croiroit qu'un génie peut-être réduit au point d'impuissance & d'imperfection où je me trouve ! Ce n'est pas une des moins désagréables circonstances de mon infortune , que de me voir le jouet des enfans d'Adam.

Lorsqu'il fut devant Scheherbanou , cette reine ne put le regarder sans l'admirer , ni se sentir naître de l'amour pour lui : ô merveilleux vieillard , s'écria-t-elle , de quel pays venez-vous , & quelle favorable divinité vous a conduit dans cette isle , pour en être l'ornement ? Nous ne savons point qu'un pareil bonheur soit jamais arrivé à nos peuples : aussi allons-nous donner mille marques publiques de la joie dont nous sommes tous pénétrés. Alors se tournant vers les principaux seigneurs de sa cour : secondez , leur dit-elle , les tendres mouvemens qui

432 LES MILLE ET UN JOUR,  
n'animent, ne foyez pas moins sensibles que  
votre reine à la gloire de votre patrie.

Elle n'eut pas achevé ces paroles, que ses  
courtisans, entrant en fidèles sujets dans les  
intentions de sa majesté, se prosternèrent la  
face contre terre devant Dahy, en tenant  
à la main leurs chapeaux. Ils demeurèrent  
long-temps dans cet état, sans parler ni don-  
ner aucun signe de vie : ils éclatèrent ensuite  
tous à la fois en se relevant, & s'écrièrent :  
vive, vive l'incomparable vieillard, qui se  
montre à nos yeux tel que le soleil, lorf-  
qu'après avoir quitté le tropique du capri-  
corne, il revient à celui du cancer ! Qu'il  
vive ! qu'il soit à jamais l'heureux favori de  
notre grande reine Scheherbanou ! Puisse le  
souverain protecteur de cette isle, le vieux  
singe que nous adorons, jeter sur lui un  
regard favorable !

Après cette réception, qui ne plut pas  
tant au vieillard que la reine se l'imaginoit,  
cette princesse le fit conduire par le chef de  
ses eunuques dans le plus bel appartement du  
sérail. Cet appartement étoit tendu de nattes :  
rien ne passoit pour être plus galant ni plus  
superbe dans le pays, que ces sortes d'ameu-  
blemens ; ils tendoient au luxe : cependant  
Dahy, par mauvaise humeur, ou autrement,  
n'en

n'en fut point ébloui : à peine daigna-t-il en considérer la magnificence : tout ce qu'il voyoit sembloit même irriter ses chagrins.

Pendant qu'il déplorait la rigueur de son appartement, & s'approchant du vieillard : me pardonnerez-vous, lui dit-elle, de vous avoir laissé seul quelques momens ? Hé oui, répondit Dahy d'un air chagrin, & plaise au ciel que vous m'y laissiez toute ma vie. Ingrat, reprit la princesse, est-ce ainsi que vous répondez aux sentimens que j'ai pour vous ? De grâce, répliqua-t-il, cessez de vous moquer de moi : me croyez-vous assez insensé pour m'imaginer que ma figure vous charme ? Non, non, je sais trop qu'elle est plus propre à faire horreur qu'à inspirer de tendres sentimens. Vous m'étonnez, dit la reine, de ne pas mieux connoître l'effet que votre vue fait sur les cœurs. Peut-on assez admirer cette extrême vieillesse qui se remarque en toute votre personne ? elle n'éclata jamais en nul autre avec plus d'avantage. Là-dessus elle se mit à faire un long détail de toutes les merveilleuses qualités qu'elle découvroit en lui ; ce qu'elle fit d'un air si passionné, que le génie ne put douter qu'elle ne parlât très-sérieusement.

Les transports de Scheherbanou excitèrent

## 434 LES MILLE ET UN JOUR,

la colère de Dahy : il lui reprocha son mauvais goût, & lui dit que n'étant pas son sujet, elle ne devoit point le tenir esclave. Faites-moi rendre ma chère Cadige, poursuivit-il, & consentez que nous nous éloignons tous deux d'ici. Ah ! barbare, s'écria douloureusement la reine, vous pouvez vous résoudre à m'abandonner ! Ces acclamations générales dont votre arrivée a été suivie, ces honneurs qu'on vous a rendus, tout cela n'est pas capable de vous inspirer la moindre complaisance pour la passion fatale que j'ai pour vous ? A ces mots, le vieillard, au lieu de s'attendrir, perdit toute retenue, & ne ménageant plus les termes, il eut l'imprudence de dire à la reine qu'il falloit assurément qu'elle eût perdu l'esprit.

---

 C M L X X V. J O U R.

QUELQUE prévenue que fût Scheherbanou pour Dahy, elle se sentit choquée de ses emportemens. Elle eut toutefois la force de dissimuler : elle employa même encore la douceur pour le toucher ; mais voyant qu'il n'en devenoit pas plus traitable, elle cessa de se contraindre : elle appela le capitaine

de ses gardes : Bedbacte , lui dit-elle , faites sortir ce vieillard de ce bel appartement que je lui avois donné , & conduisez - le à la tour noire : qu'il aille tenir compagnie à cet autre vieillard qui a aussi méprisé la tendresse de son frère Mulkara. Ils se repentiront là tous deux à loisir d'avoir fait les cruels. En achevant ces paroles , elle se retira fièrement , & son ordre fut aussitôt exécuté.

Dahy , plus satisfait des rigueurs de la reine , que de ses bontés , se laissa mener à la tour noire. C'étoit une consolation pour lui de penser qu'il alloit voir dans sa prison un autre vieillard infortuné , & qu'ils se plaindroient tous deux ensemble de leur commun malheur ; mais représentez-vous son étonnement , lorsqu'étant entré dans la chambre où on le conduisoit , il reconnut son frère Ady dans le compagnon de ses disgrâces. Dès qu'ils s'aperçurent l'un & l'autre , ils se tendirent les bras , & se tinrent long - temps embrassés , les yeux baignés de larmes , & sans pouvoir exprimer la joie dont ils étoient saisis. Enfin , Dahy prit la parole , après le premier transport : ô mon frère , s'écria-t-il , est-il possible que je vous retrouve ! Mais hélas , ajouta-t-il , dans quels lieux sommes-nous réunis ! Devons-nous remercier le ciel



## 436 LES MILLE ET UN JOUR ,

de nous avoir rejoints , lorsqu'il paroît ne nous rassembler que pour nous rendre réciproquement témoins de notre esclavage. Mon frère , répondit Ady , quoique le temps semble augmenter nos maux au lieu de les diminuer , j'espère toutefois que nous cesserons bientôt d'être malheureux. Le goût bizarre des peuples de cette isle me donne cette agréable espérance. Pour moi , répliqua Dahy , je ne puis m'en flatter. Les princesses qui nous chargent ici de fers ne sont pas dans un âge à pouvoir , par leur tendresse , nous faire reprendre notre première forme.

Après ces discours , ces deux frères se demandèrent compte l'un à l'autre de ce qu'ils avoient fait pendant leur séparation. Dahy raconta ses aventures ; comment il avoit rencontré Cadige , & tout ce qui lui étoit arrivé jusque-là ; il n'en oublia pas une circonstance. D'abord qu'il eut achevé son récit , Ady lui dit : ce que vous venez de m'apprendre confirme mes sentimens , ou plutôt il ne m'est plus permis de douter d'un bonheur prochain : oui , mon frère , nous touchons à l'heureux moment qui doit nous rendre nos attraits naturels , & nous remettre en possession des privilèges de notre espèce , dont nous sommes privés depuis si long - temps. Vous en

ferez persuadé comme moi , lorsque vous aurez entendu ce que je vais vous conter.

Je vivois , poursuivit-il , dans la ville que le brachmane Cansou m'avoit marquée pour y établir ma demeure. J'y étois occupé sans cesse à chercher inutilement une jeune beauté qui pût devenir sensible à mon affreuse figure , lorsqu'une nuit je vis une villageoise de dix-sept à dix-huit ans , qui me dit : *C'est en vain que tu te flattes de l'espérance de trouver dans cette ville une jeune personne qui puisse t'aimer. Si tu veux que ce prodige se fasse , embarque-toi pour l'isle de Sumatra : Regarde-moi , tu seras un jour soumis au pouvoir de mes yeux.* La villageoise étoit pourvue d'une beauté merveilleuse : j'en fus vivement frappé : je voulus parler , pour l'entretenir de l'amour qu'elle venoit de m'inspirer ; mais elle ne m'en donna pas le temps , elle disparut , & je me réveillai.

Ce songe me sembla mystérieux ; je ne le regardai point comme une chimère ; je me préparai à faire le voyage de Sumatra : je gagnai la première ville maritime , & profitai de la première occasion qui se présenta. Une tempête , que je ne crois point naturelle , nous écarta de notre route comme vous , & nous contraignit de relâcher au port.

## 438 LES MILLE ET UN JOUR ;

de cette ville. La reine Scheherbanou étoit alors absente, & la princesse Mulkara sa sœur gouvernoit en son absence. Quand les peuples m'appercurent, ils se récrièrent autant sur ma décrépitude, que les autres nations du monde pourroient se récrier en voyant tout-à-coup paroître une beauté céleste. Les officiers du palais me menèrent en triomphe devant Mulkara, qui ne fut point à l'épreuve de mon extrême vieillesse : elle fit éclater son amour pour moi, à-peu-près de la manière que la reine vous a témoigné le sien. Je m'imaginai d'abord qu'on se moquoit de moi, & que ces insulaires n'en usoient de la sorte que pour se divertir à mes dépens. Cela fut cause que je ne fis que rire des premières louanges que la princesse me donna ; mais elle m'agaça d'une manière si vive, que je sortis enfin de mon erreur. Je perdis patience, & dans mes transports furieux, je tins à Mulkara des discours aussi peu respectueux, que les siens étoient extravagans & passionnés. Notre conversation finit mal ; ma princesse, enflammée de dépit & de colère, me fit mettre en cette prison, où elle a résolu de me laisser, jusqu'à ce que j'aie pris des sentimens plus favorables pour elle, & que je lui fasse demander la permission d'aller

expier à ses genoux l'outrage que j'ai fait à ses charmes. Je me sens peu disposé à faire ce qu'elle attend de moi, & je me prépare à souffrir long-temps; mais ce qui me console dans mon malheur, c'est que du moins le suis avec un frère que j'aime tendrement, & dont la présence rendra mes peines plus supportables.

Ady cessa de parler en cet endroit, & Dahy lui dit : je ne puis assez m'étonner d'une circonstance de votre récit. La villaygeoise que vous avez vue en songe me surprend, aussi bien que les paroles qu'elle vous a adressées, & je ne puis assez admirer le rapport qu'a votre songe avec celui de Cadige, Cela ne me semble pas moins merveilleux qu'à vous, répondit Ady; & ce qui vous paroîtroit peut-être plus admirable que tout le reste, c'est que la paysanne dont je vous ai parlé est toujours présente à mon esprit. J'en conserve si bien l'image, que je crois la voir à tout moment.

Pendant qu'Ady & Dahy s'entretenoient de cette sorte, le capitaine des gardes de la reine arriva dans la tour, & leur dit : indiscrètes vieillards, admirez tous deux les bontés de notre aimable souveraine, & de la princesse sa sœur. Au lieu d'ordonner qu'on vous

440 LES MILLE ET UN JOUR ,  
punisse , pour leur avoir manqué de respect ;  
elles vous pardonnent : elles veulent non-  
seulement oublier le passé , mais elles sont  
même dans la résolution de vous faire rendre  
des honneurs divins.

---

## C M L X X V I J O U R .

**L**E capitaine crut bien faire sa cour aux Génies , en leur portant cette nouvelle ; mais bien loin de lui en faire quelque gré , ils le traitèrent fort mal. Comme ils refusoient de le suivre , & qu'il avoit ordre de les conduire au Pagode , il n'en voulut pas avoir le démenti. Il les fit saisir par les gardes , qui les y menèrent malgré eux. Le grand pontife & les ministres du Pagode vinrent les recevoir à la porte. Ils avoient tous de longues robes de natte , qui traînoient à terre , & sur la tête des chapeaux de paille peinte de différentes couleurs. Ils chantèrent en l'honneur de ces deux nouvelles divinités , des vers , dont le sens étoit , que ces deux merveilleux vieillards avoient parcouru toutes les isles de l'Océan , & les avoient conquises par le seul éclat de leurs charmes , & que par une préférence qui exciteroit l'envie de toutes

*les nations de la terre, ils venoient établir leur séjour ordinaire dans l'isle de la reine Scheherbanou.*

A chaque couplet qu'ils chantoient, ils faisoient aux Génies une profonde inclination de tête. Après ces premiers honneurs, ils les firent monter l'un & l'autre, aux acclamations de tout le peuple assemblé, sur un grand échafaud élevé de six ou sept pieds; où il y avoit deux petits trônes de natte destinés pour eux; on avoit dressé l'échafaud au milieu du Pagode, & au bas de cet échafaud un autel sur lequel devoient être immolés un bouc & un cochon. Ady & Dahy jugeant qu'il ne leur serviroit de rien de faire les rebelles, prirent prudemment le parti de souffrir sans rien dire, toutes les extravagances des insulaires; ils s'affirent sur leurs trônes, & se mirent à parcourir des yeux toute l'assemblée, dont ils apperçurent que les regards étoient attachés sur eux; ils remarquèrent distinctement la reine & Mulkara avec toutes les princesses du sang, qui étoient placées sur un petit amphitéâtre particulier.

On égorga les victimes, & on brûla avec elles une prodigieuse quantité d'encens, de crin, de plume, de parchemin & de fumier,

ce qui ne manqua pas d'exciter une fumée si épaisse , qu'elle auroit peut-être étouffé les deux divinités à qui l'on sacrifioit , si elles n'eussent pas été immortelles. Ensuite de ces fûmigations qui firent fort tousser & éternuer tout le monde pendant la cérémonie , les femmes & les filles s'assemblèrent autour de l'autel , & commencèrent à danser aux chansons ; mais tout d'un coup les chants & les danses cessèrent par un événement qui causa une extrême surprise aux spectateurs. Ady & Dahy perdirent leur forme de vieillards , & reprirent celle qu'ils avoient naturellement ; ils devinrent tels qu'ils étoient , lorsque Fazana jeta sur eux un œil trop tendre. Quel affreux changement ! Les ministres du Pagode , épouvantés d'une métamorphose dont ils conçoivent un mauvais présage , se retirent avec précipitation ; les femmes qui dansent & qui chantent s'éloignent de l'autel en frémissant ; la reine & la princesse sa sœur sentant leur tendresse changée en horreur , regagnent leur palais : dans un moment le Pagode fut désert : il n'y resta que les deux Génies , qui d'abord n'osoient en croire leurs yeux : cependant , comme ils reprirent toutes les connoissances attachées à leur condition , ils connurent que leur enchantement venoit d'être

détruit par deux jeunes personnes qui s'étoient laissées charmer de leur figure de vieillards, & qui dégoûtées de leur nouvelle forme, avoient pris la fuite avec les autres.

Pendant qu'ils se réjouissoient d'un changement qui leur rendoit tous les avantages qu'ils avoient perdus, ils virent paroître subitement dans le Pagode le brachmane Canfou ; il étoit accompagné d'une jeune fille que Dahy reconnut pour Fatime, & qu'Ady trouva si semblable à la personne qu'il avoit vue en songe, qu'il s'écria dès qu'il l'aperçut : Ah ! voilà cette belle villageoise dont je conserve si chèrement la mémoire ? Qui, Ady, dit alors le brachmane, c'est elle-même, & c'est pour achever votre bonheur que je vous l'ai amenée ; enfin, mes enfans, poursuivit-il, en regardant les deux Génies, vous êtes sortis de l'état cruel où ma colère vous avoit réduits : c'est à regret que je vous y ai vus si long-temps ; mais je n'ai pu vous en tirer plutôt : c'est moi qui par des songes vous ai fait former le dessein d'aller à Sumatra, & c'est moi qui par des tempêtes que j'ai suscitées, vous ai conduits ici, parce que je savois ce qu'il devoit y arriver. Dahy, ajouta-t-il, allez chercher Cadigé, & lui donnez le plaisir de revoir sa sœur.



444. LES MILLE ET UN JOUR,

Dahy partit comme un éclair, alla dans les cuisines du capitaine des gardes enlever Cadige, & l'apporta dans le Pagode. Les deux sœurs s'embrasèrent à plusieurs reprises, avec autant de tendresse que de joie; l'aînée se donna sans répugnance au bel Ady, & la cadette, charmée de voir dans Dahy des traits qui, depuis son songe, l'avoient toujours occupée, consentit volontiers à faire son bonheur. Après cela Cansour dit aux Génies : adieu mes enfans; vous n'êtes plus soumis à mon pouvoir; je vous rends libres tous deux; conduisez ces jeunes personnes où il vous plaira, & vivez tous quatre ensemble dans une parfaite union. A ces paroles il disparut, & les deux frères prirent le parti de se retirer avec leurs maîtresses dans une isle habitée par des génies.

Commandeur des croyans, continua le vieillard qui parloit au calife, voilà quelle est l'histoire que j'ai racontée à ce jeune homme, & qui nous fait rire l'un & l'autre. Harouïn Alraschid, & la belle Sultanum sa favorite, témoignèrent au vieillard qu'elle leur avoit fait plaisir, & dirent en même-temps au jeune homme de parler à son tour, ce qu'il fit de cette manière.

*Histoire de Nasiraddolé, roi de Mouzel ; d'Abderrahmane, marchand de Bagdad ; & de la belle Zeineb.*


UN jeune marchand de Bagdad, nommé Abderrahmane, possédoit d'immenses richesses ; aussi vivoit-il comme un grand seigneur. On voyoit tous les jours à sa table les principaux officiers du calife, prédécesseur de votre majesté ; tous les honnêtes gens de la ville étoient fort bien reçus chez lui ; aussi-bien que les étrangers qui l'alloient voir. Il aimoit naturellement à faire plaisir à tout le monde : avoit-on besoin de son crédit ou de sa bourse, on pouvoit avoir recours à lui, sans craindre qu'il les refusât ; les personnes qu'il avoit déjà obligées, ne lassoient point sa générosité en implorant de nouveau son secours ; on ne parloit dans la ville que de son humeur bienfaisante & de ses actions généreuses : les qualités du corps répondoient à celles de l'ame ; il étoit beau & fort bien fait ; en un mot, il passoit pour un jeune homme accompli.

Un jour il entra chez un marchand de fiquaa (1) : il y aperçut un jeune étranger

---

(1) Fiquaa est une sorte de bière.

446 LES MILLE ET UN JOUR,  
de bonne mine, qui étoit tout seul à une  
table; il alla se mettre auprès de lui, & ils com-  
mencèrent tous deux à s'entretenir de diver-  
ses choses. Si l'étranger plut beaucoup au  
Bagdadin, le Bagdadin ne plut pas moins  
à l'étranger; ils furent si satisfaits l'un de  
l'autre, qu'ils revinrent le lendemain se cher-  
cher au même endroit; ils s'y rencontrè-  
rent, & eurent ensemble une seconde con-  
versation: il se trouva entr'eux tant de sym-  
pathie, que dès ce jour-là même ils se sen-  
tirent étroitement liés. Par malheur pour  
Abderrahmane, l'étranger fut obligé de partir  
dès le jour suivant pour s'en retourner à  
Moufel où il disoit avoir pris naissance. Du  
moins, seigneur, lui dit le Bagdadin, avant  
que vous partiez, apprenez-moi qui vous êtes;  
je dois bientôt faire un voyage à Moufel, à  
qui faudra-t-il que je m'adresse pour avoir  
de vos nouvelles? Vous n'aurez, lui répondit  
l'étranger, qu'à venir au palais du roi de  
Moufel, & vous m'y verrez: si vous y paroîs-  
sez, je me ferai un plaisir de vous y bien  
recevoir, vous saurez que je suis, & là nous  
cimenturons l'amitié que nous avons formée  
en ce pays-ci.



C M L X X V I I . J O U R .

ABDERRAHMANE fut affligé du départ de l'étranger , & il ne s'en consola que par l'espérance de le revoir à Mousel , où ses affaires l'obligèrent d'aller peu de temps après. Il ne manqua pas de se rendre d'abord au palais du roi ; il cherchoit dans toutes les personnes qui s'offroient à sa vue , les traits de l'inconnu qu'il aimoit , lorsqu'il l'aperçut au milieu d'une foule de courtisans empressés à lui plaire ; il jugea bien que c'étoit le souverain , comme en effet c'étoit le roi de Mousel , Nasiraddolé lui-même. Ce monarque le démêla bientôt aussi , & s'avança pour le recevoir : le Bagdadin se prosterna devant lui , & demeura la face contre terre , jusqu'à ce que le roi l'ayant relevé lui-même , l'embrassa , le prit par la main , & l'emmena dans son cabinet.

Tous les courtisans furent fort étonnés de la réception que leur maître faisoit au jeune marchand. Qui est donc cet étranger , se disoient-ils les uns aux autres ? il faut que ce soit un prince , puisque le roi le traite avec tant de distinction. Les grands seigneurs qui

448 LES MILLE ET UN JOUR ,  
avoient le plus de part à la confiance du  
souverain , commencèrent dès ce moment à  
le craindre & à le haïr , & les courtisans qui  
attendoient des bienfaits , prenoient déjà la  
résolution de lui faire leur cour.

Cependant Nasiraddolé s'enferma seul avec  
le Bagdadin , & lui fit mille caresses : oui ,  
mon cher Abderrahmane , lui dit-il , je vous  
aime plus que tous ces hommes que je viens  
de quitter pour vous entretenir. Eh ! n'ai-je  
pas raison de vous chérir plus qu'eux ? que  
fais-je si ce n'est pas l'intérêt ou l'ambition  
qui les attache à moi ? il n'y en a peut-être  
pas un seul qui ait une véritable affection pour  
ma personne : tel est le malheur des grands ,  
qu'ils ne sauroient être sûrs qu'on les aime ; le  
bien qu'ils font en état de faire leur ôte le plaisir  
de n'en pouvoir douter ; mais pour vos sen-  
timens , j'en vois la sincérité , j'en connois  
tout le prix ; vous m'avez donné votre amitié  
sans me connoître ; je puis me vanter d'avoir  
un ami.

Le jeune marchand de Bagdad répondit aux  
bontés du roi dans des termes pleins de ten-  
dresse & de reconnoissance : après quoi ce  
prince lui dit : pendant que vous demeurerez  
à Moufel , vous logerez dans mon palais ;  
vous serez servi par mes propres officiers , &

j'aurai soin de vous faire passer le temps le plus agréablement qu'il me fera possible. Il n'y manqua pas, & il n'oublia rien de tout ce qu'il crut capable de le divertir. Tantôt il lui faisoit prendre le divertissement de la chasse, tantôt il lui donnoit des concerts de voix & d'instruments qui étoient exécutés à ravir, & presque tous les jours ils faisoient la débauche.

Il y avoit déjà près d'une année que le Bagdadin vivoit de cette manière, lorsqu'on lui manda de Bagdad que sa présence y étoit absolument nécessaire, s'il vouloit empêcher ses affaires de se déranger : il parla au roi de l'avis qu'on lui donnoit, & le pria de trouver bon qu'il s'en retournât à Bagdad : Nasiraddolé y consentit, quoiqu'à regret, & enfin Abderrahmane s'arracha aux délices de la cour de Mousel. Aussitôt qu'il fut de retour chez lui, il s'appliqua fort sérieusement à réparer le tort que son absence avoit fait à ses affaires, & quand il les eut bien rétablies, il se remit à régaler ses amis, à rendre service à tout le monde, & à faire encore plus de dépense qu'auparavant ; il acheta de nouvelles esclaves, & se fit un plaisir d'en avoir de toutes les nations du monde.

Un marchand lui en vendit une un jour ; elle étoit née en Circassie, & l'on pouvoit

dire que c'étoit une des plus parfaites créatures que l'on pût voir ; elle n'avoit pas encore dix huit ans ; elle se nommoit Zeïneb ; il l'acheta six mille sequins d'or ; mais quand il en auroit donné dix mille , il ne l'auroit pas encore assez payée. Son extrême beauté ne faisoit pas tout son mérite ; on admiroit en elle un esprit cultivé , une humeur douce & toujours égale , avec un cœur tendre , sincère & fidèle. Une personne si aimable ne tarda guère à charmer Abderrahmane ; il conçut pour elle un amour violent , & il eut le bonheur de trouver Zeïneb disposée à l'aimer autant qu'il l'aimoit.

Tandis qu'ils goûtoient en repos les douceurs de leur ardeur mutuelle , & qu'ils en faisoient toute leur occupation , le roi de Moufel arriva sans suite à Bagdad , & vint descendre chez le jeune marchand. Abderrahmane , lui dit-il , il m'a pris envie de voir encore *incognito* cette ville & la cour du calife ; ou plutôt , j'ai souhaité de vous revoir vous-même ; je viens loger chez vous ; je me flatte que je vous fais autant de plaisir que j'en ressentois de vous avoir dans mon palais. Le Bagdadin , enchanté de l'honneur qu'il recevoit , voulut se jeter aux pieds de Nasiraddolé pour lui témoigner combien il y étoit sensible ;

mais ce prince le releva , & lui dit : laissez là le respect que vous devez au roi de Mousel , ne voyez en moi qu'un ami , qui veut se réjouir avec vous ; vivons sans contrainte , rien n'est si doux qu'une vie libre ; pour en goûter les charmes , je me dérobe de temps en temps à ma cour , je me plais à voyager sans suite , à me confondre avec les particuliers ; & , je vous l'avouerai , les jours que je passe de cette sorte sont les plus heureux de ma vie.

---

## C M L X X V I I I . J O U R .

LE jeune marchand de Bagdad , pour obéir & plaire au roi de Mousel , prit avec lui un air familier ; ils commencèrent à vivre ensemble comme s'ils eussent été de la même condition ; ils faisoient tous les jours des parties de plaisir , & Nasiraddolé oubliant ce qu'il étoit , passoit le temps ainsi qu'un particulier.

Un soir , pendant qu'ils étoient à table tête à tête , & qu'ils buvoient des meilleurs vins , leur conversation roula sur la beauté des femmes ; le roi de Mousel vanta les charmes de quelques esclaves de son sérail , & dit qu'il n'y en avoit pas au monde qui leur fussent com-



parables. Le Bagdadin n'écouta pas tranquillement ce discours; l'amour qu'il avoit pour Zeïneb , & le vin qu'il avoit bu , ne lui permirent pas de convenir de ce qu'il venoit d'entendre. Seigneur , dit-il à son hôte , je ne doute point que vous n'ayiez de très-belles femmes; mais je ne crois point qu'elles surpassent les miennes en beauté; j'ai plusieurs esclaves qu'on ne peut regarder sans admiration , & entr'autres une Circassienne que la nature semble avoir pris plaisir à former : c'est-à-dire , reprit le roi , que vous aimez cette Circassienne ; l'éloge que vous en faites me prouve que vous en êtes fort épris , sans me persuader qu'elle soit aussi charmante que mes esclaves. Il est bien aisé de vous en convaincre , repartit Abderrahmane : en disant cela , il fit venir un eunuque , & lui dit à l'oreille : allez dire à mes esclaves qu'elles se parent de leurs plus riches habits , & qu'elles s'assemblent toutes dans un appartement bien éclairé.

L'eunuque courut s'acquitter de sa commission , & le Bagdadin se remit à table , en disant au prince : seigneur , vous jugerez bientôt par vous-même , si vous avez tort ou raison de penser que votre sérail renferme les plus belles femmes de l'Asie : je vous avoue ,

répondit le roi , que je suis curieux de savoir si l'amour ne vous aveugle point.

Ils continuèrent de se réjouir , & ils burent des liqueurs jusqu'à ce que le même eunuque qui avoit paru , vînt dire à son maître que les esclaves étoient assemblées , & qu'elles n'avoient rien oublié de ce qui pouvoit relever leur beauté : alors le Bagdadin emmena le roi de Mousel dans un appartement de la dernière magnificence , où il y avoit trente esclaves , jeunes , belles , bien faites & toutes couvertes de pierreries : elles étoient assises sur des sophas d'étoffe de soie couleur de rose , à fleurs d'argent ; les unes jouoient du luth , les autres du tambour de basque , & les autres s'amusoient à chanter en attendant l'arrivée de leur maître ; elles se levèrent dès qu'elles l'aperçurent , & , se tinrent debout , en gardant un silence modeste : Abderrahmane leur ordonna de s'asseoir & de continuer à jouer de leurs instrumens ; elles obéirent dans le moment.

Le roi Nasiraddolé , tout grand prince qu'il étoit , fut obligé d'avouer qu'il n'avoit point dans son sérail de plus aimables personnes ; il se mit à les considérer l'une après l'autre ; il commença par les joueuses de luth , qui lui parurent fort jolies ; il ne trouva pas moins agréables celles qui jouoient du tambour de

454 LES MILLE ET UN JOUR ,  
basque , & lorsqu'il vint à examiner les chanteuses , il en vit une dont la beauté l'éblouit : est-ce-là , dit-il au Bagdadin , cette Circassienne dont vous m'avez parlé ? Oui , seigneur , répondit Abderrahmane , c'est elle-même ; suis-je un peintre flatteur ? avez-vous jamais vu quelque chose de plus beau ?

---

### C M L X X I X. J O U R.

LE Bagdadin attendoit la réponse du roi de Mousel , & il ne doutoit pas qu'elle ne fût très-glorieuse pour Zeïneb ; mais il fut bien étonné , lorsqu'il vit que ce prince , au lieu de louer la beauté de cette esclave , prit un air sérieux & chagrin , sans vouloir dire ce qu'il en pensoit , ce qui lui fit juger que le monarque trouvoit Zeïneb plus belle que toutes les femmes de son sérail , & qu'il en avoit un dépit secret : Seigneur , reprit-il un moment après , en le reconduisant à son appartement , je vois bien que j'ai trop présumé des charmes de Zeïneb ; je vous les ai sans doute trop vantés. Nasiraddolé ne répondit rien encore à ces paroles , & lorsqu'il fut dans la chambre où il couchoit , il pria son hôte de l'y laisser seul , parce qu'il souhaitoit ,

disoit-il, de se reposer. Abderrâhmane aussitôt se retira, persuadé qu'il n'étoit chagrin qu'à cause qu'il venoit d'avoir le démenti.

Le lendemain matin le jeune marchand alla au lever du roi de Moufel; il croyoit trouver ce monarque dans une meilleure disposition, mais il le surprit dans une tristesse, dans un accablement, dont il fut vivement touché. Qu'avez-vous, seigneur, lui dit-il ? de quel sombre nuage vos yeux sont-ils enveloppés ? quelle est la cause de cette profonde mélancolie où je vous vois plongé ? Abderrahmane, lui répondit le roi, je pars dès ce jour pour Moufel, j'emporte une douleur que le temps ne fera peut-être qu'augmenter; laissez-moi partir sans m'en demander le sujet. Non, seigneur, répliqua la Bagdadin, il faut que vous me le disiez; ne me le cachez point, je vous en conjure; n'ai-je point eu l'imprudence de manquer au respect que je vous dois ? J'ai abusé des bontés qu'un grand prince a pour moi, je vous ai sans doute offensé ? A Dieu ne plaise, repartit Nasiraddolé, que je me plaigne de vous ! je ne me plains que de ma mauvaise destinée : encore une fois, poursuivit-il, ne vous informez point de ce qui peut m'affliger.

Plus le roi de Moufel s'obstinoit à cacher

456 LES MILLE ET UN JOUR,  
la cause de son affliction, & plus le Bagdadin le pressoit de la lui découvrir : cependant ce prince se dispoſoit à partir, & il avoit deſſein de garder ſon ſecret ; mais enfin ſon hôte l'obligea par ſes inſtances à le lui révéler. Hé bien, Abderrahmane, lui dit en partant Naſiraddolé, vous voulez que je parle, je vais vous ſatisfaire : j'aime, ou plutôt j'adore Zeïneb, je n'ai pu la voir ſans prendre dans ſes beaux yeux le funeſte amour qui trouble mon repos ; je ſouhaitois de partir ſans vous faire ce triſte aveu : vous me l'arrachez ; que votre amitié ne me le reproche point. Hélas ! je ne l'expierai que trop par tous les maux que je vais ſouffrir : adieu. A ces mots il ſortit de chez le Bagdadin, & prit la route de Mouſel.

---

## C M L X X X. J O U R.

LE diſcours de Naſiraddolé ſurprit étrangement Abderrahmane, qui fut long-temps après le départ de ce prince à revenir du déſordre où étoient ſes ſens. Ah ! malheureux que je ſuis, ſ'écria-t-il, devois-je faire voir Zeïneb au roi de Mouſel ? Ne devois-je pas prévoir qu'il ne pourroit la regarder impunément ?

ment ? Il va languir dans sa cour ; les femmes de son sérail , de quelque beauté qu'elles soient pourvues , ne pourront lui faire oublier la fatale Circassienne dont il est occupé , j'en jure par moi-même ; un cœur qu'elle a charmé ne peut brûler d'un autre amour ; j'aurai donc à me reprocher toute ma vie que je fais l'infortune d'un roi plus grand encore par ses vertus que par sa couronne ; c'est moi qui , par un transport d'amant indiscret , interromps le cours de ses jours heureux ; pour prix de toutes les marques d'amitié que j'ai reçues de lui , est-il juste que je lui plonge un poignard dans le cœur ? Non , mon cher prince , non , Abderrahmane ne vous laissera point dans l'état cruel où il vous a réduit ! Je suis prêt à m'immoler pour vous , je vais vous céder Zeïneb , j'y suis résolu.

Aussitôt qu'il eut pris cette résolution , il appela quelques-uns de ses officiers , & leur ordonna de préparer une litière , ensuite il fit venir Zeïneb & lui dit : vous n'êtes plus à moi , vous êtes au roi de Moufel ; c'est ce prince que vous avez vu hier au soir , il a pour vous une passion violente , il est aimable , vous devez souscrire sans peine au don que je lui fais de votre personne.

A ce discours l'esclave se prit à pleurer. Est-il bien possible, dit-elle, qu'Abderrahmane m'abandonne après m'avoir juré tant de fois un amour immortel ? Ah ! volage, vous ne m'aimez plus ; une beauté nouvelle triomphe sans doute du pouvoir de mes yeux, & vous ne m'éloignez de vous que pour éviter les reproches secrets que ma présence pourroit vous faire. Non, belle Zeïneb, répondit le Bagdadin tout attendri, vous n'avez point de rivale, & je ne vous ai jamais plus aimée, j'en jure par le tombeau de notre grand prophète qu'on voit à Médine. Et si cela est, interrompit avec précipitation Zeïneb, pourquoi faut-il nous séparer ? Mon cœur en gémit, répondit-il ; mais je ne puis souffrir qu'un prince pour qui j'ai l'amitié la plus tendre, & qui m'a donné tant de témoignages de la sienne, traîne une vie languissante ; dès qu'il s'agit de son repos, je n'ai plus d'égard au mien ; lorsque je mesure la distance que la nature a mise entre ce rival & moi, il n'est point de sacrifice que je ne croie devoir lui faire ; & d'ailleurs quand je songe que c'est pour vous rendre favorite d'un souverain, cette pensée, je l'avouerai, adoucit la rigueur de la violence que je me fais en vous cédant : allez donc

remplir l'heureux destin qui vous attend à Moufel, hâtez-vous de joindre Nafiraddolé, & de faire succéder dans son cœur la joie la plus vive à l'affliction dont il est saisi.

A ces paroles, qu'il ne put achever sans verser quelques pleurs, il ordonna aux officiers qu'il avoit nommés pour conduire Zeïneb à Moufel, de l'emmener promptement, & de l'arracher à sa vue; car elle fondoit en larmes, & paroïssoit si affligée, qu'il commençoit à ne pouvoir plus soutenir ce spectacle: les officiers la mirent dans la litière avec une vieille esclave qui la servoit, & ils prirent le chemin qu'avoit suivi le roi de Moufel.

---

## - C M L X X I. J O U R.

**I**LS eurent beau faire diligence, la litière alloit trop lentement pour pouvoir joindre Nafiraddolé qui montoit un cheval arabe des plus vigoureux. Il arriva dans sa capitale plusieurs jours avant Zeïneb, qui n'y fut pas plutôt rendue, qu'un de ses conducteurs courut au palais pour avertir le roi qu'Abderahmane leur maître lui envoyoit cette esclave.



## 460 LES MILLE ET UN JOUR,

On ne peut exprimer quelles furent la surprise & la joie de ce monarque, lorsqu'il apprit cette nouvelle. O généreux ami, s'écria-t-il, quand je ne ferois pas déjà persuadé que tu es le plus parfait ami du monde, je n'en pourrois présentement douter, puisque tu préfères mon bonheur au tien.

Il l'envoya recevoir par les chefs de ses eunuques, & lui fit donner un appartement séparé, le plus commode & le plus magnifique du palais; elle n'y fut pas long-temps sans voir paroître ce prince; il s'approcha d'elle, & remarquant sur son visage une impression de tristesse : belle Zeïneb, lui dit-il, il n'est pas difficile de juger que votre cœur n'avoue pas le sacrifice que le généreux Abderrahmane me fait de vous; je vois bien que vous venez à Mousel plutôt comme une victime qu'on conduit à la mort, que comme une orgueilleuse beauté qui doit voir un souverain à ses genoux; vous êtes plus sensible à la perte d'un homme que vous aimez, qu'à la conquête d'un roi qui vous adore ! Seigneur, répondit Zeïneb, je devrois conformer mes sentimens au nouveau sort qui m'appelle ici; je devrois m'applaudir de pouvoir faire le bonheur d'un prince tel que vous. Je dirai plus, je voudrois, prompte à me détacher,

oublier l'ingrat qui m'abandonné , & vous  
 donner sa place dans mon cœur : que ne  
 puis-je , pour me venger de sa trahison ,  
 sentir dès ce moment pour vous tout l'amour  
 que sa perfide ardeur a su m'inspirer pour  
 lui ! mais , hélas ! pour mon malheur , je  
 suis trop occupée du traître : tant que je  
 vivrai , il sera toujours présent à ma pensée ,  
 & troublera sans cesse le repos de ma vie.  
 La belle esclave , en achevant ces paroles ,  
 fondeit en pleurs , & poussa des sanglots  
 dont Nasiraddolé fut vivement touché. Ah !  
 charmante Zeïneb , s'écria-t-il , modérez  
 votre affliction , je vous en conjure , & laissez-  
 moi du moins me flatter que le temps &  
 mes soins pourront en triompher : ne m'ôtez  
 pas cette espérance qui peut seule soutenir  
 ma vie.

Le roi de Mousél ne se contenta pas de  
 tenir ce discours à la belle esclave : il se jeta  
 à ses genoux , & ajoutant à ce qu'il venoit  
 de dire , mille autres choses tendres & pas-  
 sionnées , il fit tous ses efforts pour la con-  
 soler ; mais il n'en put venir à bout ; il  
 s'aperçut même que plus il combattoit sa  
 douleur , plus elle sembloit augmenter , ce  
 qui fut cause qu'il se retira : il aima mieux

462 LES MILLE ET UN JOUR,  
s'éloigner de Zeïneb, que d'aigrir ses maux  
par sa présence.

---

## C M L X X X I I. J O U R.

**R**EVENONS au jeune marchand de Bagdad. Après le départ de sa belle esclave, il tomba dans une langueur que rien ne pouvoit dissiper. Il avoit beau faire des parties de plaisir, Zeïneb qu'il avoit toujours dans l'esprit, ne lui permettoit pas d'être content. Ah ! malheureux que je suis, disoit-il souvent en lui-même, je sens que je ne puis vivre sans Zeïneb ! devois-je en céder la possession au roi de Mousel ? n'est-ce pas passer les bornes de l'amitié, que de livrer à son ami une personne qu'on adore ? Nasiraddolé auroit-il fait le même effort en ma faveur ? Non, sans doute, & je suis persuadé qu'il ne connoît pas tout le prix du sacrifice que je lui ai fait : il s'imagine que j'aimois foiblement ma belle esclave, puisque je la lui ai donnée même sans qu'il me l'ait demandée : en effet, quel amant heureux & bien passionné a jamais renoncé à sa maîtresse, par pitié pour un ami ? Cependant j'aime Zeïneb autant qu'on peut aimer ; mais,

hélas ! où m'emporte ma douleur ? que me fert-il de me condamner moi-même ? Je ferois encore ce que j'ai fait , quelle que soit ma peine en ce moment ; le prince , au bonheur duquel j'immole ma tendresse , me tient compte d'un si grand sacrifice , & il est plus digne que moi de posséder Zeïneb.

C'est dans cette situation que se trouvoit Abderrahmane ; il étoit au désespoir d'avoir perdu son esclave , sans se repentir de l'avoir cédée au roi de Moufel. Il y avoit déjà trois mois qu'il menoit une vie assez triste , quand tout-à-coup on vint chez lui l'arrêter de la part du grand visir : on lui dit qu'on l'accusoit d'avoir , dans une débauche , tenu des discours peu respectueux du commandeur des croyans. Il eut beau protester qu'il ne lui étoit jamais échappé la moindre parole qui pût offenser le calife , on le conduisit en prison. Deux seigneurs de la cour , qui étoient ses ennemis secrets , avoient inventé cette calomnie pour le perdre , & sur leur faux témoignage , le grand visir le faisoit arrêter ; il fut même ordonné que dès ce jour-là tous ses biens seroient confisqués , sa maison rasée , & que lui le lendemain auroit la tête coupée sur un échafaud , qui pour

464 LES MILLE ET UN JOUR,  
cet effet seroit dressé devant le palais du  
calife.

Le concierge de la prison où il étoit alla pendant la nuit lui annoncer son arrêt. Seigneur Abderrahmane, lui dit-il ensuite, je prends beaucoup de part à votre malheur ; j'en suis d'autant plus touché, que je vous ai plus d'obligation : vous m'avez rendu service dans deux conjonctures où j'ai eu besoin de votre secours : voici une occasion de vous témoigner ma reconnoissance : j'ai résolu de vous mettre en liberté pour m'acquitter envers vous : sortez de prison, les portes vous sont ouvertes, fuyez & dérobez-vous au supplice qui vous attend.

---

## CMLXXXIII. JOUR.

A ce discours, Abderrahmane, transporté de joie, embrassa le concierge, & le remercia de sa générosité ; puis tout-à-coup faisant réflexion au péril où cet homme se mettoit en le délivrant, il lui dit : vous ne songez pas qu'en me sauvant la vie, vous exposez la vôtre : je ne veux point abuser de vos sentimens généreux ; il n'est pas juste que je vous laisse périr pour moi : ne vous mettez

point en peine de ce que je deviendrai ,  
répondit le concierge : apprenez-moi seulement si vous êtes coupable ou innocent ; avez-vous en effet parlé du calife dans des termes peu respectueux ? ne me déguisez rien ; il m'importe de savoir la vérité ; je prendrai mes mesures là-dessus : j'atteste ici le ciel , répliqua le jeune marchand , que je n'ai jamais parlé du commandeur des croyans qu'avec tout le respect que je lui dois. Cela étant , reprit le concierge , je fais bien ce que je ferai : si vous étiez coupable , je prendrais la fuite comme vous ; mais puisque vous ne l'êtes pas , je demeurerai ici , & je n'épargnerai rien pour faire connoître votre innocence.

Abderrahmane fit de nouveaux remerciemens au concierge , & sortit de prison : il se réfugia chez un de ses amis , qui le cacha dans un endroit de sa maison où il le crut en sûreté. Le jour suivant , le grand visir ayant appris l'évasion du prisonnier , envoya chercher le concierge , & lui dit : ô misérable , est-ce ainsi que tu fais ton devoir ? tu as laissé échapper un criminel qui étoit sous ta garde , ou plutôt tu l'as mis toi-même en liberté : si tu ne le retrouves dans vingt-quatre heures , tu éprouveras le sort qui lui étoit destiné.

Monseigneur , répondit le concierge , je ne refuse pas de mourir pour lui : je vous l'avouerai , c'est moi qui l'ai sauvé , je n'ai pu souffrir qu'il pérît : je lui ai ouvert les portes de la prison , & je lui ai conseillé de prendre la fuite : je confesse mon crime , & je suis prêt à l'expié par la mort que vous prépariez au plus honnête homme de Bagdad , & j'ose dire au plus innocent. Hé quelle preuve , reprit le visir , as-tu de son innocence ? L'aveu qu'il m'en a fait lui-même , repartit le concierge. Abderrahmane est incapable de mentir ; mais vous , monseigneur , ajouta-t-il , permettez que je vous représente que vous vous êtes laissé trop facilement prévenir : connoissez-vous bien les accusateurs du jeune marchand ? Êtes-vous assez sûr de leur intégrité , pour pouvoir les croire sur leur parole ? ne seroient-ils point ennemis secrets de l'accusé ? savez-vous si l'envie & la haine ne les arment point contre lui ? prenez garde de vous laisser séduire par des imposteurs , & craignez de répandre le sang des innocens , car vous serez un jour obligé de rendre compte du pouvoir dont vous êtes revêtu : vous en serez récompensé , si vous n'en faites qu'un bon usage ; mais vous en serez puni , si vous en abusez.

Ces paroles, que le concierge prononça d'un ton ferme, étonnèrent le grand visir, & l'obligèrent à rentrer en lui-même. Il fit emprisonner le concierge jusqu'à nouvel ordre, & résolut de ne rien oublier pour découvrir si les accusateurs du jeune marchand avoient fait leur déposition de bonne foi : cependant, comme il avoit déjà fait raser la maison de l'accusé, & confisquer tous ses biens, il ne voulut pas faire soupçonner sa prudence. Il ordonna au cadi de faire chercher Abderrahmane aux environs de Bagdad.

---

#### CMLXXXIV. JOUR.

TANDIS que le lieutenant du cadi parcouroit la campagne avec tous ses asas, le jeune marchand de Bagdad se tenoit caché chez son ami ; & jugeant par les soins qu'on prenoit de le chercher, que son affaire alloit mal, il craignit que le cadi ne le vînt surprendre dans le lieu où il étoit : c'est pourquoi il forma le dessein d'aller à Mousel. Je serai - là, disoit - il, dans un asyle assuré, pourvu que je puisse me rendre à la cour



468 LES MILLE ET UN JOUR ,  
de Nasiraddolé ; ce prince m'aura bientôt  
fait oublier ma disgrâce.

Dès qu'il fut que les asas , fatigués d'avoir  
fait des perquisitions inutiles , étoient revenus  
à Bagdad , il en sortit une nuit monté sur  
un fort beau cheval que lui donna son ami ,  
& il prit le chemin de Mousel. Il fit tant  
de diligence qu'il y arriva en peu de temps.  
Il descendit au premier caravansérail , où  
il laissa son cheval , & ensuite il se rendit  
à la cour. Tous les officiers du roi le recon-  
nurent. Hé ! voilà , s'écrièrent-ils , l'étranger  
que notre monarque chérit tant ! qu'il soit  
ici le bien venu ! Dans un moment le bruit  
de son arrivée se répandit dans le palais ,  
& parvint aux oreilles de Nasiraddolé. Aussitôt  
ce prince fit appeler son trésorier , & lui dit  
tout bas : Allez trouver Abderrahmane ;  
donnez - lui de ma part deux cent sequins  
d'or. Dites-lui qu'il les fasse valoir dans le  
commerce , qu'il sorte de mon palais , &  
qu'il n'y revienne que dans six mois.

Le trésorier s'acquitta sur le champ de sa  
commission , qui surprit étrangement le Bag-  
dadin. C'étoit en effet lui faire une récep-  
tion fort singulière , & il n'avoit pas lieu de  
s'y attendre. Quoi donc ! s'écria-t-il , est-ce  
de cette sorte que le roi de Mousel doit

recevoir un homme qu'il n'a pas dédaigné de regarder comme son ami ? Ai-je fait quelque chose qui lui ait déplu ? Hélas ! je me flattois qu'il auroit toujours pour moi les mêmes sentimens , & cette espérance me consolait de tous mes malheurs.

Ne vous affligez point , lui dit le trésorier ; le roi vous aime encore , & s'il ne vous reçoit pas mieux , il faut qu'il ait des raisons. Faites ce qu'il vous prescrit , vous n'aurez peut-être pas sujet de vous en repentir. Le Bagdadin sortit du palais , & retourna au caravanféraïl , ne sachant ce qu'il devoit penser de Nasiraddolé. Que veut-il que je fasse , disoit-il , de deux cent sequins ; je ne pourrai pas faire un grand négoce avec une somme si modique. Encore s'il m'eût donné mille sequins d'or , j'aurois pu m'affocier avec un gros marchand , & commencer une nouvelle fortune.

Il ne laissa pas de prendre toutes les mesures possibles pour faire profiter son argent ; mais il ne suffit pas aux marchands de s'appliquer à leurs affaires ; pour réussir , il faut qu'ils aient du bonheur. Si la fortune ne seconde pas leurs soins , ils en prennent d'inutiles pour s'enrichir. Ce fut en vain qu'Abderrahmane se donna beaucoup de mouvemens ; il ne

retira pas du commerce ce qu'il y avoit mis , si bien qu'au bout de six mois , il n'avoit que cent cinquante sequins de reste. Il parut à la cour. Le trésorier vint à lui de la part du roi , & lui demanda s'il avoit encore ses deux cent sequins. Non , répondit le jeune marchand , il m'en manque un quart. Puisque cela est ainsi , repliqua le trésorier , en lui comptant cinquante sequins , voilà votre somme complete. Allez la risquer de nouveau , & revenez ici dans six mois.

---

## C M L X X X V. J O U R.

**L**E Bagdadin ne fut pas moins surpris de ce discours que la première fois. Quelle est donc la pensée de Nasiraddolé ? Est-ce ainsi qu'il prétend s'acquitter envers moi ? croit-il payer par-là le sacrifice que je lui ai fait de ce que j'avois de plus cher au monde ! Ne devrait-il pas avoir honte de me donner cinquante sequins ? Est-ce un présent qui soit digne de lui ? Je veux pourtant encore , poursuivit-il , faire ce qu'il m'ordonne. Je reviendrai dans ce palais au temps marqué ; mais ce sera pour la dernière fois , si je n'y suis pas reçu d'une autre manière.

Il acheta de nouvelles marchandises , & se remit à trafiquer ; ce qu'il fit avec tant de bonheur , qu'au bout de six mois il se trouva qu'il avoit gagné près de cent sequins. Il ne manqua pas de se rendre au palais du roi. Le trésorier vint le recevoir , & lui demanda s'il avoit ses deux cent sequins. J'en ai près de trois cent , répondit le Bagdadin , la fortune cette fois-ci m'a été très-favorable. Puisque cela est ainsi , repliqua le trésorier , je vais vous conduire au roi ; il ne fera plus difficulté de vous voir. A ces mots , il prit le jeune marchand par la main , & le mena au cabinet de Nasiraddolé. Dès que ce prince apperçut Abderrahmane , il se leva pour le recevoir , & après l'avoir embrassé à plusieurs reprises : O mon cher ami ! lui dit-il , je ne doute point que vous n'ayez été fort surpris de la réception qu'on vous a faite. Vous aviez lieu , je l'avoue , d'en attendre de moi une plus agréable , mais ne m'en sachez pas mauvais gré , je vous en conjure. Vous savez que les malheurs sont contagieux. J'avois appris votre disgrâce par un marchand de Bagdad à qui j'avois demandé de vos nouvelles. Je n'ai osé vous accorder un asyle dans mon palais , ni même vous voir , de peur que votre infortune ne se répandît sur

472 LES MILLE ET UN JOUR,  
moi, & ne me mît hors d'état de vous faire  
du bien, lorsque vous cesseriez d'être mal-  
heureux. Présentement, poursuivit-il, que le  
malheur semble vous avoir abandonné, rien  
ne m'empêche plus de suivre les mouvemens  
de mon amitié. Vous demeurerez désormais  
dans ma cour, & je ferai tous mes efforts  
pour vous faire oublier les maux que vous  
avez soufferts.

Effectivement, Nasiraddolé fit donner au  
Bagdadin un appartement dans son palais,  
& nomma des officiers pour le servir. Ils  
passèrent le premier jour à table tous deux,  
& quand la nuit fut venue, le roi dit au jeune  
marchand : je veux m'acquitter envers vous  
du sacrifice que vous m'avez fait de la jeune  
esclave que vous aimez. Je prétends vous  
rendre la pareille; je vais vous céder celle  
de mes femmes qui m'est la plus chère; je  
prétends vous l'envoyer cette nuit, à con-  
dition que vous l'épouserez. Seigneur, répon-  
dit Abderrahmane, je remercie votre majesté  
des bontés qu'elle a pour moi; mais souffrez  
que je refuse la grâce qu'elle veut me faire.  
Je ne puis aimer aucune dame après Zeïneb,  
& je vous conjure de ne pas me contraindre.  
Quelqu'occupé que vous soyez de Zeïneb,  
reprit le roi, je doute fort que vous puissiez

voir la personne que je vous destine , sans vous sentir de l'amour pour elle ; tout ce que je vous demande , c'est que vous ayez avec elle une conversation ; si son esprit & sa beauté ne font sur vous aucun effet , je ne vous presserai plus de l'épouser. Seigneur , repartit le Bagdadin , je consens de l'entretenir par complaisance , puisque vous le souhaitez. Cependant , soyez assuré que malgré tous ses charmes , elle ne pourra disposer mon cœur à brûler d'une nouvelle flamme.

---

C M L X X X V I. J O U R.

ENFIN , Abderrahmane se retira dans son appartement , où il ne fut pas plutôt , que le chef des eunuques , suivi d'une dame voilée y arriva , & lui dit : seigneur , voici la personne que le roi mon maître veut vous donner. C'est la plus belle des femmes. Il ne sauroit vous faire de présent plus précieux. En achevant ces paroles , il fit une profonde révérence au Bagdadin , laissa l'esclave & sortit.

Le jeune marchand de Bagdad salua fort civilement la dame , & la pria de s'asseoir sur un grand sofa de brocard bleu , relevé d'une broderie d'or. Elle s'y assit ; il se mit

474 LES MILLE ET UN JOUR,  
auprès d'elle , & lui dit : O vous , qui sous  
ce voile représentez le soleil enveloppé d'un  
nuage épais , écoutez-moi , je vous conjure.  
Je suis persuadé que le dessein du roi vous  
allarme. Vous craignez sans doute , que prompt  
à profiter de sa générosité , je n'aille par des  
nœuds éternels vous attacher à mon sort ;  
mais cessez d'appréhender que je vous fasse  
cette violence. J'aime trop Nasiraddolé pour  
lui enlever un objet qu'il adore ; & d'ail-  
leurs , je vous l'avouerai , je suis peu sen-  
sible au sacrifice que ce prince veut me faire.  
Comme je n'ai point vu vos charmes , cet  
aveu ne vous offense pas.

Il se tut après avoir dit ces paroles , & il  
attendoit ce que l'esclave lui répondroit ,  
lorsque tout-à-coup elle fit un éclat de rire ,  
ensuite elle leva son voile , & le Bagdadin  
reconnût en elle sa chère Zeïneb : Ah ! ma  
princesse , s'écria-t-il , emporté par un trans-  
port mêlé de surprise & de joie , c'est donc  
vous que je vois ! Oui , mon cher Abder-  
rahmane , répondit-elle , c'est votre Zeïneb  
qui vous est rendue. Le roi de Mousel n'est  
pas moins généreux que vous. Dès qu'il a  
connu toute ma tendresse , & qu'il a vu  
qu'elle ne se rendoit pas à ses soins , il a  
fini sa poursuite , & il ne me retient plus i ci

depuis long-temps que pour me mettre entre vos mains.

La belle Zeïneb & le jeune marchand passèrent la nuit à se témoigner mutuellement la joie qu'ils avoient à se revoir , & de la manière dont ils se trouvoient réunis. Le lendemain matin Nasiraddolé vint dans leur appartement : ils se jetèrent tous deux à ses pieds pour le remercier de ses bontés : il les releva , & leur dit : heureux amans , goûtez en repos dans ma cour les plaisirs d'une parfaite union. Pour lier encore plus étroitement vos cœurs , je vais ordonner les apprêts de votre mariage : si je ne puis cesser d'aimer Zeïneb , du moins mon amour n'éclatera que par les bienfaits dont je prétends vous combler tous deux.

En effet , il ne se contenta pas de leur donner des grosses pensions : il leur assigna plus de vingt mille arpens de terre , exempts de toutes charges. Pour surcroît de bonheur , Abderrahmane reçut d'agréables nouvelles de Bagdad : il apprit qu'un de ses accusateurs , poussé par ses remords , avoit été découvrir tout au grand visir , qui , sur sa déposition , avoit fait mourir l'autre accusateur , pardonné au concierge , & déclaré l'accusé innocent. Sur cet avis , il fit un voyage à



476 LES MILLE ET UN JOUR,  
Bagdad, alla trouver le visir qui lui restitua  
une partie de ses biens ; mais il la donna  
toute entière au concierge qui l'avoit si géné-  
reusement sauvé , & il retourna aussitôt à  
Mousel , où il passa le reste de ses jours avec  
autant de tranquillité que d'agrément.

---

## CMLXXXVII. JOUR.

LE jeune homme qui parloit au calife Har-  
roün Alraschid & sa favorite , finit en cet  
endroit l'histoire de Nasiraddolé , d'Abder-  
rahmane & de Zeïneb : il reçut aussi des  
applaudissemens. Le calife loua fort la géné-  
rosité du jeune marchand & celle du roi de  
Mousel , & Sultanum ne manqua pas d'élever  
jusqu'aux nues la constance de la belle Circas-  
sienne : alors le vieillard qui avoit raconté  
l'histoire des deux frères génies prit la parole ,  
& dit à la favorite du commandeur des  
croyans : ô ma princesse ! puisque vous aimez  
les caractères des femmes fidelles , je vais ,  
si vous me le permettez , vous conter l'his-  
toire de Repsima : je ne crois pas que le récit  
de ses aventures vous ennuie. Sultanum  
témoigna tant d'envie d'entendre cette nou-  
velle histoire , que le calife dit au vieillard de

la raconter : le vieillard , qui naturellement aimoit beaucoup à parler , ne demanda pas mieux , & commença de cette sorte.

*Histoire de Repsima.*

UN marchand de Basra , nommé Dukin , abandonna sa profession pour se donner tout entier à la piété. Il avoit toujours été fort scrupuleux , & il avoit par conséquent amassé fort peu de bien : il vivoit dans une petite maison à l'extrémité de la ville , avec une fille unique , qu'il élevoit dans la crainte du Très-Haut & dans la pratique des vertus Musulmanes : ils jeûnoient tous deux , non-seulement les jours de précepte , mais souvent encore pour se mortifier : enfin , tout le temps étoit employé à la prière & à la lecture de l'Alcoran : ils vivoient contens de leur sort , & rien ne leur manquoit , parce qu'ils ne désiroient rien.

Quelque soin que prît Repsima , c'est ainsi que s'appeloit la fille de Dukin , de se soustraire aux yeux des hommes , & de vivre dans un grand abandonnement des choses du monde , elle ne laissa pas d'être bientôt troublée dans sa solitude : le bruit de sa vertu y attira plusieurs hommes , qui la demandèrent en mariage à son père ; & elle

auroit eu un plus grand nombre d'amans , si l'on eût su que sa beauté égalait sa vertu. Dukin , quand il considéroit la médiocrité de sa fortune , souhaitoit que sa fille épousât quelque riche marchand ; mais elle témoignoit tant d'aversion pour le mariage , qu'il n'osoit l'engager dans cet état , de peur de faire trop de violence à ses sentimens. Non , mon père , lui disoit-elle toutes les fois qu'il se présentoit quelque parti , je ne veux point vous quitter : souffrez que je partage avec vous la douceur de la vie tranquille que vous menez.

Ils vécurent donc tous deux ensemble pendant quelques années , de la manière que je l'ai dit. Après quoi Dukin fut enlevé par l'ange de la mort. Repfima , se voyant privée de l'appui de son père , leva les mains & les yeux au ciel , & lui adressa ces paroles : Unique espérance des désespérés , seule ressource des orphelins , ciel qui n'abandonnes point les malheureux qui implorent ton secours avec confiance , toi qui écoutes la voix des innocens qui gémissent , ne rejette pas ma prière ! Tu es tout-puissant , tu peux me conserver ; écarter de moi tous les périls qui menaceront mon innocence.

CMLXXXVII. JOUR.

APRÈS les funérailles de Dukin, toute la famille représenta à Repsima qu'elle ne pouvoit plus avec bienséance demeurer dans la solitude, & qu'elle devoit se marier. En même-temps on lui proposa un jeune marchand nommé Temim, dont on lui vanta la sagesse & la probité. Elle ne put d'abord goûter des avis si opposés à son penchant; mais, depuis, ayant dans sa prière consulté le grand prophète, elle se crut inspirée, & il ne lui en fallut pas davantage pour se déterminer à se marier avec Temim. Le mariage se fit peu de tems après.

Elle trouva dans son époux, outre tout le bien qu'on lui en avoit dit, un homme disposé à l'aimer passionnément. Temim s'y attacha tous les jours de plus en plus; &, charmé d'avoir une femme d'un mérite si rare, il s'estimoit le plus heureux des hommes. Mais hélas! son bonheur ne fut pas de longue durée. Tremblez, mortels, lorsque vous vous voyez au comble de vos vœux! L'instant qui doit être le dernier de votre félicité n'est peut-être pas éloigné de vous.

Temim, une année après son mariage, fut obligé de faire un voyage sur la côte des Indes. Il avoit un frère qu'il chargea du soin de ses affaires domestiques : Revendé, lui dit-il, mon cher frère, tiens bonne compagnie à Repsima pendant mon absence, ménage mon bien. Je ne t'en dirai pas davantage, je juge de toi par moi-même. Je crois que mes intérêts ne te sont pas moins chers que les tiens propres. Oui, mon frère, répondit Revendé, vous avez bien raison d'avoir une entière confiance en moi, & il n'est pas en effet besoin de me recommander vos intérêts. Le sang & l'amitié ne me permettront pas de les négliger.

Sur l'assurance que Revendé donnoit à Temim d'avoir grand soin de sa maison, celui-ci partit de Basra, & s'embarqua sur le golfe dans un vaisseau qui alloit à Surate. Dès qu'il fut parti, son frère se rendit dans sa maison, & fit mille protestations de service à Repsima, qui le reçut fort bien. Revendé par malheur devint éperdument amoureux de sa belle-sœur. Il cacha quelque temps son amour, mais insensiblement il n'en fut plus le maître, & il le déclara. La dame, quoiqu'irritée de l'audace de son beau-frère, lui parla avec douceur, & le pria

pria de ne lui plus tenir de pareils discours. Elle lui représenta l'outrage qu'il faisoit à Temim, & le peu de fruit qu'il devoit attendre de ses coupables sentimens.

Revendé voyant que sa belle-sœur prenoit la chose si doucement, ne désespéra pas de la réduire, & devint plus hardi : O ma reine, lui dit-il, tout ce que vous me pourriez dire là-dessus seroit inutile ! Ecoutez plutôt mes soupirs, & recevez mes services. Je me ceindrai de la ceinture de l'esclavage, & je serai votre esclave jusqu'à la mort. Soyons d'accord ensemble, & que notre intelligence soit si secrète que nous puissions être à l'abri de la médisance. A ce discours Repsima ne put retenir sa colère : Ah ! scélérat, s'écria-t-elle, tu ne te soucies que de cacher ton crime aux yeux du monde ; tu ne crains que d'être déshonoré parmi le peuple ; tu ne te mets nullement en peine de l'offense que tu fais à ton frère & au ciel, qui voit le fond de ton ame. Mais cesse de te flatter ; j'aimerois mieux mille fois mourir, que de satisfaire ta passion criminelle.

Un autre, moins brutal que Revendé, seroit peut-être rentré en lui-même à ces paroles, & en auroit estimé davantage Rep-

simas. Pour lui, voyant qu'il ne pouvoit la séduire, il résolut de la perdre pour s'en venger : voici comme il s'y prit. Une nuit, pendant qu'elle étoit en prière, il fit entrer secrètement un homme dans la maison de Temim. Cet homme s'introduisit doucement dans la chambre de la dame. Alors Revendé, suivi de quatre témoins qu'il avoit subornés, enfonça la porte de la maison, & courant où étoit sa belle-sœur : ah ! malheureuse, lui dit-il, je te surprends avec un homme. C'est donc ainsi que tu déshonores mon frère ? J'ai amené des témoins, afin qu'il ne te serve de rien de nier ton crime. Scélérate ! tu affectes tous les dehors de la plus austère vertu, dans le temps que tu commets en secret les actions les plus infâmes. En disant cela, il fit tant de bruit, qu'il réveilla tous les voisins, & rendit l'affront public.

---

### C M L X X X V I I I . J O U R .

CE fut par ce noir artifice que Revendé fit passer sa belle-sœur pour une adultère. Il ne se contenta pas de cela, il courut chez le cadî avec ses quatre témoins ; il

l'informa de l'aventure, & lui demanda justice. Ce juge aussitôt interrogea les témoins, & sur leur déposition, chargea son lieutenant d'aller se saisir de Repsima, & de la mettre en prison jusqu'au lendemain. Le lieutenant s'acquitta de sa commission, & le jour suivant l'accusée fut condamnée à être enterrée toute vive sur les grands chemins. Cet arrêt rigoureux fut exécuté. On conduisit la victime à une lieue hors de la ville avec un grand concours de monde, & on l'enterra jusqu'à la poitrine dans une fosse où on la laissa.

Comme le peuple s'en retournoit à la ville, il parloit fort diversement de la femme de Temim. C'est une calomnie, disoient les uns, cette affaire a été jugée bien brusquement ; cette femme paroissoit si sage & si vertueuse. Il ne faut pas se fier, disoient les autres, à l'extérieur des femmes, celle ci a été condamnée justement. Enfin, chacun raisonnoit suivant son caractère.

Repsima étoit donc sur le grand chemin dans l'état que je viens de dire, lorsqu'au milieu de la nuit il passa près d'elle un voleur arabe monté sur un cheval. Elle l'appela : Passant, lui dit-elle, qui que vous soyez, je vous conjure de me sauver la



484 LES MILLE ET UN JOUR,  
vie ; j'ai été enterrée toute vive injustement.  
Au nom de Dieu , ayez pitié de moi , &  
me délivrez de la mort cruelle qui m'attend ,  
cette bonne œuvre ne demeurera pas sans  
récompense. L'arabe , tout voleur qu'il étoit ,  
fut touché de compassion. Il faut , dit-il en  
lui-même , que je sauve cette malheureuse  
créature. J'ai la conscience chargée de mille  
crimes , cette action charitable disposera  
peut-être le très-haut à me les pardonner.

En faisant cette réflexion , il mit pied à  
terre , s'approcha de Repfima , & après l'a-  
voir tirée de la fosse , il remonta sur son  
cheval , & fit monter la dame derrière lui.  
Seigneur , dit-elle , où m'allez-vous mener ?  
Je vais , répondit-il , vous conduire à ma  
tente , qui n'est pas fort éloignée d'ici.  
Vous y ferez en sûreté , & ma femme , qui  
est la meilleure personne du monde , vous  
recevra bien.

Ils arrivèrent bientôt auprès de plusieurs  
pavillons où demeuroient quelques voleurs  
arabes. Ils descendirent à la porte d'une  
tente , & l'arabe frappa. Il vint aussitôt un  
nègre qui ouvrit. Le voleur fit entrer la  
dame , & la présenta à sa femme ; il lui  
dit comment il l'avoit rencontrée. La femme  
de l'arabe étoit naturellement charitable , &

ne voyoit qu'à regret son mari exercer le métier de voleur ; elle fit un accueil favorable à Repsima , & la pria de conter son histoire. L'épouse de Temim en commença le récit en soupirant. Elle parla d'une manière si touchante , qu'elle attendrit ses auditeurs. La femme du voleur surtout en fut pénétrée : Ma belle dame , dit-elle à Repsima , les larmes aux yeux , je ressens vos malheurs autant que vous-même , & vous pouvez compter que je suis disposée à vous rendre tous les services qui dépendront de moi. Ma bonne dame , lui dit l'épouse de Temim , je vous remercie de vos bontés. Je vois bien que le ciel ne veut point m'abandonner , puisqu'il me fait rencontrer des personnes qui prendront part à mon infortune. Permettez que je demeure chez vous , donnez - moi un petit réduit où je puisse passer mes jours à faire des vœux pour vous.

---

C M L X X X I X. J O U R.

LA femme de l'arabe la mena dans une petite chambre , & lui dit : vous serez ici fort en repos ; aucun fâcheux ne viendra

486 LES MILLE ET UN JOUR ;

vous interrompre dans vos prières. Ce fut une grande consolation pour Repsima d'avoir trouvé cet asyle. Elle en rendit sans cesse des grâces au ciel. Mais, hélas ! elle n'étoit pas à la fin de ses peines ; il lui devoit arriver bien d'autres malheurs.

Le nègre qui servoit sous la tente de l'arabe, & dont l'emploi étoit d'étriller les chevaux, de mener le bétail aux champs, & de le ramener, jeta un jour un œil profane sur Repsima. Qu'elle est belle, dit-il en lui-même, & que mon sort seroit doux, si je pouvois m'en faire aimer ! Calid, c'est ainsi qu'il se nommoit, quoiqu'il fût un des plus effroyables monstres de son espèce, ne laissa pas d'espérer qu'il pourroit devenir amant heureux. Cette espérance, & la beauté de l'objet aimé, qu'il voyoit souvent, augmentèrent son amour à un point qu'il résolut de le déclarer à la première occasion qui se présenteroit. Elle s'offrit bientôt ; il la saisit un jour que l'arabe & sa femme étoient hors de la tente. Il entra dans la chambre de Repsima : il y a long-temps, lui dit-il, que j'épie le moment de vous pouvoir dire en particulier que je meurs d'amour pour vous : je suis prêt à perdre la vie, si vous ne me secourez. Ah ! misé-

rable , lui répondit-elle , as-tu pu t'imaginer  
 que tu l'attirerois mon attention ? Quand tu  
 ferois le plus beau & le mieux fait de tous  
 les hommes , tu ne pourrois recueillir au-  
 cun fruit de ta folle ardeur , & tu te flattes  
 de l'espérance de me plaire ! Sors d'ici , té-  
 méraire , je ne laisse qu'avec horreur tomber  
 mes regards sur toi. Si jamais , poursuivit-  
 elle , il t'arrive de me parler d'amour , j'en  
 avertirai ton maître , qui punira ton infol-  
 lence.

Elle dit ces paroles d'un ton si ferme ,  
 qu'il jugea bien qu'une conquête si belle  
 n'étoit pas réservée pour lui. Comme il  
 n'étoit pas moins méchant que Revendé , il  
 crut devoir se venger d'une femme qui  
 méprisoit ses feux ; mais il s'y prit d'une  
 manière bien étrange. L'arabe avoit un fils  
 au berceau , & ce fils faisoit les délices de  
 son père & de sa mère. Une nuit , Calid  
 alla couper la tête à cet enfant , & portant  
 le poignard dont il s'étoit servi pour faire  
 une action si barbare dans la chambre de  
 Repsima , qu'il ouvrit subtilement & sans  
 bruit , il le mit tout sanglant sous le lit de  
 cette dame qui dormoit. De plus , il affecta  
 de répandre des gouttes de sang depuis le  
 berceau de l'enfant jusqu'au lit de cette in-

488 LES MILLE ET UN JOUR,  
nocente , sur laquelle il vouloit faire tomber  
le soupçon de l'affassinat , & il ensanglanta  
même sa robe.

Le lendemain matin , si-tôt que l'arabe &  
sa femme apperçurent leur enfant dans l'é-  
tat où le nègre l'avoit mis , ils firent des  
cris effroyables , se déchirèrent le visage ,  
& mirent de la cendre sur leurs têtes. Calid  
• accourut à leurs cris , & en demanda la  
cause , comme s'il l'eût ignorée. Ils lui mon-  
trèrent le berceau tout baigné de sang , &  
leur fils sans vie. A ce spectacle , il feint  
une fureur extrême , il met ses habits en  
pièces , il fait des hurlemens , il s'agite , il  
s'écrie : O malheur sans pareil ! O trahison  
détestable ! Que ne puis-je savoir de quelle  
main ce coup est parti ? Si je tenois en ce  
moment l'auteur d'un si horrible crime , je  
le déchirerois ; mais , ajouta-t-il , on peut ,  
ce me semble , le découvrir. Il ne faut que  
suivre les traces sanglantes de ce meurtre.  
A ces mots , son maître & lui suivirent les  
gouttes de sang , qui les conduisirent à la  
chambre de Repfima. Le nègre tire de des-  
sous le lit le poignard qu'il y avoit mis , &  
fait même remarquer à l'arabe que les habits  
de cette dame sont ensanglantés. Puis il  
tient ce discours : O mon maître , vous

voyez de quelle manière cette malheureuse reconnoît les bontés que vous avez pour elle.

---

C M X C. J O U R.

L'ARABE demeura dans un extrême étonnement , lorsqu'il vit qu'en effet il avoit lieu de soupçonner Repsima d'avoir commis une action si cruelle. O misérable , lui dit - il , est-ce ainsi que tu observes les loix de l'hospitalité ? Pourquoi as-tu répandu le sang de mon fils ? Que t'avoit fait ce pauvre innocent , pour armer ta main contre ses jours à peine commencés ? O inhumaine ! les services que je t'ai rendus méritoient une autre récompense. En disant cela , il fonda en larmes & se désespéroit. O mon cher seigneur , lui dit Calid , devez - vous parler dans ces termes à cette abominable étrangère ? Vous contenterez-vous de lui faire des reproches ? Enfoncez plutôt dans son sein le poignard funeste dont elle s'est servie pour vous enlever votre fils unique. Si vous ne voulez pas vous venger vous-même , laissez-m'en donc le soin , je vais punir cette scélérate qui s'est baignée dans le sang d'un enfant. En achevant ces paroles , il prit le

poignard , & se mit en devoir de le plonger dans le cœur de Repsima , qui étoit si surprise de ce qu'on osoit l'accuser d'un forfait si noir , qu'elle gardoit un profond silence.

Elle n'avoit pas la force de parler pour se justifier , & le nègre alloit la frapper , lorsque l'arabe lui retint le bras. Que faites-vous , lui dit Calid ? devez-vous m'empêcher de châtier une impié qui ne reconnoît pas le droit du pain & du sel ? Ah ! cessez de vous opposer à mon dessein. Souffrez que je purge la terre d'un monstre , qui fera dans la suite encore d'autres crimes , si on l'épargne dans cette occasion. A ces mots , il leva le bras pour la seconde fois pour porter un coup mortel à Repsima. Mais l'arabe le retint encore , & lui défendit de la tuer. Le voleur se possédoit dans son désespoir , & quoique les apparences fussent contre la femme de Temim , il avoit de la peine à la croire coupable ; il voulut savoir ce qu'elle diroit pour se justifier. Il lui demanda pourquoi elle avoit assassiné l'enfant ? Elle répondit qu'elle n'avoit aucune connoissance de cette affaire , & se prit à pleurer si amèrement , que le voleur en eut pitié. Le nègre s'en apperçut , & malgré la défense que son maître lui avoit faite de frapper la

dame, il vouloit la poignarder. L'empressement qu'il marquoit à la tuer déplut à l'arabe, qui lui commanda de se retirer. Va, Calid, lui dit-il, tu pousles ton zèle trop loin; je ne veux point qu'on ôte la vie à cette femme; je la crois innocente, malgré les apparences qui la condamnent.

La femme du voleur, quelque vive douleur qu'elle ressentît de la mort de son fils, ne put aussi se persuader que Repsima fût capable du crime qu'on lui imputoit. Il vaut mieux, dit-elle à son mari, renvoyer cette femme sans lui faire aucun mal, que de la tuer sans être assuré qu'elle soit criminelle. L'arabe approuva ce sentiment, & dit à Repsima: Que vous soyez innocente ou coupable, je ne puis plus vous donner ici une retraite. Toutes les fois que nous vous verrions, ma femme & moi, nous rappellerions le souvenir de notre fils, & vous ne feriez tous les jours que renouveler notre affliction. Eloignez-vous de cette tente, & allez chercher un asyle où il vous plaira. Vous devez être satisfaite de ma modération. Au lieu de vous ôter la vie, je veux même vous donner de l'argent pour subsister.





## C M X C I. J O U R.

REPSIMA loua l'équité de l'arabe, & lui dit que le ciel étoit trop juste pour ne lui pas faire reconnoître quelque jour l'auteur du crime. Ensuite elle le remercia des bontés qu'il avoit eues pour elle. Mais lorsqu'il lui présenta une bourse où il y avoit cent sequins, elle lui dit : Gardez votre argent, & m'abandonnez à la Providence ; elle aura soin de moi. Non, non, reprit-il, je prétends que vous preniez ces sequins, ils ne vous seront pas inutiles. Elle les accepta, & après avoir prié la femme du voleur de ne lui point vouloir de mal, elle s'éloigna de l'habitation des arabes.

Elle marcha toute la journée sans se reposer, & à l'entrée de la nuit elle arriva aux portes d'une ville qui n'étoit pas loin de la mer. Elle frappa par hasard à la porte d'une petite maison, où demouroit une bonne vieille qui vint ouvrir, & qui lui demanda ce qu'elle souhaitoit. O mère, lui répondit Repsima, je suis étrangère ; j'arrive en ce moment dans cette ville, je n'y connois personne ; je vous conjure d'être assez charitable pour me rece-

voir chez vous. La vieille y consentit, & lui donna une petite chambre. Alors la femme de Temim tira de sa bourse un sequin, & le mettant dans la main de son hôtesse : tenez, ma bonne mère, lui dit-elle, allez chercher de la provision pour notre souper. La vieille sortit, & revint peu de temps après avec des dattes, des confitures sèches & liquides, & elles commencèrent toutes deux à manger. Après le souper, Repsima conta son histoire à la vieille, qui en fut fort touchée, ensuite elles se couchèrent.

Le jour suivant la femme de Temim eut envie d'aller aux bains, la vieille l'y accompagna. Comme elles étoient toutes deux en chemin, elles virent un jeune homme qui avoit les mains liées & une corde au cou ; le bourreau le conduisoit au supplice, & une foule de peuple le suivoit. Repsima demanda quel crime avoit commis ce jeune homme ? On lui dit que c'étoit un débiteur, & que la coutume de cette ville étoit de pendre ceux qui ne payoient pas leurs dettes. Hé combien doit celui-là, dit la femme de Temim ? Il doit soixante sequins, lui répondit un habitant ; si vous voulez les payer pour lui, vous lui sauvez la vie. Très-volontiers, repartit-elle, en tirant sa bourse ; à qui faut-il donner

l'argent. Aussitôt on fit savoir au cadi qui accompagnoit le jeune homme à la mort, qu'une dame s'offroit à payer pour le débiteur. On fit venir le créancier ; Repfima lui compta soixante sequins, & le jeune homme fut mis en liberté sur le champ. Tout le peuple, charmé de la générosité de l'étrangère, s'empressa de savoir qui elle étoit, ce qui fut cause qu'au lieu de se rendre aux bains publics, elle prit congé de sa vieille hôtesse, & sortit de la ville, pour se dérober à l'importune curiosité des habitans.

---

## C M X C I I J O U R.

CEPENDANT le jeune homme qui venoit d'échapper à la mort, chercha sa libératrice pour la remercier ; & sur ce qu'on lui dit qu'elle étoit sortie de la ville, il s'informa de la route qu'elle avoit prise, & marcha sur ses pas. Il la joignit au bord d'une fontaine, où elle s'étoit arrêtée pour se reposer ; il la salua fort respectueusement, & s'offrit à être son esclave pour lui témoigner sa reconnaissance. Non, lui dit-elle, je ne prétends pas que vous achetiez si cher le service que jé vous ai rendu ; vous ne m'avez pas tant

d'obligation que vous vous l'imaginez. Ce n'est point pour l'amour de vous que je vous ai sauvé de la mort, c'est uniquement pour l'amour du très-haut.

Pendant qu'elle parloit de cette sorte, le jeune homme avoit les yeux sur elle; & frappé de son excellente beauté, il en devint amoureux. Il déclara sur le champ son amour; & persuadé qu'il ne pouvoit trouver une plus belle occasion de se montrer vif & pressant, il se jeta aux pieds de Repsima, & la conjura dans les termes les plus passionnés de répondre à l'ardeur qu'elle venoit de lui inspirer. Mais la chaste épouse de Temim, au lieu de voir avec plaisir un amant à ses genoux, se mit en colère contre lui, & ne le traita pas plus favorablement que le nègre: O malheureux, lui dit-elle, tu fais bien que sans moi tu ne serois plus présentement au monde. La main la plus infâme t'auroit ôté la vie, & tu oses attenter à mon honneur! Tu es même assez insolent pour m'entretenir de tes desirs. Belle dame, lui répondit le jeune homme, je ne crois pas vous offenser, quand je vous exprime tous les sentimens que la reconnoissance & votre vue ont fait naître en mon cœur. Est-ce vous faire un si grand outrage, que de vous dire que vous m'avez charmé?

Tais-toi, misérable, interrompit Repsima, ne pense pas intéresser ma vertu à t'écouter; c'est en vain que tu caches ton mauvais dessein sous des paroles soumises & respectueuses; je fais bien les démêler au travers de tes discours flatteurs. Vas, fuis, & ne m'oblige point à me repentir du service que je t'ai rendu.

L'air dont elle prononça ces mots, fit connaître au jeune homme qu'il n'avoit rien à espérer. Il se leva sans rien dire davantage, & s'avança jusqu'au bord de la mer. Il vit un vaisseau arrêté, dont l'équipage prenoit terre: c'étoient des marchands de Basra qui alloient à Serendib: il s'approcha d'eux, & demanda le capitaine. J'ai, lui dit-il, une fille esclave, parfaitement belle, que je voudrois vendre; elle ne m'aime point: j'ai résolu de m'en défaire, je l'ai laissée au bord d'une fontaine à deux pas d'ici; achetez-la, je vous en ferai très-bon marché; je vous la donnerai pour trois cent sequins. Je vous prends au mot, lui répondit le capitaine, pourvu qu'elle soit jeune, & aussi belle que vous le dites.

Là-dessus le jeune homme mena le capitaine vers la fontaine, où Repsima, après avoir fait l'ablution, étoit en prière. Le

capitaine ne l'eut pas plutôt envisagée, qu'il compta trois cent sequins au jeune homme, qui reprit le chemin de la ville.

## C M X C I I I. J O U R.

LE marchand qui venoit d'acheter Repsima s'approcha d'elle, & lui dit : O beauté ravissante, je suis enchanté de ce que je viens de faire ! J'ai bien vu des esclaves, j'en ai acheté plus de mille en ma vie, mais je vous avoue que vous les surpassez toutes. Vos yeux sont plus brillans que le soleil, & votre taille est incomparable.

Si ce discours surprit fort Repsima, elle fut encore bien plus étonnée, lorsque le capitaine lui tendit la main, en disant : Allons, ma princesse, je vais vous embarquer & vous mettre dans la chambre de poupe. Nous reprendrons le large dans un moment, nous ferons ensemble le voyage de Serendib, & à notre retour à Basra, vous serez maîtresse de mon bien & de ma maison ; car je ne prétends pas vous vendre. Si je vous ai achetée de ce jeune homme que vous n'aimez point, c'est pour vous rendre la plus heureuse personne du monde. J'aurai pour

498 LES MILLE ET UN JOUR ,  
vous toute la tendresse & toute la complaisance imaginable. A ces paroles, que Repsima écouta très - impatientement, elle interrompit le capitaine : Que me dites-vous, s'écria-t-elle ? je n'ai jamais été esclave, je suis libre, & personne n'est en droit de me vendre. En parlant de cette manière, elle repoussa rudement la main du capitaine.

Il étoit naturellement brusqué & violent ; il fut choqué de la manière dont elle recevoit les choses obligeantes qu'il croyoit lui dire. Il changea tout-à-coup de langage, & le prenant sur un autre ton : Comment donc, petite créature, lui dit-il, est-ce ainsi que tu dois parler à ton maître ? Je t'ai achetée de mon argent, tu es mon esclave, je t'emmènerai de force ou de gré. En achevant ces mots, il la prit entre ses bras, & malgré sa résistance, il l'emporta comme un loup emporte une brebis qui s'est écartée du pasteur. Elle eut beau remplir l'air de cris, il l'embarqua, & bientôt le vaisseau remit à la voile.

Le capitaine laissa quelques jours Repsima en repos, mais ne voyant pas qu'elle le regardât plus favorablement, quelques marques de tendresse qu'il lui pût donner, il perdit patience, & voulut un jour qu'elle

eût de la complaisance pour son amour. Elle ne se trouva nullement disposée à céder aux efforts de son tentateur, qui de son côté ne ménageant rien, alloit enfin obtenir par la force la satisfaction qu'on lui refusoit, lorsqu'un orage épouvantable vint effrayer l'équipage. Il s'éleva tout-à-coup un vent si furieux, qu'en un instant le vaisseau est démâté, les cordages rompus & les voiles emportées. Les matelots ne savent plus que faire, & le pilote abandonnant le vaisseau à la merci du vent & des flots, s'écrie sur le tillac : O passagers, si quelqu'un de vous a commis des crimes & violé les loix du prophète, qu'il en demande pardon au ciel, il n'y a point de temps à perdre, nous allons tous périr. Effectivement, la tempête augmenta, & le bâtiment, après avoir lutté quelques momens contre les vagues ; en fut enfin submergé.

---

#### C M X C I V. J O U R.

TOUTES les personnes du vaisseau périrent, à la réserve de Repsima & du capitaine. Ils se sauvèrent tous deux sur une planche, & allèrent prendre terre chacun à un endroit



différent. La femme de Temim fut portée par les flots sur le rivage d'une isle fort peuplée, & qui étoit gouvernée par une femme. Il y avoit alors par hasard un grand nombre d'habitans sur le bord de la mer. D'abord qu'ils apperçurent Repsima sur les eaux, & qu'ils la virent aborder heureusement à leur isle, ils regardèrent cela comme un miracle. Ils l'environnent tous, & lui font mille questions. Pour mieux satisfaire leur curiosité, elle leur conte ses aventures, & les conjure de lui accorder un asyle où elle puisse vivre tranquillement. Les habitans, charmés de sa beauté, de son esprit & de sa vertu, lui donnèrent une retraite où elle passa quelques années en prières.

Les habitans de l'isle ne pouvoient assez admirer la vie austère qu'elle menoit. Ils ne s'entretenoient que de l'étrangère & de la pureté de ses mœurs : elle devint même bientôt leur oracle. Quand quelques-uns d'entre eux vouloient faire un long voyage, ou formoient quelqu'autre entreprise, avant que l'exécuter, ils ne manquoient pas de l'aller consulter, & elle leur en prédisoit le succès. Enfin, elle s'acquit l'estime de tout le monde, ou plutôt on la regardoit comme une divinité. La reine de l'isle conçut tant d'amitié

pour elle, que ne croyant pouvoir mieux faire que de la donner pour souveraine à ses peuples, elle la déclara son héritière, ce qui fut approuvé de tous les habitans. La reine étoit dans un âge fort avancé; elle mourut bientôt. Repsima fit quelque difficulté de prendre sa place; mais les peuples l'y obligèrent, & ils n'eurent pas sujet de s'en repentir; car elle les rendit si heureux, qu'ils bénirent dans la suite le naufrage qui l'avoit jetée sur leurs bords.

Dès qu'elle fut sur le trône, elle s'appliqua toute entière au gouvernement de l'état. Elle choisit des visirs aussi intègres qu'éclairés, & elle eut un soin tout particulier de faire rendre justice à tout le monde. Elle employoit à la prière tous les momens que pouvoient lui laisser les devoirs de son rang. Elle jeûnoit, & plus elle se voyoit honorée des hommes, plus elle s'humilioit devant le Tout-Puissant. Lorsqu'un malade avoit recours à elle, & la supplioit de demander au ciel sa guérison, elle redoubloit ses prières pour cet effet, & le seigneur les exauçoit. Les habitans de son royaume ne purent tenir contre les miracles dont ils étoient témoins. Ils renoncèrent au culte du soleil qu'ils adoroient auparavant, & embrassèrent tous le maho-

502 LES MILLE ET UN JOUR,  
métisme. Elle établit des loix saintes, & fit  
bâtir des mosquées sur les ruines de l'idolâtrie.

Elle fit faire aussi des hôpitaux pour les  
pauvres, & des caravanférails pour les étran-  
gers qui viendroient dans cette isle. Elle em-  
ploya de grandes sommes à pourvoir ces  
lieux de toutes les choses nécessaires, & cet  
établissement devint si considérable, que peu de  
temps après on vit arriver dans l'isle des mala-  
des de toutes les nations du monde, qui sur  
la réputation de la reine, vinrent chercher  
du soulagement à leurs maux.

---

## C M X C V I. J O U R.

UN jour on vint dire à Repsima qu'il y  
avoit six étrangers dans un caravanférail qui  
demandoient à lui parler. Que l'un d'entr'eux  
étoit aveugle, un autre paralytique de la  
moitié du corps, & un autre hydropique.  
Elle donna ordre qu'on les lui amenât sur le  
champ. En même-temps elle s'assit sur un  
trône magnifique. Elle avoit d'un côté auprès  
d'elle cinquante ou soixante esclaves riche-  
ment vêtues, & de l'autre tous les grands  
de sa cour.

Lorsque les étrangers arrivèrent au Palais,

deux seigneurs les menèrent devant la reine, qui avoit le visage couvert d'un voile épais, aussi-bien que toutes ses esclaves. Les étrangers se prosternèrent, & demeurèrent la face contre terre, jusqu'à ce que Repsima leur ordonnât de se lever. Ensuite elle leur demanda ce qu'ils désiroient d'elle, & d'où ils étoient. Il y en eut un qui prit la parole pour les autres, & répondit : O grande reine, Dieu fasse triompher vos armées; que la terre vous obéisse, & que le ciel vous favorise. Nous sommes de malheureux pécheurs, & nous venons ici pour obtenir, par le moyen de votre majesté, que le Tout-Puissant nous pardonne nos péchés. Parlez plus clairement, répondit la reine, après les avoir considérés. Je ne puis rien pour vous, à moins que vous ne contiez vos aventures publiquement, & sans en supprimer aucune circonstance. Princesse, reprit là-dessus un des étrangers, il faut vous obéir. Je suis un marchand de Basra; j'avois épousé une fille qui n'avoit pas alors sa pareille dans le monde; elle étoit parfaitement belle, douce, complaisante & vertueuse. Etant un jour obligé de faire un voyage, je la laissai dans ma maison maîtresse de ses actions. Je priai seulement mon frère, qui est cet aveugle que vous voyez,

d'avoir soin de mes affaires domestiques. A mon retour, il me dit qu'il avoit trouvé ma femme en faute, qu'elle s'étoit déshonorée, & qu'enfin on l'avoit enterrée toute vive : Que cette aventure l'avoit tellement chagriné à cause de moi, & qu'il avoit enfin tant pleuré, qu'il en avoit perdu la vue. Voilà, grande reine, ajouta-t-il, voilà mon histoire. Je vous supplie donc très-humblement de rendre la vue à mon frère. C'est pour vous faire cette prière que je suis venu, & que je l'ai amené ici.

Temim, car c'étoit lui qui parloit à Repsimia sans la connoître, acheva de parler en cet endroit. Il attendoit la réponse de la reine, qui fut si surprise de voir là son mari, qu'elle ne put lui répondre sur le champ ; mais s'étant remise de son trouble, elle lui dit : Est-il vrai que cette femme qui a été enterrée toute vive, t'a trahi ? Qu'en penses-tu ? Je ne puis le croire, repartit Temim, quand je rappelle toute sa vertu dans ma mémoire. Mais, hélas ! j'ai une confiance aveugle en mon frère, & cela me fait douter de son innocence.



C M X C V I I . J O U R .

QUAND le marchand de Basra eut parlé de cette manière , la reine lui dit : C'est assez , je fais mieux que vous si votre femme a été justement condamnée. Je vous l'apprendrai demain , & nous verrons si votre frère pourra recouvrer la vue. Un homme de la compagnie de Temim prit alors la parole dans ces termes : J'ai un esclave nègre que j'ai acheté & élevé depuis son enfance ; il y a quelques années qu'il est paralytique de la moitié du corps , aucun médecin ne l'a pu guérir ; je l'amène ici pour le recommander aux prières de votre majesté.

Après que la reine eut entendu ce discours , & connu que l'homme qui le lui avoit adressé étoit le voleur arabe chez qui elle avoit demeuré , & que le paralytique étoit ce même esclave noir qui avoit tenté sa vertu , elle dit : Cela suffit , je suis bien instruite de votre affaire , elle pourra bien être décidée demain. Et vous , poursuivit-elle en se tournant vers un autre , pourquoi êtes-vous hydropique ? O reine , répondit-il , je ne fais à quoi attribuer ma maladie , si ce n'est à la violence

## 306 LES MILLE ET UN JOUR,

que je voulus faire à une belle esclave que j'achetai il y a quelques années d'un jeune homme qui me la vendit sur le bord de la mer.

La reine, à ces mots, envisagea l'hydropique, & le reconnut pour le capitaine à qui elle avoit en effet été vendue. Elle ne fit pas semblant de le connoître non plus que les autres, & elle le laissa poursuivre ainsi son discours. Je regarde donc, ajouta-t-il, mon mal comme une juste punition du ciel. Et moi, s'écria un des étrangers, j'envisage aussi les fureurs dont je suis de temps en temps possédé, comme un châtiment que je mérite bien, pour vous avoir vendu cette même esclave que vous embarquâtes avec vous malgré elle. Je suis encore plus coupable que vous, car c'étoit une personne libre à qui je devois la vie, & par reconnaissance je vous la livrai, & la mis dans l'esclavage.

---

## C M X C V I I I. J O U R.

CES paroles firent aussi connoître à Repsima que l'homme qui venoit de parler étoit celui qu'elle avoit délivré de la mort pour soixante sequins. Alors elle dit aux six étrangers : Je

veux bien faire des prières pour vous , & faire tout mon possible pour vous procurer quelque soulagement. Retournez à votre caravanféraïl , & revenez ici demain à la même heure. L'aveugle & le paralytique peuvent être guéris , pourvu qu'ils fassent un aveu sincère des crimes qu'ils ont commis. Je fais leurs aventures ; mais j'exige d'eux qu'ils soient sincères , & qu'ils ne mettent dans leur récit aucune fausse circonstance ; car ils s'en repentiroient : au lieu de m'intéresser pour eux , je les punirois très-rigoureusement.

Pour les autres , poursuivit-elle , je leur promets dès ce moment de faire des vœux pour eux , car ils ont déjà dit la vérité.

Les six étrangers reprirent le chemin de leur caravanféraïl. Il y en avoit déjà quatre fort satisfaits. Le frère de Temim & l'esclave nègre étoient seuls dans la tristesse. Ils auroient mieux aimé demeurer toute leur vie dans l'état où ils se trouvoient , que d'être obligés de faire un aveu public de leur trahison & de leur fureur. Ils tâchoient de dérober leur chagrin aux yeux de ceux qu'ils avoient offensés ; ils passèrent la nuit sans goûter le moindre repos.

Cependant le lendemain matin il leur fallut suivre les autres. Ils se rendirent tous au



## 508 LES MILLE ET UN JOUR,

palais , & parurent devant la reine qui étoit sur son trône , comme le jour précédent. Hé bien , leur dit-elle , fitôt qu'elle les apperçût , l'aveugle & le paralytique font-ils dans la résolution de ne rien déguiser ? Malheur à celui des deux qui ne dira pas la vérité. Alors le nègre s'avança tout hon-  
teux , & plein de frayeur : comme il vit bien qu'il ne trouveroit pas son compte à mentir , il résolut , au hasard de tout ce qu'il en pouvoit arriver , de faire un récit sincère de ce qui s'étoit passé chez son maître au sujet de Repsima. Il avoua qu'il avoit conçu une passion violente pour cette dame ; qu'enfin s'en voyant méprisé , pour la perdre , il s'étoit déterminé à tuer le fils unique de l'arabe.

---

## C M X C I X. J O U R.

**L**ORSQUE le nègre eut tout avoué ; voilà , dit-il , quel est mon crime , & le ciel m'est témoin que je m'en repens. Ah ! traître , s'écria le voleur arabe , transporté de colère , c'est donc toi qui m'as ravi mon fils unique ? O reine , ajouta-t-il en s'adressant à Repsima , permettez que je lui tranche la tête en ce

moment. Un scélérat qui a été capable de commettre le forfait qu'il vient d'avouer, n'est pas digne de vivre ! Non , lui répondit la reine , je ne veux pas que vous lui ôtiez la vie. Je vous entends , princesse , répliqua l'arabe ; vous vous opposez à ma fureur fort justement : il vaut mieux que ce misérable demeure paralytique ; la mort finiroit trop tôt ses peines. Vous vous trompez , repartit Repsima , ce n'est point pour prolonger ses maux , que je souhaite qu'il vive ; puisqu'il se repent de son crime , il faut prier le très-haut de lui pardonner. Alors elle se prosterna au pied de son trône , & l'on vit aussitôt le corps du nègre reprendre son mouvement.

Tous les spectateurs furent surpris d'une chose si merveilleuse , & donnèrent mille louanges à dieu & à la reine. Elle pria aussi pour l'hydropique & pour le furieux , & ces deux hommes furent parfaitement guéris. Alors Temim ne doutant point que son frère ne recouvrât la vue , lui dit : O Revendé , c'est à toi de parler ; la reine n'attend que cela pour faire un nouveau miracle en ta faveur. Oui ; mais , dit Repsima , qu'il conte son histoire , & qu'il prenne garde de dire quelque chose qui ne soit pas véritable ; car je fais toutes ses aventures , & s'il y mêle

le moindre mensonge, le châtiment est tout prêt. Revendé jugeant par ces paroles, que, s'il s'obstinoit à se taire, ou qu'il osât mentir, il seroit puni sur le champ, & n'éviteroit pas la confusion qui l'empêchoit de parler, prit enfin le parti d'avouer tout. Comme il se repentoit effectivement d'avoir trahi son frère, & qu'il croyoit sa belle-sœur morte, il fit un récit fort touchant de ses perfidies, sans y chercher d'excuse.

Lorsqu'il eut achevé de parler, la reine dit : Il a été fort sincère, & il n'a rien avancé qui ne soit conforme à la vérité. Temim, à ces mots, qui lui faisoient connoître toute la malignité de son frère & l'innocence de Repsima, fit un grand cri & tomba évanoui. Quelques officiers de la reine accoururent à son secours ; & lorsque par leurs soins il eut repris l'usage de ses sens, il alla se prosterner devant le trône, & dit : O ma princesse ! souffrez que je ramène ce perfide frère à Basra. Je ne demande plus sa guérison ; je ne respire plus que sa mort. Je veux le conduire au lieu même où ma femme a été enterrée toute vive, & l'assommer-là. Vous voyez que son crime est trop noir pour que je puisse le lui pardonner.

M. J O U R.

**L**A reine demeura quelque temps sans répondre , parce qu'elle pleuroit sous son voile , tant elle étoit touchée de l'état où elle voyoit son époux. Après qu'elle eut essuyé ses pleurs , elle adressa ce discours à Temim : O marchand de Basra ! je vous conjure de modérer votre colère pour l'amour de moi. Votre frère , à la vérité , a commis un grand forfait , mais puisqu'il le confesse publiquement , & qu'il se le reproche à lui-même , souvenez-vous que vous êtes tous deux formés du même sang , & remettez-lui le châtiment dont vous vouliez le punir.

A ces paroles , Temim répondit : C'est à votre majesté d'ordonner. Vous souhaitez que j'oublie sa faute , je consens de l'oublier , pourvu qu'il en fasse une sincère pénitence , & qu'il n'accuse plus personne faussement. A peine le marchand de Basra eut-il dit à la reine qu'il pardonnoit à Revendé , que cette princesse se mit la face contre terre , à prier le ciel de rendre la vue à l'aveugle. Sa prière fut exaucée , à l'instant même Revendé reprit la faculté de voir.

## 412 LES MILLE ET UN JOUR,

A ce spectacle , les applaudissemens se renouvelèrent. Toute l'assemblée recommença de louer Dieu & la reine , qui renvoya les étrangers au caravanféraïl , en leur disant : Revenez encore ici demain , vous pourrez voir des choses qui vous surprendront peut-être plus que celles dont vous êtes étonnés aujourd'hui. Le jour suivant , ils ne manquèrent pas de revenir au palais. La reine appela Temim , & l'obligea de s'asseoir sur un fauteuil d'or , qu'elle avoit fait mettre auprès du trône pour cet effet. Ensuite elle lui dit : O marchand de Basra , tu as bien essuyé des peines & des chagrins ; j'entre dans tes malheurs , & pour te les faire oublier , j'ai résolu de te donner en mariage la plus belle de mes filles esclaves , & tu demeureras dans ma cour , si tu veux.

Au lieu d'accepter la proposition de la reine , Temim se prit à pleurer , & dit à la reine : Votre majesté me comble de grâces , & je suis pénétré de toutes ses bontés ; mais je la conjure de ne pas me savoir mauvais gré , si je refuse l'offre qu'elle me fait de la main d'une de ses esclaves. Tant que je vivrai , aucune autre femme que Repsima ne sera dans ma pensée. Ma chère Repsima est toujours présente à mon esprit. Je ne puis me consoler

de l'avoir perdue, & je suis dans la résolution d'aller passer le reste de mes jours à la pleurer sur l'endroit où elle a été si injustement enterrée toute vive.

---

## MI & DERNIER. J O U R.

REPSIMA fut ravie de retrouver son époux si fidelle; &, charmée du refus qu'il faisoit d'une jeune esclave, elle lui dit : Si je priois le tout-puissant de ressusciter cette femme dont la perte t'afflige tant, ferois-tu bien-aise de la revoir, & si tu la revoyois, la reconnoîtrois-tu ? En disant ces paroles, elle leva son voile, & Temim reconnut Repsima.

La joie qu'il eut de rencontrer sa femme ne peut-être égalée que par l'étonnement où furent le voleur arabe & son esclave, le capitaine hydropique & le jeune homme furieux, d'appercevoir dans la reine les traits de la personne qu'ils avoient offensée. Cette princesse embrassa Temim, & conta ses aventures en présence de tous les seigneurs de sa cour qui les admirèrent. Puis elle fit donner au voleur arabe dix mille ducats d'or, avec une riche veste de brocard & une robe magnifique pour sa femme ; mille

514 LES MILLE ET UN JOUR ,  
ducats au capitaine , & autant au jeune  
homme qui l'avoit vendue. Après cela , elle  
se leva de dessus son trône , prit Temim par  
la main , & le mena dans son cabinet , où  
ils se mirent tous deux en prière pour remer-  
cier le ciel de les avoir rassemblés. Ensuite  
Repfima dit à son époux : Puisque les loix  
du royaume ne me permettent pas de me  
dépouiller de l'autorité souveraine pour vous  
en revêtir , du moins vous demeurerez dans  
mon palais , vous y partagerez avec moi  
la douceur d'une vie agréable , & nous ferons  
à votre frère un sort dont il aura sujet d'être  
content. En effet , Revendé devint bientôt  
premier ministre , & s'acquitta si bien de cet  
emploi , qu'il gagna l'estime & l'amitié de  
tous les habitans de l'isle.

Le vieillard qui contoit cette histoire au  
commandeur des croyans & à sa favorite ,  
se tut en cet endroit. La belle Sultanum en  
parut fort satisfaite ; & le calife , pour lui  
marquer combien il en étoit content , aussi-  
bien que de l'histoire des deux gémies , lui fit  
donner mille sequins d'or. Le jeune homme  
qui avoit raconté les aventures de Nasiraddolé  
& d'Abderrahmane , reçut aussi la même  
somme du trésorier d'Haroun Alraschid,

*Suite & conclusion de l'Histoire de la Princesse  
de Caschmire.*

IL y avoit déjà mille & un jour que la nourrice de Farrukhnaz racontoit des histoires, lorsque Farrukhrouz tomba malade. Le roi Togrul-Bey qui aimoit tendrement son fils, fit appeler les plus habiles médecins de l'Indostan ; mais ils ne pouvoient le guérir. La consternation que cette dangereuse maladie répandit à la cour interrompit tous les plaisirs. La princesse de Caschmire ne voulut plus entendre d'histoires. Togrul-Bey cessa d'aller à la chasse. On n'étoit occupé que du prince ; tout le monde trembloit pour ses jours.

Un jour , le roi qui alloit souvent voir le chef du temple de Kefaya , dit à ce grand prêtre : Vous savez que j'aime mon fils plus que ma propre vie. Les médecins ont épuisé tout leur art, sans pouvoir lui rendre la santé. Je n'attends plus rien de leurs remèdes, & j'ai recours à vos prières. Je me flatte que par votre intercession j'obtiendrai ce que je désire. Il faut tout espérer, fire, lui répondit le grand prêtre, quand on implore la bonté du ciel. Je vais passer la nuit dans le temple, je prierai Kefaya d'intercéder pour le prince,



& demain je vous dirai si ses prières auront été exaucées.

Le lendemain matin le grand prêtre alla trouver Togrul-Bey , qui plein d'impatience s'avancant au-devant de lui : Hé bien , saint derviche , lui dit-il , avez-vous obtenu la guérison de mon fils , Oui , sire , lui répondit le grand prêtre , Kefaya l'a demandée au seigneur , qui a bien voulu la lui accorder. A cette réponse , le roi , saisi de joie , embrassa le saint homme , & le conduisit lui-même à l'appartement du prince Farrukhrouz. Le derviche s'assit au chevet du lit du malade , & d'un air assez mystérieux récita une oraison : Il ne l'eut pas achevée que le prince , qui depuis long-temps avoit perdu la parole , fit un grand cri , & dit : O mon père , consolez-vous , je suis guéri ! A ces mots , il se leva , & l'on ne parla plus dans la ville de Caschmire que de la sainteté du grand prêtre.

Farrukhnaz ne put entendre vanter un si dévot personnage sans avoir envie de le voir & de l'entretenir. Pour cet effet , elle sortit du palais accompagnée de ses femmes & de ses eunuques , & se rendit à la porte du monastère des prêtres de Kefaya ; mais elle fut bien surprise , lorsqu'on vint lui dire que le grand prêtre lui défendoit d'entrer. La

princesse, piquée de cette défense, alla sur le champ s'en plaindre au roi, qui voulut en savoir la cause. Il va chez le grand prêtre, & lui demande pourquoi il a fait difficulté de recevoir la visite de Farrukhnaz. Seigneur, lui répondit le derviche, c'est que cette princesse n'est pas obéissante au Très-Haut ; elle fuit les hommes ; elle les regarde comme ses ennemis, & marche dans la voie de l'oisiveté. A moins qu'elle ne change de sentiment, il ne m'est pas permis de lui parler. Kefaya me l'a défendu ; mais, ajouta-t-il, si elle se corrige, je lui rendrai tous les services qui dépendront de moi. Le roi n'ayant rien à repliquer à ce discours, s'en retourna dans son ferrail.

Quelques jours après Togrul-Bey alla encore visiter le derviche, qui lui dit : J'ai enfin obtenu du grand Kefaya la permission de parler à la princesse. Je veux lui faire un sermon, peut-être la mettrai-je dans le chemin du salut. Le roi, ravi que le saint homme eût pris cette résolution, en avertit Farrukhnaz, qui dès le jour suivant ne manqua pas de se présenter à la porte du monastère, & de demander le saint derviche. Le portier la fit entrer, & la conduisit par ordre du grand.

518 LES MILLE ET UN JOUR,  
prêtre dans une grande salle où il la pria  
d'attendre un moment.

On voyoit peint sur le mur , en trois endroits différens , une biche arrêtée dans un piège , & un cerf qui faisoit tous ses efforts pour la délivrer ; & dans un endroit seulement étoient représentés un cerf pris & une biche qui le regardoit dans le piège , sans se mettre en peine de le secourir. La princesse jeta d'abord les yeux sur les peintures , & les considéra avec étonnement. Que vois-je , dit-elle ? Juste ciel , voici le contraire de mon songe ! Ces trois cerfs font tous leurs efforts pour délivrer les biches , & j'apperois une biche qui abandonne un cerf. Que dois-je penser de ces objets ? Ah ! sans doute je me suis trompée dans le jugement que j'ai fait des hommes ! Ils sont plus reconnoissans que je ne l'ai cru. Que je suis fâchée de leur avoir fait cette injustice !

Pendant que la princesse faisoit cette réflexion , le grand prêtre arriva dans la salle d'un air grave. Elle voulut se jeter à ses pieds ; mais il l'en empêcha , & l'ayant faite asseoir , il lui dit : O Farrukhnaz ! le roi votre père est fort affligé de vous voir dans des sentimens si contraires à la nature & aux loix du seigneur. Vous êtes sous la puissance du

démon ; c'est lui qui vous a prévenue contre les hommes. J'ai prié le grand Kefaya d'avoir pitié de vous ; mais malgré tout son pouvoir , ne pensez pas qu'il puisse vous tirer de l'abyme où vous êtes plongée , si vous ne faites de votre côté quelque effort pour en sortir.

Le derviche en cet endroit remarquant que la princesse commençoit à pleurer , tant elle étoit effrayée de ce discours , lui dit : Ma fille , essuyez vos pleurs , je vois que votre cœur se dispose à changer. Je promets de vous arracher au démon , pourvu que vous vous abandonniez à mes conseils. Farrukhnaz promit de faire tout ce qu'il lui prescrirait , puis elle baïsa la main du saint homme , & s'en retourna au palais.

Le jour suivant elle se rendit encore au monastère , & quand elle fut seule avec le derviche , il lui dit : Princesse , j'ai vu cette nuit en songe le grand Kefaya , qui m'a dit : O religieux ! Farrukhnaz n'est plus haïe du Très-haut , elle n'a plus mauvaise opinion des hommes ; mais il faut qu'elle ait pitié d'un jeune prince qui brûle & languit pour elle nuit & jour. Car le Tout-Puissant a écrit sur la table de prédestination , qu'elle fera son épouse.

La princesse fut étonnée de ces paroles.

Hé comment puis-je , dit-elle , soulager le jeune prince , si j'ignore qui il est ? Kefaya , répondit le grand prêtre , m'a dit que c'est le prince de Perse ; qu'il se nomme Farrukschad ; qu'il est si beau , si charmant , que jamais mère n'a mis au monde un homme si parfait. O père , répliqua Farrukhnaz , ce discours me surprend ; un jeune prince qui ne m'a point vue peut-il être amoureux de moi ! Je vais , repartit le derviche , vous dire de quelle manière cela s'est fait ; car Kefāya , qui a bien prévu toutes les questions que vous pourriez me faire là-dessus , a pris soin de m'instruire de toutes les circonstances de cette aventure ; si bien que pour satisfaire pleinement votre curiosité , je vous dirai que le prince Farrakschad a rêvé qu'il vous voyoit dans une prairie. Charmé de votre beauté , il a voulu vous parler d'amour ; mais vous l'avez quitté brusquement , en lui disant que les hommes n'étoient tous que des traîtres. La peine que vous lui avez causée en vous séparant de lui l'a réveillé , & à son réveil , loin de chercher à se distraire des images de ce triste songe , il a pris plaisir à les rappeler. Il les a sans cesse présentes à sa pensée , & quoique sans espérance de posséder vos charmes , il en conserve précieusement le souvenir.

A ce discours du grand prêtre , la princesse Caschmirienne fit un profond soupir , & levant les yeux aux ciel : O Dieu , s'écria-t-elle , est-il possible que ce prince ait fait le même songe que moi ! Saint derviche , poursuivit-elle , Kefaya ne vous a pas tout dit. J'ai rêvé aussi que je voyois dans une prairie parsemée de mille sortes de fleurs , le plus beau prince du monde ; qu'il m'a fait une déclaration d'amour que j'ai mal reçue ; mais dans le temps que je le maltraitois , j'ai senti que mon cœur commençoit à s'intéresser pour lui , & j'ai été obligée de le fuir avec précipitation , de peur que par sa bonne mine & par ses discours flatteurs , il ne triomphât de la haine que j'avois pour les hommes. Cette haine étoit l'effet d'un autre songe , que démentent ces peintures qui s'offrent à mes yeux. Je reconnois mon erreur : je juge mieux des hommes , je les crois capables d'amitié ; & si c'est la volonté du ciel que j'épouse le prince de Perse , je m'y soumetts sans répugnance.

Le grand prêtre fut charmé d'entendre parler ainsi la princesse , & profitant de la disposition où il la voyoit : Ma fille , lui dit-il , je veux aller passer cette nuit dans le temple , & consulter Kefaya sur ce qu'il faut

## 522 LES MILLE ET UN JOUR,

que vous fassiez pour parvenir au comble de vos vœux ; je vous apprendrai demain sa réponse. Farrukhnaz se retira fort occupée du prince Farrukschad ; elle rappela cent fois dans sa mémoire ce songe où il lui avoit paru si amoureux ; elle s'en retraçoit les traits autant qu'il lui étoit possible de s'en ressouvenir ; & , à mesure qu'elle se sentoit plus de penchant pour lui , elle se le peignoit encore plus charmant. Elle fut très-inquiète le reste de la journée , & elle ne put reposer un moment de toute la nuit.

D'abord que le jour parut , elle se leva pour aller retrouver le derviche , qui s'aperçut bien en la voyant , qu'elle n'avoit pas l'esprit tranquille. Elle n'attendit pas qu'il lui apprît la réponse de Kefaya. Hé bien , mon père , lui dit-elle , le ciel a-t-il réglé ma destinée ? vous a-t-il fait connoître tout ce qu'il exige de mon obéissance ? Oui , ma fille , répondit le saint homme , le grand Kefaya m'a parlé ; il veut que vous vous engagiez par serment à faire tout ce que je vais vous ordonner. La princesse jura qu'elle exécuteroit exactement ses ordres. Il faut donc , dit-il , que nous partions cette nuit. Je vous conduirai dans les états du prince qui vous aime , & qui vous donnera avec sa foi une cou-

ronne plus riche que celle de Caschmire. Vous êtes sans doute étonnée que je vous propose un enlèvement , mais Kesaya le veut ainsi.

Hé quoi , interrompit Farrukhnaz fort surprise , il ordonne que sans la participation du roi mon père , je quitte la cour de Caschmire pour aller chercher un prince qui n'est pas encore mon époux : Je ne dis pas cela , répondit le grand prêtre , Togrul-Bey saura notre départ ; je me charge de l'y faire consentir : mais Kesaya juge à propos que les choses se fassent de cette manière pour vous faire expier votre fierté. Cette démarche , reprit la princesse , n'est guères de mon goût , je vous l'avoue ; cependant je suis prête à vous suivre , pourvu que mon père y souscrive. Je vous réponds de son consentement , repartit le derviche ; reposez - vous de cela sur moi , retournez au palais , & préparez-vous à partir. Farrukhnaz fit ce que lui prescrivait le saint homme , & lui se rendit un moment après chez le roi.

Il trouva Togrul-Bey qui s'entretenoit avec la nourrice de la princesse. Aussitôt que le roi le vit paroître , il lui dit : Approchez , saint derviche ; vous n'êtes point ici de trop. Nous parlons du prompt changement qui s'est



424 LES MILLE ET UN JOUR,  
fait dans le cœur de ma fille : vous êtes  
l'auteur de ce prodige. Elle haïssoit les hom-  
mes , vous avez en un moment triomphé de  
cette haine. Un seul de vos entretiens a plus  
fait que toutes les histoires de Sutlumemé.  
Sire , lui répondit le grand prêtre , j'ai poussé  
les choses encore plus loin ; Farrukhnaz ,  
non-seulement ne hait plus les hommes , elle  
est même amoureuse du prince de Perse.

Alors le derviche conta tout ce qui s'étoit  
passé entre la princesse & lui , & déclara les  
volontés de Kefaya. Togrul-Bey , après avoir  
rêvé quelque temps , dit au grand prêtre :  
C'est à regret que je vois ma fille réduite à  
partir de cette sorte ; mais puisque Kefaya  
l'ordonne , je me garderai bien de m'y oppo-  
ser ; d'ailleurs , elle sera sous votre conduite ,  
je ne dois rien appréhender. Le roi consentit  
donc au départ de Farrukhnaz , qui sortit  
de Caschmire dès la nuit même avec sa nour-  
rice & le derviche seulement ; car le saint  
homme assuroit que Kefaya vouloit que la  
princesse fût le voyage sans sa suite.

Ils étoient tous trois à cheval. Ils mar-  
chèrent toute la nuit sans s'arrêter ; ils arri-  
vèrent avec le jour dans une prairie où  
mille espèces de fleurs différentes réjouis-  
soient la vue & l'odorat. La prairie abou-

tissoit à un jardin dont les murs étoient de marbre blanc. A une extrémité du mur s'élevait un cabinet de bois de sandal rouge, avec un balcon doré, & dessous couloit un ruisseau de la plus belle eau du monde, qui se répandoit dans la prairie, & arrosoit les fleurs; la beauté du lieu les invitait à s'y arrêter, ils descendirent de cheval, & s'assirent sur les bords du ruisseau.

Ils étoient charmés d'un endroit si délicieux; mais pendant qu'ils l'admiroient, le derviche changea tout-à-coup de couleur; son visage se couvrit d'une pâleur semblable à celle de la mort, & tout son corps frissonna. Farrukhnaz & sa nourrice, épouvantées de ce changement, lui en demandèrent la cause. O ma princesse, répondit le derviche en jetant sur la fille de Togrul-Bey des regards où sa frayeur étoit peinte, quel démon nous a conduits ici! Ce cabinet qui est au-dessus de nous, cette prairie, les murs de ce jardin, tout m'annonce que c'est ici la demeure redoutable de la magicienne Mehrezza. Si elle nous apperçoit, nous sommes perdus. Hélas! j'atteste le ciel que je ne tremble que pour vous; si j'étois ici seul, je formerois une grande entreprise, & je me sens assez de courage pour l'exécuter;

## 426 LES MILLE ET UN JOUR,

Faites , lui dit Farrukhnaz , comme si nous n'étions pas avec vous. Si notre mauvaise destinée veut que nous périssions dans ce lieu , du moins je remplirai mon sort avec une fermeté digne de la noblesse de mon sang.

Ah ! belle princesse , s'écria le derviche , la résolution où je vous vois dissipe toute ma crainte. Je vais acquérir une gloire immortelle , ou me perdre. Demeurez toutes deux dans cet endroit ; si je ne viens pas vous retrouver dans une heure , ce sera une marque certaine que je n'aurai pas réussi dans mon dessein. En achevant ces mots , il tira son sabre , & entra dans le jardin de la magicienne. Après son départ , Farrukhnaz & sa nourrice se sentirent terriblement agitées. Ah ! malheureux derviche , disoit Farrukhnaz , que vas-tu devenir ? J'ai crains que tu ne perdes la vie. Hé , ma princesse , dit Sutlumemé , n'appréhendez rien ; le chef du temple de Kefaya peut-il succomber sous les coups d'une magicienne ? Non , non , quelque périlleuse que soit l'entreprise qu'il a formée , ne doutez pas qu'il n'en sorte heureusement.

En effet , au bout d'une heure elles le virent revenir. Il les aborda d'un air riant ,

& leur dit : grâces au tout-puissant , Mehrefza ne sauroit plus nous nuire , & ce séjour , que la cruelle rendoit terrible par ses enchantemens , n'a plus que des plaisirs à nous offrir. Mais il est temps , belle princesse , de vous faire connoître qui je suis. Ne me regardez plus comme un derviche , comme le chef du pagode de Caschmire , voyez en moi le confident du prince Farrukschad. Je vais vous conter son histoire & la mienne en peu de mots ; après cela nous entrerons dans le palais de Mehrefza , où vous serez reçue comme vous le méritez , & où vous verrez des choses qui vous surprendront.

Le grand roi qui tient aujourd'hui la Perse sous sa puissance , & sa cour à Chiras , a pour héritier un fils unique , appelé Farrukschad (1). Un jour ce jeune prince , dont le vœu étoit accompli , tomba malade. Son père , qui l'aime avec toute la tendresse imaginable , en fut allarmé ; il fit venir d'habiles médecins , qui dirent tous , après avoir bien observé Farrukschad , que sa maladie étoit telle , qu'on n'en pouvoit savoir la cause que de lui-même.

---

(1) C'est-à-dire , heureuse joie.

## §28 LES MILLE ET UN JOUR,

Le roi le pressa fort de la découvrir ; mais ne pouvant lui arracher son secret , il m'envoya chercher. Symorgue , me dit-il , je fais que mon fils n'a rien de caché pour vous ; allez le voir , engagez-le à vous ouvrir son ame , & ne vous faites point ensuite un scrupule de venir me révéler ce qu'il vous aura dit. Non , sire , lui répondis-je , comme il n'est malade que parce qu'il s'obstine à taire le sujet de son chagrin , je me garderai bien de ne pas vous le dire. Je prends trop d'intérêt à sa vie , pour ne pas lui faire cette trahison. Allez donc l'entretenir , reprit le roi , j'attends votre retour avec beaucoup d'impatience.

Je courus à l'appartement du prince , qui laissa paroître quelque joie à ma vue , & me fit d'obligeans reproches : O mon cher ami , me dit-il , je me plains de toi : depuis que je suis malade , je ne t'ai point vu ; pourquoi as-tu tant tardé à me venir voir ? J'ai déjà reçu mille visites importunes. Hélas ! les tiennes seules peuvent m'être agréables dans l'état où je suis. J'étois à la chasse , lui dis-je , & je ne fais que d'arriver ; mais qu'avez-vous donc , mon prince ? Dans quelle langueur est-ce que je vous retrouve ? D'où vient que votre teint a déjà perdu

une

une partie de son éclat ? Symorgue, répondit le prince, après avoir fait sortir tous les officiers qui étoient dans la chambre, je n'ai jamais eu de secret pour toi ; loin de vouloir te cacher la cause de mon mal, je t'attendois pour te l'apprendre. Croirois-tu, mon ami, que la situation où tu me vois fit l'ouvrage d'un songe ? Ciel ! que me dites-vous, m'écriai-je fort surpris ; un songe, une chimère peut-elle faire tant d'impression sur un esprit si raisonnable ? J'ai prévu ton étonnement, répliqua Farrukschad, mais je t'avoue ma foiblesse ; je la cache avec soin à tout le monde, & ce n'est qu'à toi seul que je puis faire une pareille confidence. Apprends donc la cause bizarre de mon mal. J'ai rêvé que j'étois dans une prairie toute parsemée de fleurs ; il est venu une jeune dame plus belle qu'une houri ; je n'ai pu résister à ses charmes ; je me suis prosterné à ses pieds, & je lui ai fait un aveu de mon amour : mais au lieu de m'écouter, l'inhumaine a secoué sa robe, & m'a dit d'un air dédaigneux : « Passe ton chemin, les hommes sont des traîtres ; car j'ai vu en songe une biche, qui après avoir dégagé par ses efforts un cerf arrêté dans un piège, est elle-même tombée dans un autre ; & le

cerf, loin de lui rendre la pareille, a eu l'ingratitude de l'abandonner. Je juge par-là du cœur des hommes; je les crois tous ingrats, & j'ai renoncé à leur amour».

J'ai voulu, poursuivit le prince, prendre le parti des hommes, & la détromper; mais la cruelle s'est éloignée de moi. Ah! ma déesse, me suis-je aussitôt écrié, dites plutôt que c'est la biche qui abandonne le cerf. En prononçant ces paroles, je l'ai perdue de vue, & je me suis réveillé. Voilà, cher ami, le funeste songe qui trouble le repos de ma vie: je sais bien que la raison devrait me détacher de ces vaines images: que c'est une folie de conserver.... Non, seigneur, interrompis-je avec précipitation, il ne faut point les effacer de votre esprit; je commence à me prêter comme vous à ces agréables fantômes; je les crois moins formés par le sommeil, que par quelque favorable génie qui aura voulu vous présenter les traits de la princesse que le ciel vous destine pour épouse. Allons, mon prince, allons de royaume en royaume chercher cette aimable personne; nous pourrons la trouver, & la voir plus-réellement que vous ne l'avez vue. Je vais dire au roi votre père que votre mal ne vient que d'un vio-

lent désir de voyager , & je suis sûr qu'il vous permettra de satisfaire votre envie.

Farrukschad , ravi de ce discours , m'embrassa , & je le quittai pour aller rendre compte au roi de cet entretien. Je lui répétai mot pour mot tout ce que le prince m'avoit dit. Ensuite j'ajoutai : Je n'ai pas voulu combattre les illusions qui font tout son mal , je les ai plutôt flattées , & je me suis aperçu que ma complaisance l'a fort soulagé. Pour achever de le guérir , il faudroit que votre majesté nous permît à lui & à moi de voyager : c'est le moyen de bannir la mélancolie de Farrukschad , & de lui faire oublier cet objet chimérique dont il est préoccupé. Le roi entra dans mon sentiment , & ordonna qu'on fit un magnifique équipage pour le prince son fils , qui , suivi d'un très-grand nombre d'officiers , partit bientôt de Chiras avec moi.

Après une assez longue traite , que nous fîmes sans temir de route assurée , nous arrivâmes à la ville de Gaznine , où règne un vieux roi qui aime autant ses sujets qu'il en est estimé. Ce bon vieillard envoya le capitaine de ses gardes au-devant de Farrukschad , pour lui témoigner la joie qu'il avoit de son heureuse arrivée , & pour le



## 532 LES MILLE ET UN JOUR,

prier en même-temps de l'excuser , s'il ne pouvoit sortir de son palais pour l'aller recevoir. Mon prince fit beaucoup d'honnêteté au capitaine , & lui demanda des nouvelles de la santé du roi. Seigneur , lui dit l'officier , le roi mon maître est malade de chagrin. Il a perdu depuis quelques jours son fils unique , qui étoit un prince de grande espérance ; il n'est pas encore consolé de cette perte.

Nous fûmes touchés de ce récit , & nous nous rendîmes au palais du roi , qui fit tous les honneurs imaginables à Farrukschad , & qui , trouvant en lui quelque ressemblance avec son fils , ne put s'empêcher de répandre des larmes. Que vois-je , seigneur , lui dit mon prince ? Faut-il que ma vue vous arrache des pleurs ? Suis-je assez malheureux pour vous donner occasion de rappeler un triste souvenir ? Oui , mon prince , répondit le roi , le rapport que vos traits ont avec ceux de mon fils renouvelle ma douleur ; mais je vous regarde comme un nouvel enfant que le ciel m'envoie pour me consoler de la perte de l'autre. Je commence même à sentir déjà pour vous une partie de la tendresse que j'avois pour lui. Demeurez , de grâce , auprès de moi ; tenez le

rang qu'il tenoit dans ma cour, & vous ferez mon héritier. Farrukschad remercia le roi de ses bontés, & résolut de faire un long séjour à Gaznine, plus par complaisance pour ce vieux monarque, que pour s'assurer la possession du trône qu'il lui offroit.

On voyoit tous les jours diminuer la douleur du vieux roi, qui prit insensiblement tant d'amitié pour le prince de Perse, qu'il ne pouvoit plus vivre sans lui. Un jour qu'ils s'entretenoient tous deux, Farrukschad s'avisa de demander de quelle maladie le prince de Gaznine étoit mort. Hélas ! dit le roi, la cause de sa mort est bien extraordinaire ; c'est l'amour qui l'a mis au tombeau. Apprenez cette fatale aventure : Mon fils entendit parler de la princesse de Caschmire ; & sur le portrait qu'on lui en fit, il en devint amoureux. J'envoyai aussitôt de riches présens au roi Togrul-Bey par un ambassadeur, qui lui demanda la princesse sa fille pour mon fils. Le roi de Caschmire fit réponse qu'il tenoit à ~~son~~ grand honneur mon alliance ; mais qu'il avoit juré par Kesaya qu'il ne marieroit point sa fille malgré elle ; que cette princesse haïssoit mortellement les hommes, & que cette aversion étoit l'effet d'un songe. Qu'une nuit elle avoit

434 LES MILLE ET UN JOUR ,  
rêvé qu'une biche ; après avoir délivré un cerf d'un piège où il étoit pris , s'étoit laissée prendre elle-même , & que le cerf avoit été assez ingrat pour refuser de la secourir. Que depuis ce songe , elle regardoit les hommes comme autant de monstres que les femmes ne pouvoient assez éviter. Mon ambassadeur me rapporta cette réponse , & mon malheureux fils , perdant l'espérance d'épouser la princesse Caschmirienne , tomba dans une langueur qui l'a consumé , malgré les remèdes que mes médecins ont pu lui donner.

Farrukschad n'entendit point cette histoire sans être agité de divers mouvemens. S'il avoit le plaisir de penser avec fondement que son songe n'étoit pas une chimère , d'un autre côté , les rigueurs de sa princesse lui faisoient craindre la destinée du prince de Gaznine. Le roi s'aperçut de son agitation : O mon fils , lui dit-il , pourquoi vous troublez-vous ? Vous me paroissez tout hors de vous-même. Seigneur , répondit le prince , je n'ai quitté ma patrie que pour cette inhumaine princesse.

Alors il lui raconta son songe , & le roi , après l'avoir écouté , dit en soupirant : juste ciel ! pourquoi faut-il que ma vie soit un tissu de peines & d'ennuis ? J'ai élevé mon fils

avec un soin extrême; je l'ai perdu, & quand je commence à me consoler de sa perte; une douleur nouvelle vient me faire sentir son amertume. O bizarre destinée! Mais, mon cher Farrukschad, poursuivit-il, prenez courage, ne vous livrez point à votre mélancolie; il n'est pas impossible de vaincre l'aversion que la princesse de Caschmire a pour les hommes. Hélas, le mal de mon fils n'étoit pas sans remède! s'il eût eu la patience d'attendre l'effet des stratagèmes qu'on eût pu employer pour lui, il ne seroit point mort.

Le roi de Gaznine, après avoir donné quelque espérance au prince de Perse, alla trouver ses visirs qui l'attendoient au conseil, & Farrukschad, impatient de m'entretenir, m'envoya chercher, & me conta ce qu'il venoit d'apprendre. O mon cher prince, lui dis-je alors, votre bonheur est certain, puisque nous savons à quelle princesse nous avons affaire. Si le roi veut me le permettre, j'irai dans le royaume de Caschmire, j'entreprends de vous amener ici l'objet de vos vœux. Ne me demandez point de quelle manière je prétends en venir à bout, car je ne le fais pas moi-même: je prendrai conseil de l'occasion. Le prince, ravi de

voir avec quelle confiance je promettois de le rendre heureux , m'embrassa , & nous passâmes le reste de la journée à nous réjouir ensemble.

Le lendemain matin je pris congé de mon prince , & avec la permission du roi de Gaznine , je partis pour le royaume de Caschmire bien armé , & monté sur un très-beau cheval. Après plusieurs jours de marche , je me trouvai dans cette prairie , du côté qu'on voit le palais où je vais bientôt vous conduire. Charmé de la beauté du lieu , je mis pied à terre , je laissai paître mon cheval , & je m'assis sous un arbre touffu , au bord d'une fontaine , dont l'eau pure & transparente m'invitoit à me désaltérer. Je ne pus me défendre d'en boire , je m'assis ensuite sur l'herbe , & je m'endormis.

A mon réveil , j'aperçus cinq ou six biches blanches qui avoient des houffes de satin bleu , & aux pieds des anneaux d'or. Elles vinrent à moi , je commençai à les flatter ; mais en les flattant , je remarquai qu'elles répandoient de grosses larmes. Cela me surprit , & je ne savois ce que j'en devois penser , lorsque tournant les yeux vers le palais je vis à une fenêtre une dame charmante , qui me faisoit signe d'approcher.

Aussitôt je laissai mon cheval dans la prairie, & je m'avançai pour l'aller joindre, quoique les biches semblaissent vouloir m'en empêcher en me mordant le bas de ma robe, & en se mettant même au-devant de moi.

Ce n'est pas qu'étonné des mouvemens comme des pleurs de ces animaux, je ne fisse réflexion dans le moment qu'il y avoit peut-être du mystère là-dessous; mais l'attrait du plaisir étourdit ma prudence & m'entraîna. J'arrive à la porte du palais; j'entre: la dame, qui me parut encore plus belle de près que de loin, me fit un accueil favorable, me prit par la main, me conduisit dans un appartement superbe, & me fit asseoir avec elle sur un sofa. Après les premiers complimens, plusieurs esclaves apportèrent des fruits dans un bassin de porcelaine de la Chine. La dame prit le plus beau, qu'elle me présenta; mais à peine en eus-je goûté, qu'elle changea tout-à-coup de visage, & me dit: *Téméraire étranger, éprouve le châtiment destiné à tous ceux qui comme toi sont assez hardis pour entrer dans le palais de Mehrezza. Quitte ta forme naturelle, & prends celle d'un cerf; perds l'usage de la parole, mais conserve l'entendement humain, pour sentir toujours ton malheur.*

Elle n'eut pas achevé ces mots, que je me trouvai métamorphosé en cerf. En même temps on apporta une housse de satin vert qu'elle me mit elle-même sur le dos. Puis on me mena dans un grand parc où il y avoit plus de deux cents autres cerfs, ou plutôt c'étoient des hommes que leur mauvaise fortune avoit attirés comme moi en cet endroit, & que la cruelle Mehrezza avoit aussi changés en cerfs.

J'eus tout le loisir de faire des réflexions sur mon malheur, que je sentoits moins pour l'amour de moi, qu'à cause de Farrukschad. Hélas ! disois-je en moi-même à tout moment, que deviendra mon cher prince ? Comment pourra-t-il obtenir l'accomplissement de ses desirs ? Il attend que je lui mène la princesse qu'il adore, & il ne me reverra jamais. J'étois sans cesse occupé de cette pensée, qui me causoit une affliction inconcevable.

Un jour je vis entrer dans le parc huit ou dix dames, parmi lesquelles il y en avoit une jeune parfaitement belle, & qui par la richesse de ses habits, paroissoit la maîtresse des autres. Elle avoit auprès d'elle une gouvernante à qui elle dit en voyant tous les cerfs : En vérité, je plains bien tous ces

malheureux. Que la princesse Mehrezza ma sœur est inhumaine ! Le ciel nous a donné à l'une & à l'autre des inclinations bien différentes. Appliquée sans relâche à tourmenter le genre humain , il semble qu'elle n'ait appris la magie que pour faire des misérables ; & moi si je possède quelques secrets , je n'en ai jamais fait un mauvais usage. Je ne les emploie uniquement qu'à procurer le bien ; je me plais à faire des actions charitables , & il me prend envie d'en faire une aujourd'hui , puisque ma sœur est absente. Allez , ma bonne mère , ajouta-t-elle , allez prendre un de ces cerfs , & me l'amenez dans mon appartement. En achevant ces mots , elle rentra dans le palais.

La gouvernante s'adressa par hasard à moi , & me conduisit à sa maîtresse , qui chargea une de ses demoiselles de lui aller cueillir d'une certaine herbe qu'elle lui nomma. La demoiselle s'acquitta promptement de sa commission , & revint avec une grosse poignée de cette herbe. La dame en prit la moitié , qu'elle pressa elle-même , & dont elle me fit avaler le jus. Puis elle prononça ces paroles : *O jeune homme , quitte ta forme de cerf , & reprends ta naturelle.* Aussitôt je devins tel que j'étois auparavant ; je me jetai aux pieds



540 LES MILLE ET UN JOUR,  
de la dame pour la remercier. Elle me demanda mon nom & mon pays , & ce qui m'avoit attiré dans le royaume de Caschmire. Je répondis à toutes ses questions , & je ne lui déguisai rien.

Lorsque j'eus achevé de parler , elle me dit : Je suis fille d'un prince de la cour où vous voulez aller. Je m'appelle la princesse Ghulnaze ; celle qui vous a changé en cerf est ma sœur aimée , & se nomme Mehrefza ; c'est une magicienne dont le pouvoir est redoutable , personne que moi ne pouvoit vous délivrer de ses mains ; & quoique je sois sa sœur , si elle s'apperçoit de ce que je viens de faire , je crains d'éprouver son ressentiment ; mais , quelque chose qui arrive , je ne me repentirai point de vous avoir tiré de l'état où vous étiez. Je prétends même que vous m'ayez encore plus d'obligation ; je veux vous aider à rendre heureux le prince votre ami. J'avoue qu'il est très-difficile de faire son bonheur ; car il faut pour cela gagner la confiance de la princesse qu'il aime , ce que vous ne pouvez faire qu'en passant dans la cour de Caschmire pour un saint personnage.

Que dites-vous , ma princesse , m'écriai-je à ces derniers mots ? Hé comment pour

rai-je avoir cette réputation-là ? Vous n'avez , dit-elle , qu'à suivre exactement toutes les instructions que je vous donnerai. En parlant de cette manière elle entra dans une garde-robe , d'où elle sortit un moment après , tenant entre ses bras un habit de derviche , une ceinture , avec une petite boîte d'ébène : Voici , dit-elle , tout ce qui vous est nécessaire pour venir à bout de votre entreprise. Emportez cela , & marchez vers la ville de Caschmire qui n'est pas bien loin d'ici ; mais avant que d'y entrer , arrêtez - vous , ôtez vos habits , & vous frottez tout le corps avec la graisse qui est dans cette boîte. Puis vous prendrez cet habit de derviche & cette ceinture magique , dont vous vous ceindrez les reins , après quoi présentez - vous aux portes de la ville. Vous y trouverez des gardes qui vous diront : O vénérable religieux ! d'où venez - vous ? Répondez - leur : Je suis prêtre , & je viens des extrémités de l'occident en pèlerinage à Caschmire pour voir le grand Kefaya.

Vous saurez , poursuivit - elle , que ce Kefaya est une célèbre idole que les peuples de ce royaume adorent. Dès que vous leur aurez dit que vous venez de si loin pour adorer cette idole , ils se jetteront à vos

542 LES MILLE ET UN JOUR ,  
pieds , & vous mèneront avec respect devant  
Togrul-Bey leur roi , qui vous mettra entre  
les mains du grand prêtre Ahran , chef du  
temple de Kefaya. Ce grand prêtre & tous  
les autres ministres de l'idole vous condui-  
ront au pagode , qui , pour la beauté & la  
magnificence , est au-dessus de tous les palais  
du monde ; mais il est entouré d'un fossé  
profond de vingt coudées , rempli d'une eau  
qui bout sans feu , & au-delà du fossé il y  
a une plate-forme de lames d'acier qui sont  
rouges & brûlantes ; en sorte que le temple  
paroît inaccessible. Alors Ahran vous dira :  
O phoenix du siècle ! tu as bien essuyé des  
périls & des fatigues avant que d'arriver ici.  
Le grand Kefaya pour qui tu as fait un si  
long & si pénible voyage , demeure dans ce  
temple. Il est caché dans son sanctuaire. Les  
hommes ne sauroient le voir. Tu n'as qu'à lui  
offrir d'ici tes adorations , & tu t'en retour-  
neras ensuite dans ton pays.

Vous répondrez à ce discours , que vous  
êtes venu pour visiter Kefaya , & que vous  
voulez jouir de sa vue ravissante. Mais le  
grand prêtre vous dira que , pour avoir cet  
honneur , il faut passer au travers de cette  
eau bouillante , & marcher sur la plate-forme.  
Vous ferez alors un cri de joie , & mar-

cherez hardiment. La graisse dont vous vous ferez frotté a la vertu de rendre l'eau plus dure que la pierre, & vous empêchera d'être brûlé. Quand vous serez entré dans le pagode, vous verrez Kefaya, & vous le servirez pendant un jour entier; puis vous rejoindrez Ahran qui vous adoptera pour fils. Vous passerez quatorze jours avec lui, & le quinzième, tandis qu'il dormira, vous lui frotterez le nez d'une poudre blanche que je vais vous donner. Il ne l'aura pas plutôt sentie, qu'il mourra, & le roi ne manquera pas de vous faire grand prêtre à sa place. Quand vous serez parvenu à cette dignité, vous irez voir le prince de Caschmire qui est malade depuis assez long-temps, & abandonné des médecins. Vous récitez sur lui une oraison, & aussitôt il sera guéri. Le bruit de cette cure se répandra parmi tous les peuples de l'Indostan, qui vous regarderont comme un saint, & Farrukhnaz, c'est le nom de la princesse de Caschmire, charmée de votre réputation, souhaitera de vous voir. Je ne vous en dis pas davantage, le reste dépend de votre adresse.

Je promis de suivre de point en point les instructions de Ghulnaze, qui me mit entre les mains une autre petite boîte où étoit la

§44 L'ES MILLE ET UN JOUR ,  
poudre blanche , & un papier plié où l'oraison que je devois réciter sur le prince de Caschmire étoit écrite. Partez , seigneur , me dit-elle ensuite , éloignez-vous promptement de ce palais : je crains que ma sœur ne revienne. Hélas , ajouta-t-elle en soupirant , le mal qu'elle peut me faire pour avoir détruit son enchantement , n'est pas ce que j'apprends le plus.

Je sentis tout ce qu'il y avoit d'obligant pour moi dans ces dernières paroles. Je fis de nouveaux remerciemens à Ghulnaze , dans des termes qui marquoient une vive reconnaissance. Nous étions tous deux fort satisfaits l'un de l'autre , & nous aurions souhaité d'être plus long-temps ensemble ; mais comme nous appréhendions que Mehrezza ne vînt nous surprendre , nous fûmes obligés de nous séparer. Je pris donc le chemin de Caschmire. D'abord que je fus auprès de cette ville , je me dépouillai de mes habits , & me revêtis de celui de derviche , après m'être frotté le corps avec la graisse que j'avois dans la boîte d'ébène. Je me présentai ensuite aux portes ; les gardes me menèrent au roi , qui me mit entre les mains du grand prêtre. Je marchai sur l'eau & sur la plateforme de lames d'acier , sans me faire le moindre mal ; puis

J'entrai dans le temple , où je vis le grand Kefaya placé sur son trône. C'est , comme vous le savez , une idole de bois de sandal. Ses yeux sont deux grosses escarboucles. Il a sur la tête une couronne de rubis , & il est ceint d'une ceinture de turquoise.

Je ne manquai pas de demeurer auprès de Kefaya jusqu'au lendemain. Alors j'allai retrouver le chef des ministres du temple , qui m'adopta pour fils , & me retint auprès de lui. Enfin , de peur de perdre le fruit de toutes mes peines , en omettant quelques circonstances , je me désis d'Ahran de la manière que Ghulnaze me l'avoit prescrit , & je devins grand prêtre à sa place. Je guéris peu de temps après le prince Farrukhrouz , ce qui me mit dans une si haute réputation , que vous souhaitâtes de me voir. Vous savez le reste , & quelles impressions firent sur vous les peintures que j'avois fait faire dans la salle où je vous reçus. Je vous observai avant que de me montrer , & je m'aperçus qu'elles vous donnoient beaucoup à penser. Voilà , charmante Farrukhnaz , ajouta Symorgue , ce que j'ai cru ne devoir pas plus long-temps vous laisser ignorer. Pardonnez-moi l'artifice dont je me suis servi pour vous ôter la fausse opinion que vous

546 LES MILLE ET UN JOUR ,  
aviez des hommes , & pour lier votre sort  
à celui du plus aimable de tous les princes.

La princesse de Caschmire rougit pendant tout ce récit , qui lui faisoit connoître qu'elle avoit été trompée ; mais l'amour qu'elle se sentoit pour le prince de Perse l'empêcha d'en savoir mauvais gré au faux derviche. Achevez , lui dit - elle , de nous apprendre ce que vous avez fait. Quelle entreprise venez-vous d'exécuter dans le palais de la magicienne ? Belle Farrukhnaz , reprit - il , après vous avoir quitté , je me suis avancé vers le palais , j'en ai trouvé la porte ouverte , je suis entré , je n'ai vu personne , j'ai seulement entendu une voix plaintive , dont les tristes accents m'ont attiré dans une chambre d'où elle partoît ; j'y ai trouvé sur un grand sofa une jeune dame qui avoit au cou un carcan , & aux pieds des chaînes de fer. Ses bras étoient enfermés dans un sac de cuir lié avec des courroies , & cette malheureuse , accablée sous le poids de sa destinée , laissoit tristement tomber sa tête sur ses genoux. Je me suis approché d'elle par pitié , dans le dessein de la soulager. Elle a levé la tête , & j'ai reconnu dans cette infortunée , ma libératrice , l'aimable Ghulnaze.

A cet objet touchant , la fureur m'a transporté. O ma reine , me suis-je écrié , dans quel état vous retrouvé-je ? Quelles barbares mains ont pu vous charger de fers ? O mon cher Symorgue , a-t-elle répondu , est-ce vous que je vois ? Quel mauvais génie vous a ramené ici ! Hélas ! vous serez bientôt la victime de ma cruelle sœur. Elle s'est apperçue que je vous ai délivré ; & pour m'en punir , elle me retient dans les chaînes : j'y suis déjà depuis long-temps ; mais ce qui m'afflige plus que tout le reste , c'est le péril où vous venez vous jeter. Sauvez-vous promptement , tâchez de vous dérober à l'inhumaine Mehrefza. Hé quoi ! ma sultane , ai-je repris , vous voulez que je fuie & que je vous abandonne ? Me croyez-vous capable d'une si noire ingratitude ? Ah ! j'aime mieux cent fois éprouver le ressentiment de votre sœur. La mort la plus terrible n'a rien qui puisse m'épouvanter lorsqu'il s'agit de vous tirer de la situation où je vous vois. Apprenez-moi , de grâce , ce qu'il faut faire pour vous délivrer , & si c'est une chose possible , j'espère en venir à bout.

Puisque vous avez tant de courage , répliqua Ghulnaze , ma liberté dépend de vous. Allez dans le jardin du côté de l'occi-



#### §48 LES MILLE ET UN JOUR,

dent, vous y trouverez ma sœur endormie sur un lit de gazon parsemé de fleurs : elle a sous la tête un sac de satin qui lui sert de chevet : si vous pouvez prendre ce sac sans qu'elle se réveille, la clef de mes fers est dedans, vous me tirerez d'affaire ; mais si vous réveillez Mehrefza en vous saisissant du sac, vous êtes perdu : il n'y a point d'autres moyens de rompre mes chaînes ; tout l'effort humain n'en sauroit venir à bout. Laissez-moi faire, dis-je alors à Ghulnaze, je vais vous apporter la clef.

Je fors aussitôt du palais, je m'avance dans le jardin du côté de l'occident, & j'aperçois la magicienne endormie sur le gazon, la tête appuyée sur le sac dont j'entreprendois la conquête. J'ai demeuré quelque temps incertain du parti que j'avois à prendre ; mais la crainte de réveiller Mehrefza, m'a déterminé à lui couper la tête d'un coup de sabre. J'ai donc tué la magicienne, & j'ai porté le sac à sa sœur qui m'attendoit avec beaucoup d'inquiétude. Je lui ai conté ce que je venois de faire, & elle en a paru ravie ; après cela, j'ai tiré la clef du sac, & j'ai mis ma princesse en liberté.

C'est ainsi, continua Symorgue, que je me suis défait de la plus méchante femme

de la terre ; nous pouvons présentement , divine Farrukhnaz , entrer dans le palais , nous y trouverons Ghulnaze qui se dispose en ce moment à vous recevoir ; elle a autant de joie de votre arrivée ici , que de sa propre délivrance. A ces mots , il présenta la main à la princesse de Caschmire , & la conduisit au palais. Ils rencontrèrent Ghulnaze qui venoit au-devant d'eux. Cette dame se prosterna aux pieds de la fille de son roi : mais Farrukhnaz la releva , l'embrassa tendrement , & lui fit mille amitiés. Belle Ghulnaze , lui dit-elle , je suis charmée que le brave & généreux Symorgue vous ait si bien servie. Il est vrai , ajouta-t-elle en souriant , qu'il vous avoit trop d'obligation pour ne pas s'exposer aux plus grands périls , plutôt que de vous laisser dans les fers : O ma princesse , lui répondit Ghulnaze sur le même ton ! vous voyez que le cerf n'abandonne pas la biche , lorsqu'elle a besoin de son secours.

Après quelques momens d'entretien , ils entrèrent dans le palais , que Farrukhnaz trouva beau. Puis ils en sortirent pour aller au parc où il y avoit plus de trois cent cerfs. La sœur de la magicienne leur fit reprendre leur forme naturelle de la même manière

450 LES MILLE ET UN JOUR ,  
qu'elle avoit rendu la sienne à Symorgue.  
A mesure qu'ils redevenoient hommes , ils  
se jetoient aux pieds de leur charmante  
libératrice , pour lui faire les remercimens  
qu'ils lui devoient. Ils étoient tous pour la  
plûpart jeunes & bien faits.

Les uns se disoient Tartares , les autres  
Chinois , & les autres Carizmiens. Il y en  
avoit de tous les endroits de l'Asie ; mais  
le conducteur de Farrukhnaz fut bien surpris ,  
& causa un extrême étonnement aux prin-  
cesses , quand tout-à-coup démêlant , dans  
la foule des cerfs redevenus hommes , le  
prince Farrukschad , il courut se prosterner  
à ses genoux , en lui disant : O mon cher  
prince ! est-il possible que je vous retrouve  
ici ? O mon ami ! répondit le prince de  
Perse en le relevant , est-ce Symorgue qui  
se présente à mes yeux ? Oui , seigneur ,  
reprit le confident , c'est lui-même ; & pour  
comble de joie , il vous amène la princesse  
de Caschmire. A ces mots , il conduisit son  
maître à Farrukhnaz , qui reconnut dans le  
prince les traits qu'elle avoit vus en songe ,  
comme de son côté Farrukschad connut  
d'abord en la regardant que c'étoit la prin-  
cesse dont il conservoit si chèrement l'image  
dans sa mémoire.

Tandis que le prince de Perse tâchoit d'exprimer à sa maîtresse toute la joie dont il étoit animé, Ghulnaze alla dans la prairie où erroient les biches blanches. Elle leur rendit aussi leur première forme, & il se trouva que c'étoient de jeunes dames fort aimables que la magicienne sa sœur avoit métamorphosées. Elle les mena devant Farrukhnaz qui leur fit conter leurs histoires. Toutes ces dames avoient-là leurs amans, qui furent ravis de les revoir affranchies comme eux du pouvoir magique qui les retenoit sous des formes d'animaux. Pour surcroît de bonheur, chaque cavalier qui avoit été changé en cerf, retrouva son cheval dans les écuries du palais. Ainsi, après avoir de nouveau rendu mille grâces à Ghulnaze, tous les hommes qu'elle avoit délivrés prirent congé d'elle, & s'en allèrent avec leurs dames chacun dans son pays.

Il ne resta dans le palais que Farrukhnaz, Ghulnaze, Sutlumemé, le prince de Perse & son confident. Ils y demeurèrent quelques jours, ensuite ils partirent tous pour la cour de Gaznine, où ils arrivèrent heureusement. Le roi de Gaznine, pour célébrer le retour de Farrukhschad, fit orner la ville, & ordonna des réjouissances publiques. Il maria ce prince

## 552 LES MILLE ET UN JOUR.

avec la princesse de Caschmire , & Symorgue avec Ghulnazer. Pendant que la cour de Gaznine étoit dans la joie à l'occasion de ces noces , le vieux monarque voulut entendre toute l'histoire de Farrukhnaz. Symorgue lui raconta comment il étoit parvenu à gagner la confiance de cette princesse ; & quand il eut achevé son récit , Farrukschad conta de quelle manière il étoit tombé entre les mains de Mehrefza.

Peu de temps après , le roi de Gaznine tomba malade , & se voyant sur le point d'être enlevé par l'ange de la mort , il nomma pour son successeur à la couronne le prince Farrukschad , qui véritablement monta sur le trône aussitôt que le vieux roi fut mort ; mais ayant envie de retourner en Perse , il laissa le sceptre de Gaznine à Symorgue , ce qui fut approuvé des grands & du peuple. Symorgue régna donc à Gaznine avec la princesse Ghulnaze , & Farrukschad conduisit Farrukhnaz à la cour de Perse , où il succéda bientôt au roi son père , qui sembloit n'attendre pour mourir que le retour de son fils.

*Fin du quinzième Volume.*

TABLE

---

# T A B L E

## D E S C O N T E S

### D U T O M E Q U I N Z I È M E .

---

## LES MILLE ET UN JOUR.

<i>SUITE de l'Histoire de Bedreddin Lolo &amp; de son Visir,</i>	page 30
<i>Histoire de Malek &amp; de la Princesse Schirine,</i>	34
<i>Suite de l'Histoire du Roi Bedreddin &amp; de son Visir,</i>	70
<i>Histoire du Roi Hormoz, surnommé le Roi sans chagrin,</i>	98
<i>Histoire d'Avicène,</i>	149
<i>Suite &amp; Conclusion de l'Histoire du Roi Hormoz, surnommé le Roi sans chagrin,</i>	172
<i>Continuation de l'Histoire de Bedreddin Lolo, de son Visir, &amp; de son Favori,</i>	187
<i>Histoire de la belle Arouya,</i>	189
<i>Les Aventures d'Aboulfaouaris, surnommé le Grand Voyageur,</i>	231

# T A B L E

<i>Fin de l'Histoire de Bedreddin Lolo ; de son</i>	
<i>Vifir &amp; de son Favori ,</i>	369
<i>Histoire de deux Frères Génies , Ady &amp;</i>	
<i>Dahy ,</i>	374
<i>Histoire de Nafiraddolé , roi de Mousel ;</i>	
<i>d' Abderrahmane , marchand de Bagdad ;</i>	
<i>&amp; de la belle Zeïneb ,</i>	445
<i>Histoire de Repsima ,</i>	477
<i>Suite &amp; Conclusion de l'Histoire de la Prin-</i>	
<i>cesse de Cafchmire.</i>	515

[ Fin de la Table du quinzisième Volume.













